

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

বিলোক্য দূষিতাং কৃষ্ণাং কৃষ্ণঃ কৃষ্ণাহিনা বিভুঃ ।
তস্তা বিশুদ্ধিমন্নিচ্ছন্ সৰ্পং তমুদবাসয়ৎ ॥ ১ ॥

রাজোবাচ—

কথমন্তর্জ্বলেহগাধে অগৃহ্ণাত্তগবানহিম্ ।
স বৈ বহুযুগাবাসং যথাসৌব্রিপ্র ! কথ্যতাম্ ॥ ২ ॥
ব্রহ্মন্ ! ভগবতস্তস্ত ভূমঃ স্বচ্ছন্দবর্তিনঃ ।
গোপালোদারচরিতং কতৃপ্যেতাং যুতং জুষন্ ॥ ৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

কালিন্দ্যাং কালিয়স্তাসৌদ্ধদঃ কশ্চিদিবাগ্নিনা ।
শ্রপ্যমাণপয়া যস্মিন্ পতন্ত্যপরিগাঃ খগাঃ ॥ ৪ ॥

অর্থঃ ।

(শ্রীবাদরারণিঃ কথয়ামাস—)

বিভুঃ কৃষ্ণঃ কৃষ্ণাং (যমুনাং) কৃষ্ণাহিনা (মহাভর্কিষময়-
কালিয়েন) দূষিতাং বিলোক্য (দৃষ্ট্বা) তস্তাঃ (যমুনায়াঃ)
বিশুদ্ধিং (জলবিষশোধনং) অনিচ্ছন্ (ইচ্ছাং কুর্দন্) তং
সৰ্পং উদবাসয়ৎ (তস্তাং নিঃসারিতবান্) ॥ ১ ॥

(রাজা উবাচ—)

বিপ্র ! (হে পরমবিদ্যাপ্রবীণ !) ভগবান্ (সর্বোৎকর্ষ-
প্রকারেণ সর্বং কৰ্ত্তুং সন্ধ্যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) অগাধে (অতলস্পর্শে)
কলমধ্যে) কথং (কেন প্রকারেণ) অহিং
() অগৃহ্ণাত্ (নিগৃহীতবান্ প্রসহ্য গৃহীত-
বান্) । স বৈ (চ অহিঃ) বহুযুগাবাসং (বহুনি
যুগানি ব্যাপ্য আবাসঃ যত্র তাদৃশং যথা স্তাতথা) যথা (যেন
প্রকারেণ) আসীৎ (তথা) কথ্যতাম্ ॥ ২ ॥

ব্রহ্মন্ ! ভূমঃ (সর্বথাপি সর্বোতিশয়িতস্ত, তত্রাপি)
স্বচ্ছন্দবর্তিনঃ (স্বৈরলীলাপ্রকাশিনঃ পতন্তস্ত ইতি যাবৎ)
ভগবতঃ (ঐশ্বর্যাদিঘটকযুক্তস্ত) তস্ত (শ্রীকৃষ্ণস্ত) অমৃতং
(অমৃতমিব) গোপালোদারচরিতং (গোপালজাতাত্মকপং
উদারঃ সর্বতোহপি মহৎ পরমানন্দদাতৃ বা যচ্চরিতং তৎ)
জুষন্ (শ্রবণকীর্তনাদিনা জুষমানঃ (সেবমানঃ) কঃ (পুমান্)
তৃপ্যেত (পরিভূপ্তা ভবেদিত্যর্থঃ) ॥ ৩ ॥

[শ্রীশুক উবাচ—ইতি তদেবঃ নিশমা সবাসনধেন তস্মিন্
জাতান্নহঃ সুখভুংখান্নকঃ সর্বমেব তাদৃশায় নিবেদ-
নীয়মিত্যভিপ্রায়েণ শ্রীব্রজবাসিষ্ঠঃ পদমনিজঃখান্নকমপি
তন্নিবেদয়ন্ শুকবৎ যথাক্রমমেব উবাচ, নতু অন্তত্বৈক
বিস্তার্যাপীতার্থঃ]

কালিন্দ্যাং [যমুনায়াং] কালিয়স্তাং বিবাগ্নিনা [বিষরূপ-
বহিনা] শ্রপ্যমাণপয়াঃ [শ্রপ্যমানং—পচ্যমানং পয়ঃ—জলং
যস্মিন্ তথাভূতঃ] কশ্চিৎ হুদ্রঃ আসীৎ । যস্মিন্ [হুদ্রে]
উপরিগাঃ [উর্কং গচ্ছন্তঃ] খগাঃ [পক্ষিণঃ] পতন্তি ॥ ৪ ॥

श्रीश्रीधरश्यामिकृतभावार्थदीपिका ।

षोडशे कालियस्तोत्रे विग्रहो यमुनाह्रदे ।
तत्पद्मिभिः स्वतेनाप कृष्णेनानुग्रहः कृतः ॥
इत्या रासभदैतेयान् जगद्धा तालफलान्तरम् ।
श्रीतोहन्तां फणारक्षे कालियस्त कलानिधिः ॥

उदवासयन् निःसारितवान् ॥ १ ॥

बहूनि युगाब्दावाप्सो यस्तु तमहिम् । स वै अहिरजलचरोऽपि
तस्मिन्मृज्जले यथा येन प्रकारेणासीत्, अथवा बहूनि युगा-
ब्दावाप्सो यथा भवति तथा तेन प्रकारेण स वै तद्रासीदिति
कथातामिति ॥ २ ॥

गोपालेन यद्धारं चरितमाचरितं तदेवामृतम् अतः
कथातामिति ॥ ३ ॥

अप्यामाणं पट्यामानं पयो यस्तु सुः अत उपरि गच्छन्तः
अगा यस्मिन् पतन्ति ॥ ४ ॥

श्रीमत्सनातनगोश्यामिकृतबृहद्वैष्णवतोषणी ।

कृष्णमिति वर्णतो नामतश्च अतः सध्यास्तुत्या हर्षिषद्विष-
देनावशुप्रतिकाश्यामभिप्रेतं कृष्णेनाहिनेति महाहर्षिषमय-
मुक्तं । कृष्णः जगद्विषयमेव स्वयमवतीर्णो भगवानित्यर्थः ।
जलविषयोऽनेन हि तस्याः, तेन जलपानादिसिद्ध्या ब्रजस्तुच,
महातीर्थोद्धरणदिना च जगतामपि, तथा दमनादिना कालियस्यापि
हिताचरणां एतत्सर्वमग्रे वाक्यं भावि, यतो विदुः एक-
स्यापि क्रियया अनेकार्थं कर्तुं समर्थ इत्यर्थः । अतएव सर्पतीति
समस्तमिति तस्याग्रे प्रमाणप्रायसोऽपि निरस्तः ॥ १ ॥

वै च स च बह्व्युगावासमिति 'द्विषिता'मित्याहुः । कालियह्रद इति
प्रसिद्धेर्वा अन्नकालवासनेन तदसम्भवात् भगवान् मादृशां प्र-
रिति प्रहर्षात् किंवा अगाधजलास्तुष्टिनिग्रहे हृष्यन्ना शोका-
देव अतो विशेषेण प्रकर्षेण च कथातां यदा विशेषतः
प्राति सर्वमनोरथं पुरयतीति विप्रस्तुतं सन्धोदनं तत्कथनेन
मादृशां कामं परिपूरयेति भावः ॥ २ ॥

ननु तद्विशेषकथनं परमदुःखप्रदं अतएव मया सञ्जिप्य

कथितं तत्राह ब्रह्ममिति भगवतः सर्वैश्वर्यायुक्तं अतएव
भूमः परिपूर्णं स्वच्छन्दवर्तिनश्च परमसुखं तद्गुणं गोपालन-
रूपं अतएवोदारः सर्वैश्वर्यं सुखप्रदं वा यच्छरितं अमृत-
मिति मरणकुलामहादुःखनिवर्तकं तदेव महोषधमिति भावः ।
यदा गोपालनेन उदारचरितं यत् हेतुत्वेन त्रीणि विशेष-
णानि तत्र भगवत इति तेनैव भगवता विशेषप्र-
दनां अतएव भूमः अपरिच्छिन्नमाहात्म्यं यतः स्वानां हृदयेन
इच्छया वर्तितं शीलं यदा तद्वदृष्ट्या तद्वदुःखं सहमपि श्रुति
त्रिभिर्किंशेषैराह तत्राग्राभां वक्ष्यामाणां वृत्तादिकं निरस्तं
आद्येच्छया वर्तितं इतानेन च महाकौतूकिनस्तु लीलया कौतू-
मेव नतु शोक इति यदा भक्तेच्छावर्तितं इति तत् सदा
सर्वत्र सुखमेवेति बोधितं । अथवा अमृतमिति परमदुःखमयस्यापि
तच्छरितं तत् प्रेमविशेषसम्भाव्यं परमानन्दमयमेवाभिप्रेतं
तच्च श्रीभगवतामृतोद्धरणे विवृतमस्ति गोपालेति सन्धोदन-
वा हे वाक्पते ! किंवा श्रीभगवता सहस्रपुरोऽनुभवेदृष्ट्या हे श्रीकृष्ण-
तार्थः अन्तः समानः । अतस्तस्याहपरस्तं न शक्नोमि किं कुर्यामतः
कथातामेवेति भावः । ब्रह्मन् हे वेदमयेति यथा वेदेषु वर्तमानं
दुःखव्रतमपि न किल त्याज्यं तथेदमपि न त्याज्यं श्रुति
भवता ज्ञायत एवेति भावः ॥ ३ ॥

कालिन्दां ह्रद इति तत्रा दक्षिणभागे वर्तमानं तत् तत्रा
सह सम्मर्मेनैव प्राप्ये, तत्राः प्रवाहस्तु तत्रा एवोहः अथवा
तदूर्ध्वजलेन वादवकुलावासश्रीमधुपूर्यादिवाप्ये । आसीदित्या-
तीतिनिर्देशः कालियसङ्क्रान्तापेक्षया कश्चित् एकः अनिर्दिष्टनीयो
वा अनिर्दिष्टनीयमेव दर्शयति विषेत्यादिना उपरिगाः ईर्क्ष्ये
गच्छन्तः अगा इति तत्रापि दूरगा इत्यादिप्रेतं ॥ ४ ॥

श्रीमत्सुदर्शनश्रुतिकृतशुक्लपञ्चमः ।

कृष्णं यमुनाम् ॥ १ ॥

तत्पद्मिभिः निगृहीतवान् ॥ २ ॥

भूमः अपरिच्छिन्नमहिम्नः गोपालोदारचरितः

शुङ्गमुदारचरितं तदेवामृतम् ॥ ३ ॥

अप्यामाणपराः कथितजलाः ॥ ४—५ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

অথ কালীয়দমনাস্থকং কৰ্ম্মানুবর্ণয়িতুকাস্তাবদ্রাজঃ প্রশ্রাব-
সরপ্রদানায় তৎ সংগৃহ্য দর্শয়তি—বিলোকোতি । কৃষ্ণাহিনা
কালীয়েন দূষিতাং কৃষ্ণাং যমুনাং বিলোক্যলোচ্য তস্তাঃ কৃষ্ণায়াঃ
বিশুদ্ধিমবিস্কৃত্যঃ তং সৰ্পমুদবাসয়ত্ততো নিক্ষাসিতবান্ ॥ ১ ॥

অত্র বিস্মিতঃ পৃচ্ছতি রাজা—কপমিতি স্বাভ্যাম্ । অশুভ্জলে
তদ্রাপ্যগাধে তদ্রাপ্যহিং সৰ্পং কথং নিগৃহীতবান্ ? স বৈ
অহির্কবুহুনি যুগাভাবসনীতি তথাভূতো যথা যেন প্রকারেণাসীৎ
তদপি হে বিপ্র ! কথাতাম্ ॥ ২ ॥

আশ্বিনঃ শুক্রাধিকাং ব্যনিক্তি—ব্রহ্মনিত্তি । ভূম্নঃ বিপুল-
মাত্মাত্মাশ্চ স্তব্ধস্তাপি লীলয়া গোপালশ্চ সতঃ যত্নদারং চরিতং
তদেবামৃতং জ্বন্ কঃ পুমান্ তূপ্যোত ন কোচপি ॥ ৩ ॥

বিষাগ্নিনা পচ্যমানঃ পয়ো যস্মিন্ স্তব্ধ হৃদস্তোপরিগাঃ উপরি
চরন্তঃ খগাঃ পক্ষিণঃ পতন্তি পেততুঃ বিষজলবায়ুপ্রসারমাত্রেহপি
মুচ্ছিতাঃ পতন্তীত্যর্থঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

হরৌ ভক্তিমতাং সংসারবিষং নিবর্জিতং ভবতীতি নিদর্শয়িতুং
অনন্তরাতীতাধ্যায়ং সজ্জপোক্তং কালীয়নাগমর্দনমহিমানং
প্রশংসয়ত্যশ্লিষ্যমায়ে, তত্র রাজঃ প্রশ্নমুত্থাপয়িতুমাহ—বিলো-
কোতি । কৃষ্ণাং যমুনাং, কৃষ্ণাহিনা কৃষ্ণসর্পেণ, উদবাসয়ৎ
ততোহনুভ্রাবাসমকারয়ৎ । ১ ॥

অগাধে অতলম্পর্শে তৃণহাং নিগৃহীতবান্ প্রদহ্য গৃহীত-
বানিত্যর্থঃ । যথা যেন প্রকারেণাসীৎ স প্রকারঃ ॥ ২—৩ ॥

গোঃ কাথ্যমানং পয়ো জ্বলং যস্মিন্ হৃদে স তথা

শ্রীমজ্জীবগোষামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ

বহুযুগাবাসমিতি বিস্তৃতত্বাৎ বহুনি যুগানি আবাসো যত্র
তাদৃশঃ যথা ভবতি তথা যথা স্মৃতিয়া কথাতামিতোবাধয়ঃ ॥ ১—২ ॥

যদ্যপি মুনীন্দ্রেণ তদ্বিশেষতঃ খগদ্বয়া সজ্জপ্য কথিতং
তথা তদজ্ঞানেন বা তল্লীলাসামান্যভিলাষাদেব তথা পৃষ্টমিতি
দর্শয়তি—

ব্রহ্মনিত্তি স তু তৎপ্রীত্যে স্বভূতখণ্ডানিবেদনায় চ নাত্যন্ত-
মর্থোহভিনিবিষ্ট যথাক্রমমেবোবাচেত্যর্থঃ ॥ ৩—৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতভবোদধিনী ।

ইন্দ্রিয়ানি সমস্তানি মৃত্যবঃ সমুদাহৃত্যঃ ।

ত এব বিষপূর্ণানি কালীয়শ্চ শিরাংসি হি ॥

অতস্তদুপমর্দোহত্র নিক্রপ্যো হি ত্রয়োদশে ।

সমুদ্রো ভগবাংস্তেযু স্বলীলাং চেৎ কুরোতি হি ॥

ভক্তিমার্গানুসারেণ নিস্তারো নাভুত্যা ভবেৎ ।

তেষাং প্রপঞ্চঃ কামিত্তস্তাশ্চেৎ কৃষ্ণশ্চ সর্বথা ॥

ততোহজ্ঞসৈবেন্দ্রিয়ানি ভবন্ত্যাজ্ঞাবশে হরেঃ ।

তদৈব বিষয়শ্চাপি হরের্ভবতি সর্বথা ॥

সর্বোপযোগরহিতঃ পূর্বসম্বন্ধহানতঃ ।

পরীক্ষৈবেন্দ্রিয়াণাং হি নিগ্রহঃ কুরুতে তরিঃ ।

পরীক্ষার্থং ততো দেবঃ কালং প্রেরিতবাস্তথা ।

স্বাসক্তিশ্চাপি কর্তব্য নিরোধে মধ্যমে মহান্ ॥

যত্রঃ কর্তব্য ইত্যেব মুক্ত্যবঃ চকার হ ।

কথামাত্রাহতাবায় সজ্জপেণাহ তাং পুরা ॥

অক্লিষ্টকৰ্ম্মা ভগবান্ জ্ঞাপয়ামাস লীলয়া ।

উদ্যমশ্চাপরাধশ্চ পরীক্ষাকার্যামেব চ ॥

স্তুতিঃ প্রসাদ ইত্যত্র ষড়র্থাঃ পরিকীর্তিতাঃ ।

তত্র প্রথমঃ সজ্জপেণ কথামাহ—বিলোকোতি । কৃষ্ণাং
যমুনাং কৃষ্ণাহিনা কালসর্পেণ কালীয়েন দূষিতাং বিলোক্য
সমর্থো ভগবান্ তস্তা বিশুদ্ধিমগ্রে ক্রীড়ার্থমবিস্কৃত্য তং সৰ্পমুদ-
বাসয়ৎ ততোহনুভ্রা প্রেধিতবান্ গারুধ্যং প্রাপ্তো হি ভগবতা

বিপ্রস্নতা বিষোদোন্মিমাৰুতেনাভিমর্ষিতাঃ ।

ত্রিয়ন্তে তীরগা যন্ত প্রাণিনঃ স্থিরজঙ্গমাঃ ॥ ৫ ॥

তং চণ্ডবেগবিষবীৰ্য্যমবেক্ষ্য তেন

দুষ্টাং নদীঞ্চ খলসংযমনাবতারঃ ।

কৃষ্ণঃ কদম্বমধিরুহ ততোহতিতুঙ্গা-

*দাক্ষেণ্য গাঢ়রসনো নৃপতদ্বিষোদে ॥ ৬ ॥

সর্পহৃদঃ পুরুষসারনিপাতবেগ-

সংক্ষোভিতোরগবিষোচ্ছৃসিতান্মুরাশিঃ ।

পর্যক্ণুতো বিষকষায়িতভীষণোন্মিমা-

ধীমন্ ! ধনুঃশতমনন্তবলন্ত কিং তৎ ॥ ৭ ॥

[১] কালিয়নাগের বিষাগ্নি দ্বারা পচ্যমান জলে পরিপূর্ণ এক হ্রদ ছিল [২] । ঐ হ্রদস্থ জল, বিষাগ্নি দ্বারা এমন উত্তপ্ত

ছিল যে, সেই হ্রদের উপর দিয়া পক্ষিসকল উড়িয়া যাইবার সময় বিষ-প্রভাবে তাহাতে পতিত হইত ॥ ৪ ॥

অর্থঃ ।

জনের দুঃখময় বিষয়, নিজদুঃখাত্মক হইলেও তাহা নিবেদন করিবার নিমিত্ত শুকপক্ষী যেমন যথাশ্রুত বিষয়ই বর্ণন করিয়া থাকে পরন্তু অপর কিছুই বলে না, তদ্রূপ তিনিও অত্ৰ কোন বাহ্যিক বিস্তার না করিয়া যথাশ্রুত বিষয় বর্ণন করিতে লাগিলেন ।

(১) যমুনার দক্ষিণ ভাগে বর্তমান, যোজন পরিমিত হ্রদ, যমুনার সহিত মিলিত ছিল বটে কিন্তু সেই হ্রদস্থ জল যমুনার দক্ষিণ ভাগস্থ গর্তবিশেষ বলিয়া যমুনার প্রবাহের সহিত অস্পৃষ্ট ছিল এবং যমুনার প্রবাহ ঐ হ্রদের উত্তরদিগ্ দিয়া পৃথক্ ভাগে মথুরার দিকে চলিয়া যাইত অত্ৰথা যদি ঐ হ্রদের জল যমুনা প্রবাহের সহিত মিলিত হইত তাহা হইলে সেই বিষাক্ত জল প্রবাহবতী যমুনা, মথুরাদি দেশস্থলোকের অব্যবহার্য্য হইতেন অতএব নিশ্চয় হইল এই যে—ঐ হ্রদ, যমুনার সহিত সংলগ্ন ছিল বটে কিন্তু তাহার বিষাক্ত জল যমুনার প্রবাহে মিলিত হইত না যেহেতু ঐ হ্রদ—যমুনার দক্ষিণ ভাগস্থ গর্তবিশেষ, বিশেষতঃ জোয়ার ভাটা শুষ্ক সেই হ্রদের জল, যমুনা প্রবাহে মিলিত হওয়া অসম্ভব ।

[২] মৃত্তিকা গুহাতে কালিয়ের পুরী ছিল, কিম্বা জলন্ত ভিত্তা দ্বারা জলন্যেই তাহার পুরী ছিল । তোষণী

যন্ত (হ্রদস্ত) বিপ্রস্নতা (অধুকণযুক্তেন) বিষোদোন্মিমাৰু-
তেন (বিষজলতরঙ্গস্পর্শিপবনেন) অভিমর্ষিতাঃ (স্পৃষ্টাঃ)
তীরগাঃ (তীরস্থিতাঃ) স্থিরজঙ্গমাঃ (স্থিরাঃ—বৃক্ষাদিরূপাঃ
জঙ্গমাঃ—মৃগাদিরূপাশ্চ) প্রাণিনঃ ত্রিয়ন্তে ॥ ৫ ॥

খলসংযমনাবতারঃ (খলানাং সংযমনায়—দমনায় অবতারঃ
স্বলোকাদবতরণঃ যন্ত সঃ, কিম্বা খলানাং সংযমনায় সংস্থাদ্যব-
তারাঃ যন্ত সঃ) কৃষ্ণঃ চণ্ডবেগবিষবীৰ্য্যঃ (চণ্ড উগ্রঃ অপরিহার্য্যঃ
বেগঃ শীঘ্রপ্রসর্পণঃ যন্ত তদ্বিমেষব বীৰ্য্যঃ যন্ত তং)
তং (কালিয়ং,) তেন (কালিয়েন হেতুনা) দুষ্টাং নদীঞ্চ অবেক্ষ্য
(অবলোক্য) গাঢ়রসনঃ (গাঢ়া দৃঢ়ীকৃতা রসনা কাঞ্চী যেন
তাদৃশঃ সন্) কদম্বঃ অধিরুহ (আকৃহ্য) আক্ষোণ্য (বাহুং কর-
তলেন আহত্যা চ) অতিতুঙ্গাং (অত্যন্ততাং) ততঃ (কদম্ববৃক্ষাং)
বিষোদে (বিষাক্তজলে) নৃপতৎ ॥ ৬ ॥

ধীমন্ ! [হে বিবেকিন্ !] “ধাবন্” ইতি পাঠান্তরং । পুরুষ-
সারনিপাতবেগসংক্ষোভিতোরগবিষোচ্ছৃসিতান্মুরাশিঃ [পুরুষ-
ভগবতঃ সারেণ কিঞ্চিদ্বলপ্রাকটোন্ যো নিপাতঃ]

* ততো হতিতুঙ্গাদাক্ষোণ্য ইতি পাঠান্তরং ।

+ বিষকষায়িতভীষণোন্মিমাধীমন্ ধনুঃ ইতি পাঠান্তরং ।

তস্য হৃদে বিহরতো ভুজদগুবর্ণ-
বার্ধৌষমঙ্গ ! বরবারণবিক্রমস্ত ।
আশ্রত্য তৎস্বসদনাভিভবং নিরীক্ষ্য
চক্ষুঃশ্রবাঃ সমসরভদমুখ্যমাণঃ ॥ ৮ ॥

জবেন সংক্ষোভিতঃ অতএব উরগাণাং সর্পাণাং বিষৈঃ উচ্ছৃষিতঃ
উন্নমিতঃ চক্ষুরাশিঃ যস্ত সঃ] বিষকষায়িতভীষণোষ্ণিঃ [বিষেণ
কষায়ীকৃত্যঃ—রক্তপীতবর্ণীকৃত্যঃ ভীষণাঃ ভয়ঙ্করাঃ উষ্ণাঃ যস্ত
সঃ) সর্পহৃদঃ পর্যাক্ [পরিতঃ] ধনুঃশতং [হস্তানাং চতুঃশতং]
প্লুতঃ [প্রসৃতঃ] অনন্তবলস্ত [অনন্তঃ বলঃ শক্তিঃ যস্ত তস্ত] তৎ
[ধনুঃশতপর্যাস্তজলোৎপাতনাদিকর্ম] কিং [কিমুত
আশ্চর্য্যঃ] ॥ ৭ ॥

অঙ্গ ! [হে তাত !] তস্মিন্ হৃদে বিহরতঃ [বিচিহ্ন-
জলবাদ্যসস্তারাদিক্রীড়াং কুরুতঃ] বরবারণবিক্রমস্ত [বরবারণঃ
দিগ্বন্তী তস্ত বিক্রম ইব বিক্রমঃ যস্ত তস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত] ভুজদগু-
বর্ণবার্ধৌষঃ [ভুজদগুভ্যাং ঘূর্ণাঃ ঘেষাঃ তথাভূতানাং বারাং
জলানাং ঘোষাঃ] আশ্রত্য [শ্রিত্বা] তৎ [তস্মাৎ বিহারাৎ, ঘোষা-
ঘেব বা] স্বসদনাভিভবং [স্বগৃহস্ত অভিভবঃ ভগ্নপ্রাণং চ ইতার্থঃ]
নিরীক্ষ্য তৎ [তং] অমুখ্যমাণঃ [অসংমানঃ] চক্ষুঃশ্রবাঃ [সর্পঃ
কালিয়ঃ] সমসরৎ [সমাজগাম] ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ, বিপ্রয়ত্যা অধুৰূপযুক্তন বিষোদরঙ্গস্পর্শিমারুতেন
স্পৃষ্টা যস্ত তীরগা ত্রিস্তে স হৃদ আসাদিতি ॥ ৫ ॥

তং কালিয়ং চণ্ডো বেগো যস্ত তদ্বিষমেব বীৰ্য্যং যস্ত তৎ ।
কদম্বমিতি ভাবিনা শ্রীকৃষ্ণচরণস্পর্শভাগোন স একস্তভীরে
ন শুকঃ, অমৃতমাহরতা গরুড়তা ক্রান্তহাদিতি চ পুরাণান্তরম্ ।
আক্ষেপাৎ বাতং করতলেনাহত্য, গাড়া দৃঢ়বদ্ধা রসনা কটিবন্ধন-
... ॥ ৬ ॥

হৃদঃ পুরুষশ্চৈতন্ম পতনভারেণ সজ্জোভিতানা-
বৈকরমতোহমুখ্যশির্ষস্ত সঃ বিষেণ কষায়ীকৃত্য ভয়ঙ্করা

উষ্ণয়ো যস্ত সঃ, পর্যাক্ পরিতো ধাবন্ ধনুঃশতং প্লুতঃ প্রসৃতঃ
নৈতচ্চ ব্রমিতাহ—অনন্তবলস্তেতি ॥ ৭ ॥

হৃদে বিহরতা ভুজদগুহৃদোদকঘোষাঃ শ্রিত্বা ততঃ স্বসদনা-
ভিভবং নিরীক্ষ্য তদসংমানঃ সর্পঃ সমসরৎ সমাজগাম ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদৈক্যবতোষণী ।

বিপ্রয়তেতি শ্রপামাণপরন্তয়া সদা জবেন তৎফণানামুচ্চ-
লনাং ইতি মারুতস্তাতিদাহকরমুক্তং ।

অন্তঃ বিশেষঃ শ্রীহরিবংশে—

দীর্ঘং যোজনবিস্তারং দুস্তরং ত্রিদশৈরপি ।

গন্তীরমক্ষোভ্যজলং নিক্ষম্মিমিব সাগরম্ ॥

হুঃখোপসর্পং তীরেষু সসর্পৈর্কিপুলৈর্কিলৈঃ ।

বিষারণিভবস্তাগ্নেধূমেন পরিবেষ্টিতং ॥

তৃণেষপি পতৎস্বপ্স জলন্তমিব তেজসা ।

সমস্তাদ্যোজনং সাগ্রং তীরেষপি ছরাসদম্ ইতি ॥ ৫ ॥

বেগঃ তেজঃ জবে বা চণ্ডেতি অপ্রাংকার্যাদিতৌয়ং
নিঃসার্য্য এবৈতি ভাবঃ । তেন কালিয়েন হেতুনা । অধিকৃষ্ণ তচ্ছিখর-
মারুহ তথা তত্রৈব “আরুচশ্চ ফলঃ কৃষ্ণঃ কদম্বশিখরং
মুদেতি ততঃ কদম্বাং গাঢ়রসন ইতানেন কেশাদৌনামপি গাঢ়-
বন্ধনমুপলক্ষ্যতে তথাচ তত্রৈব “বদ্ধা পরিকরং দৃঢ়”মিতি অভিযু-
মপতৎ “তপত”দিতি পাঠে মহাবেগেন কুর্দ্ভিহা মধ্যোপতৎ যতঃ
খলানাং ছষ্টানাং সংযমনায় অবতারঃ শ্রীবৈকুণ্ঠাদবতরণং কিম্বা
মংস্তান্তবতারা অপি যস্ত সঃ ইতি কালিরদমনার্থমিতার্থঃ ॥ ৬ ॥

পুরুষসারদাদেব নিপাতে বেগঃ অন্ততৈক্যখ্যাং । যদা পুরুষস্ত
ভগবতঃ সারেণ বলেন নিপাতাদ্যো বেগো জলসঞ্চলনং কিম্বা
নিপাতস্ত বেগেন জবেন অতিশীঘ্রং সংক্ষোভিতঃ অতএবোরগবিষো-
চ্ছৃষিতচক্ষুরাশির্ষস্ত সঃ “কষায়িতে”তি পাঠঃ শ্রীচিংসুখস্ত শ্রীশ্বামি-

পাদানাক্ষ সপ্ততঃ কষায়ীকৃত ইতি ব্যাখ্যানাং । ধীমন্ হে বিবেকিগ্নিতি রাজানমাশ্রয়তি । অনন্তং বলং শক্তির্যশ্চ তং কশ্ম, যদা অনন্তশ্চ নাগরাজশ্চাপি বলং যশ্চাত্ততঃ তদ্বিষং কিং অপিতু ন কিঞ্চিদপীতার্থঃ ॥ ৭ ॥

বিহরতঃ বিচিত্রজলবাদাসন্তারাদিক্রীড়াং কুর্ষতঃ । অঙ্গৈতাব্যয়ঃ রাজঃ শোকনিরাসার্থং সলালনসম্বোধনে হে অঙ্গ স্বরূপ আয়ী-
য়েতি বা । বরবারণে মত্তগজেন্দ্রস্তদ্বিক্রমঃ জলাহতিক্রীড়া যশ্চ
কিঞ্চ জলেপি বরবারণবদিক্রমা লীলা গতির্গশ্চ যদা অঙ্গৈ
কশ্মিংশিৎ শ্রীপাদাজকনিষ্ঠাঙ্গুলাবয়বেপি বরবারণাদৈরাবতাদপি
বিক্রমঃ শক্তিবিশেষো যশ্চ তশ্চ ইতি ভূজদণ্ডাভামাহতশ্চ
জলশ্চ মহাশব্দো নাঙ্কুত ইতি ভাবঃ । নিরীক্ষা আলোচ্য চক্ষু-
ষৈব শৃণোতীতি চক্ষুঃশ্রবা ইতি তদ্বোধশ্রবণে চক্ষুঃপ্রবর্ত্তেস্তশ্চ
বক্ষ্যমাণসৌন্দর্য্যং ন কিঞ্চিদাকলয়দিত্যভাবঃ । অতথা দংশনা-
সম্ভবাং, যদা চক্ষুষি শ্রবঃ কীর্ত্তির্যশ্চ চক্ষুষা শ্রবণশ্চাপি সিক্কে:
তৎসাক্ষীং তদধুনৈবাভূদিত্যভাবঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মৃতিরকৃতশুকপক্ষীরম ।

গাঢ়রসনঃ দৃঢ়ীকৃতবাসঃ পরিধানঃ ॥ ৬ ॥

পুরুষসারঃ কৃষ্ণঃ বিষোচ্ছ্বসিতাঙ্গুরাশিঃ বিষজুষ্টপ্রবৃদ্ধবারি-
পূরঃ ধনুঃশতং ধনুঃ শতহস্তমিতং দেশং পর্য্যাকপ্লুতঃ তীরপ্রাঙ্ক-
মলভবয়ং ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাববাচাধ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচাম্বিক ।

যশ্চ হ্রদশ্চ তীরগাঃ স্থিরজঙ্গমাঃ বৃক্ষাদিরূপা মৃগাদিরূপাশ্চ
প্রাণিনঃ বিপ্রেক্ষতা নীকরযুক্তেন বিষজলতরঙ্গাণাং মারুতেনাভি-
মর্ষিতাঃ সংস্পৃষ্টাঃ ম্রিয়ন্তে তথাবিধঃ কশিৎ হ্রদঃ কালীয়াস্তবাস-
ভূতঃ কালিন্যামাদীদিত্যহয়ঃ ॥ ৫ ॥

স্পর্শমাত্রেনৈব ব্যাপনশীলঃ বিষমেব বীৰ্য্যং বলং যশ্চ তং
কালীয়াং হ্রদং বা তেন ছষ্টাং নদীং যমুনাং চালোক্য পলানাং
সংঘনায় দমনায়বতারো যশ্চ সঃ চেতুর্গর্ভমিদং তদ্বাং কদম্বং

বৃক্ষমধিকং গাঢ়া দৃঢ়ীকৃত্য রসনা কাকী যশ্চ সঃ আশ্ফাট্য কর-
তলেন ভূকমুৎসঙ্গঃ বা আহতাত্মন্যতাং ততঃ কদম্বাং কণ্ঠকিদ্-
বিষোদে তপতং । অমৃতমাহরতা গুরুত্বা আক্রান্ত্বাং স কদম্বো
বিষজলেনাপি ন শুষ্ক ইত্যাহঃ ॥ ৬ ॥

সর্পশ্চ হ্রদঃ পুরুষবর্ষাশ্চ পুরুষোত্তমশ্চ নিপাতবেগেন
সংক্ষেপিতানামুরগাণাং বিষেকচ্ছ্বসতঃ প্রবৃদ্ধাঙ্গুরাশির্কারি-
পূরো যশ্চ বিষৈঃ কষায়িতাঃ কষায়ীকৃতাঃ কাণ্ঠিতাঃ ভীষণা
উর্গয়ো যশ্চ তথাভূতঃ পর্য্যাক পরিতোহক্ষধনুঃশতং তৎপরি-
মাণস্তলং প্লুত আবৃতঃ, নৈতচ্চিত্রমিত্যাহ—অনন্তবলশ্চ তং কিং
কিয়ং ॥ ৭ ॥

তস্মিন্ হ্রদে বিহরতঃ গজশ্রেষ্ঠেষু ব বিক্রমা যশ্চ তশ্চ ভগ-
বতো ভূজদণ্ডাহতাদকষোষমাকর্ণ্য অঙ্গ হে রাজন ! অনিলয়-
তিবস্কারমসহমানচক্ষুঃশ্রবাঃ সর্পঃ স্বদৈত্যসহিতঃ সমসরং
আজগাম ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

বিপ্রেক্ষতা বিশেষণ দত্ততা “প্রুষ প্লুস দাহে” ইতি ধাতুঃ
বিষেণ বিশিষ্টমুদং বিষোদঃ তেন যুক্তা উর্গয়ঃ বিষোদোর্ময়ঃ
যশ্চ স তথা স চাসৌ মারুতঃ বিষোদোর্মিমারুতঃ তেনাভি-
মর্ষিতা আবৃত্য গৃহীতাঃ যশ্চ হ্রদশ্চ ॥ ৫ ॥

তেন কালিয়েন পলানাং সংঘমনার্থং নিগ্রহার্থং অবতারো
যশ্চ স তথা আশ্ফাট্য দ্বিগুণীকৃতহস্তপ্রহারং কৃদ্ধা গাঢ়রসনঃ
দৃঢ়বদ্ধকক্ষপদেশঃ বিষোদে বিষমিশ্রিতজলে হ্রদ ইতি শেষঃ ॥ ৬ ॥

সর্পশ্চ নিবাসভূতহ্রদঃ সার্পহ্রদঃ পুরুষসারশ্চ পুরুষবর্ষাশ্চ
পুরুষশ্রেষ্ঠশ্চ পুরুষোত্তমশ্চৈত্বার্থঃ । নিপাতবেগেন সংক্ষেপিতশ্চ
সঞ্চালিতশ্চ স্বস্থানান্তিক্রিষ্টেশ্বরগশ্চ বিষেণ সচ উচ্ছ্বসিতঃ
উদ্রেচিতঃ অঙ্গুরাশির্যশ্চ হ্রদশ্চ স তথা বিষকষায়েণ বিষকাথেন
বিষরাগেণ বা বিভীষণোন্মিভিঃ ভয়জনকঃ “রাগে কাপে
কষায়েহস্ত্রী নির্যাসে সৌরভে রসে” ইতি বাদবঃ ।

হ্রদো ধনুঃশতং তীরস্থানমুল্লজ্যা পর্য্যাকপ্লুতঃ পা-
গতঃ । হরেরেতন্ন চিত্রমিত্যাহ—অনন্তবলশ্চৈত্ব । লক্ষ
বিস্তারায়ামপরিমিতভূপ্লাবনেহপি ন চোচ্চঃ কিমুত ধনুঃশতমি-
ত্যর্থঃ ॥ ৭ ॥

অঙ্গ নৃপ ! শৃণু বরবারণবিক্রমস্ত গজেন্দ্রবিক্রমস্ত যদা
অঙ্গৈরবয়বৈঃ বরণীয়স্ত বারণস্ত বিক্রম ইব বিক্রমো যস্ত স তথা
তস্ত হরেভূজদণ্ডাভ্যাং ঘূর্ণস্ত মল্লধ্বনিভ্যাং কুরুস্ত বারঃ জনস্ত
বোধমাক্রম্য তস্মাৎ অসদনাভিভবো বস্তমমৃষ্যনাগঃ চক্ষুঃপ্রবাঃ
সর্পঃ তঃ কৃষ্ণঃ সমসরৎ সংস্থংবান্ বাণিতুমাগতবানিত্যথঃ
“বরো না রূপজামাত্রোদ্দেশোদেবোপাগতে বৃতে” ইতি ইত্যং ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপানিকৃতক্রমসন্দভঃ ।

বিপ্রস্মতেতি জলস্তম্ভবিদ্যায়া তন্মধ্যা এব তৎপূরী“তৎপোপ-
সর্পং তীরেষু সমর্পেণাপুণে” ইতি শ্রীহরিবংশদৃষ্টা বিলে-
খপি ॥ ৫—৬ ॥

পুরুষস্ত ভগবতঃ সারংগ একাদ্বৈতপ্রাকট্যেনেত্যাদ্যপি গ্রাহ্যঃ
“কষায়তে”তি পাঠঃ শ্রীস্বামী, চিৎসুখপ্রাপি মতঃ কষায়ীকৃত্য
ইতি ব্যাখ্যানাৎ ॥ ৭—৮ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃততত্ত্ববোধিনী ।

পারিতো দোষমাহ—বিপ্রস্মতেতি । বিন্দুসহিতেন বিষোদ-
সম্বন্ধিনামুস্মীণাং চলনেন জাতেন বায়ুনাং অভিমর্ষিতাঃ স্পৃষ্টা
এবোভয়কূলং বিদ্যমানাস্তীরগা ভূমিষ্ঠা অপি প্রাণিনঃ স্থাবরা
বৃক্ষা জঙ্গমা নগ্নকাদয়োপি প্রমাদাদপ্যাগতা স্রিয়ন্তে লতাবৃক্ষ-
শাখাশ্চ বর্ধমানাস্তত্র গাষ্ঠীতি তথোক্তম্ ॥ ৫ ॥

এতাদৃশো দোষঃ পারহরণীয় ইতি ভগবান্ভূদ্যদং কৃতবা-
নিত্যাহ—তমিতি । আদৌ ভগবান্ স্বয়ং তত্র গত ইত্যাহ, তং
কালিয়ং প্রসিদ্ধমল্লেন ন নিরাকার্য্যং চণ্ডবেগং কাল-দতিবেগ
বস্তরম্ অত এব ভগবতৈব শক্যপ্রতীকার ইত্যবেক্ষ্য

অতোহহিতুস্তাং বাহুকোটনং কুদ্বা মল্লভাবাদিক্র

তত্রগতদ্বিতীয়মল্লঃ, প্রথমত এব চণ্ডবেগং তত্রাপি

প্রায়াং যন্তেতি উপাসিতা দেবতা তস্ত প্রত্যাক্ষেতি স্মৃতিতম

অত এব ভগবদতিক্রমোহপি বিষমিতি সর্পা ইতি প্রাতেঃ তদ্বৈদ্যনান্
ভূদাবতীতি চ অত এব বিষম্য চণ্ডবেগতা গুণ উক্তঃ বিষম্যপি

পরাক্রমঃ তেন দৃষ্টামিতি বিশেষণাংশভরঃ অত এবাধিদৈবিকেন
দৃষ্টো দেবাধিদেবং বিনা নাহেন সমীচীনা কর্ত্তুং শক্যা চকারাৎ
তত্রাপি দৃষ্টঃ সমীচীনং কর্ত্তুং খলসংঘমনাবতার ইতি স্বাবতার-
প্রয়োজনমপি তৎ খলাঃ পরোপদ্রবকারণঃ তেষাং সংঘমো
নিয়মনং নিয়মেন দোষনিবৃত্তৌ দোষমেব দূরীকরোতি ন
মারয়তীতি অল্পদা মারয়তীতি নিয়মঃ নিয়মনাথংস্বাবতারঃ ।
কৃষ্ণ ইতি সদানন্দঃ দোষনিবৃত্তার্থং তজ্জাতীয়শ্চ কদম্বো বৃক্ষঃ
স হি ভূক্ষে উচ্চে বর্ত্ততে স হি কদম্বো ভগবৎকৃত এব
গরুড়স্থানভূতস্তত্রাগত্য গরুড়ঃ কালিয়নির্গমনঃ মারণার্থং প্রতী-
ক্ষতে গরুড়কূপয়েব ন শুযাতি । বিপ্রস্মতেতি বিশেষণাৎ সজল-
বায়ুস্পর্শ এব মরণযোগ্যত্বাৎ উন্মিজনিতস্যেব বায়োঃ তথাত্মাৎ
উচ্চেঃ স্থিতোহয়ং মহান্ বৃক্ষো ন স্রিয়ন্ত ইতি সিদ্ধান্তঃ
প্রথমতস্তম্যারোহণং কুদ্বা ততো বৃক্ষদাতিতুস্তাং অত্যাচ্চেঃ
রোদসি প্রকৃঢ়াদভূচ্চায় আধিদৈবিকেন সহ সমানেন যুদ্ধং
কর্ত্তুং আক্ষাটনং কুদ্বা মধ্যো কালেন ভূমৌ মর্যাদাভ্রো মা
ভবতি গাঢ়া রসনা যস্য তাদৃশো ভূদা নিঃসরাং আক্ষালনং
কৃতবান্ ॥ ৬ ॥

স্থানস্ত ক্রুরতানির্দেশো ভগবন্মাহাঙ্গাজ্ঞাপনায় ততো যজ্ঞাতং
তদাহ—সর্পহৃদ ইতি । পুরুষসারস্ত পুরুষোত্তমস্ত নিপাতবেগেন
সমাক্ষেপিতো যোহয়মুরগঃ তস্ত যদিষোচ্ছসিতং বিষোচ্ছুসি-
তেন উচ্ছুসিতঃ অমুরাশিযন্তা উচ্ছুসিতপদমাবৃণ্য যোজনীয়ং
এতাদৃশো হৃদঃ পারতঃ প্লুতঃ উৎপ্লুতঃ বর্ষায়ামিষোচ্ছুনো জাতঃ
উৎপ্লুত্যা গচ্ছন্নব জাতো বা ভগবন্নিপাতেন জাতক্ষোভাদিতো-
হস্তত্র গমিষ্যামীতি বিশেষ কষায়াঃ বিশেষণ ভীষণাঃ উন্ময়ো
যস্ত তাদৃশশ্চ স এতাদৃশো ধাবন্ জাতঃ অধাবদিত বা অড়ভাবঃ
ছান্দসঃ । দলুঃশতং হস্তানাং চতুঃশতম্ । অনন্তঃ বলঃ যস্ত তাদৃশস্ত
নৈতদাশ্চর্য্যম্ অনন্তে কালে বা বলং যন্তাৎ যন্ত জগদেবোৎপ্লুতং
করোতি বিষকষায়বিভীষণোন্মকণনাং সঙ্গমারকস্তং ততোত্তম্
উপাসিতভগবচ্চারুমে৩৭ ॥ ৭ ॥

অত এবোপাসিতভগবজ্ঞপসামর্থ্যেন সহিতঃ ভগবৎ-
সমীপমাগত ইত্যাহ—তত্তেতি । হৃদে বিহরতো ভগবতঃ
সমসরৎ সমীপমাগতঃ ভূতদণ্ডয়োঃ প্রহারেণ পূর্ণায়মানং
যদ্বার্জলং তস্ত বোধম্ আশ্রত্য তদমৃষ্যনাগঃ সমাগত ইতি
সম্বন্ধ্যতে আদৌ নিপাতে কিং জাতমিত্যাশ্চর্য্যাবষ্টঃ ততঃ
কশিচৎ বিহরতীতি প্রতীবান্ ততোহপি তস্ত বাহুপ্রহারেণ জলে
শব্দঃ শ্রুতঃ শব্দে হেতুঃ বরবারণবিক্রমস্ততি বর উৎকৃষ্টো

যো বারগো গজঃ তদ্বৎ বিক্রমো যন্তোহি তন্ত্ৰ হি স্বভাবো জলে
বিহরণং সৰ্বোপমভাবগবতোহপি তথা ন শ্রীংসাক্ষেণ তন্ত্ৰাগমনঃ
কিন্তু তেন ভগবতা স্বসদনশ্ৰীভবং শ্রদ্ধা তেন শব্দেন বা
চক্ষুঃশ্রীয়া ইতি শ্রবণদৰ্শনে একত্বেইব অতঃ শ্রীতমপি দৃষ্টমিব
মন্ত্ৰতে সমাগাগচ্চ ইতি সপ্রোচিসহিতঃ তৎ স্বসদনশ্ৰীভবমমুখা-
নাং ইত্যাগমেনে হেতুঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শনী ।

বিপ্রশ্রুতা অমুকগযুক্তেন বিবোধকতরঙ্গস্পর্শিমারুতেন অভি-
মুখ্যতা স্পৃষ্টাঃ ॥ ৫ ॥

তং কালিয়ং । কদম্বমিতি ভাবিনা শ্রীকৃষ্ণচরণস্পর্শভাগ্যেন
স একস্তম্ভীয়ে ন শুকঃ অসূতমাত্রতা গুরুত্বা আক্রান্তাদিতি(৬)
পুরাণাস্তরমিতি শ্রীস্মাশ্চরণাঃ গাঢ়ং দৃঢ়ং বদ্ধা রসনা রসনা-
পদোপলক্ষিতাঃ কুন্তলোক্ষীষাদয়োহপি যেন সঃ আক্ষোঢ়া বাহুং
করতলেনাহত্য ॥ ৬ ॥

ততশ্চ পুরুষশ্চ কৃষ্ণশ্চ সারেণ বলেন যো নিপাতবেগন্তেন
সংক্ষেপিতানাং উরগাণাং বিবৈকচ্ছদিত উন্নতোহম্বুরাশিষ্য সঃ বিবেণ
কষায়া কথরসো রক্তপীতবর্ণতা তেন বিভীষণা ভয়ঙ্করা উর্নয়ো যন্ত সঃ “নির্যাসে-
হপি কষায়োহস্তী” ইত্যত্র ক্ষীরস্মিনি তথা ব্যাখ্যানাৎ । পর্যাক্
পরিভঃ ধনুঃশতং প্লুতঃ প্রসৃতঃ—

“অষ্টভির্ঘবমধৈঃ শ্রাদঙ্গুলং তৈজ্জিভির্ভবেৎ ।

তাং ত্রিতালকো হস্তো হস্তৌ দ্বৌ কিকুরুচ্যতে ॥

কিকুরুদয়ং ধনুঃ প্রোক্তম্” ইতি ॥ ৭ ॥

বিহরতঃ বিচিত্রজলবাসস্তারাদিনা ক্রীড়তঃ ভুজদণ্ডাভ্যাং
ঘূর্ণা ঘেবাং তথাভূতানাং বারাং জলানাং ঘোবাং শ্রদ্ধা তন্ততো
বোষাদেব স্বসদনশ্ৰীভবং নিরীক্ষ্য তন্তম্ অসহমানঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

বিপ্রশ্রুতা তদমুকগযুক্তেন অভির্মর্ষিতাঃ স্পৃষ্টাঃ সন্তঃ ॥ ৫ ॥

তমহিং কদম্বমধিকৃত্য তুঙ্গান্ততো বিবোধেহভ্যপতৎ । এষ

কদম্বো ভাবিভগবৎপদস্পর্শসৌভাগ্যগুণকঃ সুধানাহরতা গকুড়েন
তপ্তিরূপবেশাদ্ধা গাঢ়া দৃঢ়বদ্ধা রসনা পরিকরবন্ধনং যেনেতি
কুন্তলোক্ষীষাদেকপলক্ষণং । বাহুং বামং দক্ষিণপাণিতলেনাঙ্কোঢ়া
অহত্য ॥ ৬ ॥

পুরুষশ্চ হরেঃ সারেণ বলেন যো নিপাতবেগন্তেন সংক্ষেপিতা-
নামুরগাণাং বিবৈকচ্ছদিত উন্নতোহম্বুরাশিষ্য সঃ বিবেণ
কষায়া কথরসো রক্তপীতবর্ণতা তেন বিভীষণা ভয়ঙ্করা উর্নয়ো
যন্ত সঃ সর্পহৃদঃ পর্যাক্ পরিভো ধনুঃশতং প্লুতঃ প্রসৃতো-
হভুঃ—

“অষ্টভির্ঘবমধৈঃ শ্রাদঙ্গুলং তৈজ্জিভির্ভবেৎ ।

তাং ত্রিতালকো হস্তো হস্তৌ দ্বৌ কিকুরুচ্যতে ॥

কিকুরুদয়ং ধনুঃ প্রোক্তম্” ।

ইতিবচনাৎ ধনুর্ম্মানং বোধ্যং ॥ ৭ ॥

তন্ত্ৰ বিহরতো বিচিত্রজলবাসস্তারাদিনা বিক্রীড়তো
ভুজদণ্ডাভ্যাং ঘূর্ণা ঘেবাং তাদৃশানাং বারাং কোষশ্রুত্যা তদোষা-
দেব স্বসদনশ্ৰীভবং নিরীক্ষ্য তন্তদমুখ্যমাণোহসহঃ চক্ষুঃশ্রবাঃ
সর্পঃ সমসরদাগতঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

যন্ত তীরগাঃ স্থিরজঙ্গমাঃ স্থাবরাঃ জঙ্গমাশ্চ বিপ্লুট্ বিঘাষু-
কণো বিদ্যতে যস্মিন্ তেন বিবোধকোহস্মিন্ স্পর্শিমারুতেন অভি-
র্মর্ষিতাঃ পরিভঃ স্পৃষ্টাঃ । অয়ন্তে স হৃদঃ আগীৎ ॥ ৫ ॥

খলসংযমনাঃ অবতারাঃ যন্ত সঃ স্বরমাবিভূতো ভগবান্ কৃষ্ণঃ
তং কালিয়ং চণ্ডবেগং তীব্রবেগং যদ্বিষং তদেব বীৰ্য্যং যন্ত তং তেন
দৃষ্টাঃ নদীঃ প্রাবৃষি অতিবৃষ্টাঃ সত্যং তজ্জলপ্রবেশাদিত্যর্থঃ ।
কাদ্রবেয়ৈর্নিযুক্তেনামৃতমাহরণা শ্রীগকুড়েনাক্রান্তত্বাৎ স কদম্ব-
স্তম্ভীয়ে ন শুকস্তমধিকৃঢ়ঃ গাঢ়া দৃঢ়ীকৃতা রসনা কাঞ্চী যেন সঃ
বাহুভাঙ্গানি করতলাভ্যাং আক্ষোঢ়াহত্য ততো ন্যাপতৎ ॥ ৬ ॥

তদা সঃ সর্পহৃদঃ পুরুষগারশ্চ পুরুষোত্তমশ্চ
সংক্ষেপিতানাং মুরগাণাং বিবৈকচ্ছদিতঃ উজ্জি-
সঃ বিবৈঃ কষায়াঃ কষায়ীকৃতাঃ বিশেষতো ভী-
যন্ত সঃ পর্যাক্ পরিভো ধাবন্ ধনুঃশতং প্লুতঃ প্রসৃতঃ এতান-
নেত্যাহ—অনন্তবলশ্চ কিং তদিতি ॥ ৭ ॥

তস্ত শ্রীপুরুষোত্তমস্ত ভূজদণ্ডাংগতোদকঘাষণার্থ্য তত্ততঃ
স্বসদনাভিভবক নিরীক্ষা তদমৃগামাণঃ তৎ স্বসদনাভিভবমগহ-
মানঃ সমসরং সমাজগাম । ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যেই হ্রদের তীরস্থিত বৃক্ষাদি স্থাবর ও মৃগাদি জঙ্গম
প্রাণিসকল ঐ হ্রদগত অধুকণায়ুক্ত বিষাক্ত উদকের তরঙ্গ-
স্পর্শি বায়ুর স্পর্শে প্রাণত্যাগ করিত (১) ॥ ৫ ॥

(হে রাজন্) যিনি ছুষ্ঠ দমন করিবার নিমিত্ত স্বলোক
হইতে অবতীর্ণ হইয়াছেন কিম্বা খলনিগ্রহার্থ যাহার মংসাদি
অবতার হইয়া থাকেন সেই শ্রীকৃষ্ণ, উগ্রবেগ সম্পন্ন বিষরূপ
বীর্ষাশালী কালিয়কে ও তদ্বারা দূষিতা বা অপেয়সলিলা
যমুনাকে সন্দর্শন পূর্বক (২) যমুনা হইতে ইহাকে নিঃসারণ

(১) এই বিষয়ে অত্যাশ্চর্য্য বিশেষ বিষয় শ্রীহরিবংশে বর্ণিত
হইয়াছে যথা—

ঐ হ্রদ অতি স্নগ্ধতীর এবং বায়ু পরিশৃঙ্খ সাগরের তায় ।
এমন কি অমরগণও উহা সমুদ্রীর্ণ হইতে পারিতেন না
তাহাতে জলজন্ত বা জলচর বিহঙ্গমের নাম মাত্রও ছিলনা,
জলধরাকীর্ণ নভোমণ্ডলের তায় উহা অগাধজলে পরিপূর্ণ, তীর
ভূমিতে বহুতর সর্পের গর্ত থাকাতে কেহই তথায় গমন
করিতে পারিত না, সর্প সমুত্ত বহ্নি হইতে ধূম উদ্গত
হইত বলিয়া তাহার চতুর্দিক ধূমময় ছিল। তথায় সাধু ব্যক্তি
দিগের যজ্ঞান্ত্রস্থানের কথা দূরে থাকুক পিপাসার্ত হইয়া
পশু পক্ষীরাও তাহার জল পান করিত না, আকাশ বিহারী
বিহঙ্গমদিগেরও তাহা অতিক্রম করা অসম্ভব ছিল। এমন কি
তাহাতে তখন সকল নিপতিত হইবা মাত্র তেজে অলিয়া

স্বর্গ সার্কি এক যোজন পর্য্যন্ত স্থান দেবগণেরও

যোরতর বিধানলে জলগুলি নিরন্তর প্রজ্বলিত

ব্রহ্মনিবাসের উত্তরদিকে এককোশমাত্র নিকৃপদব,

তাহার পরেই এই সুবিস্তীর্ণ হ্রদ ।

[২] ঐ বিষ্ণুপুরাণে হ্রদ দর্শন বিষয়ে বিশেষ এই—সেই হ্রদোদগত

করা করা কর্তব্য বিবেচনায় কটিবসন ও কেশাদি দৃঢ়রূপে
বন্ধন পুরঃসর কদম্ব বৃক্ষে (১) আরোহণ ও দক্ষিণ করতল
দ্বারা বামবাহু আফোটন করিয়া অত্যচ্ছ কদম্ববৃক্ষের উপরিভাগ
হইতে সেই বিষাক্ত জল মধ্যো নিপতিত হইলেন ॥ ৬ ॥

বিষাঘ্নি দ্বারা তীরস্থিত বৃহৎ বৃক্ষগুলি দগ্ধ হইয়াগিয়াছে এবং
পবনবিক্ষিপ্ত সেই হ্রদের জলস্পর্শে বিহঙ্গম সকল দগ্ধ হইয়া
রহিয়াছে । মৃত্যু মুখতলা সেই ভয়ঙ্কর হ্রদ দর্শন করিয়া ভগবান্
শ্রীমধুসূদন চিন্তা করিতে লাগিলেন, যে ছুষ্ঠ আমার বিভূতি গুরুত্ব
কর্তৃক নির্জিত হইয়া রমণক দ্বীপ পরিত্যাগ পূর্বক পলায়ন
করিয়াছে, সেই ছুষ্ঠায়া বিষায়ুধ কালিয় ইহাতে বাস করিতেছে ।
ইহার দ্বারা সাগর গামিনী এই যমুনা দূষিতা হইয়াছে । গো ও
গোপগণ তৃষার্ত হইয়া ইহার জল পান করিতে পারিতেছে না ।
অতএব আমি এই নাগরাজকে নিগ্রহ করিব, যাহাতে ব্রহ্মবাসি-
সকলে ইহাকে সুখে ব্যবহার করিতে পারে । উৎপথগামী এই
সকল ছুরায়াদিগকে শাস্তি প্রদান করাই আমার মনুষ্যালোকে
জন্ম গ্রহণ করিবার উদ্দেশ্য । অতএব নিকটস্থ এই কদম্ব বৃক্ষের
উর্দ্ধ শাখায় আরোহণ পূর্বক এই নাগরাজের হ্রদে পতিত হই,
ইত্যাদি ।

[১] এখানে আপত্তি হইতে পারে এই,—পূর্ব শ্লোকে
বলা হইয়াছে যে, ঐ হ্রদের তীরস্থ স্থাবর জঙ্গমাত্মক সকল প্রাণীই
প্রাণত্যাগ করিয়াছিল, তাহা হইলে শ্রীকৃষ্ণ যে কদম্ব বৃক্ষে
আরোহণ করিলেন সেই বৃক্ষটি কি প্রকারে জীবিত রহিল ?
এই আপত্তিতে শ্রীপাদ শ্রীধর স্বামী বলিয়াছেন,—ভাবি শ্রীকৃষ্ণ
চরণ স্পর্শদৌভাগ্য বশতঃ একমাত্র ঐ বৃক্ষ তন্ত্বীকবর্তী হইয়াও
শুক হয় নাই ।

অথবা গুরুত্ব দেবতাদিগকে যুদ্ধে পরাভব পূর্বক অমৃত আহরণ
করিয়া বিশ্রামার্থ ঐ তরুর উপর বসিয়াছিলেন সুতরাং তদাক্রান্ত
কিম্বা অমৃত সংস্পর্শে ঐ বৃক্ষ অমরত্ব প্রাপ্ত হইয়াছে, ইহা
পুরাণান্তরে বর্ণিত হইয়াছে । শ্রীশ্রী

অথবা অত্যাশ্চর্য্য বাখ্যাকারগণ অত্র প্রকারও বলিয়া থাকেন—

সেই কদম্ব বৃক্ষটি শ্রীভগবৎকৃত গুরুত্বস্থান ভূত অর্থাৎ
গুরুত্ব সেই বৃক্ষে উপবেশন পূর্বক ভূতপূর্ব শত্রু কালিয়কে বিনাশ
করিবার মানসে তাহার নির্গমন প্রতীক্ষা করিতেন অতএব
বৈষ্ণবপ্রবর গুরুত্বের পদস্পর্শে বা ক্রপায় ঐ বৃক্ষ শুক হয় নাই ।

তং প্রেক্ষণীয়স্কুমারঘনাবদাতং
 শ্রীবৎসপীতবসনং স্মিতসুন্দরাস্তম্ ।
 ক্রীড়ন্তমপ্রতিভরং কমলোদরাজিৎ
 সন্দগ্ধ মর্গস্ব রুবা ভুজয়া চছাদ × ॥ ৯ ॥
 তং নাগভোগপরিবীতমদৃষ্টচেষ্ঠ-
 মালোক্য তৎপ্রিয়সখাঃ পশুপা ভৃশার্ভাঃ ।
 কৃষ্ণেহর্পিতাশ্লুহদর্শকলত্রকামা
 দুঃখানুশোকভয়মূঢ়ধিয়ো নিপেতুঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীভগবান্ কিঞ্চিং বল প্রকটন পূর্বক হ্রদে নিপতিত হইলে
 সেই পতনবেগে সংক্ষেপিত সর্প সকলের বিষে উচ্ছ্বসিত অধু-
 রাশিপূর্ণ এবং তাহাদিগের বিষদ্বারা রক্তপীতবর্ণীকৃত ভয়ঙ্কর
 তরঙ্গবিশিষ্ট কালিয়হ্রদ, চতুর্দিকে শতধনুঃ [১] অর্থাৎ
 চারিশত হস্ত পর্য্যন্ত উৎপ্লাবিত হইয়া উঠিল, হে ধীমন্ !
 অনন্ত বলশালী শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে এই কর্ম আশ্চর্য্যকর নহে,
 অথবা নাগরাজ অনন্তরও বিষাদি বীৰ্য্য বাহা হইতে হইয়া
 থাকে সেই ভগবানের পক্ষে এই হ্রদগত বিষ কিছুই নহে অর্থাৎ
 সে বিষে তাঁহার অনিষ্ট সম্ভাবনা কিছুই হইতে পারে না ॥ ৭ ॥

হে অঙ্গ ! সেই হ্রদমধ্যে বিচিত্র জলবাদ্য সন্তরণাদি দ্বারা
 ক্রীড়াকারী দিক্ হন্তী সদৃশ বিক্রমশালী শ্রীকৃষ্ণের ভুজদণ্ডে
 বিঘূর্ণিত জলরাশির শব্দ শ্রবণ করিয়া এবং তদীয় জলক্রীড়া দ্বারা
 স্বীয় আবাসের অভিভব দর্শন পূর্বক তাহা সহ করিতে না
 পারিয়া চক্ষুঃশ্রবা কালিয়, শ্রীকৃষ্ণ-সমীপে আগমন করিল ॥ ৮ ॥

(১) ধনুঃ প্রমাণং যথা,—

“অষ্টভিষবমধোঃ শ্রাদঙ্গুলং দ্বাদশাঙ্গুলং* ।

তালং (ত্রি) দ্বিতালকো হস্তো হস্তৌ ধৌ কিছুকচ্যতে ॥

কিঞ্চদ্বয়ং ধনুঃ প্রোক্তং ধনুষৌ দ্বিসহস্রকং ।

ক্রোশঃ ক্রোশৌতু গব্বাতি গব্বাতী দেহু যোজনং ॥

অর্থাৎ আটটি যবের মধ্যভাগ সংযোজিত করিলে যে পরি-
 মান প্রাপ্ত হয় তাহাই এক অঙ্গুল বা এক বট। এই দ্বাদশ
 অঙ্গুলীতে এক তাল। দুই তালে বা ২৪ অঙ্গুলীতে একহস্ত।
 “তালং ত্রিতালকো হস্তঃ” এইরূপ পাঠে তিন তালে এক হস্ত।

* “দঙ্গুলং তৈজ্জিভির্ভবেৎ” ইতি পাঠে ৯ অঙ্গুলীতে একতাল
 এবং তিনতালে এক হস্ত।

অর্থঃ ।

(তাদৃশেহপি ছটোহসৌ তথা অচেষ্টত ইতি কালিয়স্ত
 মহাপরাধঃ দর্শয়ন্ বিশিনষ্টি তং প্রেক্ষণীয়েতি)

প্রেক্ষণীয়স্কুমারঘনাবদাতং (প্রেক্ষণীয়স্ক স্কুমারস্ক
 ঘনবয়ুজ্জলস্ক তং) শ্রীবৎসপীতবসনং (শ্রীবৎসেন সহ সংযুক্ত-
 মুচ্চলং পীতং বসনং যন্ত তং, কিম্বা শ্রিয়া লক্ষ্মীরেখয়া
 যুক্তং বৎসং বক্ষঃ যন্ত পীতে বসনে যন্ত সচ সচ তং)
 স্মিতসুন্দরাস্তম্ (স্মিতেন—হাস্তেন সুন্দরঃ আস্তম্—বদনং
 যন্ত তং) কমলোদরাজিৎ (কমলস্ত উদরবৎ—কোষবৎ
 রক্তৌ কোমলৌ চ অজ্জ্বী যন্ত তং) অপ্রতিভরং (নির্ভয়ং যথা
 স্তাৎ তথা) ক্রীড়ন্তঃ তং (শ্রীকৃষ্ণং) রুবা (ক্রোধেন)
 মর্গস্ব (সন্ধিস্থানেষু) সন্দগ্ধ ভুজয়া (ভুজাকারদ্বাং তন্ত
 ভোগ এব ভুজাঃ যতঃ ভুজগ ইত্যপ্যুচ্যতে তস্মাৎ ভোগেন
 ইত্যর্থঃ) চছাদ (অবেষ্টয়ৎ) ॥ ৯ ॥

তং (শ্রীকৃষ্ণং) নাগভোগপরিবীতং (নাগভোগেন
 কালিয়দেহেন পরিবীতং—বেষ্টিতং, অতঃ) অদৃষ্টচেষ্টং (অদৃষ্টা
 ইতরৈরলক্ষিতা চেষ্টা যন্ত তং) আলোক্য (দৃষ্টা)
 কৃষ্ণে অর্পিতাশ্লুহদর্শকলত্রকামাঃ (অর্পিতাঃ আত্মনঃ
 শ্লুহদাদয়স্ক ঐঃ তে তৎসাহায্যায় কৃতসর্কার্পণা ইত্যর্থঃ)
 তৎপ্রিয়সখাঃ (সঃ প্রিয়ঃ যেষাং তে তৎপ্রিয়াঃ ৭

দুই হস্তে এক কিছু। দুই কিছুতে বা ৪ হস্তে
 পরিমাণে শত ধনুঃ অর্থাৎ চারিশত হাত পর্য্যন্ত।

× ভুজগচ্ছাদ ইতি পাঠান্তরং ।

গাবো বৃষা বৎসতর্য্যঃ ক্রন্দমানাঃ স্নুহুঃখিতাঃ ।

কৃষ্ণে শ্রুন্তেক্ষণা ভীতা রুদন্ত্য ইব তস্থিরে ॥ ১১ ॥

অথ ব্রজে মহোৎপাতান্ত্রিবিধা অতিদারুণাঃ(১) ।

উৎপেতুভূবি দিব্যাত্মনাসন্নভয়শংসিনঃ ॥ ১২ ॥

সথায়শ্চেতি, কিম্বা তস্ত কৃষ্ণশ্চ প্রিয়সথাঃ) পশুপাঃ (গোপাঃ)
ভৃশার্ভাঃ (অত্যর্হুঃখিতাঃ, কিম্বা আর্ন্তস্বরেণ ক্রন্দন্তঃ, অতএব)
তঃখানুশোকভয়মূঢ়ধিয়ঃ (হুঃখেন অনুশোকঃ বারম্বারং
শোচনং ভয়ঞ্চ তং বিনা কথং ভবিষ্যাম ইতি তাভ্যাং মূঢ়া
বিবেকহীনা ধীর্ঘেষাং তথাভূতাঃ নষ্টচেতনা বা সন্তঃ) নিপেতুঃ ।
(অথবা নাগভোগপরিবীতমালোক্য আদৌ ভৃশার্ভাঃ ততঃ অদৃষ্ট-
চেষ্টকালোক্য হুঃখানুশোকভয়ৈঃ মূঢ়ধিয়ঃ সন্তঃ নিতরাং
ছিন্নমূলবৃক্ষবৎ অচেষ্টত্বাদিনা নিপেতুঃ ॥ ১০ ॥

কৃষ্ণে শ্রুন্তেক্ষণাঃ (কৃষ্ণএব শ্রুন্তানি ঈক্ষণানি যান্তিস্তাঃ)
গাবঃ বৃষাঃ বৎসতর্য্যঃ (চ) স্নুহুঃখিতাঃ ভীতাঃ ক্রন্দমানাঃ
(আর্ন্তনাদং উচ্চৈঃ কূর্কত্যাঃ) রুদন্ত্য ইব (রুদত্যাঃ অশ্রুণি
মুঞ্চন্ত ইব) তস্থিরে ॥ ১১ ॥

অথ (অনন্তরমেব) ব্রজে অতিদারুণাঃ (স্বভাবতঃ মহা-
ভয়ঙ্করাঃ) আসন্নভয়শংসিনঃ (আসন্নং সমীপাগতং ভয়ং শংসিতুং
শীলং যেষাং তে আশ্রুবিপৎসূচকাঃ ইত্যর্থঃ) ভূবি (ভূকম্পা-
দয়ঃ) দিবি (উৎপাতাদয়ঃ) আত্মনি (বামনেন্দ্রক্ষুরণাদয়ঃ
ইত্যেবং) ত্রিবিধাঃ মহোৎপাতাঃ উৎপেতুঃ (উৎপন্ন্য বভূবুঃ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

প্রেক্ষণীয়শ্চ স্নুকুমারশ্চ বনবহুজ্জলশ্চ তং, শ্রীবৎসপীতবসনং
(হৃদে রিহরতঃ) শ্রীবৎসেন সংযুক্তমুচ্চলং পীতং বস্ত্রং যন্ত তং
ভূজয়া ভোগেন চছাদাবেষ্টয়ং ॥ ৯ ॥

স প্রিয়ো যেষাং তে তৎপ্রিয়ান্তে চ তে সথায়শ্চেতি
॥

কম্পাদয়ঃ, দিবি উৎপাতাদয়ঃ, আত্মনি বামনেন্দ্র-
দয়ঃ আসন্নং ভয়ং শংসিতুং শীলং যেষাং তে ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপ্তানিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

তাদৃশেহপি দুষ্টোহস্মৈ তথা অচেষ্টতেতি কালিয়স্ত মহাপরাধং দর্শ-
য়ন্ ভাববিশেষেণানুশোচয়ন্ বিশিনষ্টি প্রেক্ষণীয়েত্যাदिना । ক্রীড়ন্ত-
মিত্যত্র হেতুঃ অপ্রতিভয়মিতি যদ্বা অপ্রতিভয়মপি সংদগ্ধ চছাদেতি
কালিয়স্ত নিবুদ্ধিঃ সূচয়তি যদ্বা অপ্রতিভয়ং যথা স্ত্রীতথা
সন্দগ্ধ চছাদ চক্ষুঃশ্রবা ইতি প্রস্তুতত্বাদেব জ্ঞেয়ং । কয়া ? ভূজয়া
ভোগেন ভূজগস্ত ভোগেনৈব গমনেন ভূজশ্চৈব ভোগস্তাৎ
“ভূজগ” ইতি পাঠেহপি স এবার্থঃ তত্ততস্ত মর্ম্মসন্দংশনং
তত্তদঙ্গচুষ্মনসৌষ্টবং ভোগেনাচ্ছাদনঞ্চ সর্ক্সঙ্গনিবিড়ালিঙ্গনমিতি
জ্ঞেয়ং অতো কৃষেব কৃষা বস্ত্তস্ত প্রেমৈবেতি যতঃ প্রেক্ষণীয়ে-
ত্যাदि अतएवाग्रे तं प्रति श्रीभगवतो महानुग्रहो
ভাবীতি ॥ ৯ ॥

তস্ত প্রিয়সথা ইতি পরমসৌহার্দ্যমুক্তং পশুপা ইতি স্বভাবতঃ
স্নুশ্লিষ্টচিত্তং । কৃষ্ণে অর্পিতা আত্মনঃ স্নুহৃদাদয়ো যৈঃ আত্মনঃ
স্নুহৃদাদয়শ্চেতি বা তত্র স্নুহৃদঃ পিতৃভ্রাতাদয়ঃ, অর্থাঃ ধনানি, কামাঃ
লোকদ্বয়ভোগাঃ, স্নুহৃচ্ছন্দেন গৃহীতস্তাপি কলত্রস্ত পৃথগ্নির্দেশঃ
অর্পণবিশেষবিবক্ষয়া ইত্যানুগ্রাপেক্ষত্বং অতো ভৃশার্ভাঃ অত্যর্হুঃ
হুঃখিতাঃ সন্তঃ আর্ন্তস্বরেণ ক্রন্দন্তো বা অতএব হুঃখেন অনুশোকঃ
বারং বারং শোচনং ভয়ঙ্কানাথত্বাদিনা তাভ্যাং মূঢ়া বিবেক-
হীনা ধীর্ঘেষাং তথাভূতা নষ্টচেতনা বা সন্তঃ, যদ্বা নাগভোগ-
পরিবীতমালোক্যাদৌ ভৃশার্ভাঃ অদৃষ্টচেষ্টকালোক্য হুঃখানুশোক-
ভয়ৈর্মূঢ়ধিয়ঃ সন্তো নিতরাং ছিন্নমূলবৃক্ষবদচেষ্টত্বাদিনা পেতুঃ মূঢ়-
ধীত্বাদেব তে তদ্বদং ন প্রাবিশমিতিজ্ঞেয়ং । অদৃষ্টচেষ্টকঃ শ্রীবৃন্দা-
বনাস্থিতস্তাপি কালিয়স্ত নিঃসারণায় তেষ্মন্তেষু চ লোকেষু
তদোষাতিশয়প্রদর্শনার্থং তৎপ্রেমালিঙ্গনানন্দেন স্ত্রীভূতমিতি
তৎস্বার্থঃ ॥ ১০ ॥

ক্রন্দমানা আর্ন্তনাদমুচ্চৈঃ কূর্কত্যাঃ ইবেতি লোকোক্তৌ
রুদন্ত্যঃ রুদত্যাঃ অশ্রুণি মুঞ্চন্ত্যঃ তস্থিরে ইতি পরমবৎসলানাং

গবাদীনামতাস্তশোকেনাতিস্কৃতা পতেঃ কদাচিৎকল্পবিশেষঘাতেন
মৃতস্তাপি প্রাণিন উদ্ধাবস্থিতিবৎ আত্মনে পদমার্গং বৎসতরাণাং
বৃষেষুতর্ভাবো জ্ঞেয়ঃ প্রাণাত্মাদৃগবাদয়ো ব্যক্তমুক্তাঃ কিন্তু মহিষা-
দয়ো গ্রাহ্য হরিণাদয়শ্চ বহ্মাঃ সর্পেপি পশবস্তাদৃগবস্থা এব
জ্ঞেয়াঃ । পশুশ্চৈতী বক্ষ্যমাণস্তাং তেষাং গবাদিত্যঃ কিঞ্চিদূর-
চরন্তে পশুচাদাগমনাদত্রাহুস্তিরিতিজ্ঞেয়ং ॥ ১১ ॥

অথানন্তরমেব অতিদারুণাঃ স্বরূপতো মহাভয়ঙ্করাঃ মহোৎ-
পাতাশ্চ মহাজ্জনিমিত্তস্বভাবতঃ কিম্বা পূর্বেকৃতক্ৰিয়ায়ৈন ভাগবত-
পরিকরশ্রীনন্দাদিষু কালিয়স্ত পরমচ্ছিত্তাপ্রদর্শনায় তেষাং তত্রাগম-
নার্থং ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরূপকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

ফণাং চছাদ ছাদয়ামাস । পশবঃ পশুপ্রায়াঃ তৎপ্রভাবা-
নভিজ্ঞাঃ ॥ ১—১১ ॥

আত্মনি শরীরে, ভূবি শৃগালকৃতাди, দিবি নিধাতাদি, আত্মনি
বামনেত্রফুরণাদি ॥ ১২—১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ভূজগঃ কালিয়স্তং কৃষ্ণং মর্শ্বসু সন্দৃশ্য চছাদ বেষ্টিতবান্,
কথন্তুতম্ ? প্রেক্ষণীয়শ্চ স্নকুমারশ্চ ঘনবর্নিস্মলশ্চ তং শ্রীবৎস-
শব্দোহত্রাশ্চ আদ্যজন্তুঃ শ্রীবৎসযুক্তং পীতং বস্ত্রং যন্ত তং চ স্মিতেন
সুন্দরমাননং প্রতিপক্ষাঙ্কুরহিতং কমলবহুদরমজ্জ্বলী চ যন্ত
তম্ ॥ ১ ॥

নাগশ্চ ভোগেন দেহেন বেষ্টিতমত এবাদৃষ্টা ইতরৈরলক্ষিতা
চেষ্টা যন্ত তং কৃষ্ণমালোক্য তন্ত কৃষ্ণশ্চ প্রিয়াঃ সখায়াঃ গোপাঃ
ভয়েনার্তাঃ কৃষ্ণ এবার্পিতা আয়ানো মনাংসি শরীরানি বা সুহৃদা-
দয়শ্চ বৈশ্বখ্যভূতাঃ অর্থো বিভূঃ কামা ইষ্টার্থা দুঃখাদিভিঃ মূঢ়া
দ্বিযো যেষাং তে নিপেতুঃ দুঃখং মানসিকং শোকো রোদনম্ ॥ ১০ ॥

বৎসতর্যো দম্যাঃ স্ততরাং দুঃখিতাঃ ক্রন্দমানা আহবয়ন্ত্যঃ কৃষ্ণ
এব হস্তানীক্ষণানি যাতিস্তা রুদন্ত্য ইব তন্তুঃ ॥ ১১ ॥

দিবি ভূবায়নীত্যেবং ত্রিবিধা আসন্নভয়সূচকা উৎপাতাঃ
বভূবুঃ তত্র ভূবাংপাতাঃ ভূকম্পাদয়ঃ দিব্যুৎপাতাদয়ঃ আত্মনি
বামনেত্রফুরণাদয়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদমত্নাবলী ।

অবদাতঃ শ্রামলঃ “অবদাতোহরুণে পীতে শ্বেতে শ্রামে
নিরাময়ে” ইতি চ, চছাদ আচ্ছাদিতবান্ আবৃতবানিত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

পরিবীতং পরিবেষ্টিতম্ অদৃষ্টচেষ্টং নিশ্চেষ্টম্ ॥ ১০ ॥

বৎসতর্যো গর্ভাধানযোগ্যবয়সঃ ॥ ১১ ॥

ত্রিবিধা ইত্যুক্তং বিব্রিয়তে—দিবীত্যাদিনা । দিবি উৎপাতাঃ
আদিত্যমণ্ডলে কবন্ধাদিদর্শনং নির্ধাতাদিভিঃ ভূবি কম্পাদিকম্
আত্মনি দেহে বামনেত্রফুরণাদি আসন্নভয়শংসিনঃ সমীপ-
ভয়সূচকাঃ ॥ ১২—১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

শ্রীযুক্তং বৎসং বক্ষ্যে যন্ত পীতং বসনং যন্ত স চ সচ তং
ভূজাকরস্তাত্ত্ব ভোগ এব ভূজা যতো ভূজগা ইত্যচ্যুতে তস্মাদ্বোগে-
নেত্যর্থঃ । “ভূজগ” ইতি পাঠে ভোগেনেতি শেষঃ ॥ ৯—১০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতস্ববোধিনী ।

ততোহপরোধং কৃতবানিত্যাহ—তমিতি । অযুক্তং কৃতবানিতি
বক্তুং ভগবন্তং বর্ণয়তি—প্রেক্ষণীয়মিতি । প্রেক্ষণীয়শ্চাক্ষৌ
ঘনাবদাতশ্চ সাত্ত্বিকাদিত্রিবিধানামপ্যাদরণীয়ঃ অনেন লোক-
বিকল্পং তেন কৃতমিত্যুক্তং ভবতি পরমার্থতোহপি বিকল্পং কৃতবা-
নিত্যাহ—শ্রীবৎসেন সহিতং পীতবসনং যন্ত প্রমেয়মি-
বিরোধশ্চোক্তং স্মিতযুক্তং সুন্দরমাত্মং যন্তেতি
শ্চ ক্রীড়ন্তমিতি রসশাস্ত্রবিরোধশ্চ অপ্রতিভয়মি-
শাস্ত্রবিরোধশ্চ কমলং শ্রীমিতি সন্দোপাস্ত্রত্বেন জগদ্বিরোধশ্চ

তত্রাপরাধং কৃত্বা স্বস্থং নৈব মীতি বিচার্য রোষে ভুঞ্জয়া
স্বকায়ৈন ফণেন বা আচ্ছাদিতবান্ বেষ্টিতবান্ বা ॥ ৯ ॥

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—তমিতি । নাগশরীরেণ পরিবীতং
শেষাশ্বনাভিনয়নকর্তারমত এবাদৃষ্টেচেষ্টনালোক্য প্রলয়ো ভবি-
ষ্যতীত্যশঙ্ক্য তস্ত ভগবতঃ প্রিয়াঃ সখ্যাম্ চ তাদৃশমার্ত্তা জাতাঃ
তে হ্যায়নিবেদিনঃ আয়নিবেদিনাং পৃথক্ হাতুমুচিতং অত
এব ব্যাকুল্য জাতাঃ তদাহ কৃষ্ণে ভগবতি অর্পিতঃ আত্মা
সজ্জাতঃ সুহৃদঃ মিত্রাণি অর্থো ধনং কলত্রঃ স্ত্রী কামাঃ পুত্রাদয়ঃ
সর্ব্ব এবাৰ্পিতা গৈঃ, অত এব হুঃখমাত্ম্যাপি তত্র বর্ত্তত ইতি
অনু পশ্চাৎ শোকশ্চ সুহৃদোহপি তত্র নিবেদিতা ইতি উভাভ্যাং
মুচ্যঃ ভয়েন চ গুণত্রয়কার্ষ্যোঃ ত্রিভিঃপি মুচ্য দীর্ঘেষাং তে
পূৰ্ব্বং ভীষিতা অপি মুচ্ছিতাঃ সন্তো নিপেতুঃ ॥ ১০ ॥

গাবোহপি গোপালবজ্জাতা ইত্যাহ—গাব ইতি । দ্বিয়ঃ পুরুষাঃ
বালান্ ক্রন্দমানাঃ সুহৃৎখিতা জাতাঃ তেষাং চিত্তে সাহসিকহাভা-
বান্ মুচ্ছিতাঃ কিন্তু কৃষ্ণে তন্তানি দীক্ষণানি প্রাণাশ্চ যাসাং তে
সর্পাদিভেদং ন জানন্তি পশুন্তি চ কৃষ্ণং কিস্বগমো তিষ্ঠতীতি
হুঃখিতাঃ ক্রন্দত্য ইতি গ্রাম্যপশুসজ্জয়াং স্ত্রী প্রয়োগং “গ্রাম্যপশুসজ্জ-
যতরুণেবু স্ত্রী” (১২।১৩) ইত্যাদৃশাসনাং যথা বা অবিবেকযুক্তাঃ
ত্রিয়ো রুদন্তি তদেব তথ্যৈ সর্ব্ব এব দেবাঃ লোকাঃ ভূতানি
চ কালাদয়োহপি চ ভগবান্ শেষায়ী প্রলয়ং করিষ্যতীতি জাহ্ন
প্রলয়ে যাবন্ত উৎপাতাঃ তান্ সর্ব্বানৈব কৃতবন্তঃ ॥ ১১ ॥

ততো গোকুলবাসিনস্তান্ দৃষ্ট্বা ভীতা জাতা ইতি বক্তুং
প্রকৃতেপযোগি ধাক্ষ ব্রজ এবোৎপাতান্ বরিতি—অথেনি, সর্ব্বং
কালবিলক্ষণার্থমথেনি, মহোৎপাতাঃ প্রলয়কালীনাঃ দিবি ভুব্যন্তরিক্ষে
চেতি ত্রিবিধা হি যুক্ত্যচায়মর্থঃ প্রলয়ে হি তে কর্তব্যাঃ অত্থথা
অধিকারিণো দণ্ডাঃ স্ত্র্যাঃ । কিক্ক, শীঘ্রমেব প্রলয়ো ভবিষ্যতীতি আসন্ন-
ভয়শংসিনঃ সূচকা অপি স্বরূপতোহপি ভয়ানকা ইত্যাহ অতি-
দারুণা ইতি দিবি উৎপেতুকং পশ্না ভুবি আয়নি শরীরে চ উৎপন্ন
একদোৎপন্নহৃদতিশীঘ্রানিষ্টপর্য্যবসায়িহ ॥ ১২ ॥

বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

শ্রীমদভীষ্মমতিস্থতদমপি রূপং কালিয়ং প্রতি বিপরীতমভূ-
দিত্যাহ—তমিতি । যনবহুজ্জলং স্রীবংসে বিহারবশাং আগ্রাতং

পীতবসনং যন্ত তং যদ্বা শ্রিয়া লক্ষ্মীরেখয়া যুক্তং বংসং বক্ষো যন্ত
পীতে বসনে যন্ত স চ স চ তং “উরো বংসঞ্চ বক্ষশ্চ” ইত্যনরঃ
ভুঞ্জয়া ভোগেন ॥ ৯ ॥

পরিবীতং বেষ্টিতম্ । অদৃষ্টেচেষ্টমিতি কালিয়স্যোৎসাহবর্দ্ধনার্থং
ক্ষণং ভীঃস্তক্ৰবং স্থিতং । যদ্বা অরে কালিয় ! ত্বয়া যথেষ্টং
প্রথমং দণ্ড্যতাং বেষ্ট্যতাম্ অহং পশ্চাৎ বলাৎ দর্শয়িষ্যামীতি
বীরদর্পেণ স্থিতং । পশুপাঃ কোচঃ গোপাঃ শালিক্ষেত্রহাঃ কৃষ-
কাশ্চ শীঘ্রমাত্ম্যগাঃ তে কীদৃশাঃ কৃষ্ণেহর্পিতা লালনার্থমাত্ম্য-
দয়া বৈশ্তে ॥ ১০ ॥

রুদন্ত্য ইবেতি ভয়বৈয়গ্রোণ শ্রুণাং শোষণং ॥ ১১ ॥

ত্রিবিধাঃ ভুবি ভূকম্পাদয়ঃ, দিবি উদ্ধাপাতাদয়ঃ, আয়নি
বামনেঃক্ষুরগাদয়ঃ ভগবতঃ স্ববমললাশঙ্কারাহিত্যোহপি যত্ন-
পাতপ্রাকট্যঃ তদগবাং গোপাদীনাঞ্চ হুঃখসূচনার্থং, কিম্বা তত্ত-
দনিষ্ঠাতৃদেবানামপি কৃষ্ণে প্রীতিমবেদনৈশ্বর্য্যবিস্মরণাং কৃষ্ণ-
হৃদ্যগুভাশঙ্কিনঃ উৎপাতং প্রকটয়মানাশ্চরিতি ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

পরমমনোজ্ঞমপি তত্রাপং কালিয়ং প্রতি বিপরীতমভূ-
দিত্যাহ—তমিতি । যনাবদাতং মেঘবহুজ্জলং শ্রিয়া রেখাক্রপয়া
যুক্তং বংসমুরো যন্ত পীতে বসনে যন্ত স চ স চ তং । ভুঞ্জয়া
ভোগেন ॥ ৯ ॥

পরিবীতং বেষ্টিতং অদৃষ্টেচেষ্টমিতি ত্বয়া আদৌ যথেষ্টং বেষ্ট্যতা-
মহস্ত পশ্চাদ্বিক্রমং দর্শয়িষ্যামীতি বীরদর্পেণ স্থিতমিত্যর্থঃ ।
পশুপাঃ কেচিদ্গোপাঃ শালিক্ষেত্রহাঃ কৃষকাশ্চ শীঘ্রমাত্ম্যগাঃ ।
তে কীদৃশাঃ ? লালনার্থং কৃষ্ণেহর্পিতাশ্চাদয়ো বৈশ্তে কামা
ভোগাঃ হুঃখেনাত্মশোকো মুহঃ শোচনং তং বিনা কথং ভবি-
ষ্যাম ইতি ভয়ং তাভ্যাং মুচ্য নিম্নিবেকা দীর্ঘেষাং তাদৃশাঃ
সন্তো নিপেতুঃ শিহ্নমূলতরুবারিতরাং পেতুঃ ॥ ১০ ॥

রুদন্ত্য ইবেতি ভয়বৈয়গ্রোণ তদশ্রুণাং বিশোষণং ॥ ১১ ॥

ত্রিবিধাঃ ভুবি ভূকম্পাদয়ঃ, দিবুদ্ধাপাতাদয়ঃ, আয়নি চ
বামনেঃক্ষুরগাদয়ঃ ইয়মগুভসূচনাতল্লালাশঙ্ক্যেব তত্র ব্রজৌ-
কসাং বিক্ষুব্ধমনস্তয়া সমাকর্ষণায় রচিতা ন হি ভগবতি সপরি-
করে সা সম্ভবেৎ ॥ ১২ ॥

শ্রীকৃষ্ণকৃষ্ণদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

আগত্য কিং কৃতবানিত্যাকাজ্জয়ামাহ—তমিতি । তঃ
শ্রীকৃষ্ণঃ মন্থস্য সন্দগ্ধ ভুজয়া ভোগেন চছাদ অবেষ্টয়ৎ ॥ ৯ ॥
স প্রিয়া যেষাং তে তৎপ্রিয়াঃ তে চ তে সখায়শ্চ তে
তথ ॥ ১০—১১ ॥

আসন্নং সন্নিহিতং ভয়ং শংসিতু শীলং যেষাং তে ॥ ১২—১৩ ॥

বসন্তবাদ ।

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের রূপ অতিসুখময় দর্শনীয় হইলেও
কালিয়ার পক্ষে তাহা বিপরীত দর্শন হইতে লাগিল; কারণ—
যিনি প্রাণিমাত্রের দর্শনযোগ্য, সুকুমার বিগ্রহবালু,
জলধর সদৃশ উজ্জ্বল কান্তি বিশিষ্ট, পীতবসনধারী ও শ্রীবৎস
চিহ্নে শোভিত হইয়াছেন যাহার অধরে মুহুমধুর তাম্র ও
চরণযুগল—কমল-মধ্যভাগের ত্রায় অরুণ অথচ সুকোমল এবং
যিনি নির্ভয়ান্বিত করণে জল সন্তরণ ক্রীড়াপর হইয়াছেন।
কালিয় ক্রোধান্বিত হইয়া সেই শ্রীকৃষ্ণের মন্থস্থান সমূহে
দংশন করিয়া কোনরূপ অনিষ্ট করিতে না পারিয়াই যেন
স্বীয় শরীর দ্বারা বেষ্টন করিল ॥ ৯ ॥

শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়সখা গোপগণ, শ্রীকৃষ্ণকে প্রথমতঃ সর্প-
শরীরে পরিবেষ্টিত দর্শন করিয়া অতিশয় ভংখিত কিম্বা
উচ্চস্বরে ক্রন্দন করিতে লাগিলেন। তদনন্তর আবার তাঁহাকে
সর্পাঙ্গে বেষ্টিত বিধায় অঙ্গাদি সঞ্চালনে নিশ্চেষ্ট দেখিয়া (১)
'হায় হায় কি হইল? কি হইবে কি প্রকারে কানাই কে

(১) সর্পশক্তিমান শ্রীকৃষ্ণের সামান্য কালিয়-দেহে বেষ্টিত
হইয়া নিশ্চেষ্ট হইবার কারণ এই—কালিয়কে তথা হইতে
নিঃসারণ করিবার নিমিত্ত কালিয় ও তৎপত্নীদিগের নিকট
কালিয়ার দোষাতিশয় দেখাইবার অভিপ্রায়ে তিনি
নিশ্চেষ্ট ভাবাবলম্বন হইয়াছিলেন। অর্থাৎ কালিয় ও তৎপত্নী-
গণকে বলিলেন এই দেখ, আমাকে বিনাদোষে দংশন ও
বেষ্টন করা হইয়াছে, এই প্রকার কথনত জনকে দংশনাদি
করিবে অতএব এই স্থান হইতে তোমাদের অন্ত্র যোগ্য
কর্তব্য ইত্যাদি পরে বলিবেন ॥ তোমণী ॥

রক্ষা করিব ইত্যাদি" মদ্যুঃখ শোক দ্বারা ও "কৃষ্ণ বাতিরেকে
আমরা কি প্রকার থাকিব, ব্রজে বাইরাই বা কি বলিব?
ব্রজে গমন করিলে কৃষ্ণপ্রাণ যশোদাদি সকলে কি বলিব?
ইত্যাদি" ভয়দ্বারা হতবুদ্ধি হইয়া ছিন্নমূল রক্ষের ত্রায় ভূতলে
নিশ্চেষ্টভাবে পড়িয়া রহিলেন (২) হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের
এতদৃশ অনিষ্ট দর্শন করিয়া সখাগণের এইরূপ মোহ হওয়া
আশ্চর্য্য নহে; কারণ তাঁহারা আপনাদের সুহৃদ্ অর্থ, কলত্র,
(৩) ও অত্যাচার্য্য বাবতীর কামনা এমন কি আত্মা পর্য্যন্তও
তাঁহাতে সমর্পণ করিয়াছিলেন ॥ ১০ ॥

অথবা কালিয়ার উৎসাহ বর্জনার্থ অর্থাৎ কালিয় কোপিত
হইয়া বিনাশ কামনায় আসিয়াছে, যদি তাহাকে তৎক্ষণাৎ
দমন করা যায় তাহা হইলে তাহার উৎসাহ ভয় হইয়া যায়
অতএব কালিয়ার উৎসাহ বর্জনার্থ ক্ষণকাল ভীত ও স্তব্ধের
ত্রায় রহিলেন।

কিম্বা নিশ্চেষ্ট থাকিবার অভিপ্রায় এই—“হে কালিয়! তুই
প্রথমতঃ যথেষ্টভাবে আমাকে দংশন কর কিম্বা বেষ্টন কর পরন্তু
আমি পরে স্বকীয়বল দেখাইব” এইরূপ বীরদর্পেই যেন নিশ্চেষ্ট
ভাবে রহিলেন ॥ চক্রবর্তী ॥

(২) হতবুদ্ধি হইয়াছিলেন বলিয়া শ্রীকৃষ্ণের কষ্ট দেখিয়াও
প্রাণ পরিত্যাগ করিবার নিমিত্ত হৃদমধ্যে প্রবেশ করিতে
পারিলেন না, স্তব্ধতা নিশ্চেষ্টভাবে পড়িয়া রহিলেন।

বিষাক্ত জলাশ্রুতদেশে পতিত হইলেও ইহারা বিষাক্ত
হন নাই; কারণ শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গস্পর্শ প্রভাবে হৃদের জল
পর্য্যন্ত বিষশূন্য হইয়াছিল ॥ তোমণী ॥

(৩) সুহৃদ্ শব্দদ্বারাই কলত্র প্রাপ্ত হওয়া যায়; যেহেতু
কলত্রশব্দও সুহৃদার্থ শব্দান্তর্গত অতএব আপত্তি হইতে পারে এই
যে, কলত্র শব্দের গ্রহণ কেন? তত্তত্তর এই—বিশেষ কিছু বলিবার
নিমিত্ত পৃথক নির্দেশ করিয়াছেন পরন্তু কলত্র ঐ পদে লক্ষ-
যজ্ঞোপবীত কোন কোন জোষ্ঠ সখাগণ লাভ্য হয় অতএব
তাঁহাদিগের সকলের অনন্ত্রাপেক্ষার রহিয়াছে ॥

কিম্বা এই শ্লোকে চক্রবর্তী মহাশয় বলেন কৃষ্ণের ঐ
প্রকার সর্প বেষ্টিত ও নিশ্চেষ্ট দেখিয়া সখাগণ
কানিতে থাকিলে তাহা শ্রবণ করিয়াই বোধ হইল
কৃষ্ণক গোপগণ সহর আগমন করিয়াছিলেন অতএব
দিগের বিশেষণ—সুহৃদ্ কলত্র ইত্যাদি ॥

তানালক্ষ্য ভয়োদ্বিগ্ধা গোপা নন্দপুরোগমাঃ ।
 বিনা রামেণ গাঃ কৃষ্ণঃ জ্ঞাত্বা চারয়িতুং গতম্ ॥ ১৩ ॥
 তৈর্হুর্নির্মিতৈর্নিধনং মত্তা প্রাপ্তমতদ্বিদঃ ।
 তৎপ্রাপ্যাস্তন্মানস্কাস্তে দুঃখশোকভয়াতুরাঃ ॥ ১৪ ॥
 আবালবৃদ্ধবনিতাঃ সর্ষে বৈ পশুবৃত্তয়ঃ * ।
 নির্জগ্মুর্গোকুলাদীনাঃ কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ ॥ ১৫ ॥
 তাংস্তথা কাতরান্ বীক্ষ্য ভগবান্ মাধবো বলঃ ।
 প্রহস্ম কিঞ্চিনোবাচ প্রভাবজ্ঞোহনুজস্য সঃ ॥ ১৬ ॥

গাভি, বৃষ, বংসতরী, মহিষ ও হরিণাদি জন্তু সকল
 শ্রীকৃষ্ণের অনিষ্ট সম্ভাবনার ভয়াতুর হইয়া অত্যন্ত দুঃখান্তঃকরণে
 উচ্চস্বরে আর্তনাদ করতঃ অশ্রুপাত করিতে করিতে বজ্রাহত
 প্রাণির উদ্ধাবস্থিতির গ্রায় স্তব্ধভাবে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত
 করিয়া দণ্ডায়মান হইয়া রহিল ॥ ১১ ॥

অনন্তর ব্রজমধ্যে আসন্ন ভয়স্থচক—ভূমিকম্প, উদ্ধাপাত
 ও প্রত্যেকের বামনেত্র ক্ষুরগাদি মহাভয়ঙ্কর ত্রিবিধ মহোৎপাত
 উপস্থিত হইতে লাগিল (১) ॥ ১২ ॥

অবয়বঃ ।

নন্দপুরোগমাঃ (শ্রীমদগভূতয়ঃ) গোপাঃ তান্ (উৎ-
 পাতান্) আলক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) রামেণ বিনা গাঃ চারয়িতুং গতঃ

(১) শ্রীভগবানের অমঙ্গলাশঙ্কারাহিত্য হইলেও বে
 উৎপাত উপস্থিত হইয়াছিল তাহা গাভি ও গোপগণের
 হঃস্বচনার্থ জানিতে হইবে ।

কিঞ্চিৎ ভূমিকম্পাদি উৎপাত সমূহের অধিষ্ঠাতা দেবগণ
 শ্রীকৃষ্ণে প্রীতিমান্ ছিলেন স্মরণ্যং তাঁহারা প্রীতি বশতঃ
 বিদ্রুত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের অন্তত আশঙ্কা করিয়া
 ॥এ আগমন করুক এবং কৃষ্ণকে কালিয় হইতে
 ক' এই অভিপ্রায়ে ঐ প্রকার উৎপাত উপস্থাপিত
 করিয়াছিলেন ॥ চক্রবর্তী ॥

কৃষ্ণঃ জ্ঞাত্বা ভয়োদ্বিগ্ধাঃ* (বভূবুঃ ইতি শেষঃ) কিঞ্চিৎ
 নির্জগ্মুরিতি তৃতীয়শ্লোকে নাবয়ঃ ॥ ১৩ ॥

তৎপ্রাপাঃ (স এব প্রাপঃ জীবনং যেষাং তে) তন্মানস্কাঃ
 (কস্মিন্বেব মনো যেষাং তে) অতদ্বিদঃ (তন্মাতাভ্যাং অনমু-
 সন্দধানাঃ) তে (গোপাঃ) তৈঃ দুর্নির্মিতৈঃ (পূর্বোক্ত-
 মহোৎপাতবিশেষৈঃ, শ্রীকৃষ্ণস্ত) নিধনং (মরণমেব) প্রাপ্তং
 মত্তা, দুঃখশোকভয়াতুরাঃ (দুঃখাদিভিঃ আতুরাঃ বিবশাঃ
 বভূবুঃ) ॥ ১৪ ॥

পশুবৃত্তয়ঃ (পশূনামিব বৃত্তির্গেষাং তে, তদীয়-বাৎসল্য-
 স্বভাবভাবিতা ইত্যর্থঃ অতএব) দীনাঃ (ঈতস্ততঃ মূহঃ স্বলম্বঃ
 নিপতস্তচ্চ) আবালবৃদ্ধবনিতাঃ সর্ষে কৃষ্ণদর্শনলালসাঃ
 (কৃষ্ণঃ—ব্রজজনচিত্তাকর্ষকঃ কণ্ঠঃ কুত্ৰাস্থীতি তদর্শনোৎসুকাঃ
 সন্তঃ) গোকুলাং নির্জগ্মুঃ ॥ ১৫ ॥

অনুজস্য প্রভাবজ্ঞঃ (নিকামুজস্য তত্ত্বজ্ঞঃ) সঃ (গোকুলক-
 প্রিয়োহপি) ভগবান্ (সর্ষশক্তিসুকোহপি) মাধবঃ (সর্ষ-
 বিদ্যাপতিরপি) বলঃ (বলরামঃ) তান্ (নন্দাদীন) তথা
 কাতরান্ (তাদৃশকার্য্যং প্রাপ্তানপি) বীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা)
 প্রহস্ম (তদুৎপাদনং দুঃখিতোহপি তেষামেব কিঞ্চিদৈর্ঘ্যার্থঃ
 প্রকটং বহিরেব হসিত্য) কিঞ্চিং ন উবাচ ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরসান্নিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

তানালক্ষ্য গোকুলাগ্নির্জগ্মুরিতি তৃতীয়েনাবয়ঃ । ভয়োদ্বিগ্ধা
 ভয়হেতুভ্যো ভীতাঃ ভয়েন কম্পমানা ইতি বা ॥ ১৩ ॥

সর্ষেহস্ম ! পশুবৃত্তয়ঃ ইতি পাঠান্তরঃ ।

ন তং বিদন্তীত্যতদ্বিঃ ॥ ১৪ ॥

পশুবৃত্তিযোহঁতবৎসলাঃ ॥ ১৫ ॥

কাতরান্ ভীতান্ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোহামিকৃতব্রহ্মবৈষ্ণবতোষণী ।

বিনা রামেণেতি পরমস্বপ্নস্ত তস্মাৎ সাক্ষাদনুজামঙ্গলং ন সম্ভবে-
দিত্যি ভাবঃ । অতত্ত্বৈক্যাত্ম্যাতঃ । যদা আলক্ষ্যেব ভয়োদ্বিগ্না বভূবুঃ
অত এব নিধনং প্রাপ্তং মত্বেব অতদ্বিঃ তস্মাহাশ্বামননুসন্দ-
ধানা ইত্যর্থঃ । যতঃ সচ প্রাণো জীবনং যেষাং অতন্তস্মিন্নেব
মনো যেষামিতি সৰ্ব্বথা তদেকগত ইত্যর্থঃ । তে তদেকপ্রিয়ত্বেন
প্রসিক্তাঃ স্বপক্ষে তে গোপাঃ অতো দুঃখাদিভিরাভূরাঃ
বিবশাঃ ॥ ১৩—১৪ ॥

অতএব দীনাঃ ইত্যন্ততো মুহুঃ স্থলস্তো নিপতন্তশ্চেত্যর্থঃ
কৃষ্ণঃ ব্রজজনচিত্তাকর্ষকঃ কথং কুত্ৰাস্তীতি দর্শনোৎসুকাঃ সন্তঃ
যদা সদা স্বভাবত এব কৃষ্ণদর্শনলালসা ইতি তদেকগতিংমেব
দর্শিতং ॥ ১৫ ॥

তথা তাদৃশান্ সৰ্বজ্ঞানাদিসম্পন্নানপীত্যর্থঃ । কাতরান্ ভীতান্
বিহ্বলান্ যদা তাদৃশকাতর্যাপ্রাপ্তানপি তান্ বীক্ষ্য সাক্ষাদৃষ্ট্বা
স অমুজৈকপ্রিয়োহপি বলঃ প্রহস্ত উচ্চৈর্হসিত্বা কিঞ্চিদপি
নোবাচ কিঞ্চৎ প্রহসেতি বা যতঃ ভগবান্ সৰ্বজ্ঞঃ বিশেষতো
মাধবঃ মধুবংশোদ্ভবঃ অতএবানুজস্ত প্রভাবং ঐশ্বৰ্য্যং কিম্বা
প্রকৃষ্টং ভাবং কালিয়নিঃসারণার্থং তদুদাচরণাভিপ্রায়ং জানাতীতি
তথা সঃ প্রহাসন্তেষাং শোকাদিলাঘবার্থং কিঞ্চিদনুজিস্ত্রিভগ-
বদভিপ্রায়াভিজ্ঞতাস্থচনেন তেষামাশ্বাসনায় যদা প্রহাসেন কিঞ্চি-
দনুজন্ত্যা চ তং প্রীতি শ্রীবাঁদার্যণেঃ প্রংয়কোপোক্তিরিয়ং ভগ-
বান্ পরমস্বতন্ত্রঃ নিরপেক্ষো বা সাধবঃ মধুকুলসম্বন্ধশূৰ্ত্ত্যা
ন গোপবদতিস্হেহর্দচিত্ত ইত্যর্থঃ । কিম্বা মধুপানরাসিক ইত্যর্থঃ
বলঃ বলবানেব নতু বুদ্ধিমানিত্যর্থঃ ইতি তস্মাৎ তদযুক্তমেবেতি
ভাবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদীররাধবাচাৰ্গাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত্ত্বংপাহানলক্ষ্য ভবেনোদ্বিগ্নাঃ কম্পিতগাত্রাঃ নন্দপ্রভৃ-
ভয়ো গোপা রামেণ বিনা গাশ্চাৱস্মিতুং গতং কৃষ্ণং জ্ঞাত্বা ॥ ১৩ ॥

তস্মাহাশ্বানশিক্ষিতৈর্দুর্নিমিত্তৈর্নিধনং তস্মাৎ বিপত্তিং প্রাপ্ত-
মিব জ্ঞাত্বা যতন্তস্মিন্নেব প্রাণান্তস্মিন্নেব মনাংসি চ যেষামতঃ
শোকভয়াভাৱাতুরাঃ ॥ ১৪ ॥

সৰ্বকৈ অঙ্গ হে রাজন্ ! পশুঃসলাঃ ধেনুবদ্বাৎসল্যযুক্তাঃ
কৃষ্ণস্ত দর্শনে নিমিত্তে লালসাঃ নির্জগ্মুঃ ॥ ১৫ ॥

তদা তান্ নির্গচ্ছতঃ কাতরাঃশ্চাবলোক্য মাধবো বলো রামঃ
মধুবংশপতবহ্ন্যাদবঃ অনুজস্ত পতাবাভিজ্ঞোহত এব কিঞ্চি-
দপি নোবাচ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

পশুবৎ বৃত্তির্যেযাং তে তথা দৃষ্টমাত্রব্যবহারিণঃ ॥ ১৫ ॥

মাধবো মধুকুলোদ্ভবঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমজ্জীবনগোহামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

নিধনমিতি নিতরাং ধনং শ্রীযমুনোদ্রুপকপমিতি বাস্ত-
বার্থঃ ॥ ১৪—১৫ ॥

ভগবান্ সৰ্বশক্তিযুক্তোহপি মাধবঃ সৰ্ববিজ্ঞাপতিরিক্তি
অসমর্থ ইব ন কিঞ্চিদুপদিষ্টবান্ কিন্তু তদুঃখেন দুঃখেহপি
তেষামেব কিঞ্চিৎকৈৰ্য্যার্থং শব্দটং বহিরেব হসিত্বা তুক্ষীমাসীৎ
অয়ং নিজানুজস্ত তস্বজ্ঞঃ স্নিগ্ধশ্চ হসতীতি নাত্র চিস্তেতি
বোধয়িতুমিত্যর্থঃ । তস্মাচ্চ হেহোরতিদুঃখিতমাজ্ঞায় বিচার্য
তর্হি কথমীদৃশেহপি সঙ্কটে স্বসামর্থ্যং ন ব্যঞ্জিতবান্ নচ
তৎপ্রভাবং স্পষ্টমুপদিষ্টবান্ তত্রাহ—প্রভাবজ ইতি । তজ্জ্ঞত্বেন
তদিচ্ছাং বিনা তৎ কর্তুং ন শক্তবানিত্যর্থঃ । মাধবপদং চেদং
শ্রীহরির্যণে বাৎপাদিতম্—

“মা বিদ্যা চ যতঃ প্রোক্তা তস্মাৎ ঈশো যতো ভবো

তস্মান্মাধবনামাসি ধবঃ স্বামীতি কীর্তিতঃ” ॥

ইতি ॥ ১৬—২০ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকুণ্ডলবোধিনী ।

তে চ ব্রহ্মস্থানানলক্ষ্য এতে উৎপাতা ভবন্তীতি জ্ঞাত্বা
ভয়েনোদ্বিগ্না জ্ঞাতাঃ যতো গোপাঃ নন্দঃ কামসিদ্ধাস্তবুল্লঃ পুরো-
গম্যো মুখ্যো যেষাং কুণ্ডলনিরোধো বা বিবেকিনঃ কৃষ্ণে বিদ্যমানে
অস্মাকং প্রণয়োহ'প ন ভাবিতীতি নিশ্চিত্য প্রাকৃতবুদ্ধ্যা
কল্পয়ন্তি স্ম । বিনা রামেনেতি রামো হি বলিষ্ঠঃ লোকপ্রতীত্যা
ধেম্বকোহপি তেনৈব মারিত ইতি রামেন বিনা ভগবানেব
পাশ্চারয়িতুং গতঃ তন্মধ্যে উৎপাতাশ্চ জায়ন্তে ॥ ১৩ ॥

অতো ছনির্মিত্তাত্ত্যনিষ্টা* অচ্যুতীতি বিপরীতং জ্ঞাত্বা
নির্জগ্মুরিত্যভ্যুত্রেণ সম্বন্ধঃ বিপরীতজ্ঞানে হেতুঃ অতদ্বিদ ইতি
তত্ত্ব ভগবতঃ নাহান্যং ন বিদন্তীতি উচিতেনৈব তেষাং লৌকিক্য
হি তে গৌকিকানাং পিয়ো হ'ষ্টং ভাবয়ন্ত্যপ্রিয় ইষ্টমতি স্থিতি-
র্জননিষেধবিষয়ত্বেন সৰ্বদা হনিষ্টেনৈব ভাবয়তি প্রিয়ঃ স্নেহস্ত
তথা ভাবকস্বভাবত্বাৎ অতস্ত বিপরীতং কিঞ্চ তে আত্মান-
মেবানিষ্টবিষয়ভাবিতবস্ত ইত্যাহ—তৎপ্রাণা ইতি । তাস্মিন্নেব
প্রাণা যেষাং তস্মিন্নেব মনো যেষাম্ অত এব হুঃখং শোকং ভয়ঞ্চ
ত্রিভিত্তারাঃ ॥ ১৪ ॥

গোকুলং শৃংখং বিধায় সৰ্ব্ব এব এব নির্গতা ইত্যাহ—আবাল-
বুদ্ধবনিতা ইতি । অস্মেতিসম্মে ধনং সৰ্ব্বত্র স্নেহচকং পশূনামিব
বুদ্ধির্থেষামিতি ন দেহবদাদিদৃষ্টিঃ গোকুলাদেব নির্গতাঃ তেষাং
কামনামাহ—কৃষ্ণদর্শনে লালসা দর্শনাথমতিব্যাকুলাঃ ॥ ১৫ ॥

* ননু, কথমত্র সৰ্ব্বজ্ঞো বলভদ্রঃ তেষাং নিষেধং ন কৃত্বান ?
ইত্যশঙ্ক্যাহ—তাস্তপেতি । তথা কাতরানাংদীনান বাস্য
প্রহৃত ভগবৎপরাঙ্ক* স্বহৃদা বিধিনিষেধয়োঃততরদপি নোক্তব ন
যতো হুঃখস্ত ভগবতঃ প্রভাবত্বঃ অয়ং শ্লোকঃ পুষ্পত্র বা বিগীতো
বা গতঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিগ্ননাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

* গোকুলান্নির্জগ্মুরিতি তৃতীয়েনাশয়ঃ । নিধনমেব

প্রাপ্তং মহা নিতরাং ধনং শ্রীষমুনাভূদক্ষপং স্ববিহারাস্পদমিতি
সবস্বতী সম্বাদঃ, মহাশোকং পশূনামিব বুদ্ধিবিবেকপ্রতীকার-
জ্ঞানশূন্য বৃত্তিঃ যতো যেষাং তে ॥ ১৩—১৫ ॥

“মা বিদ্যা চ যতঃ প্রোক্তা তত্ত্বা দীপ্যে যতো ভবেৎ ।

তস্ম'মা ধবনামাসি ধবঃ স্বামীত কীৰ্ত্তিঃ” ॥

ইতিহরিবংশোক্তনিরুক্তেঃ প্রভাবং লৌল্লভ্যং জানাতীতি সঃ
তত্ত্ব স্বানুভবমহাপ্রমবদ্বৈপি প্রেমাতদৈর্ঘ্যানাংমাবরণং কৃষ্ণচ্ছা-
রঞ্জিতগীলাশক্ত্যেব অত্থথা শ্রীমদাদীন্ শোকাবেগেন সৰ্পহৃদ মজ্জু
শীঘ্রং মিমজ্জুন্ কো বারয়িতুং প্রভবোদতি ভাবঃ । প্রহস্তেতি
মৎপরূপেণ শেষনাগেন সহক্রীড়া ন রোচেতে কিন্তু প্রাকৃতজ্জ-
কালিয়সর্পাদমেতেনেবেতি তত্ত্ব নরলীলাস্বরূপাৎ । কিঞ্চিন্নোবাচেতি
তেষাং শোকাকান্নাং কৃষ্ণং দৃষ্টপূণং তদাবরণস্তানোচিত্যাদশক্য-
ত্বাচ্চ কিন্তু স্বপ্রহাসশোকাভাবদর্শনং যতো ন কিঞ্চিদনিষ্টা-
ভাবমুহ্যস্বা প্রাণজিহাসাঃ শিথিলয়ানামুঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতদৈবস্বানন্দিনী ।

তানালক্ষ্য গোকুলাং সৰ্ব্বে নির্জগ্মুরিতি তৃতীয়গতেন সম্বন্ধঃ
রামেন বিনা পাশ্চারয়িতুং গতঃ কৃষ্ণং জ্ঞাত্বা ॥ ১৩ ॥

নিধনং নাশং প্রাপ্তং মহা নিতরাং ধনং স্ববিহারাস্পদ-
কালিন্দ্যা হৃদমিতি গীর্দেব্যা অচিতোহর্থঃ অতদ্বিদস্তলীলাশক্তি-
চেষ্টামজানন্তঃ ॥ ১৪ ॥

মহাশোকং পশূনামিব তৎপ্রতীকারবোধহীনা বুদ্ধির্থেষাং
তে ॥ ১৫ ॥

প্রহস্তেতি । মদবতারেণ শেষনাগেন সৈকান্তিনা সার্দং
ক্রীড়া ন রোচেতে কিন্তুেনৈব বিমুখেন নাগাদ্যমেনেতি প্রহাসঃ
যতপি নন্দাদীনামিব বলদেবস্তাপি কৃষ্ণাভরাগিহাতদৈর্ঘ্যজ্ঞানা-
চ্ছাদনেন ভাব্যং তথাপি তেষাং হৃদপ্রবেশপ্রতিষেধায় তদিচ্ছা-
নুরঞ্জিতয়া তল্লীলাশক্ত্যা তজ্জ্ঞানং তত্ত্ব নাচ্ছাদিতং তৎপ্রহা-
সাত্মমিততন্মজ্জলানাং তেষাং লোকে ব্রজভবনং লোকজিহাসাদি
নাতুদিতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীকৃষ্ণকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ন তং কালকালঃ শ্রীকৃষ্ণং বিনম্যতাতদ্বিদঃ “কঃ কাল-
কালো গুণী সর্ববিদাঃ” ইতি শ্রুতিরব্রাহ্মসংক্রমঃ ॥ ১৪ ॥

পশ্যনো যথা ভয়কালে মহেব পলায়ন্তে তদ্বদ্বিত্তিঃখ্যাং তে
পশুবৃদ্ধা নিরুজ্জগ্মুঃ ॥ ১৫ ॥

কাতরান্ উদ্ভ্রান্তচিত্তান্ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীনন্দাদিগোপগণ ঐ গোমহর্ষণ উৎপাতসমূহ অবলোকন
করিয়া এবং শ্রীবলরামকে সঙ্গে না লইয়া (১) শ্রীকৃষ্ণ,
গোচারণে গমন করিয়াছেন ইহা অবগত হইয়া ভয়ে অত্যন্ত
বাকুল হইলেন ॥ ১৩ ॥

তাহারা শ্রীকৃষ্ণের নাস্ত্য অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ যে কি এবং
তাহার যে কি ঐশ্বর্য ইত্যাদি কিছুই অন্বেষণ করিতেন না
বলিয়া ঐ সকল দুর্নিমিত্ত দর্শন করিয়া শ্রীকৃষ্ণ, নিধন (২)
প্রাপ্ত হইয়াছে মনে করিয়া দুঃখে, শোকে ও ভয়ে আতুর
হইয়া পড়িলেন (হে রাজন্ যদি বল নিধন বিষয়েই
তাহাদের সন্দেহ হইল কেন? তদন্তরে বলিতেছি -) শ্রীকৃষ্ণই
তাহাদিগের প্রাণ বা জীবন স্বরূপ হইয়াছেন অতএব
তাহাতেই তাহাদিগের মনঃ রহিয়াছে সুতরাং সন্দেহাত্মক মনে
ঐ রূপই আশঙ্কা করিয়াছিলেন ॥ ১৪ ॥

(১) শ্রীবলরামকে সঙ্গে না লইয়া শ্রীকৃষ্ণ গোচারণে
গিয়াছেন বলিয়া ভয়ে বাকুল হইলেন; যে হেতু বলরাম সঙ্গে
থাকিলে ভয়ের কোন কারণ থাকিত না, কারণ পরমসমর্থ,
মিষ্ট, গম্ভীর ও সর্বদা কৃষ্ণের সাহায্যে রত শ্রীবলরামের সমক্ষে
তদন্তরের তাদৃশ কোনরূপ বিপদের সম্ভাবনা নাই, এই
অভিপ্রায়েই ভয়ে বাকুল হইয়াছেন ॥ ভোষণী ।

(২) সরস্বতীদেবী, বাক্যের অধিষ্ঠাত্রী হইয়া শ্রীকৃষ্ণ
নিধন প্রাপ্ত হইয়াছেন” এই কথা কি প্রকারে মুখদ্বারা
বাহির করাইলেন? কারণ তিনি সর্বজ্ঞ, তিনি ত সকলই

গাতি প্রভৃতি পশু সকল যেমন স্ব স্ব সন্তান বিরহে
যৎপরনাস্তি বাকুল হইয়া বংসাদি অন্বেষণার্থ ইতস্ততঃ মুহু-
মুহুঃ পর্যটন করিয়া থাকে তদ্রূপ ব্রজস্থ আবালবৃদ্ধ বনিতা
সকলেই কৃষ্ণবিরহে “হা কৃষ্ণ! কোথায় কি প্রকারে রহিয়াছ”
ইত্যাদি সাকাতর বাক্য বলিতে বলিতে কৃষ্ণ দর্শন করিবার
নিমিত্ত অতিশয় উৎসুক হইয়া গোকুল হইতে বহির্গত
হইলেন। বহির্গমন কালে তাহাদের চরণ বারম্বার ইতস্ততঃ
খলিত হইতে লাগিল এবং তাহারা মুহুমুহুঃ ভূমিতে নিপতিত
হইতে লাগিলেন ॥ ১৫ ॥

তাদৃশ বাকুলতা প্রাপ্ত শ্রীনন্দপ্রভৃতিকে অবলোকন করিয়া
গোকুলবাসীরা একমাত্র প্রিয় শ্রীবলরাম সর্বশক্তিযুক্ত ও সর্ব-
বিদ্যার অধীশ্বর হইলেও অসমর্থের ছায় হইয়া কোনও প্রতীকার
করিলেন না এবং অজ্ঞের ছায় হইয়া তাহাদিগকে কোন-
রূপ হিত উপদেশও প্রদান করিলেন না কেবল তাহাদিগের
দুঃখে দুঃখিত হইলেও তাহাদিগের কিঞ্চিৎ ধৈর্যের নিমিত্ত
অর্থাৎ কৃষ্ণ বিষয়ে কোনরূপ চিন্তার কারণ নাই ইহা
বিজ্ঞাপনার্থই যেন হস্তমাত্র করিয়া [১] তুষণীভূত হইয়া
রহিলেন। [হে রাজন্! যদি বল দীর্ঘ সঙ্কটসময়ে কেনই বা

বিদিতা আছেন, তবে যে গোপগণের কণ্ঠ দ্বারা এই ‘নিধন’
শব্দ বাহির করাইয়াছেন তাহার অভিপ্রায় এই—বাংসল্যাদি
প্রেমময় শ্রীনন্দাদি গোপ ও গোপীগণ যে ঐ ‘নিধন’ শব্দ
প্রয়োগ করিয়াছেন, তাহা বাংসল্যাদি প্রেমের উপযুক্তই
হইয়াছে; কারণ ঐশ্বর্য শূন্য প্রেমে ঐরূপ আশঙ্কা অবশ্যই হইতে
পারে। দেবী সরস্বতী শ্রীকৃষ্ণের ঐশ্বর্য প্রেমের অধিকারিণী
সুতরাং তিনি তাহার ঐশ্বর্যই দেখিতে পাইয়া থাকেন
অতএব বাংসল্যাদি প্রেমের অনিষ্ট আশঙ্কায় এই নিধন শব্দ,
গোপাদির কণ্ঠ হইতে বাহির করাইয়াছেন পরন্তু সর্বজ্ঞা
সরস্বতী ঐ ‘নিধন’ শব্দের অচ্যুত অর্থে গ্রহণ করিয়াছেন
যথা—নিধন—নিতরাং ধন অর্থাৎ স্বীয় যমুনা ব্রহ্মরূপ সবিহা-
রাম্পদ ধন প্রাপ্ত হইয়াছেন ইহাই সরস্বতীপক্ষে অর্থ
জানিতে হইবে ॥ ভোষণী ॥

[১] কিম্বা হস্ত করিবার অভিপ্রায় এই—
জ্ঞানেন্ত্রে কালিয়গ্রস্ত শ্রীকৃষ্ণের অবস্থা দেখি-
করিলেন তাৎপর্য্য এই—আমার স্বরূপ ভূত শেখ নাগের মত
ক্রীড়াকরা বোধ হয় তোমার প্রীতিকর হইল না? তন্নিমিত্ত

তেহম্বেষমাণা দয়িতং কৃষ্ণং সূচিতয়া পদৈঃ ।
 ভগবল্লক্ষণৈর্জুগ্মুঃ পদব্যা যমুনাতটম্ ॥ ১৭ ॥
 তে তত্র তত্রাজযবাকুশাশনি-
 ধ্বজোপপন্নানি পদানি বিশ্পতেঃ ।
 মার্গে গবামন্যপদান্তরান্তরে
 নিরীক্ষমাণা যযুরঙ্গ ! সত্বরাঃ ॥ ১৮ ॥
 অন্তহৃদে ভুজগভোগপরীতমারাং
 কৃষ্ণং নিরীহমুপলভ্য জলাশয়াস্তে ।
 গোপাংশ্চ মূঢ়ধিষণান্ পরিতঃ পশুংশ্চ
 সংক্রন্দতঃ পরমকশ্মলমাপুর্তাঃ ॥ ১৯ ॥
 গোপ্যোহনুরক্তমনসো ভগবত্যনস্তে
 তৎসৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ স্মরন্ত্যঃ ।
 প্রস্তুতহিনা প্রিয়তমে ভৃশদুঃখতপ্তাঃ
 শূন্যং প্রিয়ব্যতিহৃতং দদৃশুস্ত্রিলোকম্ ॥ ২০ ॥

তিনি স্ব সামর্থ্য প্রকাশ অথবা তৎপ্রভাব স্পষ্টভাবে উপদেশ
 করিলেন না ? তত্বতরে বলিতেছি—] সেই শ্রীবলদেব নিজ অনুরক্তের
 প্রভাব জানিতেন সুতরাং শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছা ব্যতিরেকে
 স্ব সামর্থ্য প্রকাশ কিহা স্পষ্টতঃ তৎপ্রভাব উপদেশ করিতে
 অসমর্থ হইয়াছিলেন ॥ ১৬ ॥

অর্থঃ ।

দয়িতং (প্রিয়ঃ) কৃষ্ণঃ অম্বেষমাণাঃ (অম্বেষণং কুরুষুঃ)
 তে (শ্রীনন্দাদয়ঃ) ভগবল্লক্ষণৈঃ (ভগবন্তং লক্ষয়ন্তি যানি
 পদানি তৈঃ) পদৈঃ সূচিতয়া (জ্ঞাপিতয়া) পদব্যা (মার্গেণ)
 যমুনাতটং জুগ্মুঃ ॥ ১৭ ॥

(হে রাজন্ !) তে (নন্দাদয়ঃ) তত্র তত্র (শ্রীচরণ-
 গবাং মার্গে) অতপদান্তরান্তরে (অন্তেষাং গো-

গোপানাং পদানাং অন্তরান্তরে—মধ্যে মধ্যে, তন্তদপোহেন
 গবাং—শ্রুতীনাং মার্গে সত্বরাঃ অগ্রমস্তাঃ যোগিনঃ তন্তদুপাধাপ-
 বাদেন যথা পরং তত্ত্বং যুগয়ন্তি তদ্বদিত্তি ভাবঃ) । বিশ্পতেঃ
 (বিশাং—বৈশ্রাণাং গোপানাং পত্যাঃ অধাক্ষস্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত)
 অজযবাকুশাশনিধ্বজোপপন্নানি (অজাদিযুক্তানি) পদানি
 নিরীক্ষমাণাঃ (অবলোকয়ন্তঃ) সত্বরাঃ (ত্বরান্বিতাঃ সন্তঃ)
 যযুঃ ॥ ১৮ ॥

তত্র গতা আরাং (দূরাদেব) অন্তহৃদে (হৃদমধ্যে)
 ভুজগভোগপরীতং (ভুজগস্ত—কালিয়নাগস্ত ভোগেন শরীরেণ
 পরীতং—পরিবেষ্টিতং অতঃ) নিরীহং (চেষ্টারহিতং) কৃষ্ণং,
 জলাশয়াস্তে (যমুনায়াঃ তীরে) মূঢ়ধিষণান্ (মোহগতান্)
 গোপান্ চ পরিতঃ (সকলমেব তীরং ব্যাপ্য) সংক্রন্দতঃ
 (আর্ন্তনাদং কুরুষুঃ) পশুন্ (গবাদীন্) চ উপলভ্য
 (নিরীক্ষ্য) আর্তাঃ (অতিপীড়িতাঃ সন্তঃ) পরমকশ্মলাঃ
 (পরং মোহং) আপুঃ (প্রাপ্তবন্তঃ) ॥ ১৯ ॥

(এবং সর্বেষামেব সামান্তেন ছরবহামুক্তা তত্রৈব
 শ্রীগোপীনাং বিশেষমাহ—গোপ্য ইতি)

অনুরক্তমনসঃ (স্বভাবতঃ নিরন্তরপ্রেমবত্যাঃ) গোপাঃ

-রূপে ক্ষুদ্রাধম কালিয়সর্পের সহিত ক্রীড়া করিয়া সন্তোষলাভ
 করিতেছে এইরূপে নরলীলা স্মরণ করিয়া হাস্ত করিলেন ॥ চক্র

ভগবতি (সর্বেশ্বর্যযুক্তে, অতঃ) অনন্তে (ন বিদ্যাতে অন্তঃ নাশঃ ভক্তানাং যস্মাৎ তথাভূতে, অপরিচ্ছিন্নে বা) প্রিয়তমে অহিনা গ্রস্তে (তদিচ্ছ্যৈব ভোগেনাক্রান্তে সতি) ভৃশহঃখতপ্তাঃ (অত্যর্থহঃখতপ্তাঃ) তৎসৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ (তস্মৈ সৌহৃদেন প্রেমা যাঃ সহাস্তাবলোকনগিরঃ তাঃ) স্মরন্ত্যঃ প্রিয়ব্যতীতং (কৃষ্ণেন বিরহিতং) ত্রৈলোক্যং শৃংখলং দদৃশুঃ) ।

অথবা ভগবতি [পরমসুন্দরে] অনন্তে [অপরিচ্ছিন্নগুণে চ, তথা] প্রিয়তমে [যতঃ সদা] অনুরক্তমনসঃ [অধুনা চ] অহিনা গ্রস্তে [গ্রস্তবৎ সর্বতোভোগেন পরিবেষ্টিতে সতি] তৎসৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ স্মরন্ত্যঃ ভৃশহঃখতপ্তাঃ [সত্যঃ] প্রিয়ব্যতীতং [প্রিয়েণৈব কত্রী বিশেষণ অতিশয়েন হতং—স্বগ্রস্ততা দর্শনায় অকুবধিরায়মানতাং বিধায় বিন্মারিতং] জগৎ শৃংখলং দদৃশুঃ ।

অথবা অনন্তে ভগবতি অনুরক্তমনসঃ গোপাঃ প্রিয়তমে অহিনা গ্রস্তে [সতি] ভৃশহঃখতপ্তাঃ তৎসৌহৃদস্মিতবিলোকগিরঃ স্মরন্ত্যঃ প্রিয়ব্যতীতং জগৎ শৃংখলং দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

ভগবন্তঃ লক্ষয়ন্তি যানি পদানি তৈঃ পদৈঃ সূচিতয়া পদব্যা মার্গেণ ॥ ১৭ ॥

পদৈর্মার্গজ্ঞানপ্রকারমাহ—ত ইতি । বিশ্ণুতে: শ্রীকৃষ্ণস্তাশ্চায়াঃ পদানামন্তরাস্তরে মধ্যে মধ্যে তত্তদপোহেন গবাং শ্রুতীনাং মার্গে সহরা অপ্রমত্তা যোগিনস্তত্ততুপাধ্যাপবাদেন যথা পরং তত্ত্বঃ মৃগয়ন্তে তদ্বদিত্তি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

ততশ্চ সর্পশরীরবেষ্টিতং কৃষ্ণং দূরান্নিরীক্ষ্য গোপাংশ্চ পশুশ্চ তথা নিরীক্ষ্যার্তাঃ পরমকশ্মলং পরং মোহং প্রাপুঃ ॥ ১৯ ॥

প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন ব্যতীতং বিরহিতং ত্রৈলোক্যং শৃংখলং দদৃশুঃ ॥ ২০—২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবভাষণী।

দয়িতমিতি তৎপদলক্ষণাভিজ্ঞং সচস্তুংপ্রাপ্তৌ হেতুঞ্চ দ্যোত-

য়তি দয়িতত্বে হেতুঃ কৃষ্ণমিতি অত এবানিচ্ছন্তঃ মৃগয়মাণাঃ * তত্র তত্র সর্বত্রৈব শ্রীমৎপাদাজ্ঞাস্থানে ॥ ১৭ ॥

নহু চিরং প্রস্থিতস্ত পশুপবর্গপরিবেষ্টিতস্ত তস্ত পদানি ন কথং মৃষ্টানি কথং বা পশুপক্ষ্যাদিভিনাক্রান্তানি তত্রাহ—বিশাং প্রাণধানানাং পত্যাঃ ভূম্যায়ভূষণত্বেন প্রযত্নতো ধৃতানি ব্রজবনবাসিনাং মহাধানানি ন কেনাপি তাত্যাক্রম্যন্ত ইতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

মূচধিষণান্ মোহং গতান্ পরিতঃ কিঞ্চিদধিকৈকযোজনব্যাপিতক্লদপূর্দক্ষিণপশ্চিমপ্রান্তেষু সম্যক্ ক্রন্দতঃ পশুশ্চোপলভ্য সর্বমেব হৃদং ব্যাপ্য বিক্ৰীড়তো ভগবতো দর্শনার্থমনস্তানাং পশুনাং তত্র তত্র সর্বত্রৈব সংক্রন্দনাবস্থিতে: চকারাদ্ভুভয়েষামপি তত্র প্রাধাত্যং বোধয়তঃ যদ্বা এক উক্তসমুচ্চয়ে ততশ্চ পক্ষিণোহপিতি জ্ঞেয়ং ॥ ১৯ ॥

এবং সর্বেষামেব সাংমাত্রেণ দূরবস্থামুক্তা তত্রৈব শ্রীগোপীনাং বিশেষমাহ গোপা ইতি । ভগবতি সর্বেশ্বর্যযুক্তে অতো ন বিজ্ঞতে অন্তো নাশো ভক্তানামপি যস্মাৎ তথাভূতে অপরিচ্ছিন্ন ইতি বা ইত্যহিগ্রসনাসম্ভব উক্তঃ তথাপ্যহিনা গ্রস্তে তদিচ্ছ্যৈব ভোগেনাক্রান্তে সতি অত্যর্থহঃখতপ্তাঃ যতোহনুরক্তমনসঃ স্বভাবতো নিরন্তরপ্রেমবতা ইত্যর্থঃ । তৎ কুতঃ ? প্রিয়তমে আত্মা প্রিয়ঃ পরমাত্মা প্রিয়তরঃ শ্রীকৃষ্ণস্ততোহপি বিশিষ্টত্বাৎ প্রিয়তমঃ তস্মিন্ প্রেমভরাক্রান্ত্যা তত্তত্বাননুসন্ধানাদিত্যর্থঃ । যদ্বা ভগবতি পরমসুন্দরে অনন্তে চ অপরিচ্ছিন্নগুণে তথা প্রিয়তমে স্বভাবত এব সর্বতোহধিকপ্রিয়ে অতঃ সদানুরক্তমনস এব অধুনা চ গ্রস্তবৎ সর্বতো ভোগেন পরিবেষ্টিতে তস্মৈ সৌহৃদেন প্রেমা যাঃ স্নিতাবলোকগিরতাঃ স্মরন্ত্যো ভৃশহঃখতপ্তাঃ সত্যঃ শৃংখলমিতি শোকবেগেনাঘ্নন ইব জগতামপি মরণমননাং নিজপ্রিয়তমাভাবেন সর্বশ্রেয়াভাবমননাদ্বা ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃততত্ত্বকপক্ষীয়ম্ ।

পদৈঃ সূচিতয়া পদব্যা ॥ ১৭ ॥

গবামন্তপদাস্তরাস্তরৈঃ গবাং পদৈঃ স্তপদৈশ্চ মিশ্রিতৈঃ কশ্মলং মোহম্ ॥ ১৯ ॥

প্রিয়প্রতীতং বিরহিতম্ ॥ ২০ ॥

* অতএবাহেষমাণাঃ অবিচ্ছন্তঃ মৃগয়মাণাঃ ইতি বক্তব্যে অতএবাহেষন্তঃ মৃগয়মাণাঃ ইতি পাঠঃ বিবেচ্যঃ ।

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তে নন্দদমঃ কৃষ্ণঃ মৃগয়ন্তঃ ভগবন্তঃ রামঃ লক্ষ্ময়ন্তি
তথা নৈবর্জজ্ঞাদিভিঃ চৈবৈরিত্যভাবঃ । পদৈঃ সূচিতয়া পদব্যা
মার্গেণ যমুনাস্তটং জগ্মুঃ ॥ ১৭ ॥

তদেব প্রপঞ্চয়তি—তে ইতি । বিশ্ণুভেদেঃ বিশ্বস্ত পতাঃ কৃষ্ণস্ত
তত্র তত্র ধ্বজাদিরেখাভিরূপপন্নানি যুক্তানি পদানি তত্রানির্ভজঃ
গবাং মার্গে অন্তেষাং পদানামন্তরে মধ্যো মধ্যো নিরীক্ষমাণাঃ । অজ
হে রাজন্ ! ভ্রমায়ুস্তা যযুঃ ॥ ১৮ ॥

জলমধ্যে ভুজগদেহেন পরিবেষ্টিতমদৃষ্টচেষ্টিতং কৃষ্ণং হৃদস্ত
তীরে মুচ্ছিতান্ গোপাংশ্চ সংক্রন্দতঃ পশুংচারাদেবোপলভ্য
জ্ঞাত্বা আর্তাঃ সন্তো মহৎ কশ্মলং মোহং প্রাপুঃ ॥ ১৯ ॥

তস্ত কৃষ্ণস্ত সৌহৃদেন সৌহার্দেন যৎ স্মিতং যে চ বিলোকাঃ
কটাক্ষস্তান্ গিরশ্চ অরম্ভ্যঃ নিরতিশয়প্রীতিবিষয়ে তস্মিন্ সর্পেণ
গ্রাস্তে সতি নিতরাং ভূধেন তপ্তাঃ প্রিয়েণ রহিতাঃ ত্রিলোকীঃ
শূন্তং দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিক্রমধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ভগবন্তক্ষণৈর্হরেঃ পদ্মধ্বজাদিলক্ষণোপেটৈঃ পদৈশ্চরণস্তাটৈঃ
সূচিতয়া সূচয়ন্ত্যা পদব্যা মার্গেণ ॥ ১৭ ॥

বৈশদ্যায় পুনরুক্তং বিবৃণোতি—ত ইতি । যবো ব্রীহি-
বিশেষঃ অশনির্দ্বিজঃ “দন্তোলিরশনির্দ্বয়োঃ” ইত্যমরঃ । বিশ্ণুভেদেঃ
প্রজাপতেঃ কৃষ্ণস্ত গবাং মার্গে কৃষ্ণপাদেনান্ত্রস্ত গোপস্ত অত্মায়াং
গবাং পাদেনান্ত্রস্তান্তরে মধ্যো মধ্যো নিশ্চিত ইতি শেষঃ । গবাং
পাদেন অত্রপদেন বজ্রাদিলক্ষণেন পদেন ইতরলক্ষণেন পাদেনান্ত্র-
স্তান্তরে মধ্যাবিনাভূতে বা ॥ ১৮ ॥

জলাগম্যন্তে হৃদসমীপে পরিতঃ স্তিতান্ গোপাদীহপলক্ষ্য
পরমং কশ্মলং মোহম্ ॥ ১৯ ॥

ক্ষম্য সৌহৃদং চ বিলোকশ্চ গিরশ্চ তৎ-
লোকগিরঃ তাঃ অরম্ভ্যঃ প্রিয়ব্যক্তিভ্যং বির-

২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

তেষাং ভগবৎসমীপগমনে ভ্রমভাবায় হেতুমাং—তেহংঘেষমাণা
ইতি প'তরেনাবেষণীয়স্ততোহপি সদানন্দঃ তে ভগবদগতেন মার্গে-
নৈব গতাঃ তদাহ—পদব্যা যমুনাতটমিতি । পদব্যা সূক্ষ্মা মার্গে
তয়া যমুনাতটমৈব গতাঃ তেষাং মার্গান্ত্রবাগমনে তদৈব চ গমনে
অভিজ্ঞানমাহ—ভগবন্তক্ষণৈঃ পদৈঃ সূচিতয়েতি । ধ্বজবজ্রাঙ্কুশাদ্য-
সাদারণচিহ্নৈঃ ভগবচ্চরণসম্বন্ধে ভূমেরার্জনা ভবতীতি স্মৃট-
সর্বলক্ষণান পদানি ভূমাবুদগচ্ছন্তি তৈঃ সূচিতা পদব্যা
ভবতি ॥ ১৭ ॥

তত্রাপি ভগবান্ ন কেবলং গতঃ কিন্তু গোপালসহিত
এব গত ইত্যত্রাভিজ্ঞানমাহ—তে তত্র তত্রৈতি । তত্র তত্র
মার্গে বিশ্ণুভেদেঃ বৈশ্বাদিপভেদগোপালরাজস্য ভগবতঃ
পদানি দৃষ্ট্বা তেনাগতপ্রাণাঃ সহরা যযুঃ অত্থথা গমনে-
হপ্যসামর্থ্যং স্যাৎ । যবঃ কীর্ত্তিপ্রতিপাদকঃ অজ্ঞাকাররেখা
সুসেব্যহায়, ভক্তানাং মনোগতনিবারণাঙ্কুশরেখা, অশনিঃ
পাপপঙ্কতচ্ছেদনায়, ধ্বজো নির্ভরবাসদানায় এবমনেকবিধৈঃ
চিহ্নৈরূপপন্নানি পদানি, অতঃ অসাপি কৃতার্থতা ভবিষ্যতীতি
শকুনামিব প্রাপ্যেষ্ঠদর্শনার্থং শীঘ্রং গতাঃ গবাং মার্গে অন্তেষাং
গোপালানাং চ পদান্ত্রস্তরা যত্র তেন সটেনঃ সহ তিষ্ঠতীতি
সন্তোষোহপি ॥ ১৮ ॥

ভগবন্তং দৃষ্টবন্ত ইত্যাহ—অস্তুহৃদ ইতি । দূরাদেব ভগবন্তং
যমুনাহ্রদে সমুদ্রে শেখশ্যনির্নিব ভগবন্তং দৃষ্টবন্তস্তদাং—
হৃদমধ্যে ভুজগভোগেন সর্পশরীরেণ পরীতং বেষ্টিতমারাদেবোপ-
লভ্য স্পষ্টরূপং নিরীহং জলাশয়সমীপে চ গোপালপলভ্য
বৃত্তান্ত প্রমাণভাবায় বিশেষণমাহ, মৃঢ়দিষণানিতি মূঢ়া লয়ং
প্রাপ্তা দিষণা বুদ্ধির্যেমাং পরিতঃ সর্বতো বিক্ষিপ্তান্ পশুংশ্চ
সংক্রন্দতঃ ই'ত তেষামানষ্ট্বেচ্চকভম্ অতো নার্গে যথাকথঞ্চিদ-
পাগতা এতজ্জিহ্মং দৃষ্ট্বা পরমকশ্মলং মুচ্ছিতাপুঃ আর্তা
বিকলাঃ সন্তাপযুক্তাশ্চ জাতাঃ ॥ ১৯ ॥

এবমার্ন্ত্যবস্তরং গোপিকানাং যশোদাসহিতসাদারণস্ট্রীণাং নন্দা-
দীনাঞ্চ বৃদ্ধগোপানামবস্থা আহ—গোপ্য ইতি ত্রিভিঃ । গোপ্যস্ত
ভগবন্তং তাদৃশং দৃষ্ট্বা ত্রৈলোক্যমেব প্রিয়রহিতং জ্ঞাতবতাঃ
প্রিয়া এব হি রক্ষণীয়াঃ অঃ প্রাণরক্ষায়ামিহ লোকরক্ষায়াং
পরলোকরক্ষায়াং চ নিবৃত্তব্যাপারঃ তথৈব লয়ং প্রাপ্তবত্য ইতি

ভামন্তবস্থা অনুরক্তং মনো যাসাম্ অনেন তেষাং প্রাণবিশ্রোভা-
ভাবে হেতুরক্তঃ । নহু, ভগবতি সম্পূর্ণং মনঃ প্রাণবিশ্রোভক-
মেব ন তু প্রাণারক্ষকমিগাশঙ্ক্যাহ, ভগবতীতি । সঙ্গকরণসমর্থো
ভগবান্ অনঃ ষড়্ভিরপি শুণৈস্তাসাং পাণা রক্ষিতা ঠেতার্ণঃ ।
তথাপি বিষয়জ্ঞানৈকপদে প্রাণরক্ষা ভক্তিবিরোধিনীত্যাশঙ্ক্যাহ,
অনন্ত ইতি । ন বিদ্যতে অন্তো যস্যোক্তি বিষয়শ্চ নানৈকপদঃ অতো
ভগবতা রক্ষিতাঃ সঞ্জীবা এবৈতিকর্তৃবাতা মূঢ়াঃ স্থিতাঃ । কিঞ্চ,
তাসাং জীবনে তেতন্তবমপি জাঃমিত্যাহ—তংসৌহৃদেতি । তন্ত
ভগবতঃ সৌহৃদং স্মিতং বিলোকং গিবশ্চ স্মরন্তাঃ সৌহৃদস্মরণে
শরীরস্থিতিঃ স্মিতস্মরণে ইল্লিয়াণাঃ বিলোকস্মরণে প্রাণানাং
বাক্যস্মরণেতন্তঃকরণস্য সাধকাত্মক্য । বাদকমাহ—অহিনা
সর্পেণ বেষ্টিতে পরমপ্রীতিবিসয়ে ভূষণং দুঃখেন তপ্তাশ্চ জাতাঃ
অতঃ ত্রিলোকং প্রিয়েণ ব্যতিহৃতং শৃণুমেব দদৃশুরিত্যর্ক-
জরতীম্ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিগ্নাপচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ভগবন্তং লক্ষয়ন্তি যানি তৈঃ সূচিতয়া পদব্যা ॥ ১৭ ॥

পদৈঃ পদবীজানপ্রকাবেমাহ—তে ইতি । বিশ্ণুতেঃ বিশাং
বৈজ্ঞানাং গোপানাং পত্ন্যরদাক্ষত্ব কৃষ্ণত্ব, স্বভাব আর্ষঃ ।
অন্তেষাং পদানামন্তরাস্তরে মধ্যে মধ্যে তত্তদপোহেন গবাং শ্রুতীনাং
মার্গে সত্তরা অগ্রমতা যোগিনস্তত্তদুপাধ্যাপবাদের যথা পরং তত্ত্বঃ
মুগয়ন্তি তদ্বাদিতি ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

সামান্ততো গোপগোপীজনানাং বৈক্লব্যমাহ—ততশ্চাস্তহৃদে
হৃদমধ্যে ভুজগভোগপরীতং সর্পশরীরবেষ্টিতং ভো বালকাঃ
মৃত্যুস্তং তাবৎ কথয়ত, কিং কালিয়েনৈব তীরং কৃষ্ণা বলাদাক্ষত্ব
জলে পাতিতঃ ? কিংবা কৃষ্ণ এব তীরাদবপ্পূত্যা জলে পাতিতঃ ?
তথাপি সবুদ্ধা অন্তস্ত কশ্চিচ্চিদাদেশেন বেত্যাদিপ্রশ্নে মূঢ়দিয়ঃ
মূর্ছিতবন্ধীন্ বক্তুং কিমপি চেষ্টিতুং চাসমর্থান্ গোপান্ বীক্ষ্য
পরমকশালং তন্মূর্ছ্যতিঃ সকাশাদপ্যতিমূর্ছ্যাম্ ॥ ১৯ ॥

তত্রাশ্রয়গবীনাং বৈক্লব্যমাহ—ভগবতি পরমসুন্দরে অনন্ত-
শূণে তন্ত সৌহৃদং স্ববিষয়কং প্রেমস্মিতং বিলোকং রহসি কৃত্যং
গিরং সৌরতবার্তাং চ স্মরন্তাঃ ত্রিলোকং প্রিয়েণ ব্যতিকৃতং
বিরহিতং তদ্বিরহদাবাগ্নিভস্মীভূত্বাচ্ছূত্বং “ব্যতিকৃত”মিতি

পাঠে প্রিয়েনৈব বিশেষণাতিশয়েন হৃতং স্বদশান্তঃপাতীতিকৃতং
দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিগ্নদেববিজ্ঞাতৃষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ভগবন্তং কৃষ্ণং লক্ষয়ন্তি যানি তৈঃ পদৈরজয়বাকুশাদি-
চিহ্নিতৈঃ সূচিতয়া পদব্যা জগ্মুঃ ॥ ১৭ ॥

তদেবাহ—তে তত্রৈতি । বিশ্ণুতেঃ বিশাং গোপানাং পত্নাঃ
স্বামিনঃ অন্তেষাং পদানামন্তরাস্তরে মধ্যে মধ্যে তত্তদপবাদের
তানি নিরীক্ষমাণাঃ সত্তরা যযুঃ গবাং শ্রুতীনাং মার্গে সত্তরাঃ
যোগিনো অতন্নিসনেন যথা তমেব পরং তত্ত্বমবিষ্যন্তি তদ্বাদিতি
ভাবঃ ॥ ১৮ ॥

তত্র যাতাস্তে কৃষ্ণং নিরীহং গোপান্ মূঢ়ধিষণান পশুংশ্চ
সংক্রন্দত আরাদুরাভূপলভা দৃষ্টা পরমং কশালমাপুঃ ॥ ১৯ ॥

ব্রজকিশোরীগমবস্থামাহ—গোপা ইতি । ভগবতি পরমসুন্দরে
অনন্তে “বৃহদৃগ্গণান যমনন্তমাহ”রিত্যুক্তেন্দ্রহাণ্ডগশালিনি কৃষ্ণ-
হৃদরক্তমনসঃ তন্ত সৌহৃদং স্ববিষয়াং মৈত্রীং স্মিতবিলোকং
গিরঞ্চ রহো বার্জাং স্মরন্তাঃ ত্রিলোকং প্রিয়েণ তেন ব্যতিকৃতং
বিরহিতং তদ্বিরহবহ্নিধ্বংসচ্ছূত্বং দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তে নন্দাদাঃ দয়িতং প্রিয়মবেষয়ন্তঃ ভগবন্তং লক্ষয়ন্তীতি
ভগবন্তকণৈরমুজাদিলক্ষ্যযুক্তৈঃ পদৈঃ সূচিতয়া পদব্যা মার্গেণ
যমুনাতটং জগ্মুঃ ॥ ১৭ ॥

তদেবাহ—তে ইতি । হে অহ! বিশ্ণুতেঃ অনেক-
ব্রজাশ্রুপার্যাঃ প্রজায়াঃ পালকস্ত্রীকৃষ্ণস্ত তত্র তত্র গবাং
মার্গে অন্তেষাং পদানামন্তরঃ মধ্যে মধ্যে অজ্ঞাদিতিক্রপপন্নানি
পদানি নিরীক্ষমাণাঃ স্বরায়ুক্তাঃ যযুঃ ॥ ১৮ ॥

অসুহৃদে ভুজগভোগেন পরীতং বেষ্টিতং কৃষ্ণং
তীরে পরিতঃ মূঢ়ধিষণান্ গোপান্ সংক্রন্দতঃ পশু-
উপলভ্য প্রাপ্য পরং নহং কশালমাপুঃ ॥ ১৯ ॥

ভগবতি অনুরক্তং মনো যাসাং তাঃ গোপাঃ প্রিয়তমেহিনা

গ্রন্থে সতি ভৃশঃখতপ্তাঃ প্রিয়েণ শ্রীকৃষ্ণেন বাতিহৃতং বিরহিতঃ
ত্রিলোকং শূত্রং দদৃশুঃ ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

সেই শ্রীনন্দাদি গোপ ও গোপীগণ শ্রীকৃষ্ণকে অন্বেষণ
করিতে করিতে যে সমস্ত পদদ্বারা শ্রীভগবান্কে লক্ষ্যকরা যায়
সেই সকল পদদ্বারা সূচিত পথে যমুনাতীরে গমন করিতে
লাগিলেন ॥ ১৭ ॥

(পদদ্বারা সূচিত পথের বিশেষ বিবরণ বলিতেছি এই যে—)

“হে রাজন্! যেমন অগ্রমত্ বোগীগণ বাগ্র হইয়া বেদ-
মার্গানুসারে গমন করত তত্ত্ব উপাধির নিরাকরণ পূর্বক
পরমতত্ত্ব অন্বেষণ করিয়া থাকেন তদ্রূপ সেই গোপ ও গোপীগণ
গোচারণ পথে গো ও গোপগণের পদ চিত্তের মধ্যে মধ্যে [১]
শ্রীকৃষ্ণের ধ্বজ [২] বজ্র, যব, অঙ্কুশ ও পদ্মযুক্ত পদচিত্ত
সন্দর্শন করিতে করিতে স্ফুরিত হইয়া গমন করিতে লাগি-
লেন ॥ ১৮ ॥

গোপ ও গোপীসকল যমুনাতীরে গমন করিয়া দূর

[১] বহু সময় অতিবাহিত হইল শ্রীকৃষ্ণ, বয়স্ক ও গাভি-
গণে পরিবেষ্টিত হইয়া বনে আগমন করিয়াছেন তথাপি তাঁহার
চরণচিহ্ন কোন প্রকারে অনিষ্ট বা অদৃশ্য হয় নাই বরঞ্চ অবি-
কলভাবেই অবস্থিত রহিয়াছে তাহা সকলকে অবগত করাইয়াই
গণ পৃথিবী স্বীয় অলঙ্কাররূপে রক্ষা করিয়াছেন। সেই চরণচিহ্ন
সকলেরই প্রেমাঙ্গদ এমন কি অচেতন বায়ু প্রভৃতি কর্তৃক
অক্ষোভ্যরূপে মহাপ্রভাবময় হইয়াছে।

[২] ভক্তগণকে নির্ভয়ে বাসদান করিবার নিমিত্ত ভগ-
বান্—ধ্বজচিহ্ন ধারণ করিয়া থাকেন।

ভক্তগণের পাপপর্জিত ছেদন করিবার নিমিত্ত শ্রীভগবান্
বজ্রচিহ্ন ধারণ করিয়া থাকেন তাৎপর্য্য এই—আমার চরণের
আশ্রয় গ্রহণ করিলে আমি বজ্র ধারণ করিয়া তাহার পাপরাশি
খণ্ড বিখণ্ড করিয়া থাকি।

কীর্তি বিস্তারের নিমিত্ত ভগবান্ চরণে যব

লা থাকেন, তাৎপর্য্য্য এই—যে ভক্ত আমার চরণে

হন, তাঁহার যশঃ, বিপুলরূপে বিস্তার হইয়া থাকে।

অঙ্কুশচিহ্ন ধারণ করিবার তাৎপর্য্য্য এই—যে জন আমার

হইতেই দেখিতে পাইলেন যে, শ্রীকৃষ্ণ, কালিয়হৃদ মধ্যে কালিয়
শরীরদ্বারা বেষ্টিত হইয়া নিশ্চেষ্টভাবে অবস্থান করিতেছেন
এবং যমুনাতীরে গোপবালকগণ মূচ্ছিত [৩] হইয়া পড়িয়া
রহিয়াছেন আর তথায় ইতস্ততঃ গোমহিষাদি পশু সকল স্বস্ব-
জাতীয় স্বরে আর্তনাদ করিতেছে স্ততরাং তদর্শনে তাঁহার
অতিশয় পীড়িত হইয়া মূচ্ছা প্রাপ্ত হইলেন ॥ ১৯ ॥

এই প্রকারে সামান্যরূপে সকলের দুঃখবস্থা বর্ণন পূর্বক
গোপীগণের হৃদশা বিশেষপ্রকারে বলিতেছি—হে রাজন্!
ষড়ৈশ্বর্য্যশালী ভগবান্ অনন্তে স্বাভাবিক নিরন্তর প্রেমবতী
গোপীগণ, প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ সর্পগ্রস্ত হইলে অতিশয় দুঃখ-সন্তপ্ত
হইয়া তদীয় সপ্রেম হস্ত অবলোকন ও বাক্য শ্রবণ করিয়া
প্রিয় রহিত ত্রৈলোক্য শূত্র দর্শন করিতে লাগিলেন (৪) ॥ ২০ ॥

চরণে শরণাগত হয় তাহার মনোমাতঙ্গকে আমি অঙ্কুশ দ্বারা
দমন করিয়া থাকি।

পদ্মচিহ্ন ধারণের অভিপ্রায় এই—ঐ চরণ—সুসেবা অর্থাৎ
তাঁহার সেবা করিলে শৈত্য মাধুর্য্যাদি লাভ হইয়া থাকে।

(৩) এমনভাবে মূচ্ছিত হইয়াছেন যে, তথায় গোপগোপী-
গণ উপস্থিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণের ঐ অবস্থা দর্শন করিয়া
“হে বালকগণ! শ্রীকৃষ্ণের ঐরূপ হইবার কারণ কি? বর্ণন
কর অর্থাৎ কালীয়নাগই কি তাঁর হইতে বলপূর্বক কৃষ্ণকে
লইয়া জলে ফেলিয়াছে? কিম্বা কৃষ্ণই তাঁর হইতে লক্ষ্মদ্বারা
জলে পড়িয়াছেন, তাহাও কি আপন বুদ্ধিতে অথবা অন্য কাহারও
উপদেশে” ইত্যাদি রূপে প্রশ্ন করিলে মূচ্ছিত বালকগণ,
কোন কথা বলিতে কিম্বা হস্তাদি সঞ্চালন দ্বারা উত্তর দিচ্ছে
অসমর্থ হইয়া পড়িয়াছেন।

(৪) বিস্তারার্থ যথা,—যিনি পরম সুন্দর ও অপরিচ্ছিন্ন
(সর্বব্যাপক) সেই শ্রীকৃষ্ণ অথবা ভগবান্—সর্বৈশ্বর্য্যযুক্ত
বিশেষতঃ অনন্ত অর্থাৎ যাহার ভক্তগণেরও কখন নাশ হইতে
পারে না সেই শ্রীকৃষ্ণ, নিরন্তর অন্তরঙ্গ গোপীগণ, প্রিয়তম
শ্রীকৃষ্ণ অধুনা সর্পকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইলে তাঁহার গৌহর্দ,
সম্মিত বচন ও মনোহর, অবলোকন শ্রবণ করিয়া অত্যন্ত
দুঃখে জর্জরিত হইলেন এবং প্রিয় বিহীন ত্রিভুবন যেন
শূত্র অর্থাৎ শোকবেগে আপনাদের জায় ত্রিভুবনেরও মরণ
মনে করিয়া “আমাদের আর কেহ নাই” এইরূপ দেখিতে
লাগিলেন ॥

তাঃ কৃষ্ণমাতরমপত্যম্নুপ্রবিষ্টাঃ (১)

তুল্যব্যথাঃ সমনুগৃহ্য শুচঃ শ্রবন্ত্যঃ ।

(২) তাস্তাঃ ব্রজপ্রিয়কথাঃ কথয়ন্ত্য আসন্

কৃষ্ণানেনেহ্পিতদৃশো মৃতকপ্রতীকাঃ ॥ ২১ ॥

কৃষ্ণপ্রাণান্নির্কীর্ণতো নন্দাদীন্ বীক্ষ্য তং হ্রদন্ ।

প্রত্যমেষৎ স ভগবান্ রামঃ কৃষ্ণানুভাববিৎ ॥ ২২ ॥

অনয়ঃ ।

(নহু তন্মাতা হস্ত ! কীদৃশী জাতা ঈতাপেক্ষায়াঃ শোক-
ভরেণ কিঞ্চিদেব প্রকাশয়ন্ সর্কাসামেব তাসাং দশাবিশেষ-
মাহ—তা ইতি)

তাঃ (পূর্বোক্তাঃ শ্রীযশোদাসপাঃ গোপাঃ) তুল্যব্যথাঃ
(যশোদাসমানসীভিত্তা অপি) অপত্যং (ন পততি কস্মিন্নপি
হৃৎথে কুলং যস্মাৎ তদপত্যং পরমস্নেহপাত্রপুত্রং) অনুগৃহীতাঃ
(অনু লক্ষীকৃত্য হ্রদং প্রবেষ্টুং আরম্ভাঃ “অনুপ্রতপ্তাঃ” ইতি
পাঠে অনু পুত্রং লক্ষীকৃত্য সন্তাপজজ্ঞরামিতার্থঃ) কৃষ্ণমাতরং
(শ্রীযশোদাঃ) সমনুগৃহ্য (সং সমাক্ অনু—নিরন্তরং গৃহীত্বা
ধৃয়া ইতি যাবৎ) শুচঃ (শোকাশ্রুণি) শ্রবন্ত্যঃ (প্রবাহরূপেণ
মুগ্ধন্ত্যঃ) তাঃ তাঃ (পুতনাদিতো দৈবকৃতরক্ষানয়ীঃ, বৎস-
বকাদিবধরূপাঃ তচ্ছোর্ধানয়ীশ্চ) ব্রজপ্রিয়কথাঃ (ব্রজস্ত
প্রিয়কথাঃ, কিম্বা ব্রজপ্রিয়স্ত কৃষ্ণস্ত কথাঃ) কথয়ন্ত্যঃ
(সত্যঃ) কৃষ্ণানেনেহ্পিতদৃশঃ (চ সত্যঃ) মৃতকপ্রতীকাঃ
(মৃততুলাশ্চ) আসন্ (অভূবন্) ॥ ২১ ॥

কৃষ্ণানুভাববিৎ (কৃষ্ণস্ত পরব্রহ্মমূর্তেঃ ভগবতোহনুভাবঃ
বেদীতি তথা সঃ) সঃ (ব্রজরক্ষার্থঃ ভগবতা গৃহে ত্যক্তঃ,
কিম্বা যঃ বন্ধুবৎসলভেন প্রসিদ্ধঃ সঃ) ভগবান্ [সর্কশক্তি-
বৃজঃ] রামঃ [সর্কজনরমণাৎ রামঃ] তং হ্রদং নির্কীর্ণতঃ
[প্রবেষ্টুমুদ্যুক্তান্] কৃষ্ণপ্রাণান্ [কৃষ্ণ এব প্রাণঃ যেষাং
তান্ কৃষ্ণৈকজীবীনানিতার্থঃ] নন্দাদীন্ [সর্কানেব ব্রজজনা-
নিতার্থঃ] বীক্ষ্য প্রত্যমেষৎ [নিবারিতবান্] ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নহু তন্মাতা সা হস্ত কীদৃশী জাতেতাপেক্ষায়াঃ শোক-
ভরেণ তং কিঞ্চিদেব প্রকাশয়ন্ সর্কাসামেব তাসাং দশাবিশেষ-
মাহ—তা ইতি । ন পততি কস্মিন্নপি হৃৎথে কুলং যস্মাৎ তদপত্যং
পরমস্নেহপাত্রপুত্রমিতার্থঃ । অতএব তং অনু লক্ষীকৃত্য তদর্থং
প্রকর্ষণে সর্কতোহধিকতয়া তপ্তাঃ তুল্যব্যথা অপি সমাক্ অনু
নিরন্তরং গৃহীত্বা ধৃয়া অতপ্তা তপ্তাঃ সহসৈব সন্তো হ্রদপ্রবেশা-
পতেঃ । শুচঃ শোকাশ্রুণি শ্রবন্ত্যঃ প্রবাহরূপেণ মুগ্ধন্ত্যঃ, তাস্তাঃ
পূর্বোক্তাঃ সর্কাঃ অনির্কচনীয়া বা ব্রজস্ত প্রিয়ঃ কিম্বা ব্রজ
এব প্রিয়ো যস্ত তস্ত কথাঃ যদ্বা ব্রজে বর্তমানাঃ প্রিয়স্ত কৃষ্ণস্ত
কথাঃ কিম্বা ব্রজস্ত প্রিয়াঃ কথাঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত বাল্যক্রীড়াবৃত্তানি
সম্মিতমধুরাবলোকপূর্বকসনম্মালাপান্ বা ইতি সর্কতাহতাস্তশোক-
বিলাপ উক্তঃ যদ্বা বৎসবকাদিবধরূপাঃ কথাঃ কথয়ন্ত্যস্তাদৃশাঃ
মহাহৃষ্টাঃ কৃষ্ণেন হতাঃ অয়ং সর্পঃ কো নাম বরাকঃ এবং
হস্তা অধুনৈবায়ান্তীতি তন্মাতৃসাস্ত্বনার্থমিতি ভাবঃ । বিশেষতস্তাসাং
শোকোক্তিঃ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

“সর্কা যশোদয়া সার্বং বিশামোহত্র মহাহ্রদে ।

নাগরাজস্ত নো গন্তমস্মাকং যুজাতে ব্রজে ॥

দিবসঃ কো বিনা সূর্য্যং বিনা চন্দ্রেণ কা নিশা ।

বিনা বৃষেণ কা গাবো বিনা কৃষ্ণেন কো ব্রজঃ ॥

বিনা কৃত্য ন যাত্ৰামঃ কৃষ্ণেনানেন গোকুলং ।

অরণ্যং নাতিসেবাঞ্চ বারিহীনং যথা সরঃ ॥

যত্র নেন্দীবরদল প্রেক্ষাকান্তিরয়ং হরিঃ ।

তেনাপি মাতুর্কাসেন রতিরন্তীতি বিস্ময়ঃ ॥

উৎফুল্লপদজদল-স্পষ্টকান্তিবিলোচনং ।

অপশ্যন্তো হরিং দীনাঃ কথং গোষ্ঠে ভবিষ্যৎ ॥

অত্যর্থমধুরালাপ-হতশেষমনো ধনাঃ ।

(১) মপত্যম্নুপ্রতপ্তাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

(২) তাস্তাঃ প্রিয়ব্রজকথাঃ ইতি পাঠান্তরং ।

ন বিনা পুণ্ডরীকাক্ষঃ যাত্ৰামো নন্দগোকুলং ॥

ভোগেনাবেষ্টিতস্তাপি সর্পরাজস্ত পশ্যত ।

স্মিতশোভিমুখং গোপাঃ কৃষ্ণশ্যামদ্বিলোকনে ॥ ইতি

কৃষ্ণাননেহর্পিতদৃশ্যং সত্যঃ আসন্ তং সন্দর্শনার্থং স্থিতাঃ
শোকাকুলং য়া ভূমাবপবিষ্টা বা পশ্চাচ্চ মৃতকপ্রতীকা বভূবুঃ
বদ্বা কথয়ন্ত্যঃ কৃষ্ণাননপিতদৃশ্যং সত্যঃ মৃতকপ্রতীকা আসন্ বভূবুঃ
মোহং গত ইত্যর্থঃ । এতা হি প্রায়ো ব্রজধরীসমবয়স্কঃ
পূর্বোক্তাঃ প্রায়ো নববয়স্ক ভগবৎপ্রিয়তমা ইতি কেচিদিবে-
চয়ন্তি ॥ ২১ ॥

কথঞ্চিন্মোহোপশমে হৃদং নিঃশেষেণ নির্কিষণেণ বা প্রবিশতঃ
নন্দাদীন্ সর্কানেন ব্রজজনান্ সঃ ব্রজরক্ষার্থং ভগবতা গৃহে
রক্ষিতো যঃ বন্ধুবৎসলভেন প্রসিক্তো বা । নহু তেষাং সর্কেষাং
প্রতিষেধনং স কথং কর্তুং শক্যঃ তত্রাহ ভগবান্ সর্কশক্তিযুক্তঃ
কাংচিদযুক্তুক্তা কাংচিদবলেন কাংচিচ্চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণানুসারেণ
স্মিতশোভিমুখং দৃষ্ট্য ভগবৎস্বস্থতা দিপ্রদর্শনে নৈত্যর্থঃ । এবং সর্ক-
রমণাদ্রামঃ, নহু সোহপি রামঃ কৃতঃ স্বস্থ আসীৎ তত্রাহ কৃষ্ণশ্চ
পরব্রহ্মমূর্ত্তেভাবতঃ অনুভাবং বেদীতি তথা সঃ পুনশ্চ স্নেহ-
ভরাকুলং স্নেহে সর্কে শ্রীকৃষ্ণশ্চ তাদৃশঃ সাক্ষাদবলোকনতঃ পর-
মার্জুনোদ্ভবেন বিশেষতঃ হৃদপ্রবেশাপ্রাপ্ত্যন্তর্দুঃখভরোদয়েন
মোহিতা ভূমৌ নিপত্যা সন্নিতি জ্ঞেয়ং “উপলভ্যোখিতাঃ সর্ক” ইতি
বক্ষ্যমাণং ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসদর্শনমুরিকৃতশুকপক্ষীরম্ ।

ব্রজপ্রিয় কৃষ্ণঃ মৃতকপ্রতীকাঃ মৃতকল্পাঃ ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাধবাচার্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তাং কৃষ্ণশ্চ মাতরং যশোদামপত্যমুদ্বিশ্য প্রতপ্তাঃ দুঃখিতাম্
সম্যগ্গৃহীত্বা হৃদে পতিতুম্ উদযুক্তাঃ নিবার্যোত্যর্থঃ ।

অন্ত্যঃ তয়া তুল্যদুঃখাঃ প্রিয়ো ব্রজো যস্ত তস্ত
তাঃ কথাঃ পূতনা—যমলাজ্জুনভজনাদিক্রুপাঃ কথয়ন্ত্যঃ
কৃষ্ণাননেহর্পিতাঃ নিহিতাঃ দূশো যাতিস্তাঃ মৃতকপ্রতীকাঃ
মৃততুল্যা আসন্ ॥ ২১ ॥

কৃষ্ণ এব প্রাণো যেযাং তান্ কৃষ্ণৈকজীবনান্ নন্দাদীন্ তং
হৃদং বিশতঃ প্রবেষ্টুমদযুক্তান্ রামঃ প্রত্যক্ষধং নিবারিতবান্ তত্র
হেতুঃ তৎপ্রভাববিৎ তত্রাপি হেতুর্ভগবান্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

অপত্যমহুপ্রতিষ্ঠাম্ আস্থনা পুরস্থিতহৃদে প্রবিষ্টাঃ শরীরেণ
তীরে স্থিতাঃ কৃষ্ণমাতরং যশোদাং সমনুগৃহ্য পরিরভ্য যশোদা-
দুঃখতুল্যাযাণাঃ শুচঃ শোকাদশ্রুণি অবস্তাঃ বাস্পদারয়া নদীং
কুর্কতাঃ যাঃ পূর্কং ব্রজপ্রিয়শ্চ কৃষ্ণশ্চ কথাঃ কথয়ন্ত্যঃ আসন্
তা অধুনা তস্তাঃ কৃষ্ণাননেহর্পিতেনৈত্রাঃ গোপেয়া মৃতকপ্রতীকা-
বিজ্ঞাতা অনেনোতি শেষঃ ॥ ২১ ॥

কৃষ্ণ এব প্রাণো যেযাং তে তথা তান্ হৃদং নির্কিষতঃ
প্রবেষ্টুকামান্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ

তাঃ পূর্কপূর্বোক্তাঃ শ্রীযশোদাসখ্যোহস্তাঃ তাস্তাঃ পূতনা-
দিত্যো রক্ষাময়ীঃ ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যকৃতহবোধিনী ।

যশোদাসহিতানামবস্থায়াহ—তা ইতি । কৃষ্ণমাতরং সমনু-
গৃহ্য লোকস্থানে শুচঃ অবস্ত্যো জাতাঃ যশোদা তু অপত্যং ভগ-
বন্তম্ অনুপ্রবিষ্টা তত্রৈব গতা অগ্রাসাং জীবনে হেতুঃ তাস্তাঃ
ব্রজপ্রিয়শ্চ ভগবতঃ কথাঃ কথয়ন্ত্যঃ । কিঞ্চ, কৃষ্ণাননে
অর্পিতা দৃশ্যঃ ভগবনুথারবিন্দমপি পশ্যন্তি অতো মৃতকপ্রতীকা
আসন্ মৃতপ্রায়াঃ সজীবা এব স্থিতাঃ পূর্কং ভগবতা রক্ষিতাঃ
এতা ভগবদ্গুণৈঃ দর্শনে চ ॥ ২১ ॥

অন্তে তু নন্দাদয়ো বলভেদেণ রক্ষিতা ইত্যাহ—কৃষ্ণেতি ।
কৃষ্ণে প্রাণা যেযাং প্রাণস্থানে হি সেনাপি স্থাব্যমিতি তমেব
হৃদং নির্কিষন্তো জাতাঃ তদা তান্ বলঃ কথং প্রত্যক্ষধং তেন
প্রতিবিদ্ধা স্থিতা ইত্যাহ—স ভগবানিতি । স রামো ভগবান্

ভগবৎসহিতা বা গোহপি কিসিতি তত্রাহ কৃষ্ণাশুভাববিদিতি
কালীদমনলক্ষণং ভগবদশুভাবং জানাতীতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তত্র বাৎসল্যবশীনাং বৈক্লব্যমাহ—তাঃ প্রসিদ্ধাঃ পুরাণাঃ
অপত্যম্ অমূলকীকৃত্য প্রাপ্তাং সম্ভাবজজ্ঞবাং “প্রবিষ্টা”মিতি
পাঠে অপ্যত্র এতলীননাং প্রাপ্তাঃ মুচ্ছিতামিতি যাবৎ। যশোদাঃ
সম্যগনুগৃহেতি অধুনাশ্রুত্যাঃ শরীরে প্রাণাঃ প্রায়ো বর্তন্তে তদিত্য-
নোপেক্ষণীয়মিতি তদভুজাভ্যামধেকৃত্য শীতলসলিলেনাশ্রকণা-
ক্লিন্নং মুখং মূঢ়মুহঃ প্রফাল্য ব্রজপ্রিয়শ্চ কৃষ্ণশ্চ কথংস্তাস্তাঃ
উচ্চৈঃ কথংস্তাঃ তচ্ছতনা প্রাপণার্থমিতি ভাবঃ। তাঃ কীদৃশাঃ ?
শুচৈঃ শোকশ্চ অবন্ত্যাঃ নদ্যাঃ “অবন্তী নিম্নগাপগা” ইত্যমরঃ।
স্বতরঙ্গেনাত্মানপি প্রাবয়ন্ত্য ইতি ভাবঃ। অস্তে তু মৃতকশ্চেব
প্রতীকাঃ অবয়বাঃ যাসাং তাঃ ॥ ২১ ॥

প্রত্যয়েদদিত্তি ভো আৰ্য্যাপাদাঃ ! “অনেন সৰ্কটর্গাণি যুষ্মজ-
স্ততিমথ” ইতি গর্গবচনাদস্তে তেতাদৃশজর্গোত্তরণং কিং চিত্তমিতি
বিচার্য্যং বিবেকং ভজত, যুষ্মাস্ত হুদং প্রবিষ্টেবু গচ্চাং সন্ত্যা-
গতস্তাস্ত মদনুজশ্চ লালনপালনাদিকং কৈঃ কর্তব্যং “গোপায়স্ব
সমাহিতঃ” ইতি গর্গমহর্ষিনির্দেশণত্বেনে প্রবৃত্তাঃ কথং হেত্যাদি-
বাক্যৈরিতিার্থঃ। ভগবান্ ইতি তত্র সামর্থ্যম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

বৎসলানাং দশমাহ—তা ইতি। তা মাতৃভাবেন প্রসিদ্ধা
গোপাঃ কৃষ্ণমাতরং শ্রীযশোদাং, অপত্যং কৃষ্ণমশুপ্রবিষ্টাং
তদন্তিকং প্রবেষ্টুং কৃতারস্তাঃ ভুজাভাঃ সমনুগৃহ তৎকল্যা-
বাধাঃ সত্যঃ শুচৈঃ শোকাশ্রণি অবন্ত্যাঃ মুঞ্চস্তাঃ ব্রজপ্রিয়শ্চ
কৃষ্ণশ্চ তাস্তা অঘবিমর্দনাদিকাঃ কথাঃ কথংস্তাঃ অঘনিবৈত-
নপি ‘সর্পং বিন্দ্য হুয়ুয়ায়াশীতি বোধয়ন্ত্য আসন্ অস্তাস্ত
বিষবিপ্লুষ্ঠাস্ত স কথং তাদিতি ভাবঃ। মৃতকশ্চেব প্রতীকা
অঙ্গানি যাসাং তাঃ ॥ ২১ ॥

প্রত্যয়েদদিত্তি ভো আৰ্য্যাপাদাঃ ! “অনেন সৰ্কটর্গাণি যুষ্মজ-
স্ততিমথ” “গোপায়স্ব সমাহিতঃ” ইতিগর্গাচার্য্যাকৃতং কিং
নিশ্চয়ং ? তুচ্ছকালিয়তর্গোত্তরণমস্ত মহাপুরুষস্ত মদনুজস্ত কিয়ং ?
দর্শ্যচাসকদস্ত প্রভাবো তচ্ছতরৈঃ যুষ্মাস্ত বিষবিপ্লুবিপ্লুষ্ঠে
কোহস্ত লালনকুদিত্তি তাত্ত্বাবয়দিত্তার্থঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

মৃতকপ্রতীকাঃ ইতি ভগবদমৃতদৃষ্টিবৃত্ত্যা ন মৃত্য ইতি
ভাবঃ ॥ ২১—২২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(যদি পরীক্ষিত জিজ্ঞাসা করেন যে, শ্রীকৃষ্ণ-জননী যশোমতীর
কীদৃশী অবস্থা হইয়াছিল ? এই আশঙ্কায় শ্রীশুকদেব গোপস্বামী
শোকভরে ব্যাকুল হইয়াও জননীর বিষয় যৎকিঞ্চিৎ
প্রকাশ করতঃ সমস্ত গোপীগণেরই দশাবিশেষ বর্ণন পূর্বক
বলিতেছেন—হে রাজন্)

শ্রীযশোদার সমান ভ্রুখে ভ্রুখিতা তদীয় সখীরূপা গোপী-
সকল, পরমস্নেহ পাত্র পুত্রকে লক্ষ্য করিয়া যমুনাতীর
প্রবেশোদ্যতা শ্রীযশোমতীকে সবলে দৃঢ়ভাবে অতুষ্ণ ধারণ
করিয়া “হায় হায় !! এখনও ইহার শরীরে প্রাণ রহিয়াছে
অতএব এই দেহকে পরিত্যাগ করা উচিত নহে” এই বিবেচনায়
হুই বাহু দ্বারা যশোদাকে ক্রোড়ে লইয়া শীতল সলিলে তাঁহার
অশ্রু ও লাল ক্লিন্ন বদন মুহুমুহঃ প্রফালন পূর্বক নদীর প্রবাহের
তায় শোকাশ্রপাত করিতে লাগিলেন এবং তাঁহার চেতনার্থ
ব্রজের প্রিয়কথা, কিম্বা ব্রজ-প্রিয় শ্রীকৃষ্ণের কথা অর্থাৎ “হা
যশোদে ! তোনার কি স্মরণ হয় না ? তুমি কি বিস্মৃত হইয়াছ ?
রাক্ষসী পুতনা ও তৃণ বর্ত প্রভৃতি হইতে তুমি
সন্তানকে রক্ষা করিয়াছেন, আর তুমি কি ইহা
জাননা যে, ইতঃপূর্বে বৎসাসুর ও বকাসুর প্রভৃতিকে এ-
নিধন করিয়াছে। এমন কি এই বালক এতাদৃশ বহু বহু মহাহু
বিনাশ করিয়াছে, যদিও এই সর্প তন্মধ্যে এক মহাহুই বটে, তথাপি

ইথাং স্বগোকুলমনন্তগতিং নিরীক্ষ্য (১)

সন্তীকুসুমমতিতুংখিতমায়হেতোঃ ।

আজ্ঞায় মর্ত্যপদবোমনুবর্তমানঃ

স্থিত্বা মুহূর্ত্তমুদতিষ্ঠতু রঙ্গবন্ধাৎ ॥ ২৩ ॥

ইহার নিকট অতিতুচ্ছ । দেখিবে এই মহাপাপিষ্ঠ সর্পকে এখনই বিনাশ করিয়া তোমার প্রাণের গোপাল ক্রোড়ে আসিবে" ইত্যাদি সকল বাক্ত করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি এক দৃষ্টিতে চাহিয়া রহিলেন এবং ক্ষণকাল পরে সকলে মৃততুল্য হইয়া পড়িয়া রহিলেন (১) ॥ ২১ ॥

পরব্রহ্ম মূর্ত্তি শ্রীকৃষ্ণের অমৃতাবজ্র, সেই (২) ভগবান্ (৩) শ্রীবলরাম, কৃষ্ণকজীবন শ্রীমদাদি সমস্ত ব্রজবাসী-

(১) শ্রীবিষ্ণুপুরাণে গোপীগণের শোকোক্তি বর্ণিত হইয়াছে তোষণী ধৃত সেই সকল শ্লোকের অনুবাদ যথা -

আমরা সকলে শ্রীমদাদার সহিত কালিয়ের এই মহাহ্রদে প্রবেশ করিব, আমাদের ব্রজে যাওয়া উচিত নহে অথবা ব্রজে গিয়াই বা কি করিব; কারণ সূর্য্য বিনা দিবস কিছুই নহে, চন্দ্র বিনা রাত্রির শোভা হয় না, বৃষ বিনা গাভি কিছুই নহে এবং কৃষ্ণবিনা ব্রজও কিছুই নয়। কৃষ্ণবিহীন হইয়া আমরা গোকুলে গমন করিব না; যেমন বারিহীন সরোবর সেবা হয় না, তদ্রূপ অরণ্যেও আমাদের আবাস-ভূমি হইবে না। যেখানে ইন্দীবরদলসদৃশ কাস্তি বিশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণ নাই, সেই মাতৃ গৃহেতেও যে প্রীতি হয় তাহা বড়ই বিস্ময়ের কথা। প্রাক্কল-গম্পলাশলোচন শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন না করিয়া তোমরা কি প্রকারে গোষ্ঠে থাকিবে। অতান্ত মধুর আলাপ দ্বারা যিনি সকলের মনোধান হরণ করিয়াছেন সেই পুণ্ডরীকাক্ষ বাতিরেকে আমরা গোকুলে গমন করিব না। দেখ, সর্পরাজের কণা দ্বারা আবৃত হইলেও শ্রীকৃষ্ণের হস্তমুখা বদন শোভা পাইতেছে।

ব্রজজন রক্ষা করিবার নিমিত্ত যিনি শ্রীকৃষ্ণ বর্ত্তমান হইয়াছিলেন। কিহ্মা যিনি বজ্রবংশলহ বলি-
ভগবান্ ।

(৩) যদি শ্রীপরীক্ষিত মহারাজের আশঙ্কা হয় যে, একাবী বলদেব, হ্রদ প্রবেশোত্তত সমস্ত ব্রজবাসীদিগকে নিষেধ করিবে বা অবরোধ করিতে কি প্রকারে সমর্থ হইবেন? এই আশঙ্কানিরাণ-

দিগকে কথঞ্চিৎ মোহোপশমনাস্তে কালিয়হ্রদে প্রবেশ করিতে উদাত দেখিয়া নিারণ করিতে লাগিলেন অর্থাৎ "হে আর্থাপাদগণ! আপনারা এই কৃষ্ণ দ্বারা সর্বাবধ বিপদ হইতে উদ্ধার হইবেন" এই গর্গমহাশয়ের বাক্য কি বিস্তৃত হইয়াছেন? "ইহার এতাদৃশ বিপত্ত্তরং কিছুই আশ্চর্য্যাকর নহে" ইহা বিবেচনা করিয়া ধৈর্য্যাবলম্বন করুন; বিশেষতঃ যদি আপনারা এই হ্রদে প্রবেশ করিয়া প্রাণত্যাগ করেন তাহা হইলে বলুন দেখি; আমার ভাই - কানাই যখন নির্বিঘ্নে আগমন করিবে তখন কে তাহাকে লালন পালনাদি করিবে? আরও বিশেষ বক্তব্য এই "সাবধানে বালককে রক্ষা করিও" এই গর্গমহর্ষির আদেশইবা কি প্রকারে লঙ্ঘন করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছেন" ইত্যাদি বাক্য দ্বারা নিষেধ করিলেন ॥ ২২ ॥

অপরঃ ।

মর্ত্যপদবীঃ (যং প্রতি দণ্ডো বিধীয়তে তত্ত দোষো লোকে দর্শ্যতে ইতি ঈদৃশীঃ তন্নীতং) অনুবর্ত্তমানঃ (অতুর্কুর্লন্ শ্রীকৃষ্ণঃ) মুহূর্ত্তঃ (ষটিকাঙ্করং) স্থিত্বা ইথাং (অনেন সর্বেষাং তেষামপি মোহাদিনা প্রকা-
রণ) অনন্তগতিং (ন বিদ্যাতে অন্তা গতিঃ রক্ষকঃ যন্ত তথাভূতং আত্মানং) নিরীক্ষ্য (দৃষ্ট্বা) আয়াহেতোঃ

করিবার নিমিত্ত 'ভগবান্' এই বিশেষণ দ্বারা জানাইলেন যে, হে রাজন্ যিনি ভগবান্—সর্বশক্তিযুক্ত হইয়াছেন তাঁহার পক্ষে ব্রজবাসীদিগকে রক্ষা করা অসম্ভব বা অসমর্থ নহে। অতএব তিনি কোন কোন ব্রজবাসীদিগকে সঙ্গত হুক্তি দ্বারা এবং কোন কোন ব্রজবাসীগণকে বল পূর্বক ধারণ করিয়া, কাহাকেও বা অস্ত্র লোক প্রেরণ দ্বারা হ্রদপ্রবেশে অবরোধ বা রক্ষা করিয়াছিলেন ॥

(১) মনন্তগতিং নিরীক্ষ্য ইতি পাঠান্তরং ।

তৎপ্রথ্যমানবপুষা ব্যথিতান্নভোগ-
 স্ত্যন্তোন্নময়্য কুপিতঃ সফণান্ ভুজঙ্গঃ ।
 তন্তৌ শ্বসন্ শ্বসনর দু বিষাস্বরীষ-
 স্তক্কেক্ষণোল্লুকমুখো হরিগীক্ষমাণঃ ॥ ২৪ ॥
 তং জিহ্বয়া দ্বিশিখয়া পরিলেলিহানং
 (১) হে স্বক্লিণী হতিকরালবিষাগ্নিদৃষ্টিম্ ।
 ক্রীড়নমুং পরিসসার যথা খগেন্দ্রে।
 বভ্রাম সোহপ্যবসরং প্রসমীক্ষমাণঃ ॥ ২৫ ॥
 (২) এবং পরিভ্রমহতোজসগ্নতাংস-
 মানম্য তৎপৃথুশিরঃস্বধিক্রূত আদ্যঃ ।
 তন্মূর্ধ্বনিকরস্পর্শাতিতাত্র-
 পাদান্বজোহখিলকলাদিগুরুনর্নত ॥ ২৬ ॥

(আত্মকারণাৎ) সস্ত্রীকুমারং (স্ত্রীভিঃ কুমারৈশ্চ সহিতঃ) স্বগোকুলং অতিদুঃখিতং আজ্ঞায় উরঙ্গবদ্ধাং (কালিয়ভোগ-
 বেষ্টিতাং) উদতিষ্ঠৎ ।

(অথবা) (সঃ) স্বগোকুলং (স্বং গোকুলং) ইথং
 (নিজোস্থানং বিনা ন জীবিস্যতি ইতি প্রকারেণ) অনন্ত-
 গতিং (ন বিনাতে অন্তা গতিঃ রক্ষকঃ যন্ত তং, কিম্বা ন বিদ্যাতে
 অন্তা যজ্ঞাহিবেষ্টনে স্বস্তাবস্থিতিঃ তস্মাদপরা গতির্গমনং যন্ত
 ইতি তদৈব প্রবেশনিশ্চয়ো যন্ত তাদৃশং) নিরীক্ষা
 (তচ্চেষ্টাদর্শনেন নিশ্চিত্য, তত্রাপি) সস্ত্রীকুমারঃ (ক্লেশ-
 সিতার্থঃ) আত্মাহেতোঃ অতিদুঃখিতং (দুঃখপরাকাষ্ঠাং
 আপন্নং) আজ্ঞায় (সম্যগ্জ্ঞাত্বা) মর্ত্যাপদবীং (মহুযারীতিং)
 অনুবর্তমানঃ (সন্) উরঙ্গবদ্ধাং উদতিষ্ঠৎ (ত্যাজিতোরগবন্ধঃ
 বভূব) ॥ ২৩ ॥

(উপানপ্রকারমেব দর্শয়ন্ কালিয়ন্ত গ্লানিমাহ তদिति)
 তৎপ্রথ্যমানবপুষা (তন্ত শ্রীকৃষ্ণস্ত প্রথ্যমানেন স্বয়ং বিস্তার্য-
 মাণেন কিঞ্চছুক্ষাসমানেন বপুষা) ব্যথিতান্নভোগঃ (ব্যথিতঃ
 পীড়িতঃ আত্মভোগঃ—স্বরীষঃ যন্ত সঃ অতএব) কুপিতঃ
 ভুজঙ্গঃ (কালিয়ঃ) তান্তা (শ্রীকৃষ্ণং পরিত্যজ্য) সফণান্
 উরমব্য (উপায়া) শ্বসন্ (দীর্ঘশ্বাসং কুপন্) শ্বসনর-
 বিষাস্বরীষস্তক্কেক্ষণোল্লুকমুখঃ (শ্বসনরক্বেবু—নাসাবিবরেষু বিষঃ

যন্ত, তথা অস্বরীষঃ—অলদ্বিষভর্জনপাত্রং তৎসং সন্তপ্তানি
 শুকানি দীক্ষণানি যন্ত, তথা উল্লুকানি—অধিকণাঃ মুখেষু
 যন্ত সচ সচ সচ সন্) হরিং (হরভিমানদোষহরং)
 দীক্ষমাণঃ (পশ্চন্) তন্তৌ ॥ ২৪ ॥

(হরিশ্চ) ক্রীড়ন্ হি (এব) দ্বিশিখয়া (দে শিখে
 অগ্রভাগো যন্তাঃ তয়া) জিহ্বয়া হে স্বক্লিণী (ওষ্ঠপ্রাস্তৌ)
 পরিলেলিহানং (পরিতঃ মুহঃ লিহন্তঃ প্রতিমুখমিতি শেষঃ)
 অতিকরালবুধাগ্নিদৃষ্টিং (অতিকরালো বিষাগ্নিযুক্তো দৃষ্টির্যন্ত
 তং) তং অমুং (কালিয়ং) গরুড়ঃ যথা (তথা) পরিসসার
 (ভ্রমণায় এতন্ত সর্কতো বভ্রাম) সোহপি (কালিয়োহপি)
 অবসরং (দংশনাবসরং) প্রসমীক্ষমাণঃ (প্রাকর্ষণে প্রতিগদং
 সম্যাক্ দীক্ষমাণঃ অভীক্ষং) বভ্রাম ॥ ২৫ ॥

এবং পরিভ্রমহতোজসং (এবং পরিভ্রমণেন হতং ওজঃ
 বলং যন্ত তং) উন্নতাংসং (উন্নতো—উচ্চৌ অংসৌ স্বকৌ
 যন্ত তং অতএব) আনম্য (একহস্তেন নত্রং কৃদ্বা) তৎ-
 পৃথুশিরঃসু (তন্ত পৃথুযু বিপুলেষু মস্তকেষু
 (সন্) তন্মূর্ধ্বনিকরস্পর্শাতিতাত্রপাদান্বজঃ
 ত্বনিকরাঃ তেষাং কাষ্ঠাংগাং স্পর্শেন আ

(১) হে স্বক্লিণী ইতি পাঠান্তরং ।

(২) এবং পরিভ্রমহতোজ স ইতি পাঠান্তরং ।

অতিতঃ—অত্যকং পাদাশুভং যন্ত সঃ) অখিলকলাদি-
গুরুঃ (অখিলকলানাং—নৃত্যবিশেষাণাং আদিগুরুঃ) আদ্যঃ
(সৰ্বকারণকারণস্বরূপঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) ননৰ্ত্ত ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অনন্তগতিমান্মানমিথঃ নিরীক্ষ্য অত এবাস্থহেতোঃ স্বগোকুলং
অতিদুঃখিমাজ্জায় উরগবন্ধাতদতিষ্ঠদিতান্বয়ঃ ॥ ২৩ ॥

তন্ত প্রথামানেন বপুষা ব্যাণিতাশরীরো ভুঞ্জঃ কুণ্ডলী
মুখ্যতা তং তাক্সা কুপিতঃ স্বফণানুগময়া স্বসন্ কেবলমৌ-
মাণস্তসৌ । কথন্তুতঃ স্বসনরন্ধ্রেষু নাসাবিবরেষু নিবং যন্ত স, তথা
অধরীষো মণ্ডপাকভাজনং তৎ সন্তপ্তানি স্তদ্ধানীক্ষণানি যন্ত স
তথা উল্লুকানি মুখেষু যন্ত স চ স চ ॥ ২৪ ॥

হরিশ্চ ক্রীড়ন্তমসু সর্পং পরিসসার পরিতো বভ্রাম
অতিকরাণবিষাঘ্নিযুক্তা দৃষ্টিযন্ত তং জিহ্বয়া দ্বিশিখয়েতি
প্রতিমুখম্ ॥ ২৫ ॥

এবং পরিভ্রমণৈব হতমোজ্ঞো যন্ত তম্ উন্নতাবাসৌ যন্ত তং
তন্ত মূৰ্দ্ধন্থ যে রত্ননিকারান্তেষাং স্পর্শনাতাক্রণং পাদাশুভঃ
যন্ত সঃ । নহু, কথং চক্লেষু শিরঃস্থ ননৰ্ত্ত ? তত্রাহ—অখিল-
কলানামাদিগুরুঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ইথং অনেন তেষাং সৰ্বেষামপি মোহাদিনা প্রকারেণ । ন
বজতে অতঃ পতিঃ রক্ষকো যন্ত তথাভূতং আত্মানমিতি শেষঃ
উদতিষ্ঠং শ্রীকৃষ্ণঃ অত্ৰৈবাজিতং । যদা ইথমুক্তেনানেন শোক-
মোহাভূতপরমপ্রকারেণাতিদুঃখিতং অনন্তা একান্তিনস্তেষাং পতিং
—নিরীক্ষ্য আলোচ্য ইত্যেবাং রক্ষা অবশ্যমেবাশু কার্যোতি-
—তশ্চাস্থহেতোরবাতিদুঃখিতং স্বকীয়মকৃতোনাপি
—লমাজ্জায় স্বভাবতঃ পরদুঃখাসহিষ্ণুতা ভাত্যেব তত্রচ
—দ্যানাং তত্রাপ্যাস্থহেতুকমিত্যুথানেহতিদুরা বোধিতা । সন্তী-
কুমারমিতি শ্রীযশোদাদীনাং গোপীনাং শ্রীদামাদিসহচরগোগোপ-

কুমারাণাঞ্চ দুঃখনিশেষবিবক্ষয়া পৃথগ্নির্দিষ্টং অথবা ইথমুক্ত-
পকারকং পরমার্জং মরণোদাতঞ্চ স্বগোকুলং নিরীক্ষ্য ন বিদ্যতে
অন্তং কিঞ্চিদপি স্বসাদৃশ্যং তং পতিং চ গোকুলস্বামিনং কিম্বা
অনন্তা গোপান্তেষাং পতিং শ্রীনন্দং সন্তীকুমারমাস্থহেতোরতি-
দুঃখিতমাজ্জায় । হে অনন্তেতি শ্রীপরীক্ষিতং প্রতি সম্বোধনং বা
তবেবানন্তানাং তেষামপি প্রাণরক্ষাপূর্ব্বকশেষমঙ্গলং তেনাবশ্যং
কৃত্যমেবেতিভাবঃ । তথাপি পতিং গোকুলস্থে তথ্যং তনৈব অন্তং
সমানং । মর্ত্যপদবীমম্ববর্তমানঃ লৌকিকলীলাং দর্শয়মিত্যর্থঃ অতো
মূর্ত্তমল্লকালমেবোরগভোগবন্ধে স্থিতি যদা যং প্রতি নিঃসারণাদি-
দণ্ডে বিধীয়তে তন্ত হি দোষো লোকেষু দর্শ্যতে ইতীদৃশীং
মর্ত্যপদবীমম্ববর্তমপি শীঘ্রাদতিষ্ঠদিত্যর্থঃ ভাববিশেষালিঙ্গনাদিনা
যোহি নিলতি স বলান্ন মোচাতে কিন্তু ক্রণং তেন সঙ্গত্য স্থীয়ত
ইতি লোকরীতিমন্তসরন্ ইতি তদ্ব্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

উত্থানপ্রকারমেব দর্শয়ন্ কালিয়ন্ত ধ্যানিমাহ—তদिति । তন্ত
কৃষ্ণন্ত প্রথামানেন স্বয়ং বিস্তার্যমাণেন কিঞ্চিদুচ্ছ্রান্তমানেন বপুষা
ব্যাখিতঃ পীড়িতঃ আত্মভোগঃ স্বদেহঃ কিম্বা আত্মনো দেহো বা
ভোগশ্চ দেহো যন্ত সঃ নিবিড়দৃঢ়বেষ্টনং গতন্ত ভোগন্ত তদন্তবর্তি-
শ্রীবপুষঃ কিঞ্চিদুচ্ছ্রান্তমেনাকৃষ্টা ক্রটন্ দুঃখোৎপত্তেঃ কুপিত-
স্তাদেব কিম্বা ব্যাখিতাত্মভোগদ্বয়ং স্বসন্ মুহঃ উচ্চৈঃ শ্বাসান্ মুঞ্চন্
কিঞ্চ স্বসনেত্যাদি স্বসনরন্ধ্রে বিষদ্বয়ং শ্বাসেনৈব তদতান্তাভিযাজনাং
অধরীষোহত্র বিষপাকপাত্রঃ তদুপময়া, ঈক্ষণানামতিরক্তঃ
হৃর্ব্বিময়ঃক উল্লুকমুখত্বক মুখতো জ্বলদ্বিষাঘ্নিশিখামোচনাং এষা-
মুত্তরোত্তরং ঘোরমূহঃ । এবং পূর্ব্বোদ্রিষ্টং সর্পতোহতিহৃর্ব্বিময়ঃ
দর্শিতং হরিং হরভিমানদোষহরণাং নিজাবাসহরণোদামাদা । তদ্ব্যর্থন্ত
অব্যাখিতাত্মভোগঃ তুরয়োথানাং প্রণয়েন কুপিতঃ মোহরহাৎ
তমীক্ষমাণ এব তসৌ, শ্বাসাদয়ঃ সাত্ত্বিকবিকারা এব ॥ ২৪ ॥

তত্র বিষাধরীষাদিকং জাতিস্বাভাবিকমেবেতি । হে শিখে
অগ্রভাগো যন্তাস্তয়া জিহ্বয়া হে স্বক্লিণী স্বক্লিণী পরিতো মুহ-
লিহন্তুমিতি যুগপদেব দ্বাভ্যাং দ্বয়োঃ পরিলেহনাং অস্ত জাতি-
স্বভাবত্বেপাধুনা কোপেনাতিশয়োহভিপ্রেতঃ তেনাতিঘোরং
স্থচিতং । অত এব করালেতি পুনরুক্তিঃ বহুশিরসস্তন্ত মুখানাং
বহুহেপি জিহ্বয়েত্যেকতঃ স্বক্লিণশ্চ দ্বিমঙ্গানাং যুগলানাং বহুনাং
বৈকল্যেন দ্বিহেন চানির্দেশেহপি স্বতো দ্বিষাদিসিদ্ধেঃ । কিম্বা প্রতি-
মুখং তন্তাস্তরোচ্চৈককদ্বিভাতিপ্রায়েণ, হি অপি তাদৃশমপ্যমুং
পরিতঃ সসার ভ্রমণার্থং তন্ত সর্ব্বতো বভ্রামেত্যর্থঃ । যথা খগেন্দ্রঃ
শ্রীগকড় ইতি সদ্যো হন্তং শক্তোহপি যথা কেবল ক্রীড়ার্থমেব

পরিতো ভ্রমতীতি ক্রীড়ায়াঃ শীঘ্রতয়াঃ বা দৃষ্টান্তঃ । সং কালিয়োহপি
দংশনাবসরঃ প্রকর্ষণে প্রতিপদং সমাগীক্ষমাণঃ আসন্ ইত্যর্থঃ
অপেক্ষমাণ ইতি বা পরিসরনে তদপ্রাপ্তেঃ ইতি সর্পেণ সহ
ক্রীড়াকৌশলমুক্তং ॥ ২৭ ॥

পরিভ্রমহতৌজসমপি উন্নতাসং অতএব আনমাচেতি । পৃথু অতি-
বিস্তীর্ণতয়া তদ্রস্মযোগাতোক্তা তনূর্হেতি সৌন্দর্য্যবিশেষঃ তথা
নৃত্যগতাবতিনিবেশঃ বৈদগ্ধ্যাং চোক্তাঃ অখিলকলানামাদিগুরুঃ
উপদেষ্টশ্রেষ্ঠঃ প্রথমপ্রবর্তিকো বা যদা আদ্যো যঃ স তচ্ছিরঃস্ব
অধিকৃৎ ইতি তস্য মহাভাগাঃ স্চিতং তচ্চাগ্রে বিস্তরতো ব্যক্তং
ভাবি । কলাশাগ্রে তৈরেবাতিবাজ্জয়িতব্যঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপকীয়ম্ ।

ব্রহ্মাণাং বর্ধমানম উরঙ্গবন্ধাং ॥ ২৬ ॥

শ্বসনরক্তনিষাগ্নিদৃষ্টিঃ শ্বসনরক্তমেব বিষপাবকং যন্ত সঃ
স্তক্কেফণো য অলাতচক্রমুখঃ ॥ ২৪ ॥

অমুং কালিয়ং ক্রীড়ন্ কৃষ্ণঃ । সোহপি কালিয়ঃ ॥ ২৫ ॥

অমিতকলাদি গুরুঃ ভরতাদিকলানামাদিগুরুঃ ॥ ২৬—২৭ ॥

শ্রীমদ্রীরামবাচ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচলিকা ।

ন বিদ্যাতে অন্তা গতিঃ রক্ষণোপায়ো যন্ত তং আশ্বনঃ স্বস্ত
হেতোঃ ক্ষীকুমারপর্য্যন্তঃ চাঃখিতং গোকুলং নিরীক্ষ্য আজ্ঞায়
ভদ্রুঃ জ্ঞাত্বা মর্ত্যপদবীমুত্তরানোহত এব মুহূর্ত্তনাডঃ
কুমারীঃ স্থিত্বা তত উরঙ্গবন্ধাহুদতিষ্ঠং ত্যাজিলোরগবন্ধো বভূ-
বেত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

তন্ত কৃষ্ণস্ত প্রথমানেন ভারীক্রিয়মাণেন পৃথুশদাতং
করোতীতি গাত্ৰাং “রথতোহলাদেলঘোঃ (৬৪:৬১) ইতি
কৃতরত্নাবাং কৰ্ম্মণি লটঃশানচ্ বপুযা বাণিতদ্বশরীরো ভূরঙ্গঃ
কৃষ্ণমুখ্য কুপিতঃ কণানুগম্যা শ্বসন্ কেবলং হরিশৌক্ষমাণঃ
তস্যৈ । কথন্তু তঃ ! নাসারক্রেষু বিষঃ যন্ত অম্বরীষৎ সন্তপ্তানি
স্কন্ধানি চেক্ষণানি যন্ত অম্বরীষশব্দো ভ্রষ্ট্রবাচী “অম্বরীষঃ

পুমান্ ভ্রষ্ট্রম্ ‘ক্লীবেষ্বরীষং ভ্রষ্ট্রা না” ইত্যাদিনামানুশাসনাৎ
অম্বরীষ ইতোগাদিকসূত্রেণ “অবি শব্দে” ঠতাস্রাক্রান্তোঃ
“কৃত্ত্ব্যামীষমিত্যত ইষমিত্যম্ববর্ত্তমানে তৎসম্মিযোগেন রুড়াগমো
নিপাতাতে সমস্তপাঠে নাসিকাক্ষিদ্ভেব বিষপাকভ্রষ্ট্রঃ যন্ত
স চাগৌ স্তক্কেফণঃ উল্লুকান্ত্রিকণানি মুখে যন্ত উল্লুক-
বজ্জলনমুখো বা ॥ ২৪ ॥

দে শিখে অগ্রভাগৌ যন্তাস্তয়া জিহ্বয়া দে স্কন্ধিনী ওষ্ঠ-
প্রান্তৌ লেলিহানমতিকরাল্য বিষাগ্নিভীষণা দৃষ্টির্যন্ত তসমুং
কালিয়ং ক্রীড়ন্নিব পরিতশ্চচার “অভিতঃ পরিতঃ সময়ে”
ইত্যাদিবচনেনামুমিতি যস্যার্থে দ্বিতীয়া অমৃষা পরিতঃ সমাশ্বে-
ত্যর্থঃ । যথা গরুড়স্তদ্বং সোহপি কালিয়োহপ্যবসরং দংশনার্থ-
মন্তরমেষ্ময়ন্ পরিব্রাজ ॥ ২৫ ॥

এবং পরিভ্রমণেনৈব গতবলম্ উন্নতাবগৌ যন্ত তং কালীয়-
মানস্য নম্রং কৃত্বা তন্ত পৃথুসু বিপুলেষু শিরঃসদিকৃৎ আদ্যো-
হখিলবিদ্যাধারণভূতঃ অখিলানাং ভরতশাস্ত্রবিদ্যাসু আদিগুরুঃ
হেতুগর্ভমিদং ওজাং চপলেদপি শিরঃস্ব ননর্ত্ত, কথন্তু তঃ ?
তন্ত মুর্দ্ধিস্থ দে রত্নসমূহাস্তেযাং স্পর্শেনাত্যকণং পাদাস্কুৎ যন্ত
তথাভূতঃ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

আজ্ঞায় জ্ঞাত্বা উরগবন্ধাং সর্পকৃতবন্ধনাং উদতিষ্ঠং
উথিতোহভূৎ ॥ ২৩ ॥

ভগবত্ভাখ্যে সর্পঃ কিংকরোহভূদিত্যত্রাহ—তৎপ্রথামা-
নেতি । তেন ক্রমেন প্রথমানবপুষা বর্দ্ধমানশরীরেণ বাণিতঃ
আয়ুভোগঃ অশরীরঃ যন্ত স তথা অত এব কুপিতোহত এব
শ্বসন্ দীর্ঘশ্বাসং কৃক্সন্ শ্বসনরক্ত নাসিকাক্ষিদ্ভে বিষাঘ-
রীষং বিভ্রষ্ট্রঃ যন্ত স তথা “ক্লীবেষ্বরীষঃ ভ্রষ্ট্রো বা কন্দূর্না
স্বেনিনী দ্বিয়াম” ইত্যমরঃ । স্তক্কেফণ উল্লুকমুখশ্চ স্তক্কে
ঈক্ষণে উল্লুকে মুখে যন্ত স তথা “অজ্ঞারেহমাত উল্লুকঃ”
ইত্যমরঃ এবম্বিধো ভূজঙ্ঘে হরিশৌক্ষমাণস্তস্তাবিত্যমরঃ ॥ ২৪ ॥

তম্ অমুং সর্পং পরিসসার পরিতশ্চচার দে স্কন্ধিনী
ওষ্ঠান্ত্রভাগৌ স সর্পোচপ্যপসরন্ তির্যাগগচ্ছন্
পরিবর্ত্তমানোহভূৎ ॥ ২৫ ॥

হতৌজসং ক্ষীণবলম্ আনম্য আনময়া গ্রহ্বীঃ

কলশ চক্রাদিগুরুঃ পরমগুরুঃ স্মৃতকলানামদিকো গুরুঃ
উদ্গিরণশীল ইতি ভাবঃ । ইদং বিষৌষধজ্ঞানার্থমুক্তম ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতান্নিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

স চ মুহূর্তঃ স্থিহা উরগবন্ধাদৃষ্টঃ । তাবৎ স্থিতৌ হেতুঃ
মর্ত্যপদবীন্দুবর্তমানঃ । উথানে হেতুঃ স্মাস্মান্নম্ ইথং গোকুলং
নৈজোথানং বিনা ন জীবিত্যেতি প্রকারেণ । ন বিদ্যতেহতুঃ
পতিঃ রক্ষকো যন্ত তাদৃশঃ নিরীক্ষ্য দৃষ্টৌ তথাপি দম্ভীকুমারঃ
কুৎসিত্যর্থঃ । প্রকারমেবাহ—আত্মেত্যাদি ॥ ২৩—২৯ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতান্নিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

এং সর্পেষাং গোকুলবাসিনাং বৈষয়্যনুপণ্যদ্য সর্পসমর্থস্ত
ভগবত এবং করণমুচিত্তিমিত্যাশঙ্ক্য সংসদানার্থং ভগবান্
পরীক্ষাং কৃতবানিত্যাহ—ইথং মতি । পরাক্ষায়াং হেতুঃ স্বগোকুল-
মিত, যন্ত গোকুলং পরীক্ষণীয়মেব অথবা কৃতকরিষ্যমাণয়ো-
র্জৈর্ধৈর্যোবৈষয়্যং অং যদি তেষু কৃতকার্য্যং নোপলভ্যত
পরীক্ষায়াং স্পষ্টত্বং তদাহ—অনন্তপতিমিতি । ন বিদ্যতেহতুঃ পতি-
যন্ত প্রজ্ঞাং গোকুলবিনাশপতাবাব এব নিরূপিতঃ । কিঞ্চ,
দম্ভীকুমারমায়হেতোরতিশয়িতং নিরীক্ষ্য স্মিয়ঃ সাধারণ্যঃ
কুমারঃ অভিধানাঃ তদন্তু আজ্ঞায় বিচায়া ভবত্যেবমেবৈবদ্বিতি
নিশ্চিত্য, নন্তু স্বঃ সর্পকৃত্য কিং পরীক্ষয়েৎ—মর্ত্যপদবী-
ন্দুবর্তমান ইতি । যথা তেষু দারুণভাবেনৈব নিরোধঃ করোতি
তথা পরীক্ষানপি কৃতবান্ অতো মুহূর্তঃ স্থিহা উরগবন্ধাৎ সর্প-
বন্ধনাং উদ্যতিঃ উপঃ নিদ্রাপাশ্বে স্থিতিমিব কৃতবা-
নিত্যর্থঃ ॥ ২৩ ॥

ততোথানে সদাগৌড়মাহ—সংপ্রণাম্যনেনি । অত্র ভা-
তাদৌ বনভ্রষ্ট স্ত্রিপ্রবাসাদিকং নিরূপিতং তৎকল স্ত্রীয়াং
তত্রাণাবতারঃ সযুবাণাবাগতিশ্চেতি কেচিন্নৈব তথেষাপরে
যত্র কারয়তি তথা স করোতীতি ব্যবস্থাপূনঃ
ঃ পশ্চাৎ পু ষ্টা জাঃ তেন অতেনৈব বেষ্টনানি
তানি, তদাহ, তেন ভগবতা প্রণাম্যনং বদন্তঃ তেন

কৃষ্ণা নাপিতঃ স্নাত্বা ভোগো যন্ত এতাদৃশঃ শীঘ্রঃ ভগবন্তঃ স্বয়ং
পরিভ্রাজ্য স্বকণাচরণযা কুপিতো ভুঙ্কঃ বুদ্ধার্থঃ ততো ক্রোধে
হি বলমদিকং ভবতীতি স্থিতিসময়েহাপ স্বদন বিষবায়ুঃ মুঞ্চন্
স্থিতঃ কিঞ্চ, স্বসনরক্ষ্যবিবাহরীষতক্লেণোল্লুপমূপঃ তন্ত উপরি-
পঞ্চছিদ্রাণি নাসে চক্ষুশী মুখনিভ স্ত্যন্দ্রয়েণি সাধারণ ইত্যুচ্যতে
তত্র পথনঃ স্বসনরক্ষ্যবিষং যন্ত অথবীনবৎ ভ্রাষ্ট্রাণিবৎ স্ত্রীক্লে-
দেফণে যন্ত উল্লুকযুক্তং মুখং যদা এতাদৃশোহপি তরির সমীক্ষমাণঃ
ভগবৎসান্নিধাৎ স্বয়মপি ন জলিতঃ পং সম্মুখে স্থিতঃ ॥ ২৪ ॥

তদা ভগবান্ যৎ কৃতবান্ তদাহ—তং ভবেৎমতি । দ্বিধিধরা
জিহ্বায়া যুগপদেব দ্বৈ স্বক্ৰীণী পরিপেলিহনং তং প্রসিদ্ধং
কালিয়মতিকরালবিষমবাগ্নিদৃষ্টোর্থস্ত তাদৃশং সর্পপ্রকারেণ
ক্রোধমুচ্ছিতং কৌতুকৌ ভগবান্ ক্রীড়মেবামুং পরিমসার
ভগবতো নির্ভয়গমনে দৃষ্টান্তং হেতুতেনাচ—যথা খগেন্দ্র ইতি ।
ন হি কস্তচিত্তফাভয়মস্তি দৃষ্টান্তঃ ভগবতো দায়াঃ ন হি কাষ্ঠাৎ
বহুর্ভয়ং ভবতি অতঃ স এব ভগবতো ভীতঃ যুক্তার্থনবসরঃ প্রস-
মীক্ষমাণো বভ্রাম প্রদক্ষিণাৎ বহদা কৃতবান্ ॥ ২৫ ॥

তদা ভগবান্ তং নিগৃহ্য তত্পরি নৃত্যং কৃতবানিত্যাহ—
এবমিতি । নন্তু, দৃষ্টঃ কথং নৃত্যং কারিতবান্ ? তত্রাহ—
পরিভ্রমহতৌরসমিতি । সর্পো হি পরিভ্রমে ব্যাণাং প্রাপ্নোতি
অতো বহদা পরিভ্রমাৎ হতৌজা ইব ভাতঃ কেবলমুন্নতা অঙ্গাঃ
যন্ত তাদৃশমানস্য তমপি ভাগমদস্তাৎ কৃদা তত্র দ্বয়োদৌ গাদৌ
নিবেশ্য অস্তৌ হস্তাভ্যাং ধৃত্বা আনত্যা তৎপৃথুশিরঃসু অধিক্রো-
জাতঃ । নন্তু, সর্পোহয়মদমলঃ কথং ভগবতা আকৃঢ়ঃ ? ইতি
চেত্তবাহ—আদ্য ইতি । স হি সর্পকর্তা সর্পস্বাপাদ্যঃ তস্তাপি
পিতা ভবতি অতন্তনাকৃঢ়বান্ অথবা আদ্যঃ শেষায়া স হি
সমদা সর্পমেবাকৃহ্য তিষ্ঠতি অতন্তস্ত সর্পারোহণাত্যানাৎ
তত্রাস্তৃতঃ সন্ তন্ত মুর্দ্ধসু বানি রত্নানি তেষাং নিকরঃ সমূহঃ
তন্ত স্পর্শেন অতিতাত্রপাদাশুভং যতৈতাদৃশং পুঞ্জিতচরণ ইব
সমুদ্রস্তংপৃথুশিরঃসু ননর্ত । নন্তু, বিষনাশরঃ কথং নৃত্যং
কৃতবান্ ? তত্রাহ—অখিলকলাদিগুরুমিতি । অখিলকলানামাদি-
গুরুঃ কলাকোশলানি বাবস্তি লোকে তানি সর্পাণ্যনেনৈব
কৃতাত্মাপদিষ্টানি চ লোকাঃ রজ্জো পাঙ্কজাদিতা নৃত্যন্তো
দৃশ্যন্তে তত্র কিনাশ্চর্যাঃ তত্র স্থগেষু বহবু শিরঃসু
নৃত্যতীতি ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিষ্মনাথচক্রবর্তিকৃতসারাপদাশনা ।

অনন্তগতিমিতি পুংস্বমার্থম্ আজ্ঞায় সম্যক্ জ্ঞানমুহূর্তঃ
ঘটিকাদ্বয়ং তত্র ইব স্থিতা কিং রে কালীয়া! তত্র বিক্রম-
সর্বস্বনহঃ দর্শিত এব সম্প্রতি গোপবানকোহপায়ং বিক্রমণবং দর্শ-
য়তি পশ্যেতুত্বা উরঙ্গ উরগস্তদ্বন্ধাং উদতিষ্ঠং ॥ ২৩ ॥

উত্থানপ্রকারমেব দর্শয়ন্ কালিয়স্ত গ্লানিমাহ—তদিতি ।
তেন কৃষ্ণেন প্রথমানং বেষ্টনসময়গতসঙ্কোচনাং পরিত্যজ্য
বিস্তার্যমাণঃ হৃদপূর্জ জজ্ঞাদিকং তেন ব্যাধিতঃ ক্রটান্নিব পীড়িতঃ
আত্মনো ভোগো যন্ত সঃ বেষ্টনমুন্মাত্য তং তাক্সা স্বফণান্
উন্নময়া স্বসন্ হরিশৌকমাণ এব তস্যো । কীদৃশঃ স্বসনরক্লেষু
নাসাচ্ছিদ্রেষু বিষং যন্ত অস্বরীষং ভ্রাষ্ট্রঃ জলদুর্জ্জনভাজনভ্রাষ্ট্রতৎসনানি
স্তকানৌক্ষণানি যন্ত উল্লুকানি বিবাগিথগুণানি নিঃসরন্তি মুখেভ্যো
ইতি খাতং তদ্বং প্রাপ্তানি স্তকানি দৈক্ষণানি যন্ত তথা উল্লুকানি
নিঃসরন্তি মুখেভ্যো যন্ত সচ সচ সচ সঃ ॥ ২৪ ॥

রে স্বীয়ে স্বকিণ্যো পুনঃ পুনর্লিহন্তঃ তমমুং পরি পরিতঃ সমার
তং ভ্রময়িতুং তন্ত সর্বতো বভ্রামেত্যর্থঃ । স কালিয়োহপি
দংশনস্ত অবসরঃ সনীক্ষমাণ এব বভ্রাম কৃষ্ণকর্জুকভ্রমণাঘবাদংশ-
নাবসরং ন প্রাপেতি তিৰ্য্যগ্ভ্রমিথেলয়াপি তং জিগারেষ্যত্যাঃ ॥ ২৫ ॥

উন্নতাবুজাবসৌ যন্ত তন্ আননোতি পরিভ্রমহতৌজস্বাং
ভ্রমণাসমর্থস্ত শিরাস্ত্রব একহস্তেনৈবানন্য তত্রাধিক্রুতঃ সন্ননর্ভ
“শিরঃ স কৃষ্ণে জগ্রাহ স্বহস্তেনাবনম্য চ” ইতি হরিবংশোক্তেঃ
তন্ত মুর্ধ্ন য়ে রত্ননিকরান্তেযং কঠোরগাং স্পর্শেনাতিমুকুমারদ্বা-
দতিতান্নমতাক্রুণং পাদাম্বুজং যন্ত সঃ স্থালীশরাবাদিষু বলাজ্ঞাপনার
নটা নটস্থি । অরস্ত সর্দকলানানাদিগুরুহাং চঞ্চলেষু কালিয়-
মুর্ধ্ন ননর্ভেতি স্বকলাভিজ্ঞদর্শনেয়ং ব্রহ্মস্বন্দরীষু পূর্সরাগবনীষু
জেরা ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

কালিয়স্তোমাহবর্কিনায় তজৌকমাঃ ভাবশোভাদর্শনার চ
নিরীহতাঃ প্রকাশ্যেদানীঃ বিক্রমং প্রকাশয়দিত্যহ ইথমিতি ।
সর্বোবাং মোহাদিনা প্রকারেণ নাচ্ছো গণিষ্যতং পুংস্বং ছানসং
আত্মহেতোরতিদুঃখিতমাজায় নর্ত্যপদবীং যং প্রেত চণ্ডো
বিধেয়স্তদ্যোষো লোকে দৃশ্য ইতিনীতিমুহূর্তমানোহুন্নয়ন্
মুহূর্তং স্থিতা উরঙ্গস্ত বন্ধাভ্যতিষ্ঠং নির্গতঃ ॥ ২৩ ॥

উত্থানবিধং দর্শয়ন্ উরগস্ত গ্লানিমাহ—তদিতি । তন্ত কৃষ্ণস্ত
প্রথমানেন বিস্তার্যমাণেন বপুষা বাহুরুজজ্ঞাদিনা ব্যাধিতঃ
ক্রটিতবং পীড়িত আত্মভোগঃ স্বদেহো যন্ত সঃ “ভোগঃ
স্বথে ধনে চাহেঃ শরীরফণয়োর্মতঃ” ইতিবিধঃ । বেষ্টনং তাক্সা
স্বফণাভ্রমণা স্বসন্ হরিশৌকমাণ এব তস্যো । কীদৃশঃ স্বসনরক্লেষু
নাসাচ্ছিদ্রেষু বিষং যন্ত অস্বরীষং জলদুর্জ্জনভাজনভ্রাষ্ট্রতৎসনানি
স্তকানৌক্ষণানি যন্ত উল্লুকানি বিবাগিথগুণানি নিঃসরন্তি মুখেভ্যো
যন্ত সচ সচ সচ সঃ ॥ ২৪ ॥

কৃষ্ণঃ ক্রীড়নমুং ভুজঙ্গং পরিতঃ সমার তং ভ্রময়িতুং তন্ত
সর্বতো বভ্রামেত্যর্থঃ । স ভুজঙ্গোহপি দংশনাবসরং প্রসনীক্ষমাণ
এব বভ্রাম তদ্ভ্রামণাঘবাদভবকাশং ন প্রাপেতি তিৰ্য্যগ্ভ্রমণ-
লীলয়া তং জিতবানিত্যাঃ ॥ ২৫ ॥

উন্নতাবুজাবসৌ যন্ত তমাননোতি পরিভ্রমহতৌজস্বাশক্তয়া
তস্য শিরাস্যেকহস্তেনাননম্য তেষাধিক্রুতঃ সন্ ননর্ভ । তন্মুর্ধ্নস্ত
রত্ননিকরস্ত স্পর্শেনাতিতাত্রে পাদাম্বুজে যন্ত সঃ “কালীয়াফণাণিক্য-
রস্তিত্রীপদাম্বুজঃ” ইতি তন্মানন্তোত্রে । নহু সর্পশিরঃসু চঞ্চলেষু কথং
নর্ভনং তত্রাহ অখিলেতি । নটাঃ খলু কলাবিজ্ঞাঃ স্থালীবরজাদিষু
নৃতাতি অস্ত তুঃ নিখিলকলাচার্য্যগাম তচ্চিত্রাঃ এতং কলাপ্রদর্শনং
স্বানুরাগিণীনাং রঞ্জনার্থং ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তগুণদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ঐশ্বর্যমুদ্রপ্রকারাং গোকুলস্ত নর্ত্যপদবীং নর্ত্য প্রকৃতিং তন্ত-
নভিজলমাজায় স্বগোকুলনাত্মহেতোঃ দুঃখিতং চ নিরীক্ষ্য
মুহূর্তং স্থিতা অনন্তগতিম্ অষ্টমুর্ধ্বরং স্বায়ত্তনাত্মানংমুহূর্তমানঃ
রত্নবন্ধাভ্যতিষ্ঠং নির্গতঃ ॥ ২৩ ॥

তন্তস্ত্রীকৃষ্ণস্ত প্রথমানেন বপুষা ব্যাধিতাত্মভোগঃ পীড়ি-
তাত্মদেহঃ ক্রীড়্যে বিনির্গতে কদবন্ধনার্থং কৃতং বৃণুতং তাক্সা
কর্পিতঃ স্বফণাভ্রমণা স্বসন্ কামান্ মুঞ্চন্ কেবলং হরিশৌক-
মাণস্তস্যো, কংসুতঃ ? স্বসনরক্লেষু নাসাচ্ছিদ্রেষু বিষং যন্ত
তথা অস্বরীষাণী ভ্রাষ্ট্রাণীব সন্তপ্ত নি স্তকানৌক্ষণানি
উল্লুকং প্রজিতানি মুণানি যন্ত সচ সচ তথা ॥ ২৪ ॥

হরিশ ক্রীড়ন্ দিশিখয়া জিহ্বয়া প্রতিমুখং হে
ওষ্ঠপ্রান্তৌ লেলিহানন্ অতিকরাল বিবাগিধুক্তা দৃষ্টিযন্ত তমমুং

তং নর্তু যুদ্যতমবেক্ষ্য তদা তদীয়-গন্ধর্বসিদ্ধমুনিচারণদেববধঃ ।

প্রীত্যা যুদঙ্গপণবানকবাদ্যগীত-পুষ্পোপহারভূতিভিঃ সহসোপসেছুঃ ॥ ২৭ ॥

কালিয়ং পরিতঃ সসার । সোহপি কালিয়োহপি অবসরং দংশনার্থং
অন্তরং প্রসঙ্গীক্ষমাণঃ বদান ॥ ২৫ ॥

আদ্যঃ বিশ্বহেতুঃ এবং পরিভ্রমণেনৈব হতমোজো বলং যত
তন্ উন্নতাংসৌ যত তং কালিয়ং আনম্য তত পৃথুশিরঃস্থ অধিকৃতঃ
সন্ ননর্ত, কথন্তুতঃ ? তত নাগশ মূর্ধ্নস্থ যে রত্ননিকরাস্তেযাং
স্পর্শনাতারুণং পাদাঙ্ঘ্র্যং যত সঃ ; নহ, বিষমেষু তচ্ছিরঃস্থ
কথং ননর্ত ? ইত্যত আহ—অখিলকলানাং অখিলাঃ কলাঃ যেষু
তেষাং শিবাদিনামাদিহেতুতাসৌ গুরুশ্চ স তথা ॥ ২৬ ॥

বঙ্গাভুবাদ ।

মর্ত্যপদবী (‘অর্থাৎ যাহার প্রতি দণ্ড বিধান করিতে হয়
তাহার দোষ, যাবতীয় লোকসকলকে দেখাইতে হয়’
এই নানাবোচিত নীতির অধ্বর্তী) শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং, ভুজঙ্গ, হইতে
উথিত না হইলে স্বী ও বালকবৃন্দের সহিত স্বীয় গোকুলবাসিগণ
স্ববিহীনে জীবন পরিত্যাগ করিবেন, যেহেতু তাঁহাদিগের অস্ত
রক্ষক আর কেহও নাই সুতরাং নিশ্চয়ই ইহারা হৃদমধ্যে প্রবেশ
করিবেন এই প্রকারে ব্রজবাসীদিগের যমুনা প্রবেশের চেষ্টাদি
নিশ্চয় করিয়া এবং গোকুলবাসিসকল নিজের জন্ত ভ্রূংখের
পরাকাষ্ঠা প্রাপ্ত হইয়াছে ইহা জ্ঞাত হইয়া ঘটিকাঘ্নয় স্তম্ভ-
ভাবে অদৃষ্টান পূর্বক “রে কালিয় ! তুই স্বীয় বিক্রম সর্বস্ব
আনাকে দেখাইয়াছিস্ সত্যি এই গোপবালক, কিঞ্চিৎ বিক্রম-
দেখাইতেছে, দেখ” এই বলিয়া সেই কালিয় বন্ধন
হইতে উথিত হইলেন ॥ ২৭ ॥

শ্রীকৃষ্ণে কিঞ্চিৎ পরিবর্দ্ধিত শরীর দ্বারা পীড়িতদেহ
কালিয় কপিত হইয়া তাঁহাকে পরিত্যাগ পূর্বক স্বীয়ফা
উত্তোলন করিয়া দীর্ঘ নিঃশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে
শ্রীকৃষ্ণের প্রতি একদৃষ্টে চাহিয়া রহিল। তৎকালে ঐ
নাসাবিবর দ্বারা অক্ষয় বিষ বিনির্গত হইতে লাগিল।

বষভর্জন পাত্রের ভায় সাতপু ও স্তম্ভ হইয়া উঠিল
সকল হইতে প্রজ্বলিত অগ্নি কণা নিঃসৃত হইতে
লাগিল ॥ ২৮ ॥

শ্রীকৃষ্ণও ক্রীড়নপর হইয়া শিখাদয়যুক্ত জিহ্বাধারা
প্রতিমুখগত ওষ্ঠদ্বয়ের প্রান্তভাগ মূর্তমূর্হঃ হেনকারী, অতি-
করাল বিবাগিদৃষ্টি ঐ কালিয়নাগকে গুরুড়ের ছায় (১)
বেষ্টন করিয়া ভ্রমণ করিতে লাগিলেন এবং সেই কালিয়ও
শ্রীকৃষ্ণকে দংশন করিবার নিমিত্ত অবসর প্রতীক্ষা করিয়া
নিরন্তর ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

এই প্রকার পরিভ্রমণে হতবল অথচ উন্নতক্ষণা কালিয়কে
শ্রীকৃষ্ণ, এক হস্ত দ্বারা অবনত করিয়া উহার বিস্তৃত-
মস্তকোপরি আরোহণ করিলেন। অতএব কালিয়ের মস্তকস্থ
রত্ননিকরের স্পর্শে তাঁহার পাদপদ্ম অতিশয় অপূর্ব অরুণবর্ণ
হইয়া শোভা পাইতে লাগিল এবং তখন নানাপ্রকার নৃত্য
বিশেষের আদিগুরু, সর্গকারণ-কারণ শ্রীকৃষ্ণ তদীয় ফণোপরি
নৃত্য করিতে আরম্ভ করিলেন ॥ ২৬ ॥

অবয়ঃ ।

তদা তং (শ্রীকৃষ্ণং) নর্তুং উচ্চতং (উদ্ব্যক্তং) অবেক্ষ্য
(দৃষ্ট্বা) তদীয়গন্ধর্বসিদ্ধমুনিচারণদেববধঃ (তদীয়াঃ—শ্রীগুরুভা-
দয়ঃ পার্ষদাঃ, গন্ধর্বাদয়শ্চ স্বর্গ্যাঃ, কিম্বা বৈকুণ্ঠবর্তিনঃ যে
গন্ধর্বাদয়ঃ তে) প্রীত্যা যুদঙ্গপণবানকবাদ্যগীতপুষ্পোপহারভূতিভিঃ
সহসা উপসেছুঃ (অসেবন্তঃ অর্থাৎ যুদঙ্গাদীনাং বাদনৈঃ চারণাঃ,
গীতৈঃ গন্ধর্বাঃ, পুষ্পঃ দেবাঃ, তদ্বদশ্চ, উপহারৈঃ—বিবিধ-
গন্ধস্তগন্ধিচূর্ণাদিভিঃ সিক্তাঃ, ভূতিভিঃ মুনয়ঃ ইত্যেবং বিবেচ-
নীয়াঃ ॥ ২৭ ॥

(১) শ্রীগুরুভ্রমহাশয়ের সহিত কালিয়ের যে সময় যুদ্ধ
হইয়াছিল সে সময় উক্ত গুরুড় আকাশমার্গ হইতে কালিয়কে
পরাতপ করিবার নিমিত্ত তাহার চতুর্দিকে প্রবলবেগে সত্ত্বর গমনে
ভ্রমণ করিয়াছিলেন এইস্থলে প্রবলবেগে ক্রীড়াবিষয়ে অথবা শীঘ্র
গমন বিষয়ে দৃষ্টান্ত জানিতে হইবে।

* গন্ধর্বসিদ্ধমুনিচারণদেববধঃ ইতি পাঠান্তরং ।

(১) যদ্যচ্ছিরো ন নমতেহঙ্গ ! শতৈকশীর্ষস্তত্তন্যমর্দ খলদগুধরোহজ্জি পাতৈঃ ।

ক্ষীণায়ুষো ভ্রমত উন্মগমাস্ততোহস্বঙনস্তো বমন্ পরমকশ্মলমাপ নাগঃ ॥ ২৮ ॥

তস্ত্রাক্ষিভির্গরলমুদ্রমতঃ শিরঃস্ব

যদ্যৎ সমুন্নমতি নিঃশ্বসতো রুষোচ্চৈঃ ।

নৃত্যন্ পদাহনুনময়ন্ দময়াস্বভূব

পুষ্পৈঃ প্রপূজিত ইবেহ পুমান্ পুরাণঃ ॥ ২৯ ॥

তচ্ছিত্রতাণ্ডববিরুগুফণাতপত্রো

রক্তং মুখৈরুরুর বগন্ নৃপ ! ভগ্নগাত্রঃ ।

স্বত্বা চরাচরগুরুং পুরুষং পুরাণং

নারায়ণং তমরণং মনসা জগাম ॥ ৩০ ॥

অঙ্গ ! (হে রাজন্) শতৈকশীর্ষঃ (শতং একানি মুখানি শিরাংসি যন্ত তন্ত, অগ্রে ফণাসহস্রোক্তেঃ) ক্ষীণায়ুষঃ (ক্ষীণং আয়ুঃ বলং বা যন্ত তন্ত, মৃতপ্রায়স্তাপি) ভ্রমতঃ (কালিয়ন্ত) যৎ যৎ শিরঃ ন নমতে (উচ্চীভবতি, তত্রৈব সহসা অব-
রুহ) খলদগুধরঃ (খলানাং দগুধারী শ্রীকৃষ্ণঃ নৃত্যচ্ছলেন) অজ্জি পাতৈঃ তৎ তৎ (শিরঃ) মমর্দ (তদা চ সঃ) নাগঃ (কালিয়ঃ) আসাতঃ (মুখেভাঃ) নস্তঃ (নাসিকাবিবরেভ্যশ্চ) উন্মগং (উদ্ভটং উষ্ণং অধিকং বা) অস্বক্ (রুধিরং) বমন্ পরমকশ্মলং (পরমধিকং কশ্মলং মোহং মুচ্ছাং দুঃখং বা) আপ (লেভে) ॥ ২৮ ॥

(পুনরপি) রুষা (ক্রোধেন) উচ্চৈঃ নিঃশ্বসতঃ (শ্বাসং মুঞ্চতঃ) অক্ষিভিঃ (নেত্রৈঃ) গরলং (বিষং) উদ্রমতঃ তন্ত (কালিয়ন্ত) শিরঃস্ব (মস্তকেষু মধ্যো) যৎ যৎ (শিরঃ) সমুন্নমতি (উদ্ধৃতং ভবতি, তৎ তৎ) নৃত্যন্ পদা (পাদাঘাতেন) অনুনময়ন্ (প্রহী-
কুর্ষন্) পুরাণঃ পুমান্ (ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ) ইহ (অগ্নিয়েবাবসরে) পুষ্পৈঃ প্রপূজিতঃ ইব (দেবগন্ধর্বাদিভিঃ পুষ্পৈঃ অতিবর্ষিতঃ প্রসন্নঃ সন্) ইত্যর্থঃ কিম্বা পুরাণঃ পুরুষ ইব যশোদানন্দনঃ পুষ্পৈঃ প্রপূজিতঃ সন্) দময়াস্বভূব (ভেষাং হিতার্থং হৃষ্টং তং দমনং কৃতবান্) ব্যাধ্যাস্তরং টীকায়াং দ্রষ্টব্যং ॥ ২৯ ॥

নৃপ ! তচ্ছিত্রতাণ্ডববিরুগুফণাসহস্রঃ (তন্ত তৎ বা অনির্কলনীয়াং চিত্রং বিবিধং যৎ তাণ্ডবং তেন বিরুগু—বিশেষতঃ ভগ্নং ফণানাং সহস্রং যন্ত সঃ) ভগ্নগাত্রঃ (ভগ্নানি গাত্রাণি যন্ত সঃ, কালিয়ঃ) নৃপৈঃ রক্তং উরু (অধিকং যথা স্তান্তথা) বগন্ (উদগিরন্) তং

(শ্রীকৃষ্ণং) চরাচরগুরুং (সর্বভূতনিয়ন্তারং) পুরাণং পুরুষং (সর্বোৎকর্ষমানং নারায়ণং) স্বত্বা মনসা অরণং (শরণং) জগাম (প্রাপ) ॥ ৩০ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃততাবার্থদীপিকা।

উপসেহঃ প্রাপ্তাঃ ॥ ২৭ ॥

শতৈকশীর্ষঃ শতমেকানি মুখানি শীর্ষাণি যন্ত তন্ত ক্ষীণায়ু-
ষোহপি পুনর্ভ্রমতো যদ্যচ্ছিরো ন নমতে স্তকতাং ন জহাতি
নৃত্যচ্ছলেনাজ্জি পাতৈস্তত্তন্যমর্দ, তদা চাত্ততো মুখেভ্যো নস্তো
নাসাবিবরেভ্যশ্চাস্বগ্ বমন্ ॥ ২৮ ॥

পুনরপি রুষা উচ্চৈর্নিঃশ্বসতো যদ্যৎ সমুন্নমতি তন্তং পাদাঘাতেন
অনুনময়ন্ ইহাশ্লিষবসরে হৃষ্টৈর্গন্ধর্বাদিভিঃ শেযাশনঃ পুরাণপুরুষ
ইব যশোদানন্দনন্দনঃ পুষ্পৈঃ প্রপূজিতঃ যদ্বা, তদা গন্ধর্বাদিভিঃ
পুষ্পৈঃ প্রপূজিতো গোপৈঃ পুরাণঃ পুমানিব দৃষ্ট ইতি। যদ্বা,
পুষ্পৈঃ প্রপূজিত ইব প্রসন্নঃ সন্ দময়াস্বভূব রূপয়া হিতং কৃতবা-
নিত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

অরণং শরণম্ ॥ ৩০ ॥

(১) যদ্যচ্ছিরো ন নমতে গরকালশীর্ষ ইতি ৬.

শ্রীমৎসনাতনগোস্থানিকৃতবৃহদতোষণী ।

নৃত্যস্থার্থং তদুপকরণমাহ—তমিতি । তদা তৎক্ষণ এব তদীয়াঃ শ্রীগন্ধর্বাদয়ঃ পার্শ্বদাঃ গন্ধর্বাদয়শ্চ স্বগ্যাঃ, যদ্বা তদীয়া বৈকুণ্ঠ-বর্তিনো যে গন্ধর্বাদয়ন্তে তত্র মৃদঙ্গাদীনাং বাদৈঃ চারণাঃ উপসেহঃ অসেবন্তঃ গীতৈর্গন্ধর্বাঃ পুষ্পৈর্দেববোধোহপ্যরসঃ শ্রীভগবন্ত্য-পেক্ষয়া নৃত্যনাচরণাং কিস্বা সর্বা এব দেব্যাঃ তথাপি নৃত্যানুষ্ঠি-ত্বৈব উপহারাঃ বিবিধগন্ধগন্ধিকৃদাদয়ন্তে; সিকাঃ স্তুতিভিচ্চ মুনয় ইত্যেবং বিবেচনীয়ং । ক্রমাতিক্রমঃ প্রীত্য তেষাং সহসোপ-সন্ত্য তত্তৎসঙ্গীর্ণতাভিপ্রায়েণ কিস্বা হর্ষভরেণ শ্রীবাদরায়ণেরননু-সকানাং যদ্বা তেন প্রীত্য সর্কেষামপি সর্কর প্রসুত্তিরভি-প্রোতা ॥ ২৭ ॥

একশব্দেনাত্মাশ্রুপি বহুনি সঙ্গীতি বোধাতে অগ্রে ফণা-সহস্রোক্তেঃ । ক্ষীণাবুধঃ মৃতপ্রায়স্তেতার্থঃ । উদ্বগ্নঃ প্রচুর-মিত্যর্থঃ । আন্তনাসাভিরহজো বমনাত্তেন তত্তদ্বারনিরোবা-ধধুনা কেবলমক্ষিভিরেব বিষমুচ্চৈর্মতঃ অনেন তদানীমপি তীক্ষ্ণদৃষ্টিত্বমভিপ্রোতং, তদ্বার্থপক্ষে দ্বয়ং অজিগৃপাতৈঃ নৃত্যগত্যা পাদাজ্ঞাসবিশেষৈঃ মর্দনং তজ্জাতিয়াভাবিকদোষনিরসনং কিস্বা পাদাজ্পর্শবিশেষমহাসৌভাগালভনং অতএব তেন শিরসা-মুত্তন্তনঞ্চ ক্ষীণাবুধাদিকং সহজনটবলদর্শাদ্যাপগমঃ তদর্থমেব খলেনু ছর্কিবময়াস্তাদিস্থানেষু দণ্ডং দধং ॥ ২৮ ॥

ততশ্চ প্রেমানন্দমুচ্ছাপ্তিঃ ততশ্চ গরলোদমনং নিজাশেষান্ত-র্দোষত্যাগঃ কৃষা প্রণয়কোপেন যদ্বা অকারপ্রল্লেষেণ ন বিদ্যাতে কুটু বস্ত্রাং তয়া ভক্ত্যেতার্থঃ । দময়াস্তভুব সহজজাতিদোষং ত্যাজ্ঞা-মসেতার্থঃ । তেন চ তদ্বতো হিতমেবাকরোং তচ্চ তৈরপি ব্যাখ্যাতং “দময়াস্তভুবে”তি পাঠোপি কচিং । ননু ঈদৃশীমদ্বুতাং রূপাং কিমিতি কৃতবানিত্যাশঙ্ক্য স্বয়মেব হেতুং বিতর্কয়তি পুষ্পপরিতি ইহ শ্রীবৃন্দাবনান্তঃ প্রীযমুনাস্তদে পুরাণঃ পুমান্ শ্রীকৃষ্ণোহয়ং পুষ্পঃ প্রকর্ষণে পূজিতঃ ইবেতুং প্রেক্ষায়াং বিতর্ক এব বা পুরাণঃ পুমানিতি পুরুষোত্তমত্বেনেতার্থঃ । যদ্বা পুরাপি নব ইতি নিরুক্ত্যা গুরুত্বো বর্তমানোহপি নিত্যনূতন ইত্যর্থঃ যদ্বা পুরং শ্রীমথুরাখ্যং আনয়তি প্রাণয়তীতি পুরাণঃ পুমান্ শ্রীকৃষ্ণ এব অতঃ সমান- ২৭ ॥

। রচনীয়াং চিত্রং বিবিধং ভরতমুহ্যজ্ঞান্ভিরেচকাদি-

দ্বা নৃত্যগতৈব দৃঢ়প্রহরণাং কিস্বা নিগ্রহায়াচার্য্যমাণ-

২৭ ॥ তথাপি তজ্জাতগ্রহে পর্যাবসানাদভুতং যস্মাত্তাং দ্রবন্তি ন

বিশেষতো রথং ভাতরণং ভগ্নং বা ফণানাং সহস্রং যন্ত সং হে নৃপেতি যথা ভবাদৃশাং প্রজাপালনায় দৃষ্টান্ত-নিগ্রহো দণ্ডোহপি তদ্বতো হিত্যেব তথোক্তি ভাবঃ । তদ্বার্থপক্ষে সর্কফণেষু তাদৃশ-নতাত্তেন তৎসাফল্যতোহত্যস্তানুগ্রহ এব তত্র বিরুদ্ধেত্যনেন পূর্বোক্ত-মর্দনবদনুগ্রহভরসম্পত্তয়ে তাণ্ডবাদিকাং বা দ্যোত্যাতে এব ফণাবর্ণ-বিরুদ্ধাদিনা ছর্ষদাদ্যাপগমাং দীনঃ সন্ তদ্বার্থপক্ষে সহজান্তদোষ-ক্ষরণবিশুদ্ধভাবোৎপত্ত্যা শ্রীভগবন্তং সম্মার ততশ্চ তং প্রপন্ন ইত্যাহ—স্বহেতি । চরাচরাণাং গুরুং জনকং যতঃ পুরাণং পুরুষং সর্কেষামাদ্যমিত্যর্থঃ । যতঃ নারায়ণং লোকপদ্মাকরনামিত্যর্থঃ কিস্বা সর্কজীবানামাশ্রয়ং এতে সর্কথা শরণাপত্তৌ হেতবঃ স্মদ্বা বিদ্যতমপি তং মনসি কুত্বা চিন্তয়িত্বা বা তং নারায়ণমেব শরণং গতঃ মনসেতি পরমার্থ্য্য “তবাস্মী”তুক্তাবপ্যাশঙ্কে যদ্বা মনসা শরণ-গমনে হেতুঃ পুরাণং অন্তর্ধ্যামিতয়া হৃদয়রূপায়াং পুরি শেতে সদা বর্তত ইতি তথা তমিতি অতঃ সমানং । তদ্বার্থপক্ষে তং শ্রীকৃষ্ণং নারায়ণং স্মতা জ্ঞাত্বা কুতঃ চরাচরাং তন্ময়ব্রহ্মাণ্ডাদপি গুরুং গরিষ্ঠং ভগবত্বাং কিঞ্চ পুরাণং পুরুষং বা লো বালমিত্যর্থঃ নৃত্যাদিকলাবিশেষাং অতন্তমেব শরণং গতঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদর্শনস্বরিকৃতগুণকপক্ষীয়ম্ ।

নন্তঃ নাসিকাভ্যঃ বমন উদগিরন্ ॥ ২৮—২৯ ॥

চিত্রতাণ্ডবম্ অদ্বুতনৃত্যং তেন বিরুদ্ধং ভগ্নম্ ॥ ৩০—৩১ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নৃত্যং কর্ত্তুমদ্যক্তং তং কৃষ্ণনবেক্ষ্য তদীয়াঃ ভগবৎসেবকাঃ গন্ধর্বাদয়ঃ প্রীতিপূর্বকং মৃদঙ্গাদিভিরুপলক্ষিতাঃ সহসা আস্ত উপসেহুরাজগুঃ । যদ্বা, তদীয়াঃ কালিয়স্ত পরিজনাঃ উপসেহুঃ গন্ধর্বাদয়শ্চ তথা ভগবন্তং সেবিতুং মৃদঙ্গাদিভিঃ সহোপসেহুরিত্য-হয়ঃ ॥ ২৭ ॥

শতনেকানি মুখ্যানি শিরাংসি যন্ত তন্ত শতৈকশীর্ষকঃ কালিয়স্ত আর্ঘ্যদ্বাং “শীর্ষন্ ছন্দসি” (৬১-৬২) ইতি শিরঃশব্দস্ত শীর্ষদ্বা-দেশঃ যদ্ব্যচ্ছিরো ন নমতে নদ্রং নাভুং, অঙ্গ হে রাজনু! তন্তচ্ছিরঃ

কশ্ম অজিৎপাঠৈঃ খলদগুধরঃ হেতুগৰ্ভঃ তদ্বানুমর্দ কথন্তুতশ্চ
ক্ষীণমায়ুর্কলং বা যশ্চ ভ্রমতঃ তদা আস্রতঃ মুখেভাঃ নন্তো
নাসিকাভ্যশ্চোন্নমুষ্ণম্ অধিকং বা অহগ্ৰকবিরং বমন্ উদগিরন্ স
নাগঃ কালিয়ঃ পরমধিকং কশ্মলং মোহং মুচ্ছাং ছঃখং বা অবাং
লেভে ॥ ২৮ ॥

অক্ষিভিনেত্রৈর্বিষমুদ্রমতঃ পুনঃ কৃণা ক্রোধেন উচ্চনিঃস্রবতঃ
স্রাসং মুঞ্চতন্তু শিরঃস্থ মধো যদ্যচ্ছিরঃ কর্তৃ সমুন্নমতি উদ্ধৃতং
বভূবেত্যর্থঃ । তত্ত্বং পদা পাদঘাতেনান্ননময়ন্ প্রহ্লবীকর্করিতং
নূতান্ দময়াষভূব দণ্ডয়ামাস, কথন্তুতঃ ? পুষ্পৈঃ পুষ্পবর্ষঃ
সুপূজিতঃ গন্ধর্বাদিভিরিতি কর্তৃপদাধাহারঃ তাদাত্তিকং ভগবন্তং
লক্ষয়তি ইহ অশ্লিষবসরে পুরাণঃ পুমানিব শেষাসনো ভগবানিব
অলক্ষ্যতেত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

তশ্চ ভগবতশ্চিত্রেণোন্তে ন তাণ্ডবেন নূতান নিরুগ্ধং নিতরাং
পীড়িতং ফণানাং সহস্রং যশ্চ ভগ্নং গাত্রং যশ্চ সঃ কালিয়ঃ হে নৃপ !
মুখৈঃ কধিরমুদ্রমন্ উদগিরন্ তদা তং কৃষ্ণং চরাচরাশ্বকং সর্বভূত-
নিবন্তারং পুরাণং পুরুষং ত্রীনারায়ণং স্বহৃদা তমেব মনসা অরণং
শরণং জগাম ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

উপসেহঃ উপস্থিতাঃ ॥ ২৭ ॥

গরকালশীর্ষকঃ বিবেণ নীলশিরসঃ সর্পশ্চ “মুচ্ছা তু কশ্মলং
মোহঃ” ইত্যমরঃ ॥ ২৮ ॥

শিরঃস্থ মধো যদ্যচ্ছিরঃ সমুন্নমতি তন্তুচ্ছিরঃ অন্ননময়ন্ নূতান্
বভূব ॥ ২৯ ॥

অজিৎপাতবিশেষেণ কৃষ্ণং ভগ্নম্ অরণং শরণং ক্ষীরসাগর-
শায়ী যন্তম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

তং শ্রীকৃষ্ণং নারায়ণং স্বহৃদা সপত্নীভ্যাং ত্র্যতমহুসঙ্কার ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতভূবোধিনী ।

নূতো গীতবাদায়োরঙ্গদাত্তদভাবে নূতাং বিগুণং স্থাদিতা-
শঙ্ক্যাহ—তং নর্তুমুদাত্তমবেক্ষ্যতি । সর্বত্র দেবা ভগবন্তং
পশ্যন্তু এব তিষ্ঠন্তি অত্রাপি তে লৌকিকানাং সেবাসামর্থ্যাং স্বয়মেব
সেবাং কৃতবন্ত ইত্যাহ—তং নর্তুমুদাত্তং ভগবন্তমবেক্ষ্য তদা
তস্মিন্ সময়ে তদীয়্যে গন্ধর্বাদয়ঃ তে প্রীত্যা স্বস্ত সেবাভিনি-
যোগং জ্ঞাত্বা যুদঙ্গপণবানকানি বাদ্যানি গীতানি চ পুষ্পোপহার্যঃ
পুষ্পবৃষ্টয়ঃ হৃতিভিঃ স্তোত্রৈঃ সহসা শীঘ্রমেবোপসেহঃ উপসন্নঃ
নূতো হি প্রথমতো নান্দী তত্র দেবতাস্তুতিঃ পুষ্পবৃষ্টিশ্চ কর্তব্য্যা
তদন্তু বাদ্যং গীতং চ তদত্রাপি বাদ্যগীতয়োরাঙ্গং কৃত্বা নান্দী-
প্রকটনার্থং পুষ্পবৃষ্টিভবতোব ভগবন্তমেব চ দেবাধিদেবং স্তবন্তঃ
অত্র ক্রমো ন বিবক্ষিত ইতি জ্ঞাপয়িতুং সহসা শীঘ্রমেবোপসেহঃ
ইত্যাক্তং গন্ধর্বা গায়ুকাঃ সিদ্ধা পুষ্পবৃষ্টিকর্তারঃ মুনয়ঃ স্তোত্রকর্তারঃ
চারুণা বাদ্যকাঃ দেববধেবা হুস্রসঃ সহ নর্তক্যঃ কচিদ্ভিনয়ে
উভয়োর্কল্লানাং নূতাং ভবতি তদোপকারস্তাসাম্ ॥ ২৭ ॥

এবং নূত্যে ক্রিয়মাণে যদাসীত্তদাহ—যদ্যদিতি । যদ্যদেব-
কালিয়শ্চ শিরঃ ন নমতে তত্তদেব নাময়ন্ দময়াষভূবেতি সধ্বকঃ
শতং শতসংখ্যাশ্চেকানি প্রধানানি শীর্ষানি যন্তেতি এতাদৃশস্ত
কালিয়শ্চ সর্কাণ্যেব শিরাসি প্রধানানীত্যেকনমনেহপি নাশ্চেষাং
নমনম্ অতঃ প্রত্যেকং নামনম্ অঙ্গৈতিসম্বোধনং স্নেহাৎ আদৌ
যাবন্নমনং ন মন্ততে অতত্র স্থিত এবাজিৎপাঠৈঃ নূত্যে গতি-
বিশেষেষ্টালসমাপ্তিস্থানেষু তস্মিন্বেবোচ্চশিরসি পাদপ্রহারং করোতি
ততঃ পাদপ্রহারভিরা তন্নতমেব তিষ্ঠতি । কিঞ্চ, ন প্রহারমাত্রং
করোতি কিন্তু মর্দনং পাদেন মর্দনমপি করোতি যথোপরিভিত্তী
দগ্গচ্ছতি দ্বিতীয়প্রহারে অধিকব্যথাজননার্থম্, নবক্লিষ্টকর্মা
কিমিত্যেবং করোতি ? তত্রাহ—খলদগুধর ইতি । খলানাং
দণ্ডময়ং বিভর্তি অতো দণ্ডাত্তমেবং করোতীত্যর্থঃ । ততঃ
ক্ষীণায়ুঃ ক্ষীণপ্রাণবদশ্চ মুচ্ছিতশ্চ কধিরমুদ্রং জাতং তদন্তঃ
স্থাপয়িতুমশক্যমিতি মুখাঃস্তো নাসিকাতশ্চ বদন্ নাগঃ পরম-
কশ্মলমাপ মুচ্ছাং মহতীং ব্যথাং বা নাগজাতিভ্যাং পলায়তে
শূরা হি তে ক্ষীণায়ুষো কধিরমুদ্রমিতি ভিন্নং বাক্যং সজ্ঞাতপরণং
দেহপরণং বা অত্তু জীবপদম্ ॥ ২৮ ॥

পূর্বশ্লোকে আধিভৌতিকশ্রাদ্ধাদিকশ্চ ৮ দ
আধিদ্ভৌতিকশ্চ দণ্ডমাহ—তস্মাচ্ছিরসি । নাসি
মেব বিষপ্রতিবন্ধকং জাতম্ অক্ষোস্ত জ্ঞানপ্রধানং

বন্ধকং ন জাতমিতি যদা অক্ষিভির্গরলমুদ্রমতি তাদৃশস্ত শিরঃস্থ
মধ্যে যদ্যং সমুন্নমতি তত্তদেব পদা অহুনময়ন্ দময়াধুব
আধিদৈবিকভাবাপন্নাপি কানিচিচ্ছিরাসি তাগ্বেব বা পুন-
রুপাতানি গরলং স্বস্তোপাস্তং রূপং তদগ্রে ক'রতি পশ্চাৎ
তস্মিন্নপি প্রতিহতে নিঃস্রুতি নাতঃপরং নিস্তার ইতি তাদৃশং
ক্ষীণমপি চেদারয়তি ভগবান্ তদা মরণার্থং ক্রমা উচ্চৈর্ভগবতি
স্বমাগুরমণীতানেন দেবতাবিধানং জ্ঞাপিতম্ অবিদৈবিকে ক্ষীণে
মরণার্থমুপস্থিত স্বাক্ষারানুচিতিমিতি নৃত্যংপদা অন্ত্যং
কুরীতব নৃত্যকরাভূতান পদা অহুনময়ন্ স্বসম্মুখতয়া নমনং
করয়ন্ শিফরমিব দময়াধুব দমনং কারিতবান্ সযমেব শ
কৃতবান্ এবং দমনে কৃতে আধিদৈবিকস্ত উপাস্তস্ত ভগবতো
বা অবাস্তস্ত ভবেৎ তদা মর্যাদাবিরোধঃ জ্ঞাদিতাশঙ্কাতঃ—
পুষ্পৈঃ সুপূজিত ইবেত পূমন্ পূরণ ইতি । ইগাম্মিন্নাব-
বসরে পুষ্পৈঃ সুপূজিত ইব জাতঃ আধ্যাত্মিকঃ ভগবতা সম্মার্গে
শিক্ষিত ইতি তয়াঃ সন্তোষ এবাতস্তভাঃ পূজিতো ভগবান্
তৌ হলৌকিকপ্রকারেণ দিব্যঃ স্বতোজাভিঃ পূজাং কৃতবাস্তৌ
ভানি পুষ্পাণীব জাতানি তদাহ—পুষ্পরিব সুপূজিত ইতি ।
উভয়াঃ পূজায়াং প্রত্যেকং হেতুযাহ—পুরুষ ইতি । অবিদৈবিক-
পূজায়াং হেতুঃ ত্রয়মপি প্রাকৃতমনেবেতি পুরাণস্তূপাস্তঃ পুরুষো-
ভমো হি সর্কোপাস্তরূপাণামপ্যুপাস্তঃ যথা বাসকপিলাদেঃ এবং
মূর্ছাপ্রপাতং দণ্ডং কৃতবান্ অদ্বৈতকর্ম্মজ্ঞাত্যেন অক্লিষ্টকর্ম্মজ্ঞান
মারিতবান্ ॥ ২৯ ॥

এবং সতি ভগবচ্চরণারবিন্দপ্রসাদান্তস্ত জ্ঞানভক্তী জাতে
ইত্যাহ—তচ্ছিত্তেতি । নদভিনানে বিদ্যমানে কথং জ্ঞানং ? তত্রাহ—
চিত্রতাণ্ডবেন বিভ্রাং ফণাতপত্রং যন্তেতি অভিমানস্ত সূচকাঃ
ফণা এব য়েতাতপত্রস্থানীয়াঃ তে পুনর্বিচিত্রতাণ্ডবেন বিশেষণ
ভয়াঃ নৃত্যং দ্বিবিধং লাস্ততাণ্ডবেভেদেন লাস্ততাং স্ত্রীনৃত্যং তাণ্ডবং
পুরুষনৃত্যং তয়োর্বাস্তরভেদাঃ শতশঃ সন্তি তত্র রণাভিনিবিষ্টে
পুরুষঃ প্রলয়ে মহাদেব ইব বিচিত্রতাণ্ডবং কৰোতি তদ্বগবতাত্র
ভ্রষ্টক্ষার্থং কৃতং তেন বিশেষণ ভাঃফণাতপত্রো জাতঃ, নহু
পরীয়ে দোষে বিদ্যমানে আধ্যাত্মিকে ভৌতিকে চ কথং জ্ঞান-
ভক্তী ভবতঃ ? ইত্যাশঙ্কাহ—রক্তং মুখৈরুৎকর্ষমগ্নিতি । কবি-
রক্তং তদ্বমনে অন্তর্দোষো গতঃ ভগবাত্রহাদহির্দো-
নির্হৃষ্টো নারায়ণঃ স্তববান্ আধিদৈবিকে হি
এন স শেতে অত আধিদৈবিকোনোপকৃতৌ নারা-
য়ণান্ উপায়েন চ স এবায়ং নারায়ণ ইতি জ্ঞাতবান্

তদা স্বস্ত দাসত্বমগ্ৰ ভগবতঃ স্বামিঃ চাগ্বেন জাতা তমে-
বারণং শরণং মনসা জগাম মনসা হি নারায়ণশরণেন ভাবনীয়ঃ
স হস্তঃকরণসাক্ষী শরণং গতৌ হি পশ্চাৎ সেবয়া ভক্তো ভবতি
ততঃ পরং ন প্রহার ইতি জ্ঞাতবান্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিখনাখচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

নর্ত্তং নর্ত্তিতুং তদীয়েতি বাদাং বিনৈব স্বমুখেনবোচ্চারিত-
স্থৈপৈশ্বক্যঃ প্রভূর্নৃততি তদ্বয়ং কং সময়ং প্রতি স্থিতা ইতি
বিচার্যেতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

শতম্ একানি মথানি শিবাংসি যস্ত তস্ত অগ্রে ফণাসহস্রোক্তেঃ ।
যং যং ন নম্রতাজীভবতি তত্রৈব সহস্রাক্ষ অজিৎপারিতস্তানেব
ক্ষণানন্দ তদা চ আস্ততো মুখেভ্যো নস্তো নাসাবিবরেভাঃ
অশৃগ্বমন্ ॥ ২৮ ॥

তস্ত শিরঃস্থ মধ্যে যং যং সমুন্নমতি তত্তদেব পদা পাদ-
প্রহারেণ অহুনময়ন্ তস্মিন্নবসরে সর্গৈষ্টর্গকর্কাদিভির্ব্যামাণৈঃ পুষ্পৈঃ
প্রপূজিত ইব প্রসন্নঃ সন্ তেষামেব হিতার্থং দ্রষ্টং তং দময়া-
ধুব ॥ ২৯ ॥

পরমভক্তাভিস্তংপন্নীভিঃ কৃপারূপং ভক্তিবীজং পূর্বমুগ্ধমপি
পূর্বপূর্বাপরাপজনিভকৌর্যাদোব্যাপ্তে কালিয়স্ত তস্তাস্তঃকরণে
চষ্টক্ষেত্রে ইব প্ররোচুমসমর্থমেবাসীৎ তদা তু ত্রীচরণস্পর্শেন
তংকৃতদণ্ডপ্রাপ্তা চ তত্তদোষক্ষয়ে সতি সহসৈব তদ্বক্তি-
বীজমকুরিতং বভূবেত্যাহ—স্বভেতি । মদৈরিণো গরুড়াদপাস্ত
পরঃসহস্রগুণাধিকং বলং ময়োপলব্ধং তস্মাত্তংপন্নীভিকপদিষ্ট-
ভক্তিকোহয়মেব পরমেধব ইতি পীয়ত্নতিগোচরীকৃতোতার্থঃ ।
চরাচরজরুমিত্যসাধারণং বলং দর্শয়ন্নহমেব পরমেধব উপাস্ত ইতি
মুতমপি মাং জাপয়ন্ কৃপয়া মচ্ছিবোহর্পিতচরণো গুরুভবান্
প্রসীদতি তমিমমহমিদানীং শরণং যামীতি । অরণং শরণম্ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ন চ নর্ত্তনে সামগ্রী ন্যনতেত্যাহ—তমিতি । নর্ত্তিতুমদ্যতঃ

মৃদঙ্গাদিবাঁদ্যৈর্কিনৈব তৈঃ তৈঃ শব্দমুচ্চারয়ন্তঃ প্রভুমবেতোতান্ত-
দ্বিকসিতার্থং তদীয়াস্তৎসেবকাঃ ॥ ২৭ ॥

শতমেকানি মুখ্যানি শীর্ষাণি যন্ত অগ্রে ফণাসহস্রোক্তেঃ । তন্ত
বদ্যচ্ছিরো ন নমতে উচ্চীভবতি তত্রৈব সহসা বলেনারুহ্য অজি-
পাতৈস্তালরক্ষণাং মর্দনং স তদাস্ততো মুখেভ্যো নাস্তো নাসিকা-
ছিদ্রেভ্যশ্চাস্থক রুধিরং বমনং ॥ ২৮ ॥

তন্ত শিরঃস্থ নূতান্ কৃষ্ণস্তেষু মধ্যে যদনং সমুন্নমতি তদ্বদেব
পদাজি প্রহারেণাভ্রনময়ন্ তদা গন্ধর্বাদিভিরষ্টৈঃ পুষ্পৈঃ প্রপূজিত
ইবাতিপ্রসন্নস্তেষাং হিয়ার তং নাগং দময়াস্বভূব ॥ ২৮ ॥

শেষদেবাভ্রগ্রহাবাপ্তহরিভক্তিভাঃ স্বপত্নীভাঃ শ্রুতহিপি হরি-
মহিমা কালিয়ন্ত হৃদি ক্রৌর্যাদিদোষান্নোদিতঃ অধুনা তু
তচ্চরণস্পর্শেন তদ্বিমর্দনদণ্ডেন চ তদ্বোষপরিষ্কারান্ত্র তদদয়ো
বভূবেত্যাহ—তচ্চিত্তেতি । পত্নীভাঃ শ্রুতঃ মহিমানং স্বত্বা বিচিন্ত্য
তং পুরুষং অরণ্যং শরণং ॥ ৩০ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

দেবশব্দবাচ্যানাং সর্কোণং বধ্বঃ ভাষ্যাস্ত ॥ ২৭ ॥

শতমেকানি মুখ্যানি শীর্ষাণি যন্ত তস্য ॥ ২৮ ॥

কষোষ্ট্চৈর্নিধঃসতন্তশ শিরঃস্থ মধ্যে যদ্যচ্ছিরঃ সমুন্নমতি
তত্তং পদা পাদমূলেনাভ্রনময়ন্ এবং নূতান্ ইহ নৃত্যকীড়ায়াং
পুরাণঃ পূমান্ শ্রীকৃষ্ণঃ পুষ্পৈঃ প্রপূজিত ইব প্রসন্নঃ সন্
দময়াস্বভূব হিতং কৃতবানিত্যয়ঃ ॥ ২৯ ॥

সোহপি মনসা তং শ্রীকৃষ্ণং অরণ্যং শরণং গৃহং রক্ষিতারং মুক্তো
আশ্রয়ং সাধনসময়ে সহায়মিতার্থঃ জগাম ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীকৃষ্ণক নৃত্য করিতে উদাত দেখিয়া শ্রীগকুড়াদি পার্শ্বদ-
সকল কিম্বা বৈকুণ্ঠবর্তি গন্ধর্ব, সিদ্ধ, মুনি, চারণ, দেবতা ও
দেবতাদিগের বধুগণ পরমপ্ৰীতি সহকারে মৃদঙ্গ, পণব, আণকবাদ্য,
গীত, পুষ্প, বিবিধ স্নগন্ধিচূর্ণাদি ও স্তব পাঠ দ্বারা তাঁহার

সেবা করিতে লাগিলেন(১) অর্থাৎ গন্ধর্বগণ—সঙ্গীত দ্বারা, সিদ্ধগণ
বিবিধ গন্ধ স্নগন্ধিচূর্ণাদি উপহার দ্বারা, মুনিসকল—স্তব দ্বারা
চারণগণ—মৃদঙ্গাদি বাদ্য দ্বারা, দেবগণ ও দেবীগণ পুষ্প দ্বারা
আরাধনা করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥ ২৭ ॥

হে রাজন্! তখন একশত প্রধানমন্তকধারী কালিয় (২)
হতবীর্য বা মৃতপ্রায় হইলেও পুনঃ পুনঃ ভ্রমণ করিতেছিল,
তাহার যে যে মন্তক অবনত না হইয়াছিল, সেই সেই মন্তকে
সহসা আরোহণ করিয়া খলদওধারী শ্রীকৃষ্ণ নৃত্যক্ষেত্রে চরণাঘাতে
তাহা মর্দন করিতে লাগিলেন। তখন সেই কালিয় মুখ
দ্বারা অশ্রু রাশি রাশি রুধির বমন করিতে করিতে অত্যন্ত
ছঃপ কিম্বা মোহ প্রাপ্ত হইল ॥ ২৮ ॥

পুনর্বারও ক্রোধে দীর্ঘনিঃশ্বাস ও নেত্রদ্বারা বিষ উদ্গীরণ-
কারি কালিয়ের মন্তকগুলির মধ্যে যে যে মন্তক উন্নত হইতে
লাগিল শ্রীকৃষ্ণ নৃত্য করিতে করিতে সেই সেই মন্তকও
পদাঘাতে অবনত করিয়া দমন করিতে লাগিলেন। সেই সময়ে
গন্ধর্বাদি সকলে হৃষ্ট হইয়া পুষ্প দ্বারা পুরাণপুরুষের শ্রায়
শ্রীষশোদানন্দকে পূজা করিতে লাগিলেন ॥ ২৯ ॥

হে রাজন্! শ্রীকৃষ্ণের অনির্বচনীয় বিবিধ নৃত্যে তাহার
সহস্রফণাগুলি বিশেষরূপে আহত হওয়ায় সেই কালিয় ভগ্নগাত্র
হইয়া সহস্রমুখে অবিশ্রান্ত রুধির বমন করিতে করিতে শ্রীকৃষ্ণকে

(১) শ্রীশুকদেব গোস্বামী হর্ষভরে ক্রমের অতিক্রম করিয়াছেন
অর্থাৎ গন্ধর্ব, সিদ্ধ ও মুনি সকলে মৃদঙ্গ, পণব আণক ইত্যাদি
দ্বারা সেবা করিতে লাগিলেন, এই প্রকার অতিক্রম করিয়া
বলিবার কারণ শ্রীশুকদেবের আনন্দভরেই হইয়াছিল।

অথবা অত্যন্ত প্রীতি বশতঃ গন্ধর্বাদি সকলেরই মর্ক
বিষয়ে প্রবৃত্তি হইয়াছিল অর্থাৎ গন্ধর্বগণ সঙ্গীত বিদ্যার
পারদর্শী হইলেও আনন্দভরে বাদ্য স্তবপাঠ ও পুষ্পাদি দ্বারা
উপাসনা করিয়াছিলেন, ইত্যাদিরূপে সকলেই মৃদঙ্গাদি সমস্ত
উপহার দ্বারাই সেবা করিলেন এই সিদ্ধান্ত। (২) তোষণী ॥

(২) কালিয়ের সহস্রমন্তক ছিল তন্মধ্যে
মন্তক, আর অস্ত্রগুলি ক্ষুদ্র মন্তক ছিল, যেহেতু
ত্রিংশৎ শ্লোকে ফণাসহস্র বলিবেন অতএব উভয়
একবাক্যতা হইল এই—এক শত বৃহৎ মন্তক ও অপরগুলি
কিঞ্চিং ক্ষুদ্র মন্তক ছিল। তোষণী

কৃষ্ণস্ত গৰ্ভজগতোহতিভবসন্নং
 পার্শ্বপ্রহারপরিকৃগ্ণফণাতপনম্ ।
 দৃষ্টা হিমাশ্রমুপসেতুরমুস্য পত্না
 আৰ্ত্তাঃ শ্লথবসনভূষণকেশবন্ধাঃ ॥ ৩১ ॥
 (১) তাস্তং স্তবিশ্রমনসোহথ পুরস্কৃতার্ভাঃ (২)
 কায়াং নিধায় ভুবি ভূতপতিং প্রণেমুঃ ।
 সাধ্বাঃ কৃতাজলিপুটাঃ শমলস্ত ভৰ্ত্তু-
 (৩) ন্মোক্ষেচ্ছবঃ শরণদং শরণং প্রপন্নাঃ ॥ ৩২ ॥

সৰ্বপাণির নিয়ন্তা পুরাণপুরুষ মনে করিয়া (.) মনে মনে তাঁহার
 শরণাপন্ন হইল ॥ ৩০ ॥

অনয়ঃ ।

গৰ্ভজগতঃ (গৰ্ভে উদরে জগন্তি ব্রহ্মাণানি যন্ত) কৃষ্ণস্ত
 অতিভবসন্নং (অতিভরেণ অবসন্নং আক্রান্তং) পার্শ্বপ্রহার-
 পরিকৃগ্ণফণাতপত্রঃ (পার্শ্বপ্রহারৈঃ — পাদপৃষ্ঠঘাতৈঃ পরিতাঃ
 কৃগ্ণাঃ ফণা এব আতপত্রাণি যন্ত তং) অহিং দৃষ্টা অমুখা
 (কালিয়স্ত) পত্নাঃ আৰ্ত্তাঃ (দুঃখিতাঃ) শ্লথবসনভূষণকেশবন্ধাঃ
 (শ্লথন্তঃ — বিশ্রংসমানাঃ) বসনভূষণকেশবন্ধাঃ যাসাং তাঃ
 সত্যঃ) আদ্যাং (শ্রীকৃষ্ণং) উপসেতুঃ (শ্রীমচ্চরণসন্নিধিং
 আজগুঃ) ॥ ৩১ ॥

(১) পরমভক্ত নাগপত্নীগণ কৃপারূপ ভক্তিবীজ, কালিয়ের
 হৃদয় ক্ষেত্রে রোপণ করিলেও পূৰ্ব পূৰ্ব অপরাধ জনিত ক্র-
 তাদি দোষে দূষিত কালিয়ের অন্তঃকরণরূপ দুষ্টক্ষেত্রে তাহা অঙ্কুরিত
 হইতে অসমর্থ হইয়াছিল পরন্তু অধুনা শ্রীকৃষ্ণচরণ স্পর্শে
 ও তৎকৃত দণ্ডপ্রাপ্তি দ্বারা তত্তং দোষক্ষর হইলে সহসাই
 অঙ্কুরিত হইল অতএব কালিয়ের মনে হইল
 শত্রু গরুড় হইতেও ইহার সহস্র গুণাধিক
 তছি অতএব আমার পত্নীগণ যাঁহার ভক্তি
 দেখ করিয়াছিল সেই পরমেশ্বরই—এই, ইহা স্মরণ করিয়া
 মনে মনে শরণ লইল ।

অথ (অনন্তরং) স্তবিশ্রমনসঃ (স্তবিশ্রং — পতিমরণশঙ্কয়া
 তদপাপরাধশঙ্কয়া বা অতিভীতং অতিদুঃখিতং বা মনো
 যাসাং তাঃ) পুরস্কৃতার্ভাঃ (পুরস্কৃতঃ অগ্রে নিধাপিতাঃ অৰ্ভাঃ
 বালকাঃ যাভিঃ তাঃ) তাঃ সাধ্বাঃ (পতিপরায়ণাঃ) ভৰ্ত্তুঃ
 শমলস্ত (অপরাধস্ত) ন্মোক্ষেচ্ছবঃ কৃতাজলিপুটাঃ (সত্যঃ)
 শরণদং (আশ্রয়প্রদং) ভূতপতিং (প্রাণিমাত্রস্ত পতিং) শরণং
 প্রপন্নাঃ (প্রাপ্তাঃ সত্যঃ) ভুবি কায়াং নিধায় তং (শ্রীকৃষ্ণং)
 প্রণেমুঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

গৰ্ভে জগন্তি যন্ত তস্তাতিভারেণ অবসন্নমাক্রান্তং । পার্শ্বঃ পদপৃষ্ঠম্ ।
 আদ্যাং শ্রীকৃষ্ণং । শ্লথন্তো বিশ্রংসমানা বসনাদয়ো যাসাং তাঃ ॥ ৩১ ॥

তাঃ শরণং প্রপন্নাঃ সত্যন্তং প্রণেমুঃ স্তবিশ্রমনসোহতিবিহ্বল-
 চিত্তাঃ । ভুবীতি তস্মিন্ স্থানে জলাধস্তাদ্বা তীরে বা শমলস্ত
 পাপাত্মনোহপি ভৰ্ত্তুমোক্ষেচ্ছবঃ ভৰ্ত্তুৰ্যং শমলং তস্ত বা ভূতপতিং ।
 প্রাণিমাত্রস্ত পতিং শরণদমাশ্রয়প্রদম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বেণ্যবতৌষণী ।

এবং শরণাপত্ত্যা প্রসন্নোহপি শ্রীভগবতি তৎপত্নীঃ প্রতি প্রসাদ-
 বিশেষার্থং তাসাং মাহাত্ম্যং দর্শয়িতুং তমতাজতি সতি পতি-

(১) তাস্তং বিপন্নমনসোহথ পুরস্কৃতার্ভা ইতি পাঠান্তরং ।

(২) পুরস্কৃতার্ভাঃ ইতি । (৩) ন্মোক্ষেচ্ছবঃ শরণদং ইতি পাঠান্তরং ।

প্রপত্তাধিকোৎপন্নসদৃশানানামাদৌ সম্যক্ প্রপত্তিমাং—কৃষ্ণশ্চেতি
দ্বাভ্যাং। আতপত্ররূপকেন ফণানাং পরিকৃগ্ণতয়া তস্ত রাজ্যশ্রিয়ৌহপি
ভ্রংশঃ সূচ্যতে। উপসেদুঃ পার্শ্বে জগ্মুঃ আর্ন্তহাদেব স্তথদ্বসনাদিকাঃ
ইতি মহাদৈত্তমুক্তঃ ॥ ৩১ ॥

সুবিগ্নং পতিমরণশঙ্কয়া অতিভীতমতিদুঃখিতং বা মনো
যাসাং তাঃ অয়ং প্রণামে প্রপত্তৌ বা পরমদৈত্তেন গুণবিশেষ
উক্তঃ। ভুবি কায়ং নিধায় দণ্ডবস্তুপত্যোত্যাঃ। পুরস্কৃতার্ভাঃ কৃপা-
জননার্থং, নহু ভর্তৃরপরাধেন কুতো ন বিভাতি স্ম তত্রাহ
ভূতানাং প্রাণিনাং সর্বেষামপি পতিং অনন্তগতিত্বাদিত্যাঃ
অতএব ভর্তৃর্যং শমলমপরাধস্তস্ত মোক্ষং মর্ষণমিচ্ছন্ত্যঃ কিম্বা
পঞ্চমার্থে যষ্টী শমলান্মোক্ষেচ্ছব ইত্যর্থঃ। যদ্বা অপরাধিনোহপি
ভর্তৃমোক্ষঃ সংসারদুঃখধ্বংসস্তদিচ্ছবঃ, কুতঃ? সাধ্বাঃ পতিব্রতাঃ
শ্রীকৃষ্ণভক্তিমতো বা অতস্তস্মাদপ্যাসু তৎপাদানুগ্রহবিশেষো
যুক্ত এবৈতি ভাবঃ। শরণদং তদ্বদাশ্রয়পদং অথবা শ্রীবৃন্দাবন-
মধ্যে তত্র নিবাসাসম্ভবঃ যদ্বা রক্ষকনিবোধকং যদন্তেন
কেনাপি বক্ষ্যতে ততশ্চৈব প্রেরণাদিত্যাঃ। অতস্তাসাং তদ্রক্ষা-
হেতুপ্রপত্তাদিকং তেনৈব সম্পাদিতমিতি ভাবঃ। শরণং
প্রপন্নঃ রক্ষ রক্ষ্যেত্যর্ভস্বরেণ শরণাগততয়া তমাশ্রিতাঃ, যদ্বা
শরণং সর্বাপদো রক্ষিতারং তথৈবাশ্রিতাঃ কিম্বা স্তোতুং প্রবৃত্তাঃ
সত্য ইত্যর্থঃ। তত্বার্থপক্ষে অপরাধো যোগাশ্রাপি তচ্ছূষ্যাদি-
প্রবৃত্তেঃ কিম্বা ছুর্বিষজালয়া শ্রীবৃন্দাবনবর্ত্তিপ্রাণিহিংসাতঃ
এবমন্তদপূহং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্।

পুরস্কৃতার্ভাঃ পুরস্কৃতবালাঃ ॥ ৩২—৩৩ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

কৃষ্ণশ্চ গর্ভে যজ্জগৎ তস্তাতিভরণাবসন্নঃ পীড়িতং পার্শ্বপ্রহারৈঃ
পাদপৃষ্ঠঘাতৈঃ পরিতা কৃগ্ণাঃ পীড়িতাঃ ফণা এবাতপত্রানি যস্ত
তমহিং কালিয়ং দৃষ্ট্বা অমুষ্য কালিয়স্ত পদ্মাঃ আর্ভা দুঃখিতাঃ

বিস্রংসমানা বস্ত্রাদয়ো যাসাং তাঃ আদাঃ শ্রীকৃষ্ণমুপসেতুরূপ-
জগ্মুঃ ॥ ৩১ ॥

তাঃ কালিয়স্ত পদ্মাঃ সুবিগ্নানি নিতরাং ভীতানি মনাংসি
যাসামত এব পুরস্কৃতাঃ পুরোনিধাপিতাঃ অর্ভা বালাঃ যাতিস্তা-
স্তথাভূতাঃ ভুবি কায়ান্ দেহান্ নিধায় দণ্ডবৎ পাতয়িত্বা তং ভূত-
পতিমপরাধানবেক্ষণেন শরণাগতভূতমাত্ররক্ষিতারং কৃষ্ণং
প্রণেমূর্মমচ্চক্রুঃ ততস্তাঃ সাধ্বাঃ পতিব্রতাঃ শমলস্ত পাপানো
ভর্তৃর্কিভ্রতঃ মোক্ষেচ্ছবঃ ভর্তৃঃ শমলস্ত বা ধৃতাজলিপুটাঃ
শরণদং শরণং রক্ষণোপায়মাত্মনং দদাতীতি তথা তং “য
আত্মদা বলদা” ইতি শ্রুতেঃ! তং কৃষ্ণং শরণম্ উপায়ং প্রপন্নাঃ
অধ্যবসিতবত্যাঃ—

“অনন্তসাধ্যো স্বাভীষ্টে মহাবিশ্বাসপূর্বকম্।

তদেকোপায়তা যাক্রা প্রপত্তিঃ শরণাগতিঃ” ॥

ইতুক্তবিধাং প্রপত্তিং চকুরিত্যাঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী।

গর্ভে জঠরে জগৎ যস্ত স গর্ভজগৎ তস্ত কৃষ্ণশ্চ অতিভরণাব-
সন্নঃ পীড়িতঃ পার্শ্বৈঃ পাদপৃষ্ঠভাগো যঃ তেন কৃতেন প্রহারেণ
পরিকৃগ্ণং ফণাতপত্রং যস্ত স তথা তম্ ॥ ৩১ ॥

পুরস্কৃতার্ভাঃ অগ্রে কৃতপূজনাঃ পরমস্ত সকাশাং পত্না-
র্মোক্ষেচ্ছবঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ।

এবং শরণাপত্তা ক্ষান্তবস্তমপি তদপেক্ষয়া শিরশ্চৈব হিতং
তৎপদ্মাঃ প্রপেদিরে ইত্যাহ—কৃষ্ণশ্চেতি দ্বাভ্যাম্। গর্ভজগত
ইতি বিভূত্যাং ভুবি কায়ং নিধায়েতি
স্মৃতিতঃ ॥ ৩১—৩৫ ॥

শ্রীমদ্ভগবতচাৰ্য্যাকৃতস্ববোধিনী ।

অনেন স এবং জাত ইত্যন্তেনৈব তস্য বিমোচনং বক্তুং
তস্য স্থিরঃ সমাগতা ইত্যাহ—কৃষ্ণেষ্টিতি । তা হি ভর্ত্তারং
দৃষ্টুমাগতাঃ পতিবতা নার্যাঃ অতঃ স্বদ্বৈতেনৈব তাসাং জ্ঞানং
কৃষ্ণস্ত ভাৱেণ অবসন্নং পীড়িতং পাৰ্শ্বপ্রহাৱেণ চ পরিতো
ভগ্নং ফণাতপত্রং যন্ত এবং স্বতোহভিমানতঃ গতদোষমমুখ্যৈব
পত্নাঃ তং দৃষ্টুৱার্তাঃ সত্যো ভগবন্তমুপসেহরিতি সম্বন্ধঃ, নহু,
বালকস্ত ভগবতঃ কো ভাৱঃ? তত্রাপি সচ্চিদানন্দস্ত স্বলকার্যা-
ন্যৈব ভাৱহাং তত্রাহ—গৰ্ভে জগং যন্তেতি । ন হ্যেকেন জগদ্ভাৱঃ
সোঢ়ুং শকাতে, নহুত্বৈব জাতা শেষঃ কথং সূত্রে তত্রোক্তং
পরিতো ভগ্নং ফণাতপত্রং যন্তেতি ন কেবলং ভগবান্ ভাৱকপঃ
কিন্তু মাৱয়তি চ, নহুত্বস্ত স্থিরঃ কথং ভগবৎস্থানে সমাগতা-
স্তত্রাহ—আত্মমিতি । সহ্যেঃ স্বস্ত চ মূলভূতো ভবতি । কিঞ্চ
অমুখ্য পত্নাঃ “পত্নানো যজ্ঞসংযোগঃ” ইতি যজ্ঞসংযোগ এবাসাং
পত্নীধম্ অয়ং চ ভগবান্ যজ্ঞঃ তত্র পতিঃ সংযুক্তঃ স্বয়ং চেদ-
সংযুক্তাঃ স্নাঃ তদা পত্না এব ন স্নাঃ কিঞ্চ, আৰ্ত্তাঃ পত্নীত্বাদেব
তাঃ শরীরং ভবন্তি অতঃ স্বয়মেব তাড়িতাঃ অৰ্দ্ধমৃতা বিজ্ঞাপয়ন্তি,
নহুস্ত মাৱণং কথমন্তো মাৱিত ইব পীড়িতো ভবেৎ শাস্ত্রং
তুপচরিতার্থমিতি মতং দূরীকুৰ্বন্ তত্রাধিকাৱে তথৈব ভবতীতি
তাড়িতচিহ্নাস্তাহ শ্লথন্তি বসনানি ভূষণানি কেশবন্ধাশ্চ
যাসাম্ ॥ ৩১ ॥

আদিমুখ্যাবসানেষু সংযুক্তপদার্থানামপগমঃ তাড়নব্যতিরেকেণ
ন সম্ভবতি তত্রাপি মানবতীনাং তাসাং ভর্ত্তমোচনার্থং ভর্ত্তরি
দয়োঃপাদনার্থং ভর্ত্তুৰ্কালকল্পং জ্ঞাপয়ন্তাঃ ভর্ত্তুরূপান্ বালকান্
পুৱস্বতোপায়নমিব স্বসৰ্কদং ভর্ত্তুস্থাপিতং নিবেদ্য স্বয়মপি
ভূমৌ জল এবোদগতাদিদৈবিকভূমৌ তীরস্থভূমৌ বা অন্তহৃদমধ্যে
প্রবিষ্টং ভগবন্তং বা আত্মনিবেদনমিব কুৰ্ব্বন্ত্যো নমস্কাৱং কৃৎস্না
ভগবৎস্তোত্রং কৃতবত্যা ইত্যাহ—তাস্তমিতি । নহাগতা এব
কথং ন প্রার্থিতবতাঃ? তদাহ—বিগন্নমনস ইতি । বিগন্নং
মনো যাসাং ভগবান্ মোচয়িষ্যতীতি গতবিশ্বাসাঃ ভর্ত্তুরপরাধিহাং

ন পরিত্যজ্য, অথ ভিন্নপ্রকাৱেণ স্তোত্রং কৃতবত্যাঃ

বালকা যান্তিঃ সংযুক্তা তু সামগ্রী পূৰ্ব্বমেব গত্যা

পায়ং নিধায় নহেতাৎপূৰ্ব্বস্থায়্যং কথং পুরুষান্তরে

তত্রাহ—ভূতপতিমিতি । স হি ভূতমাত্রস্ত পতিঃ সাধাৱণঃ

তহেতা এবানুগৃহীতাঃ স্নাস্তত্রাহ—সামগ্র্য ইতি । তাঃ হি ভর্ত্তু-

রূপমেব ভগবন্তং সেবিতুং বাঞ্ছন্তি নান্দ্রপ্রকাৱেণ অতঃ কৃতাজলি-
পুটাঃ অঞ্জলিং বধ্বা দেৱতাকপহাং দিবাস্ত্রীকৃপাঃ ভর্ত্তুঃ
শমলস্ত পাপস্তাপরাধস্ত চ মোক্ষে মোক্ষণে ইচ্ছা যাসাং তাদৃশঃ
সত্যো ভগবান্ শরণদ ইতি শরণং প্রপন্নাঃ স তু শরণাগত ইতি
ভগবতৈব ন মাৱণীয়ঃ তথাপি তস্ত পাপং সহজং তনোকপনপরা-
ধশ্চ ন গচ্ছতীত্যেতাসামুদযোগঃ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্ভগবতচাৰ্য্যাকৃতস্ববোধিনী ।

গৰ্ভে জগন্তি যন্ত তস্য অত এবাতিভাৱেণ আদ্যঃ শ্রীকৃষ্ণম্
আৰ্ত্তা ইত্যেতাংকালপর্য্যন্তং যাঃ পত্নাবদাসীনা এবাসন্
বহির্গুণোহয়ং ভগবৎকৃতদণ্ডেন স্থিরতে চেৎ স্থিরতাং, বয়ং বিধবা
এব ভূত্যা ভগবন্তং ভজামেতি, যদা তু মনসা শরণং গতস্ত তস্ত পত্না-
দৈৱনির্বেদবিষাদবিতৰ্কমিতাদিস্কারিলক্ষণং মুখাদাজ্জয় দদন্ত-
স্তদৈবাহো? অস্ত্রাণ্যাবশাদয়ং বৈষ্ণবোহভূতদস্ত রক্ষণে যতামহে
ইতি সংহতাস্তান্তত্র জাতমেহহাদাৰ্ত্তাঃ শ্রীমচ্চরণসন্নিধিমাজগুঃ ॥ ৩১ ॥

তাস্তং প্রথমং প্রণেমুঃ—ভূবীতি । হৃদস্ত মধ্যে কশ্চিৎ দ্বীপো
বৃদ্ধাতে যত্নৈব স্থিতঃ কৃষ্ণঃ কালিয়বেষ্টিতো গোকুলজনৈৱদৃশতেতি
জ্ঞেয়ং । পুৱঃ কৃষ্ণস্তাগ্রে কৃত্য অৰ্ভা বালাঃ যান্তিস্তা ইতি কৃপাজন-
নার্থম্ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্ভগবদেববিষ্ঠাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ কালিয়স্ত শরণাপত্তেঃ প্রাক্ তৎপত্নো হবিবিমুখোহয়ং
তৎকৃতেন দণ্ডেন স্থিরতাং, বয়ং বৈধবাদশরৈব হরিং ভজাম
ইতি পত্নাবপুদাসীনাস্তুৱরথ দৈৱাদিচিহ্নৈৱিতি তচ্ছরণাপত্তিকাতং-
প্রাণত্রাণায় প্রপেদিয়ে ইত্যাহ কৃষ্ণেষ্টিতি । গৰ্ভে জগন্তি যন্ত
অতএবাতিভাৱেণাবসন্নং নিপীড়িতমহিং স্বপতিং দৃষ্ট্য আত্মং কৃষ্ণমুপ-
সেতস্তচ্ছরণান্তিকনাজগুঃ ॥ ৩১ ॥

পুৱস্তাৰ্ভা ইতি দয়োঃপাদনায় ভূমি কাৱং নিধায়েতি হৃদ-
মধ্যে কশ্চিদ্বীপো বৃদ্ধাতে যত্নৈব কালিয়ো হরিমবেষ্টয়ন্ শমলস্ত
সাপরাধস্ত ॥ ৩২ ॥

নাগপত্ন্য উচুঃ—

ন্যায়ো হি দণ্ডঃ কৃতকিন্ধিষেহস্মিৎস্বাবতারঃ খলনিগ্রহায় ।

(১) রিপোঃ স্ততানামপি তুল্যদৃষ্টেধ্বংসে দমং ফলমেবানুশংসন্ (২) ॥ ৩৩ ॥

শ্রীযুক্তকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপ ।

গর্ভে জগন্তি অশ্রু অত এবাতিভরেণ অবসন্নমাক্রান্তম্
পার্ষ্ণিকপ্রহারৈঃ পাদপৃষ্ঠঘাতৈঃ পরিতঃ কৃগ্ণানি ফণা এবাতপত্রাণি
যশ্র তমহিং দৃষ্ট্বা আদাং শ্রীকৃষ্ণমুপসেদুরুপজগ্মুঃ, কথন্তুতাঃ ?
স্বপ্নস্তো বিস্মংসমানাঃ বসনাদয়ো বাসাং তাঃ ॥ ৩১ ॥

তাঃ নাগপত্ন্যাঃ সুবিধমনসঃ অতিবিহ্বলমনসঃ পুরঙ্কতা অগ্রে
কৃতাঃ অর্ভাঃ বালাঃ যাতিস্তাঃ ভর্তৃঃ শমঃশ্রু পাংপশ্রু মোক্ষোপবঃ
তং শ্রীকৃষ্ণং ভূতপতিং প্রাণিমাশ্রয় পতিং শরণদমাশ্রয়দং শরণং
লপন্নাঃ সন্তঃ প্রণেমুঃ, প্রণামপ্রকারমাহ, ভূবি কাংঃ নিধায়
হৃৎপং পাতয়িত্তেতি কৃতাজলিপুটাঃ ইতানেন করাতিযুক্তানি শরীর-
ণাপি তাভিঃ প্রকটীকৃতানীতি গম্যতে ॥ ৩২ ॥

বন্ধানুবাদ ।

যাগার উদরমধ্যে অনন্তকোটিক্রমাণ্ড বিরাজ করিতেছে সেই
শ্রীকৃষ্ণের দেহভারে অবসন্ন ও তাঁহার পদাঘাতে স্বপতির ফণারূপ
আতপত্রগুলি সর্বতোভাবে আহত দর্শন পূর্বক কালিঘের পত্নী
সকল অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া (১) স্ব'লত বসন, বিগলিত

(১) এতাবৎকালপর্যন্ত পতিরক্ষায় নাগপত্নীগণ উদাসীনভাবে
অবস্থান করিতেছিলেন অর্থাৎ কৃষ্ণ বহিমুখ এই পতি, শ্রীভগবৎ-
কৃত দণ্ডে যদি মৃত হয় হউক, বরঞ্চ আমরা বিধবা হইয়া
শ্রীভগবানকে ভজন করিব ইত্যাদি ভাব তাঁহাদিগের অন্তঃকরণে
বিদ্যমান ছিল। কিন্তু যখন দেখিলেন, তাঁহার মুখাদি অবয়বে
দৈহ্য, নির্বেদ, বিষাদ, বিতর্ক ইত্যাদি সঞ্চারণক্ষণ ভাব প্রকাশিত
হইয়াছে, তখন —“পতি কালিয় মনঃ দ্বারা শরণাপন্ন হইয়াছেন”
ইহা অনুমান করিয়া পত্নীগণ ভাবিলেন—আহা! আমাদের পরম
সৌভাগ্যবশে পতি এখন বৈষ্ণব হইয়াছেন, অতএব আর উপেক্ষা
করা হইবে না; ইহার রক্ষণে আমরা অবশ্য বিশেষ যত্ন করিব।

ভূষণ ও আলুলায়িত কেশে (১) আদিপুরুষ শ্রীকৃষ্ণের চরণ
সমীপে উপস্থিত হইলেন ॥ ৩১ ॥

অনন্তর পতি-মরণাশঙ্কায় কিম্বা তদপরাধ আশঙ্কায় অতি-
ভীত বা অতিদুঃখিত চিত্ত নাগপত্নীগণ —“শিশুসন্তান দর্শনে
শ্রীকৃষ্ণের রূপা হইবে” ইহা মনে করিয়া শিশুসকল অগ্রে
লইয়া স্বানীর অপরাধ ক্ষমা করাইবার অভিলাষে কৃতাজলি-
পুটে আশ্রয়প্রদ প্রাণিমাশ্রয়ের পতি শ্রীকৃষ্ণের শরণাপন্ন হইয়া (২)
পৃথিবীতে শরীর স্থাপন পূর্বক অর্থাৎ মাষ্টাঙ্গে শ্রীকৃষ্ণকে প্রণিপাত
করিলেন ॥ ৩২ ॥

অর্থঃ ।

(নাগপত্ন্য উচুঃ—)

(প্রথমং তাবৎ কুপিতং ভগবন্তং দণ্ডাত্তমোদনেন উপ-
শময়ন্তাঃ স্ববস্তি নাযা ইতি—)

এইমনে করিয়া জাতম্বেহ বশতঃ পতিদুঃখে অত্যন্ত দুঃখিত
হইয়া জগৎপতি শ্রীকৃষ্ণের শ্রীমচ্চরণযুগলের সমীপে সমাগত
হইলেন। চক্রবর্তী

(১) সর্পজাতীর বসন, ভূষণ কেশাদির বিষয় শুনিয়া সকলের মনেই
একটা সন্দেহ হইতে পারে পরন্তু এই কালিয় নাগ ও তৎ-
পত্নীগণের যদি পূর্বকল্পিত জানা যায় তাহা হইলে ঐ আশঙ্কা
আর হইতে পারে না—ইহারা কামরূপী ইচ্ছানুসারেই রূপাদি
ধারণ করিতে পারিতেন; ইহাতে সন্দেহ করা অজ্ঞতা মাত্র।

এমন কি ইতিহাসাদিতে শুনা যায় যে, সমুদ্রমধ্যে এমন
জলজন্তু সকল বিরাজ করিতেছে যে, তাহারা চন্দ্রাবরণের স্যায়
হইতে বাহির হইয়া পরমাসুন্দরী রমণী রূপ ধারণ করিয়া
তীরে কিম্বা দ্বীপাদিতে অবস্থান করে, আবার চন্দ্রাবরণের মধ্যে
প্রবেশ করিয়া জলমগ্ন হয়; এবং তাহাদের কেশাদি প্রায়
প্রত্যেক অঙ্গই নরাকৃতি হইয়া থাকে ইত্যাদি ইত্যাদি।

(২) পৃথিবীতে বলাতে জানিতে হইবে এই যে—
সেই হ্রদের মধ্যে একটি দ্বীপ ছিল, সেই দ্বীপ

(১) রিপোঃ স্ততানামপি তুল্যদৃষ্টি ধ্বংসে ইতি

(২) ফলমেবানুশংসন্ ইতি পাঠান্তরং।

অনুগ্রহোহয়ঃ ভবতা কৃতো হি নো দণ্ডো হসতাং তে খলু কল্যাণপহঃ ।

(১) যদন্দশূকত্বমমুখ্য দেহিনঃ ক্রোধোহপি তেহনুগ্রহ এব সম্মতঃ ॥ ৩৪ ॥

কৃতকিঞ্চিষে (কৃতানি কিঞ্চিষাণি—গুরুডে শ্রীমুনাব্দান-
য়োস্তুজীবসমূহে শ্রীভগবতি চ অপরাধঃ যেন তাদৃশে)
অগ্নিন্ (সর্পে) দণ্ডঃ ত্রযাঃ হি (উচিত এব) রিপোঃ
(শত্রোঃ) স্তনানাং (স্বপুত্রাণাং) অপি চ অর্থাৎ রিপুণাং
স্তনানাঞ্চ সম্বন্ধে) তুলাদৃষ্টেঃ (তুলা সমানা দৃষ্টিগত তাদৃশস্ত,
যত্র রিপোঃ স্তনানাং অপি—স্বস্ত্রেষু চ তুলাদৃষ্টেঃ) তব
অবতারঃ (প্রকটঃ) খলনিগ্রহায় (খলনাং নিগ্রহায় দমনায়
ভবতি) (৩২) ফলং (নানানরকাদিভুংখাহেতুখলদ্বাপশমন-
পূর্বকং নিত্যস্বদানলক্ষণং) এব অন্তশংসন্ (অলোচয়ন্)
দমং (দণ্ডং) ধংসে (করোষি) ॥ ৩৩ ॥

(তস্মাৎ দৃষ্টেষপি তব বস্তুতন্ত অনুগ্রহ এব নিগ্রহাকার
ইত্যাহরনুগ্রহ ইতি—)

ভবতা নঃ (অস্মান্ প্রতি) হি (নিশ্চিতং) দণ্ডঃ
(দণ্ডেন দৃষ্টমানোহপি) অসতাং কল্যাণপহঃ (প্রাচীনবিবিধ-
পাপং অপহন্তীতি সঃ) খলু (নিশ্চিতং) অয়ং অনুগ্রহঃ (এব)
কৃতঃ যং (যস্মাৎ কল্যাণং) অমুখ্য দেহিনঃ (কর্মভিঃ
নানাদেহং প্রাপ্নুবতঃ জীবন্ত, সম্প্রতি) দন্দশূকত্বং (সর্প-
ঘোনিহং জাতং,) (তস্মাৎ) তে (তব) ক্রোধোহপি (ক্রোধ-
কারণদণ্ডঃ, যোগ্যস্ত দেহিনঃ) অনুগ্রহ এব (অনুগ্রহগর্ভ এব)
সম্মতঃ (সমাক্ মতঃ বিজ্ঞাতঃ কিম্বা অস্মাভিঃ প্রতিপন্নঃ) ॥

অথবা অসতাং কল্যাণপহঃ (অপি) তে (যত্র) দণ্ডঃ
নঃ (ন) কৃতঃ হি (যতঃ) ভবতা খলু অয়ং অনুগ্রহঃ (কৃতঃ)
যং (যস্মাৎ) অমুখ্য দন্দশূকত্বং (সর্পত্বং তং খলু অনুগ্রহে
নিমিত্তে যত্র সম্মতমেব তথা) ক্রোধঃ (জাতিস্বভাবোহপি)
অনুগ্রহে (নিমিত্তে এব) তে (যত্র) সম্মতঃ (অঙ্গীকৃতঃ
স্বক্ৰীড়ায়ৈ ষোজিত ইত্যর্থঃ) ॥ ৩৪ ॥

শ্রী শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

প্রথমং তাবং কুপিতং ভগবন্তং দণ্ডাত্মমোদনে উপশময়ন্ত্যঃ
স্যা ইতি । তত্র—

কৃষ্ণ কালিয়নাগের ভোগে পরিবেষ্টিত হইয়া
ভূক দৃষ্ট হইয়াছিলেন । (তোষণী)

দণ্ডানুগ্রহোদনং ষড়্ভির্দশভিষ্চ হরে হুঁতিঃ (স্তুতিঃ) ।

প্রার্থনং পঞ্চভিঃ শ্লোকৈকুত্ততঃ পন্নগযোষিতাম্ ॥

ন চ নিগ্রহানুগ্রহলক্ষণং বৈষম্যং তবাস্তীত্যাহঃ—ধংসে দমমিতি ।
অনুশংসন্ আলোচয়ন্ ॥ ৩৩ ॥

নিগ্রহোহপানুগ্রহায়েত্যুক্তমিদানীমনুগ্রহ এবাং ন নিগ্রহ
ইত্যাহঃ—অনুগ্রহ ইতি । নোহস্মাকং বস্মাদমুখ্য সর্পত্বং দৃষ্টতে
অতত্তুল্যপাপনিবর্তকো দণ্ডোহনুগ্রহ এব ক্রোধেন প্রতীষ-
মানোহপীত্যর্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কৃতং কিঞ্চিমপরাধো যেন তগ্নিন্ নাযাত্তে হেতুঃ, তব-
ত্যাগি । যতপি তন্ততঃ প্রেমভক্তিবিস্তারণাবতারঃ তথাপি
খলনিগ্রহে সতোব তং সম্পত্ত্ব ইত্যাহয়েন কিম্বা দণ্ডপ্রদস্কা-
নুসারেণ খলনিগ্রহায়েত্যুক্তং ফলং হিতমেবালোচয়ন্ অতো
বৈষম্যং কিঞ্চিন্তত্র কুত্রাপি ন ভজসীত্যাহঃ—রিপোরিতি ষষ্ঠী
সপ্তমার্থে । ভুংখাভাবেন দেষ্টরি সাধুত্বেন স্তবং মেহবিষয়েষপি
তুলাদৃষ্টিঃ সন্ অস্তথা তত্ত্বকিতাসিদ্ধিঃ, যত্র রিপোঃ স্তনানামপি
কৃতকিঞ্চিষাণাং সতাং দমং ধংসে, কথং ? তুলাদৃষ্টিঃ সন্ রিপৌ
স্ততেষপি সামোনেত্যর্থঃ । রিপোরিত্যেকত্বং জাত্যপেক্ষয়া ষষ্ঠী-
পাঠে পরমেশ্বরত্বেন তত্র তত্র তুলাদৃষ্টেরপি তব অস্তত্ত্বৈব
অয়মেব পাঠস্তেবাং সম্মতঃ । ধংসে দমমিতি ধারণাং অস্তথা
বিশেষণত্বেন বর্তমানস্ত রিপোরিত্যাদেঃ সর্বত্রাপি ধার্যত্বেন
রিপোরিতি লিখনোপপত্তিঃ যত্র ফলমেবেতীতি
লেখ্যে লেখকভ্রমাং ধংসে দমমিতি ফলমেবেত্যাদি-
নৈব বৈষম্যপরিহারসিদ্ধেঃ এবং প্রথমান্তপাঠস্তেষামপি সম্মতঃ
স্তাং তত্র যতপ্যাত্রানুগ্রহপ্রসঙ্গো নাস্তি তথাপি নিগ্রহানুগ্রহ-
লক্ষণমিতি ব্যাখ্যা স্ততেষনুগ্রহসত্তাবনয়া কিম্বা তুলাদৃষ্টীতাদিনা
অনুগ্রহস্তাপি । সূচ্যাদিতি অথবা দণ্ডস্ত্রায্যত্বেন হেতুঃ কৃতেন্তি
বিশেষতশ্চাতিদৃষ্টে তবায়ং যোগ্য এবত্যাহঃ—তবেতি । অতো
দমং খলানাং ধংসে প্রথমান্তপাঠে দমস্ত সামো, তাৎপর্যাং নহু

(১) যদন্দশূকত্বমমুখ্য ইতি পাঠান্তরং ।

তর্হি সর্কত্র গীয়মানং পরমদয়ানুত্বং নাম কথং সিদ্ধোৎ তত্রাহঃ
ফলমেবেতি হিতার্থমেব তদাচরণাদিত্যর্থঃ, অতঃ সমানং ॥ ৩৩ ॥

নোহসতামিতি পুংস্তেন নির্দেশঃ কালিয়াদিসংগ্রহাৎ হি যতঃ
খলু নিশ্চিতং দেহিনঃ বিচিত্রং দেহং প্রাপ্নুবতোহপি এব-
শক্বেন কথঞ্চিদপি ন নিগ্রহ ইতি বোধ্যতে সমাগ্ যতো-
হস্মাভির্বিদ্বদ্ভিক্সা অশ্রুভৈর্যথাং যদ্বা নঃ অস্মান্ প্রতি যতো
দণ্ডোহসতাং সর্কেষাং কল্মষাপহঃ দুর্ক্সানোন্মূলকঃ তচ্ছেদং
সাক্ষাদনুভূয়ত ইত্যাহঃ দেহাভিমানিনোহপি অমুষ্য মহাপরাধিনো-
ইপাশ্চ সর্পত্বং যৎ অপসরং দৃশ্যতে ভবতীতি বা শরণাপত্ত্যা
সদ্বুদ্ধ্যাপপত্তেঃ অতো দণ্ডহেতুঃ ক্রোধোহপি অনুগ্রহ এবেতি সম্মতঃ
যদ্বা অসতাং কল্মষাপহোহপি তে ত্বয়া দণ্ডো ন কৃতঃ যদ্বা অস্মাৎ
অমুষ্য সর্পত্বং শরীরমিত্যর্থঃ । তথা ক্রোধঃ জাতিস্বভাবো অনুগ্রহে
নিমিত্ত এব ত্বয়া সম্মতঃ ভোগপরিবেষ্টনস্বীকারাৎ তথা ফণেষু
ক্রোধেনোন্নম্যমানেষু পরমহর্ষণে নৃত্যাচরণাচ্চ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীরামবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচঞ্জিকা ।

তত্র ভগবতস্তদিতরাসাধ্যস্বভর্তৃপ্রাণসংরক্ষণাত্মকং স্বাভীষ্টো-
পায়তাং মহাবিধাসপূর্বকং যিষাচিবস্তাবদ্যাচনীয়ত্বোপযুক্ত-
গুণবত্তাং স্ততিব্যাজেনাবিস্কুর্কস্তাবদ্রক্ষণীয়শ্চ স্বভর্তৃঃ কার্পণ্যং
ভবান্তরস্কৃতবন্ধস্য সূচয়ন্ত্যঃ প্রকৃতমেতশ্চ দমনমহিতব্যাজং হিতমেব
তচ্চ সমদৃশ্য ত্বয়া কর্তৃমুচিতমেবেতি বিজ্ঞাপয়ামাস্তুঃ—ত্বায়া
ইত্যাদিনা হুয়েন । ততশ্চতুর্ভিঃ কার্পণ্যস্কৃতবন্ধে ততো
দশভির্ঘাচনীয়ত্বোপযুক্তগুণানাবিস্কুর্কঃ স্ততিঃ ততঃ পঞ্চভির্ঘা-
ক্লেতি বিবেকঃ, কৃতং ক্লিষ্টং হৃদবিদূষণাত্মকং হৃদংশনাত্মকং
বা ঘেনাস্বিন্ যন্তয়া ধ্বতো দণ্ডঃ স ত্বায়া উচিত এব, কৃতক্লিষ্ট
ইত্যনেন তশ্চ দণ্ড্যহমাক্ষত্বং প্রত্যুত সাপরাধত্বং চ সূচিতম্
অপ তদগুণিত্বং ত্বায়ামিত্যভিপ্রায়েণাহঃ—তবাবতারঃ খলানাং
দুষ্টানাং নিগ্রহার্থং হি তবাবতার ইত্যর্থঃ । নযেবমপি বাৎসল্যানিধেঃ
মমৈব তদমুচিতমিত্যাহঃ—রিপোরিতি রিপোঃ স্ততানামপি
বিষয়ে তুল্যা বৈষম্যরহিতা দৃষ্টির্যশ্চ তথাত্ত্বং ফলং হিতা-
ত্মকমেব অনু সমনস্তরমেব শংসন্ সূচয়ন্ত্যাবদমং দণ্ডং ধংসে
করোষি রিপোঃ স্ততানামপীত্যনেন মিত্রামিত্রবিভাগানাদরেণাপরা-

ধিনাং সর্কেষামপি দমং ধংস ইতি সূচিতম্ অত এব তুল্যাদৃষ্টিঃ
যদ্বা,—

“হরিদুঃখানি ভক্তানাং হিতবুদ্ধ্যা করোতি বৈ ।

শত্রুক্ষুরাগ্নিকর্শ্মানি স্বপুত্রায় পিতা যথা ॥”

ইত্যুক্তরীত্যা অনুগ্রহমাণানাং তাবৎ পুত্রাদীনামিব সর্কেষামপি
তাদাত্তিকাহিতব্যাজং হিতমেব করোষীতি সূচিতম্ অতোহয়ং
দণ্ডোহনুগ্রহরূপ এব বাৎসল্যানিধেস্তবোচিতশ্চেতি ভাবঃ ॥ ৩৩ ॥

দণ্ড্যাহনুগ্রহরূপতামেব স্পষ্টয়ন্তি—অনুগ্রহ ইতি । ভবতা
যঃ কৃতো দণ্ডঃ সোহয়ং নোহস্মাকমস্মদ্বিষয়ে অনুগ্রহ এব, কৃতঃ ?
যতস্তে দণ্ডত্বং কর্তৃকদণ্ডোহসতাং নোহস্মাকং কল্মষাপহঃ দুর্-
তাপহঃ, কিং তৎ ? কল্মষং যদপহন্তা মদগুস্তত্রাহঃ—অমুষ্য দেহিনঃ
কালিয়াখ্যজীবন্ত যৎ যস্মাৎ কল্মষাদন্দশূকত্বং সর্পত্বং প্রাপ্তমিতি
শেষঃ । তৎকল্মষাপহ ইত্যর্থঃ । অতস্তব ক্রোধোহপ্যানুগ্রহ
এবানুগ্রহগর্ভ এব সমাকৃ মতো বিজ্ঞাতঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাংলী ।

দণ্ডঃ শাসনং ত্বায্যো যুক্তং রিপোঃ স্ততানামিতি যষ্টী সপ্তমার্থে
রিপোঃ স্ততেষপি তুল্যাদৃষ্টিঃ যৎ তেষু ভয়েষপরাধেষু দমং দণ্ডং
ধংসে, কথং ধংসে ? ইতি তত্রাহঃ—ফলমিতি । অনুশংস্তুম্ অপ-
রাধাঃ রূপং ফলম্ অনুগ্রহলক্ষণং দণ্ডং করোষীত্যাহঃ ॥ ৩৩ ॥

নতু, নিগ্রহতঃ কথমনুগ্রহো ভবতীত্যাহঃ—অনুগ্রহ ইতি ।
হিশক এবার্থে ভবতা সর্কপূজ্যেন ত্বয়া নঃ অস্মাকং অয়মনুগ্রহ এব
কৃতো ন তু বিরোধঃ কৃতঃ তে ত্বয়া ক্রিয়মাণো দণ্ডো হসতামসাধু
ভাবানাং দুষ্টকর্মণাং তামসযোনিং প্রাপ্তানাং কল্মষাপহঃ খলু পাপ-
পরিহারক এব অনুব্যাসত্ত্বং কথমত্ৰাহ, যদিতি । অমুষ্য কালিয়নায়ো
দন্দশূকত্বং তত্তৎপ্রাণিদংশনশীলযোনিবদভূৎ ইতি জ্ঞায়তে যদস্মাৎ
তস্মাদসত্ত্বং যোগাৎ তথা অতস্তে তব ক্রোধকারণদণ্ডো যোগ্যশ্চ
দেহিনোহনুগ্রহঃ সম্মতঃ অস্মাভিঃ প্রতিপন্ন ইত্যয়ঃ । “দণ্ডোহপি
ভগবচ্চীরণো মমৈষোহনুগ্রহঃ কৃতঃ” ইত্যাদিস্বতঃসিদ্ধি-
বিশেষ ইতি জ্ঞায়তে ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্ভগবত্যাচার্যাকৃতমুখোদিতা ।

দণ্ডানুমোদনং ষড়্ভিন্মনং দশভিস্তথা ।
প্রার্থনা পঞ্চভিশ্চেতি ত্রেধা স্ততিরুদীয়াতে ॥
দ্বিবিধস্তাপি পাপস্ত সাপরাধস্ত নাশিকা ।
ভগবান্ ষড়্গুণস্তাস্ম দশধা পঞ্চধা পতিঃ ।

তত্র প্রথমং ভগবৎকৃতস্ত দণ্ডং স্বীকৃত্য তস্ত ত্রায্য-
মাহঃ—ত্রায্যো হি দণ্ড ইতি । অয়ং মারণলক্ষণো দণ্ডো ত্রায়া-
দনপেতঃ ঈশ্বরো, হি ত্রিবিধং দণ্ডং কৰোতি ত্রায্যং ন্যূনমধিকঞ্চ
প্রসাদমর্যাদেশ্বরহৃদ্যস্তত্র প্রযোজকঃ তত্রায়ং ত্রায্যঃ কৃতং
কিঞ্চিৎ পাপং যেন অনেন বহব এব বিহিংসিতা ইত্যে-
তদ্ধিংসাপ্যুচিৎতৈব । নহু, পাপে দণ্ডধরো যমোহস্তি ময়া স কথং
কর্তব্যঃ ? ইতি চেতত্রাহঃ—তবাবতারঃ খলনিগ্রহায়ৈতি । খলা হি
নিরন্তরং দোষকর্তারো বহুজীবিনশ্চ মরণানন্তরমেব যমোহধি-
কারী তাবৎপর্যন্তমুপেক্ষায়াং সৰ্বনাশ এব ত্রাং অতঃ খলানাং
নিগ্রহার্থমেব ভগবান্ মধ্যোহবতীর্ণঃ । নহু, তথাপি কশ্চপপুত্রো-
হয়ং শেষভ্রাতা কথং দণ্ড্যঃ ? ইতি চেতত্রাহঃ—রিপোঃ স্তৃতানা-
মপি তুল্যদৃষ্টেইতি । ন হবতীর্ণঃ সহস্রমপেক্ষাতে দণ্ডার্থমেব
হবতারং রিপোঃ স্তৃতানাং স্তৃতানাঞ্চ সহস্রিনী তদ্বিষয়িকা ভগবত-
স্তল্যৈব দৃষ্টিঃ অতথাকরণে বৈষম্যং ত্রাং রিপোঃ সহস্রিনী স্তৃতসহ-
স্রিনী বা সপ্তমার্থে বা ষষ্ঠী । কিঞ্চ, ভগবান্ দণ্ডং ন পীড়ার্থং কৰোতি
তথা সত্যাত্মং ভজ্যেতাচ্ছক, কিন্তু ভগবান্ পুত্রনিব তস্তাগ্রে
সংফলমেবাহুশংসন্ দমং কৰোতি তদাহ—ধৎসে দমং ফলমেবা-
হুশংসুগ্নিতি । অতোহস্তাগ্রে ফলং ভবিষ্যতীতি দণ্ডেন বিনি-
শ্চিতম্ ॥ ৩৩ ॥

এবং ভগবৎকৃতস্ত দণ্ডমস্বীকৃত্যোদানীং দণ্ড এবায়ং ন ভবতি
কিস্তনুগ্রহ এবৈত্যাঃ—অনুগ্রহ ইতি । ভগবতা হয়নুগ্রহ এব
কৃতঃ অহিনোহহঃ অপ্রযোজকত্বানুপুংসকত্বং ততো হুন্ অতো
বাহনুগ্রহঃ অহীনো বাহনুগ্রহঃ । নহু, ত্রুখাত্মকস্তাত্ম কথমনুগ্রহ-
রূপং তত্রাহঃ—দণ্ডঃ অসত্যং খলু কল্যাণাপহ ইতি । দণ্ডো
ভগবানিতি ভারতে ব্যবস্থাপিতম্ অতঃ ক্লেশরূপোহপি তপোবৎ
[দণ্ডোহপি] যাগবৎ কল্যাণনাশক ইত্যনুগ্রহ এব । নহু পাপস্ত
শাস্তানস্ত দীপেনাক্ষকারস্তেব নিবৃত্তিরপ্যপ্রযোজিকা
রণার্থং কোহপি পাপং ন কুর্যাৎ দণ্ডাপেক্ষয়া
ক্লেশাদত আহঃ—যদন্দশূকত্বমিতি । আদাবসন্ত-
পাদকত্বং ততোহুগ্ধমেব তদগমনেন সন্তং ভবতীতি চ সিদ্ধং

দন্দশূকত্বং সৰ্পত্বমপি জাতং তদপি গচ্ছতি চেৎ দন্দশূকত্বমপি
গচ্ছৎ ততো দেহিন ইতিশব্দাৎ দেহসম্বন্ধঃ তদভিমানশ্চ গচ্ছৎ
অতো বহুর্থসাধকদণ্ডস্ত হেতুভূতঃ ক্রোধোহপ্যানুগ্রহ এব ন কেবলং
যুক্তিমাত্রং কিন্তু সম্মতঃ সত্যং মতঃ সৰ্বাবিপ্রতিপন্নরূপঃ অতো
দণ্ডো দণ্ডোহেতুঃ ক্রোধশ্চানুগ্রহ এব ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

প্রথমং স্তবস্তাঃ কোপমুপশময়িতুং দণ্ডমনুমোদয়ন্তি—ত্রায্য
ইতি । অনেন সাধুদ্রোহলক্ষণস্ত স্বথলত্বস্ত ফলমবশ্যপ্রাপ্যঃ
প্রাপ্তমিতি ভাবঃ । শিষ্টপালনদৃষ্টিনিগ্রহকৃতস্তব তু কাপি বৈষম্যং
নৈবাস্তীত্যাহঃ, রিপোঃ স্তৃতানাং রিপুস্ততেষু অপিকারাং স্বস্ততেষু
চ তুল্যদৃষ্টে, রিপোরপি পুত্রস্ত শিষ্টস্ত প্রহ্লাদস্ত পালনদর্শনাং
স্বস্তাপি স্তৃতস্ত নরকাস্তরস্ত বহুদর্শনাচ্ছেতি ভাবঃ । নচ খলনিগ্রহে-
হপি নৈষ্যগ্যমিত্যাঃ, ধৎসে ইতি । খলংহেতুকনানানরকত্বঃখাপ-
শমপূর্বকনিত্যমুখময়মোক্ষলক্ষণং ফলমেব দীয়তে ময়েত্যনুশংসন্
কথয়ন্তেব দমং দণ্ডং ধৎসে ॥ ৩৩ ॥

তস্মাৎ দৃষ্টেষপি তব বস্তত্বানুগ্রহ এব নিগ্রহাকার ইত্যাহঃ—
অনুগ্রহ ইতি । নোহস্মাকং দণ্ডঃ কল্যাণং প্রাচীনবিবিধপাপম্
অপহন্তীতি সঃ যতঃ কল্যাণং অমুখ্য দেহিনো জীবস্ত দন্দশূকত্বং
তস্মাৎ ক্রোধোহপীত্যাং ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নাগপত্না উচুরিতি—

ষড়্ভির্দণ্ডস্ত যুক্তত্বং দশভিঃ প্রণতিঃ প্রভোঃ ।

পঞ্চভিঃ প্রার্থনা চেতি স্ততিঃ কালিয়বোধিতাং ॥

তত্র প্রথমং কোপোপশমনার্থং পতিদণ্ডস্ত যুক্তত্বমানুগ্রহ ইতি
থলেনানেন খলতারঃ ফলমবশ্যং প্রাপ্যমিত্যর্থঃ । সাধুসাধু-
জ্ঞানদণ্ডনকর্তৃত্বং ন বৈষম্যমিত্যাহ রিপোঃ স্তৃতানামপি নাস্তস্তা-
নাঞ্চ তুল্যদৃষ্টে, রিপুস্ততেষু সাধোঃ প্রহ্লাদস্ত জ্ঞাণং স্বস্তস্তা-
সাধোঃ ভৌমস্ত বিনাশাচ্ছেত্যর্থঃ । নচ খলে দণ্ডো বৈষম্যমিত্যাহ
ধৎসে ইতি অনেন দণ্ডেন সাধুত্বং ভাবীতি ফলমেবাভিশং
সন্ দমং ধৎসে ইতি ॥ ৩৩ ॥

নিগ্রহোহ্নগ্ৰহায়েত্যান্তঃ ইদানীং সোহ্নগ্ৰহ এবত্যাহঃ
অহেরয়ং দণ্ডোহ্নগ্ৰহ এব কৃতঃ অসতাং তে দণ্ডো যতঃ কল্যা-
পহো ভবতি যতঃ কল্যাণাদমুখ্য দেহিনো জীবন্ত দন্দশূকঃ সর্প-
মহুঃ তস্মাদক্রোধোহপি ত্যাগি ক্রোধেন প্রতীতোহপি দণ্ডো-
হ্নগ্ৰহ এব সতাং সম্মতঃ ইথং বারোষণো হুমৌ দেব” ইতি
স্মৃতিঃ সঙ্গঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

সর্বোৎক্রেমণ তয়া সর্বোদ্বৈজকেহ্মিন্ দণ্ডো হিতায়ৈব কৃত ইতি
দণ্ডানুমোদনপূর্বকম্ কালিয়ভাগাৎ বর্ণয়ন্তি ত্রায়া ইতি ষড়্ভিঃ ।
কলং হিতমেবানুশংসন্ আলোচয়ন্ দমং দণ্ডং ধংসে ॥ ৩৩ ॥

নিগ্রহো হিতায়ৈব কৃত ইত্যুক্তমেব স্পষ্টয়ন্তি—অহ্নগ্ৰহ ইতি ।
ভবতা কতোহয়ং দণ্ডঃ নোহস্মাকঃহ্নগ্ৰহ এব হি যতন্তে দণ্ড-
স্তংকৃতো দণ্ডঃ অসতাং কল্যাণপহঃ পাপনাশকঃ যদ্ যস্মাৎ কল্যাণ
অমুখ্য দন্দশূকঃ সর্পম্ অতন্তে ক্রোধোহপি অহ্নগ্ৰহ এব
সম্মতঃ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

নাগপত্নীগণ, স্বপতির প্রতি এতাদৃশ দণ্ড সমুচিতই হইয়াছে
ইত্যাদি বাক্য বলিয়া কুপিত শ্রীভগবানের ক্রোধোপশন পূর্বক
প্রথমতঃ স্তব করিতে লাগিলেন—

নাগপত্নীগণ বলিলেন (হে প্রভো!) এই কালিয়,
শ্রীগুরুড়, শ্রীধমুনা ও বৃন্দাবনস্থ সর্বসাধারণ জীবসমূহ এমন কি
আপনার নিকট পর্য্যন্ত অপরাধী হইয়াছে অতএব এতাদৃশ নাগ-
রাজের প্রতি আপনি যাহা দণ্ড বিধান করিলেন তাহা ত্রায়
সঙ্গতই হইয়াছে; যেহেতু আপনি সাধুদোহি খলগণের নিগ্রহ ও
সাধুসকলের প্রতি অহ্নগ্ৰহ করিবার নিমিত্তই অবতার স্বীকার
করিয়া থাকেন। আপনি চুপদমন ও শিষ্টাহ্নগ্ৰহকারক হইলেও
আপনার বৈষম্য দৃষ্টি নাই; কারণ—শত্রু ও পুত্রে আপনার
তুল্য দৃষ্টি রহিয়াছে অথবা রিপু পুত্রে ও স্বীয় পুত্রে আপনার

সমান দৃষ্টি অর্থাৎ শত্রুপুত্র শিষ্ট প্রহ্লাদ মহাশয়কে সর্ববিধ
বিপদ হইতে রক্ষা করিয়াছেন অথচ স্বীয় পুত্র নরকাসুরকে (১)
বিনাশ করিয়াছেন, ইহাতেই জানা যায় আপনার আশ্রয় ও পর
কেহই নাই আপনি সকলকেই সমদৃষ্টিতে দেখিয়া থাকেন। (যদি
বলেন খলনিগ্রহ বিষয়ে কৃপাশূণ্য দৃষ্টি হইয়া থাকি? তত্বতরে বলি-
তেছি) আপনি জীবের কর্মফল আলোচনা করিয়া অর্থাৎ নানাবিধ
নরকাদি দুঃখের হেতুভূত খল উপশমন পূর্বক নিত্যমুখময়
মোক্ষলক্ষণ ফল প্রদানের অভিপ্রায়ে খলের প্রতি দণ্ডবিধান
করিয়া থাকেন ॥ ৩৩ ॥

(অতএব চুপদমনের প্রতি আপনার যে নিগ্রহবিধান হইয়া
থাকে বাস্তবিক তাহা নিগ্রহের আকার মাত্র পরন্তু তাহা
পরমানুগ্রহই হইয়া থাকে তাহাই বলিতেছি যে—)

আপনি আনাদিগের প্রতি এই যে দণ্ড বিধান করিলেন
ইহা আপাততঃ দণ্ডরূপে পরিদৃশ্যমান হইলেও বস্তুরূপে তাহা
অহ্নগ্ৰহই করিয়াছেন, কারণ এতাদৃশ দণ্ড, নিশ্চয়ই চুপদমনের
পূর্বকৃত বিবিধ পাপ নিবারক হইয়া থাকে; যেহেতু ঐ প্রকার
পাপ কর্ম দ্বারা নানাদেহধারী এই দেহী বা জীবের সম্প্রতি
সর্পদোষ হইয়াছে এবং আপনাকর্তৃক ক্রোধ জন্ম দণ্ডও এই
দেহীর প্রতি অহ্নগ্ৰহ রূপেই সম্মত হইয়াছে (২) ॥ ৩৪ ॥

(১) পূর্বে বরাহাবতারে বরাহ কর্তৃক রমিতা পৃথিবীদেবী
নরকাসুরকে প্রসব করিয়াছিলেন। যদিও বরাহদেব,
শ্রীভগবানের অংশীভূত হইয়াছেন তথাপি অভেদ অভিপ্রায়ে
স্বীয়পুত্র - নরকাসুর এই প্রকার বলিলেন ॥

এইস্থলে আপত্তি হইতে পারে যে, নরকাসুর দ্বারকা লীলার
সময় নিহত হইয়াছিলেন অতএব অধুনা অর্থাৎ ব্রজলীলার তদ-
বিনাশের পূর্বেই তাঁহার বিষয় কি প্রকারে বলিলেন? তত্বতর এই
শ্রীমদ্ভাগবত নিত্য অতএব তৎকালীনলীলাগুলিও প্রবাহভেদে নিত্য
মুতরাং ভাবী বিষয়ও অতীতকালে ও বর্তমানকালে প্রয়োগ
হইতে পারে এই শ্রীমদ্ভাগবতের সিদ্ধান্ত ।

(২) অথবা আপনার দণ্ড, অসতের পাপাপহ হইলেও
আপনি দণ্ড করেন নাই পরন্তু অহ্নগ্ৰহই করিয়াছেন, যেহেতু
নাগরাজের এই সর্পশরীর নিশ্চয়ই অহ্নগ্ৰহার্থ সম্মত
এবং ইহার জাতিগত স্বাভাবিক ক্রোধও অহ্ন
কর্তৃক অঙ্গীকৃত হইয়াছে; কারণ আপনি স্বকীয়
সহায় করিয়াছেন বিশেষতঃ সর্বব্যাপক ও সর্বশক্তিনান্দ

তপঃ সূতপ্তং কিমনেন পূৰ্বং নিরন্তরানেন চ মানদেন ।

ধর্মোহথবা সর্বজনানুকম্পয়া যতো ভবাংস্ত্য্যতি সর্বজীবঃ ॥ ৩৫ ॥

কস্তানুভাবোহস্ম ন দেব ! বিদ্যাতে তবাজ্জিহ্বাশ্পর্শাধিকারঃ ।

যদ্বাঙ্কয়া শ্রীললনাচরতপো বিহার কানান্ স্ফটিকং ধৃতব্রতা ॥ ৩৬ ॥

অর্থঃ ।

(উদানীকৃত নিগ্রহাকারোহপি নৈব অর্থঃ অল্পগ্রহঃ কিন্তু শিষ্ট-জনতাকষ্টলভ্যমপি বস্ত অর্থঃ অনার্যাসেনৈব লভতে স্ম যন্তত্র তু কিং প্রাচীনঃ স্পৃগামস্তীতি বিতর্কয়ন্ত্য আতঃ তপ ইতি)

নিরন্তরানেন (গর্ভশূত্রাং অত্কৃতসম্মাননাভিলাষরহিতেন) মানদেন (অন্তোভাঃ মানং দদতা) চ অনেন (সর্পেণ) পূর্বং কিং তপঃ (কৃচ্ছাদি) সূতপ্তং (সুষ্ঠু তপ্তং কৃতং?) অথবা (কিঞ্চ) সর্বজনানুকম্পয়া (উপলক্ষিতঃ যঃ) ধর্মঃ (সঃ কৃতঃ) যতঃ (তপসঃ ধর্মাদ্বা হেতোঃ) সর্বজীবঃ (সর্বঃ জীবন্তীতি সর্বজীবঃ কিঞ্চ সর্বো জীবা যন্ত সঃ) ভবান্ ত্য্যতি ॥ ৩৫ ॥

(কিঞ্চ ন তপ আদিত্যেতুক এষ ভাগ্যোদয়ঃ কিন্তু অতর্ক্যঃ তব রূপাবৈভবমেবেদমিত্যাহঃ কস্তেতি ত্রিভিঃ)

দেব ! (হে অদ্ভুতানন্তমহিমা দ্যোতমান!) শ্রীললনা (লক্ষ্মীরপি ললনা—পরমসুখকোমলাপি) যদ্বাঙ্কয়া (যন্ত বৃদ্ধজিহ্বা-শ্পর্শাধিকারন্ত বাঙ্কয়া) কামান্ (অধিধর্মপরমধবসঙ্গময়-তত্তত্তোগান্ সর্বান্) বিহার (তাক্রূ) ধৃতব্রতা (বক্রনিয়মা সতী) স্ফটিকং (বহুকালং ব্যাপ্য) তপঃ আচরং (এব নতু প্রাপ ইত্যর্থঃ) অস্ত্র (অপরাধিনঃ কালিয়ন্ত সমক্ষে) তব (শ্রীগোকুলেশ্বররূপন্ত) অজিহ্বাশ্পর্শাধিকারঃ (অজিহ্বাশ্পর্শাধি-স্পর্শঃ তত্রাধিকারঃ) কন্ত (কতমন্ত কারণন্ত) অনুভাবঃ (কলং, তং) ন বিদ্যাতে (জানীয়ঃ বয়নিত্তি শেষঃ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতম্ভূতভাবাংগদীপকা ।

মহাশংখমল্লগ্রহ ইতি তন্ত পূর্বপুণ্যমভিনন্দন্তি—তপ ইতি । অর্থঃ মানরহিতেন অন্তোভো মানদেন চ সর্বং জীবন্তী ত সর্বজীবঃ ॥ ৩৫ ॥

ন তপ আদিনিমিত্ত এষ ভাগ্যোদয়ঃ কিঞ্চিচ্ছিত্যঃ তব রূপাবৈভবমিত্যাহঃ শ্লোকত্রয়েণ—কস্তানুভাব ইতি । তপ আদিনা ব্রহ্মাদয়োহপি যন্তাঃ শ্রিয়ঃ প্রসাদমিচ্ছন্তি সা শ্রীললনা উত্তমা স্ত্রী যন্ত বদজিহ্বাশ্পর্শাধিকারন্ত বাঙ্কয়া তপ আচরং । অস্ত্র সর্পস্ত্র । স কিং কৃতবানিতি কো বেদীত্যর্থঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থানিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তপঃ স্বধর্ম্মাচরণং কৃচ্ছাদিকং বা সুষ্ঠু তপ্তং কৃতং সৌষ্টব-মেব দর্শয়তি নিরন্তেতি বিশেষণদ্বয়েন মদমাৎসর্ঘ্যাদিকৃতং স্বভাবকন্ত তপসন্তত্তদভাবেন সুষ্ঠুৎ তেন চ তন্ত সন্তোষমসম্ভাব্য পক্ষা-স্তরমাহঃ ধর্ম ইতি কৃত ইতি শেষঃ । সর্বজনানুকম্পয়েতি সর্ব-জীবেষ্বহিংসালক্ষণে হিতাচরণলক্ষণশ্চেত্যর্থঃ । পূর্বমিতি এতজ্জন্মনি তত্তদসম্ভবাং যতঃ তপ আদেঃ সর্বো জীবা যন্তেচ্চ জীবেষু সর্বেষু মানমাৎসর্ঘ্যহিংসাত্তভাবেন সম্মানানুকম্পনাদিষু চ স্বতএব তং প্রভোস্তোষসিদ্ধেঃ ॥ ৩৫ ॥

তবাজ্জিহ্বাশ্পর্শাধিকারঃ অস্ত্রাপরাধিনঃ কালিয়ন্ত কতমন্ত তপ আদেবতভাবঃ ফলং তন্ন বিদ্যঃ তাদৃশতপ আদি-নাপি দুর্লভত্বাৎ, দুর্লভত্বমেবাহঃ যদিতি । তচ্চ যুক্তমেবেতি সম্বোধ-য়ন্তি দেব হে অদ্ভুতানন্তমহিমা দ্যোতমানেনি যন্ত হে শ্রীকৃষ্ণা-পরেতি ঈদৃশনৃত্যাদিবালাকৃষ্ণীভারতশ্রুতি তব পাদরেণুস্পর্শমাত্রা-ধিকারোহপ্যধুনাপি সুহৃৎভ এবেতি ভাবঃ । প্রিয়তয়া নিত্যসিদ্ধায়

উচ্যত দেহে পরিবেষ্টিত হইয়াছেন । আর এই নাগরাজ ক্রোধে করিলে আপনি পরমহর্ষে ইহার উন্মিত করিয়াছেন । ফলিতার্থ এই ইহার জন্ম ও আপনার প্রীতির নিমিত্ত হইয়াছে ॥

অপি লক্ষ্ম্যা ভূগতেহবতারে ভগবদর্থং তপশ্চরণাভিপ্রায়েণ
তথোক্তমিতি যদ্বা সদা বৈকুণ্ঠেশবক্ষঃস্থয়াপি শ্রিয়া কৃষ্ণস্ত
মাধুর্য্যাতিশয়ং দৃষ্ট্বা লুক্কয়া তয়া তল্লক্যে তপঃ কৃতং তথাপি তন্ন
লক্কং কিন্তু কেবলং গৌরহৃদ্বরেথারূপেণ বক্ষসি নিবাসাভাস
এব বরো লক্ক ইত্যাগমদিক্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃততত্ত্বকপক্ষীয়ম্ ।

* যদন্দশূকত্বং যেন কল্মষেণামুখ্য দন্দশূকত্বমভূতং কল্মষাপহ
ইত্যর্থঃ । অতস্তব ক্রোধোহপ্যনুগ্রহরূপ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪—৩৫ ॥

কস্ত পুণ্যস্ত শ্রীর্ললনা বেদবতীসংজ্ঞা শ্রীঃ স্বয়ং তপশ্চাচারেতি
শ্রীমদ্রামায়ণে শ্রয়তে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচল্লিকা ।

কৃতকিরিষে দন্দশূকত্বং (সর্পত্বমিতি) পদদ্বয়েন সাধনাস্তর-
রাহিত্যত্মকমাকিঞ্চনরূপং কার্পণ্যং সূচিতম্ অথেষ্মানুগ্রহনিমিত্তং
স্মৃকৃতবন্ধমমুমাস্তি—তপ ইতি । অনেনাস্মদভদ্রা পূর্বং পূর্বস্মিন
কল্পনি নিরস্তাহঙ্কারেণ মানদেন মহন্তাঃ পূজাপ্রদেন চ সত্য কিং
তপঃ স্মৃতপ্তং স্মৃষ্ট কৃতং পাকং পচতীতিবনির্দেশঃ । অথবা
সর্বভূতানুকম্পয়া কশিচ্ছম্মো বা অহুষ্টিতঃ শ্রাং, কথমেবং
জায়তে ? ইত্যত্রাহঃ, যতঃ সর্বান জীবয়তি “কো হেবাশ্রাং কঃ
প্রাণ্যায়” ইতি প্রত্যুক্তরীত্যা ভোগমোক্ষপ্রদানেনোজ্জীবয়তীতি
তথা ভবানু তুষ্যতি তুষ্টো ভবিতুং তাবদগুণতীতি ভাবঃ ।
তপোধর্ম্যোরনির্করণীয়ত্বাভিপায়কঃ কিংশব্দঃ অনেনাহুষ্টিতো
তপোধর্ম্মো ইদমিথস্তয়া নাস্মাভিরন্নবুদ্ধিভির্নির্বক্তুং শক্যো কিন্তু
কেবলং সর্বাস্তরাশ্রয়ানো ভবতস্তোষাশ্লিষ্টাং তন্নিমিত্তং কিক্তপ-
আদিকং কৃতমিত্যনুমাণ্যাহ ইতি ভাবঃ । যদ্বা, তপইত্যাদিভি-
শ্চতুর্ভিঃ কার্পণ্যমেবাবিক্রিয়তে, অয়মর্থঃ পূর্বমহুগ্রহরূপাদগাং
প্রাগেবানেন নির্গতঃ ক্রুরেণানেন সর্পেণ কিং তপঃ স্মৃতপ্তং ন
কিঞ্চিং অথবা কো ধর্ম্মঃ ন কশ্চিৎ যতো যেন তপসা ধর্ম্মেণ বা
ভবাংস্তুষ্যতি তন্ন কিঞ্চিদপি কৃতমিত্যর্থঃ । স্বভাবতঃ ক্রুরস্ত
নিরস্তমানদ্বাদাসভাবনা প্রদর্শনায় তদ্বিশেষণানি ॥ ৩৫ ॥

* প্রমাদতঃ ভদ্র ন দত্তঃ ।

কস্তেতি । অস্ত কালিয়স্ত তৎপাদরজঃস্পর্শাধিকারঃ কস্ত
পুণ্যস্তানুভাবঃ প্রভাবস্তংপুণ্যময়ং ন বেদ বয়মপি ন বিদ্যঃ যদ্বা,
কস্ত ন কস্তচিদপি তাদৃশং পুণ্যমস্মিন্ সর্পজাতৌ কিঞ্চিদপি
সম্ভাবিতমিত্যয়ং ন বেদ বয়মপি ন বিদ্যহ ইত্যর্থঃ । তবেত্যনেন
তদজিহ্বরেণোদৌল্লভ্যমভিপ্রেতং, তদেবাবিক্রুর্কন্তি—যদ্বাজ্জয়েতি ।
যদ্বাজ্জয়া যদজিহ্বরেণুলিপ্সয়া শ্রীর্ললনা শ্রীর্লক্ষ্মীরেব ললনা যন্তাঃ
পাদরজো ব্রহ্মাদয়ো লিপ্সন্তি সা শ্রীরপি কামানজিহ্বরেণুয্যতি-
রিক্তান্ পুরুষার্থান্ বিহায় অনিচ্ছতী ধৃতব্রতা ধৃতং তপশ্চর্য্যোপযুক্তম্
ইন্দ্রিয়জয়াত্মকং ব্রতং যথা তথাভূতা তপো বহুকালমচরং পুরা
শ্রীবেদবতীরূপেণ তপশ্চাচারেতি শ্রীরামায়ণকথাং হ্র চ্যতে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

যদন্দশূকত্বমপি ন দুষ্কর্ম্মনিমিত্তমপি তু পূর্বজন্মত্যাংকটদ্বন্দ্ব-
বিষয়তপ আদিপ্রভাবোপনতমিতি মতামহে “অত্যাংকটে: পুণ্য-
পাটৈরিহৈব ফলমশ্নুতে” যতোহস্ত গবাদিপ্রাণিজোহৃদদর্শনোৎ-
পন্নপাপপরিহারায় তব লক্ষ্ম্যাদিসর্বদেবতাবাহিতসেবাচরণসরোজ-
রেণুমন্দিরমূর্দ্ধাভূদিতি ভাবেন বদন্তি, তপ ইত্যাদিনা । ভূদানাদি
লক্ষণো ধর্ম্মঃ সর্কেষাং জীবানাং প্রাণভূতঃ সর্বান জীবয়তীতি
বা ॥ ৩৫ ॥

তপ আদিষু কস্ত পুণ্যস্তানুভানোহয়ং প্রভাবঃ অধ্যবসায়ো
বা কাম্যস্ত ইতি কামাঃ বিষয়ান্তান্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষানিকৃতক্রমদন্দর্ভঃ ।

যদ্বাজ্জয়েতি শ্রীরিয়ং বৈকুণ্ঠেশ্বরাदिপ্রেমসীরূপা তপোহত্র
স্ত্রীত্যাং স্বপত্যারাদনম্ অত এব পূর্বত উৎকৃষ্টত্বং
নন্দনরূপাবির্ভাববিশেষোহস্মিন্ লোভবিশেষাত্তদ্বাজ্জয়ধ্ব-
তপ আদিনা ত্রিকালপ্রাপ্তিরেব বিবক্ষিতা ক-
ত্যাদে: অপ্রাপ্তিকারণঞ্চ গোপীবদ্ভদ্রত্বাভাব এব যতাপ
পরমতত্ত্বজানাং সঙ্গ এব শ্রীমদ্রাবনাস্তর্য্যাস এব চ হেতুরস্তি

তথাপি স্বাবমাননাং তদ্বাস্ত তদ্রজঃস্পর্শময়ত্বেন ফলাস্তঃপাতাং
তদপ্রত্যব ইতি বজ্জ্জেষম্ ॥ ৩৬—৪৭ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্ভাচার্য্যাকৃতসুবোধিনী ।

কিঞ্চ, আন্তাং দণ্ডপ্রসাদবর্তীঃ, একমতান্তমাণ্ড্যং প্রতিভাতি
বদন্তিন্ নৃত্যং কৃতবানিতি, তত্র হেতুং ন জানীম ইত্যাহঃ তপঃ সূচপ্ত-
মিতি । ধর্মো বিবিধঃ প্রবৃত্তিলক্ষণো নিবৃত্তিলক্ষণশ্চ তত্র নিবৃত্তি-
লক্ষণো ধর্মস্তপঃ বিদ্যমানৈশ্চ বাসংসদ্বন্ধস্ত তাজকহাং অত এব
“যদা বৈ দীক্ষিতঃ ক্রুশো ভবত্যথ মেধো ভবতি” ইত্যাদিবাक्यानि
সম্পাদকস্ত প্রবৃত্তিলক্ষণো ধর্ম ইত্যুচ্যতে একস্ত দোষনিবৃত্ত্য। বিদ্যা-
মানমেব ফলং প্রকটীকরোতাপরস্ত দোষচিন্তাং পরিত্যজ্যাগন্তকং
ফলং সাধয়তি ভগবাংস্বাত্মা ঈধরশ্চ জ্ঞানপ্রসাদো ভক্তিপ্রসাদশ্চ
তত্রাদ্যো পক্ষে তপসা যে ছরীকর্তৃমশকা দোষান্তেষু বিদ্যামানেষু
তপসা ন নিবৃত্তিঃ সম্পাদয়িতুং শক্যা স দোষহহকার্য্যকঃ যস্তপসা
ন গচ্ছতি প্রত্যুত অহং তপসীতাপিক এবাহঙ্কারো ভবতি তদর্থমাহ—
কিঞ্চা অনেন লোকোত্তরং তপস্তপ্তমিতি যেন ভবান্ পরমাত্মা
তুয্যতি তেষামন্ত্যথারূপত্যা তাদৃশমপি তপোহস্তীতি করতে তত্রাপি
সুতপ্তং দেশকালাদিসাধনানি সমাগ্জাতানি শকারশ্চ অন্তথা বড়-
শুণো ভগবান্ তুষ্যেং পরং দোষান্তরনিরাকরণার্থং ধর্মদ্বয়মপেক্ষেত
তদাহ—নিরন্তরমানেন চ মানদেনেতি । স্বয়ং নিরন্তরমানে মহানপাশ্রমৈ
হীনায়াপি মানং প্রযচ্ছতি তদা স্বকৃতঃ পরকৃত্যচ্যভিমানো গচ্ছতঃ
যদ্যপ্যন্ত পক্ষস্ত দোষজনকত্বমস্তি তথাপি যাবতা ভগবান্
নৃত্তি তাবতোযজনকঃ ন ভবতীতি পক্ষান্তরমাহ—ধর্মোইথবেতি,
প্রথমপক্ষে বহিস্তোষকপনৃত্যাহেতুং নোপপত্ততে অত উভয়মপা-
পেক্ষিতঃ বাশবঃ সনুচয়ে বাশবপ্রয়োগাচ্চৈব জায়তে তপো-
নিবৃত্তিলক্ষণো ধর্মোইহস্ত ন বা বহিস্তোষহেতুরবশমপেক্ষ্যতে ।
অথেনি ভিন্নপ্রকমে তেন ধর্মশাস্ত্রাহুসারেণ ধর্মো নৈতাদৃশং
ফলং সাধয়তি কিন্তু ভগবচ্ছাস্ত্রাহুসারেণ তত্রাপোকো দোষঃ পরি-
কট্যে নৈবাপেক্ষ্যেচং পরোপদ্রবকারী শ্রীমদ্ভগবদেবদাম্পত্যবকারী
সম্বাপরিতোষস্তপসি অতন্তদোষপরিহারার্থমাহ—
ত । সর্বজনেষু বা অহুকম্পা কৃপা যত্র
সম্ভাবনা নাস্তি ভগবচ্ছবণকীর্তনাদৌ তত্রাপি কীর্তনে ।
নহু ভগবন্তোষহেতুঃ পরিচর্যাধিকপেষু ভগবদ্বর্মেণ সংস্ক কথ-

ময়মেব সর্বোপকারী ধর্মস্তোষহেতুরিতি চেত্তত্রাহ—সর্বজীব
ইতি । সর্বান্ জীবয়তীতি সর্বজীবঃ সর্বেষাং জীবা যস্মাদিতি
বা, সর্বেষাং জীবায়কপো বা অতঃ সর্বোপকারিণি ধর্মে তোষ
উচিতঃ যতো ভগবান্ সর্বজীবঃ অনেনৈবাপরাধাভাবোপি সূচিতঃ
যোনিজীবনভাবকর্মণাং বিকল্পদ্বাদাশ্চর্য্যাক্ষ ॥ ৩৫ ॥

কিঞ্চ, আন্তামিদমাণ্ড্যম্ ইতোহপাদিকমাণ্ড্যমন্তীতাহঃ—
কন্তেতি । ভগবচ্চরণারবিন্দরেণবো ভগবদীয়দেহসম্পাদকা ইতি পূর্ব-
মবোচাম তাদৃশানাং সম্বন্ধোইহস্ত চ জাতঃ তেন জায়তে ভগবদীয়-
দেহং প্রাপ্যতাতি পরং যেমমেব কোটিজন্মোপার্জিতত্রিবিধধর্ম-
সংস্কৃতভূতানি তেষামেব দেহং সম্পাদয়তীতি নর্যাদয়া ব্যবস্থা সাধা-
রণসংস্কারপক্ষে তুপপত্তিঃ সম্ভবতি তত্রাপি হেতুঃ কশ্চন বক্তব্যঃ
স চ ক্রিয়াকপো ন ভবতি অধিকারিণামেব তথাস্তসম্পাদকত্বাং
অলৌকিকস্ত ভবতি স লোকে অসুভাবো ন সিকঃ ততোহত্রাপি
কন্তুচিদসুভাবোইহস্তীতি জায়তে পরং স সম্বন্ধী ন নির্ণীতঃ
তস্মাহুভাবস্ত প্রয়োজনমাহ—তবাজ্বিরেণুস্পর্শাধিকার ইতি ।
তবাজ্বিরেণুনাং স্পর্শেহধিকারো যেন গুণাতীতি এব হি জীবাস্তদধি-
কারিণো ন তু সগুণাঃ কথংন যতো মহন্তিরপি সগুণৈর্জীবেস্তন্ন
প্রাপাত ইত্যাহ—যদ্বাজ্বয়েতি । শ্রীঃ সাত্ত্বিকৌ ভগবচ্ছক্তিঃ তত্বাশ্চেং
নানিকারঃ ব্রহ্মকরয়োস্তংসবন্ধিনাঞ্চ স্ততরামেব নাধিকারঃ
ব্রহ্মানন্দরূপাপি সা ভবতীতি তদ্বাবৃত্তার্থমাহ—ললনেতি । যা
শ্রীঃ শ্রীকৃপা শক্তিরূপেতি যাবং অনেন ভগবতোইস্তরঙ্গনাসীভূতা
নিকৃপিতা সাপি তপঃ করোতি দান্তসিদ্ধার্থং তথাপি ন প্রাপ্ত-
বতী ত্রিতয়মেবতং স্থানমিতি সর্বপ্রসিদ্ধিঃ । নহু, চরণো ন চ
বক্তব্যঃ শ্রীভাবেন ভোগেচ্ছা তত্র গতিবন্ধিকেতাহ—বিহায়
কামানিতি । সর্বানেবান্তঃকার্যাভিলাষরূপান্ ধর্মান্ পরিত্যজ্য তপঃ
করোতি ন চ বক্তব্যঃ দীর্ঘকালদরনৈরন্তর্য্যাবাস্তস্তা ইতি
তত্রাহ—সূচিরং ধৃতব্রতেতি । আদরনৈরন্তর্য্যো ব্রতভিনিবেশা-
জ্জায়তে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ইদানীন্ত নিগ্রহাকারোইপি নৈব অয়মগ্রহঃ, কিন্তু শিষ্টজনতা
কষ্টলভ্যমপি বস্ত্রমন্যাসেনৈব লভতে অ যত্র কিং প্রাচীনং
সুপুণ্যমন্তীতি বিতর্কয়ন্ত্য আহঃ—তপ ইতি । নিরন্তরমানে

গৰ্ভশূত্ৰাদ্যকৃতসম্মাননাভিলাষরহিতেন মানদেন অত্ৰেভো মানং দদতেতি তপসো বৈষ্ণবীয়ত্বং স্থচিং, বৈষ্ণবেতরেষু তপস্বি-
ষ্মানিত্বমানদদাদর্শনাং “নাহং দানৈন’ তপসা” ইতি স্বজ্ঞেয়ত্ব-
তপসদ্বং প্রসাদকতাবাচ্চ সৰ্বজনানুকম্পয়া উপলক্ষিতো যো-
ধর্মঃ। সৰুং ইতি ধর্মস্তাপি বৈষ্ণবীয়ত্বং কক্ষিণাং সৰ্বভূতানু-
কম্পয়ানুৎপত্তে: যতস্তপসো ধর্মাদ্বা হেতোস্তথাতি অশ্রু শিরঃসু
রঙ্গস্থলীকৃতেষু প্রহর্ষনৃত্যচরণাং সৰ্বজীব: সম্মাননানুকম্পাদিনা
সৰ্বজীবেষু সন্তোষিতেষু সৰ্বজীবমন্দিরো ভবানপি সন্তুষ্যতীতার্থঃ।
শ্লেষণে সৰ্বাংস্বং জীবরসি অংসন্তোষকমিমমেব কিং পাকি-
প্রহারৈর্হংসীতি দ্যোতিতম্ ॥ ৩৫ ॥

কিঞ্চ, ন তপ আদিহেতুক এষ ভাগ্যোদয়ঃ কিম্বতর্ক্যং তব
রূপাবৈভবমেবেদমিত্যাহঃ—কশ্চেতি ত্রিভিঃ। অশ্রু মহানীচশ্রা-
হপি কালিয়শ্রু কশ্র তাবদনু ভাবঃ ফলং তন্ন জানীমহে। ফলমেব
কিং দৃষ্টং তত্রাহঃ, তব নন্দপুত্রশ্রু অজিৎরেণোরপি স্পর্শে স্বকর্তৃকো
বোহধিকারঃ সোহপি তপ আদিসৰ্বস্বকৃতচল্লভঃ অয়ন্ত অজিৎ-
দ্বয়কর্তৃকং স্পর্শং তং চ নৃতালক্ষণং তত্রাপি অশিরঃসু প্রাপেতি
ভাগ্যশ্রু কিম্বান্ মহিমা বাচ্য ইতি ভাবঃ। ব্রহ্মাদিসৰ্বভক্তেভ্যো-
ধিকাপি শ্রী: তব নারায়ণরূপশ্রু ললনাপি যশ্র গোপালরূপশ্রু তব
চরণস্পর্শবাঙ্ক্ষ্যা তপ আচরণং তদপি ন প্রাপ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অনুগ্রহরূপে দণ্ডে তস্মিন্ পুরাতনং পুণ্যং সম্ভাবয়ন্তি—তপ
ইতি। নিরন্তরমানেন স্বসংকারস্পৃহাশূন্যেন অত্ৰেভো মানদেনেতি
তপসো বিষ্ণুদেয়কমং ব্যজ্যতে, তদনুতপসি তথাত্মাদর্শনাং
“নাহং বেদৈন’ তপসা” ইত্যাদিবাक्याভেন তদনুগ্রহাতাবাচ্চ সৰ্ব-
জনানুকম্পয়া ধর্মো বেতি তস্তাপি তত্ত্বদেয়ত্বং স্বর্গাদ্যদেয়ক-
ধর্মো তশ্র অভাবাং যতস্তপসোধর্মাদ্বা ভবাংস্তথাপি অশ্রু ফণা-
রঙ্গস্থলীর্কিধায় প্রহর্ষণে নৃত্যসীতার্থঃ। সৰ্বজীবো নিখিলজীবন-
প্রদঃ তেনাশ্রাপি জীবনদানং সাম্প্রতিমিতি ভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

কিঞ্চায়ং ভাগ্যোদয়স্তপোধর্ম্যভাং ন ভবেৎ কিন্তু করুণৈব
তবেয়মিত্যাহঃ—কশ্চেতি ত্রিভিঃ। কশ্র সাধনশ্রায়মভূতাবঃ ফলমিতি
বয়ং ন বিদ্যাহে। কিং তদিত্যত্রাহঃ—অশ্রুতিচুষ্ণাহেস্তব নন্দনুনো-
রজিৎরেণো: স্পর্শে বোহধিকারঃ করুণৈবেয়মিতি দ্রুয়ন্তি যশ্র

নন্দনুনোস্তব চরণস্পর্শবাঙ্ক্ষ্যা ব্রহ্মাদিবন্দ্যাপি শ্রীললনা বৈকুণ্ঠ-
পটমহিষী বৈকুণ্ঠগতান্ ভোগান্ বিহায় তপোহচরণং তথাপি ন
প্রাপ যতপঃস্থানং শ্রীবনমিতি খ্যাতং ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অনুগ্রহনিমিত্তং কিমপি তপ আদ্যানেন পূর্বমনুষ্ঠিতমিত্যাহঃ—
তপ ইতি। অনেন কিঞ্চিমপায়দ্ব্যুদ্যোগোচরণং তপঃ স্তুতপ্তম্
অথবা কশ্চিদ্রম্যঃ স্বনুষ্ঠিতঃ যতঃ সৰ্বান্ জীবয়তীতি সৰ্ব-
জীবো ভবান্ তুষ্যতি শিরঃসু অজ্যুর্পণেনাস্বংপতিং পবিত্রীকরো-
যীতিভাবঃ ॥ ৩৫ ॥

নিমিত্তানুগ্রহস্বীকারে বৈষ্ণব্যাদিদোষপ্রসঙ্গাং কিমপানুগ্রহ-
নিমিত্তং তপ আদ্যাস্তীত্যুক্তম্ তদ্বিশেষতস্ত বয়ং ন বিদ্যাহ
ইত্যাহঃ, যদ্বাঙ্ক্ষ্যা যশ্রাজিৎরেণুস্পর্শাধিকারশ্রু বাঙ্ক্ষ্যা যশ্রাঃ
বিধ্বনাতুরব্রহ্মদয়োহপি পাদপদ্মরেণুস্পর্শাধিকারমিচ্ছন্তি সা শ্রীরপি
ললনা ভগবতোহতিপ্রিয়া নিত্যসহচরী অপি লীলাবশাদবিসৃক্তা
যদাবদাহভবং প্রাহুর্ভাবো জাতস্তদা তদা তপ আচরণং স তবাজিৎ-
রেণুস্পর্শাধিকারঃ অশ্রু নাগশ্রু কশ্রানুভাবঃ কিমাকারশ্রু তপ
আদেয়ভূতাবঃ, হে দেব! বয়ং ন বিদ্যাহে ন তদ্বিদ্যঃ তবাজিৎ-
রেণুস্পর্শাধিকারকারণং তপ আদিকমপি অধিকারতঃ স্বরূপতশ্চ
গহনমেবাতো ভবংরূপা সৰ্বত্র কারণমিতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই আমাদিগের পতি নাগরাজ, গৰ্ভশূত্ৰহেতু অশ্রুত
সম্মানে অনভিলাষী ও অশ্রুত প্রতি সম্মান প্রদ হইয়া পূর্ব-
জন্মে কি ‘কুচ্ছাদি তপস্কার (১) অনুষ্ঠান করিয়াছিল?

(১) এই তপস্কা—বৈষ্ণবীয় তপস্কা, কারণ বৈষ্ণবেতর
তপস্বিগণের অমানিত্ব ও মানদত্বগুন দেখা যায় না
“নাহং দানৈন’ তপসে”তি অর্থাৎ আমি দান দান
দ্বারা সন্তোষ হই না এই আপনার শ্রীমুখনির্গত
অশ্রুতপস্কা আপনার প্রসন্ন হয় না।

ন নাকপৃষ্ঠং ন চ সার্বভৌমং ন পারমেষ্ঠ্যং ন রসাধিপত্যম্ ।

ন যোগসিদ্ধীরপুনর্ভবং বা বাঞ্ছন্তি যৎপাদরজঃ প্রপন্নাঃ ॥ ৩৭ ॥

(১) তদেষ নাথাপ ছুরাপমন্তৈস্তমোজনিঃ ক্রোধবশোহপ্যহীশঃ ।

সংসারচক্রে ভ্রমতঃ শরীরিণো যদিচ্ছতঃ শ্রাদ্ধিভবঃ সমক্ষঃ (২) ॥ ৩৮ ॥

অথবা সর্বজীবের হিতাচরণ পূর্বক কি ধর্ম্মাচ্ছটানই বা করিয়াছে ?
আহা ! যে তপস্বী ও যে ধর্ম্মের প্রভাবে ইহার প্রতি সর্বজীব-জীবন
আপনি পরম সন্তোষ লাভ করিলেন (২) ॥ ৩৫ ॥

হে প্রভো ! এই ভাগ্যোদয়ের প্রতি কেবল তপস্বাদিও
কারণ নহে ; পরন্তু আপনার অত্যা কৃপাবৈভবকেও কারণ বলিতে
হইবে, যেহেতু, হে দেব ! ব্রহ্মাদি দেবগণও যাহার প্রসাদ অভিলাষ
করিয়া থাকেন সেই শ্রীলক্ষ্মী, শ্রীনারায়ণরূপী আপনার ললনা
হইয়াও শ্রীগোপালরূপী আপনার চরণরেণুর স্পর্শাবিকার বাসনায়
সর্বকামনা পরিত্যাগ পূর্বক বদ্ধনিয়মা হইয়া বহুকাল
তপস্বী করিয়াছিলেন তথাপিও আপনাকে প্রাপ্ত হন নাই । আপনার
সেই চরণরেণুর স্পর্শাবিকার এই নাগরাজের হইল অতএব এই
মহানীচ নাগের ইহা কোন্ স্কন্ধের ফল তাহা আমরা
জানি না ॥ ৩৬ ॥

অর্থঃ ।

(অহো অস্ত্য তাবৎ স্বপাদাজয়োর্কহরতরংগুনাং স্পর্শ-
মাহাত্ম্যং তদেকশ্চ যথা কথঞ্চিদাশ্রয়েণ মাহাত্ম্যমপানির্বাচ্যামি-
ত্যাছঃ— নেতি)

(২) জ্ঞাপনি সন্তোষলাভ করিলেন ; কারণ ইহার মন্তকে
রঙ্গহুলী করিয়া অত্যন্তর্ষ সহকারে নৃত্য আচরণ করিতেছেন ।
বিশেষতঃ সর্বজীবে সম্মান ও অলুপ্পাদি দ্বারা সর্বজীব
সন্তোষ হইলেই সর্বজীব মন্দিরস্বরূপ আপনি সন্তোষ হইয়া
থাকেন সুতরাং বোধহয় ইনি সর্বজীবে সম্মানাদি করিয়াছিলেন ।

সর্বজীব-জীবন এই শব্দে গ্লেষার্থ এই—হে প্রভো ! আপনি
প্রদান করিয়া থাকেন পরন্তু আপনার নৃত্যাদি-
নাগরাজকে পার্শ্ব প্রহারে বিনাশ করিতে উদ্যত

যৎপাদরজঃ প্রপন্নাঃ (প্রাপ্তাঃ, ভক্তাঃ) নাকপৃষ্ঠং (স্বলোক্ষং)
ন বাঞ্ছন্তি (ক্রিয়াপদমিদং উত্তরোত্তরপদেন সংযোজ্যং) সার্বভৌমং
(চক্রবর্ত্তিত্বং) ন চ (বাঞ্ছন্তি অর্থাৎ নাকপৃষ্ঠং ন বাঞ্ছন্তি কিমুত সার্ব-
ভৌমং,) পারমেষ্ঠ্যং ন (চতুর্গুণৈখর্য্যং ন বাঞ্ছন্তি) রসাধিপত্যং
(ভুলোঁকাদধস্তনলোকাধিপত্যং) ন (বাঞ্ছন্তি কিমুত তৎ) অপুনর্ভবং
(অপবর্গং ন বাঞ্ছন্তি) যোগসিদ্ধীঃ ন বা (বাঞ্ছন্তি অর্থাৎ অপবর্গং
ন বাঞ্ছন্তি কিমুত যোগসিদ্ধীঃ ইতি) ॥ ৩৭ ॥

(হে) নাথ ! যৎ (পদরজঃ) ইচ্ছতঃ (সেবাং মে ভবতু ইতি
প্রার্থয়তঃ) সংসারচক্রে ভ্রমতঃ শরীরিণঃ সমক্ষঃ (প্রত্যক্ষ এব)
বিভবঃ (অপেক্ষিতা সম্পৎ) শ্রাৎ । অশ্রুঃ (ব্রহ্মাদিভিঃ পরমো-
পাসকৈরপি) ছুরাপং (ছঃখেন প্রাপ্যং নতু অত্মাপি প্রাপ্তং) তৎ
(পদরজঃ) এষঃ (মহাপরাধী অপি, যতঃ) তমোজনিঃ, (তামস-
জাতিঃ তত্রচ) ক্রোধবশঃ (ক্রোধাধীনঃ, তত্রাপি) অহীশঃ (অহিবু-
শ্রেষ্ঠঃ) অপি আপ (প্রাপ্তঃ অভূৎ) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

যতব পাদরজঃ প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ পারমেষ্ঠ্যাদ্যপি তুচ্ছং
মন্তান্তে ॥ ৩৭ ॥

অহো তদেষঃ অযত্নত এব প্রাপ অশ্রুঃ শ্রাদ্ধিভিরপি । কথ-
ন্তুতং পাদরজঃ ? যদিচ্ছতঃ সেবাং মে ভবদ্বিতি প্রার্থয়মানশ্রুব
সমক্ষঃ প্রত্যক্ষ এব বিভবোহপেক্ষিতা সম্পদভবতি ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবভাষ্যণী ।

অহো অস্ত্য তাবচ্ছ্রীপদাজয়োর্কহরতরংগুনাং স্পর্শবিশেষ-

(১) তদীশনাথাপ ইতি পাঠান্তরং ।

(২) 'শ্রাদ্ধভবতঃ সমক্ষঃ' ইতি 'বদৃচ্ছতঃ শ্রাদ্ধিভবঃ সমক্ষঃ' ইতি
চ পাঠান্তরং ।

মাহাত্ম্যং তদেকশ্চ যথাকথঞ্চিদাশ্রয়ণমাহাত্ম্যমপ্যনির্কাচ্যানিত্যাহঃ
নেতি । নাকপৃষ্ঠং স্বরাজ্যং, সার্বভৌমং সাম্রাজ্যং, রসাধিপত্যং
পাতালস্বাম্যং, যোগসিদ্ধীঃ অগ্নিমাছাঃ, অশ্বং স্পষ্টং সচ্চিদানন্দ-
বনমূর্তেঃ শ্রীভগবতঃ পাদাঙ্কুরজসোহপি তাদৃশতয়া তৎপ্রপত্তিমাত্রে-
ণাপি তত্তদনিচ্ছা যুক্তৈব তদপেক্ষয়া নাকপৃষ্ঠাদীনামতিতুচ্ছ-
ত্বাদিত্যি ভাবঃ । অত্র চীকায়াং নাকপৃষ্ঠাদিতিলেখ্যো পারমেষ্ঠ্যা-
দীতি লেখকভ্রমাং ॥ ৩৭ ॥

অত্বেঃ ব্রহ্মাদিসেবাশ্রাদিভিরপি হুঃখেন প্রাপ্যং যদ্বা হস্তক্ষে-
তরৈব্রজ্ঞেনেতরৈর্কাহলচ্যনপি এব মহাপরাধাপি যতন্তমোজনিঃ
তত্রচ ক্রোধবশঃ তত্রাপি অহিষু শ্রেষ্ঠোহপি তদেব প্রাপ্তঃ
এতচ্চ কয়পি যুক্ত্যা ন ঘটতে কেবলং তদচিন্ত্যপ্রভাবাদেবেতি
সম্বোধয়ন্তি, নাথ হে ঈশ্বরেতি কর্তুমকর্তুমথাকর্তুং সমর্থ
হে পরমম্বতন্ত্রত্যাগঃ । তমোজনিরিত্যাদিবিশেষণানাময়ং গুঢ়োহভি-
প্রায়ঃ ঈশ্বরেণ ত্বয়া বিহিতজাতিসম্ভাবশ্চ দোষো নামায়ং তত্রাশু
কোহপরাধ ইতি বিচার্যা ত্বয়া ক্ষন্তমেব যুক্ত্যত ইতি এতচ্চাশ্রে-
যাক্তং ভাবি । কিঞ্চ যস্মিন্ মনঃসম্বন্ধমাত্রেণ সাকামানাং দেহাত্মা-
সক্তানামপি সত্ত্ব এব সর্কেষ্টসিদ্ধিঃ শ্রাদিত্যাহঃ—সংসারেতি ।
সংসারস্ত জন্মমরণাদিলক্ষণশ্চ চক্রং সমূহঃ কিম্বা সংসার এব চক্রবৎ
পুনঃ পুনরাবৃত্ত্যা চক্রং তস্মিন্ অতএব ভ্রমতঃ বিবিধভ্রমমু-
ভবতঃ পুণ্যপাপাদি কুর্কতোহপি বা দেহাভিমানিনোহপি বিভবঃ
ঐহিকী বিভূতিঃ প্রেমসম্পদা রজসঃ শ্রীচরণান্তসম্বন্ধেন পরমা-
ভূতানন্তমাহাত্ম্যং যদ্বা সমাক্ শারঃ চতুর্কর্গশ্রেষ্ঠো-মোক্ষঃ স এব
চক্রং পরমভ্রামকত্বাং তস্মিন্ ভ্রমতঃ মুমুক্শবর্গপ্রতিপাদ্যমানা-
ধ্যাত্মবাক্যাদিভিস্তুতো নিঃসর্গমশরুভূতোহপি জনশ্চ বিভবঃ
শ্রীবৈকুণ্ঠলোকসম্পত্তিঃ সমক্ষঃ সাক্ষাদত্বেব শ্রাং অশ্রং সমানং
এবং প্রাপ্যমুদ্ভিষ্টং অতোহধুনা সাক্ষাং ত্বংপাদাঙ্কুররঙ্গীকৃতকণা-
গণোহয়ং ব্যক্তবিভববিশেষম্বেব থলু প্রাপ্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্ ।

রসাধিপত্যং পাতালাধিপত্যম্ ॥ ৩৭ ॥

প্রত্যক্ষং সাক্ষাৎকারঃ তমত্বেহুঁরাপং এষ আপেত্য-
বয়ঃ ॥ ৩৮—৩৯ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দিকা ।

নবৈশ্বর্যাকৈবল্যাদিষু প্রার্থনীয়পুরুষার্থেষু সংস্বপি তান্ বিহার
কিং বিশেষণে মদজিহ্মরেণুং বাঙ্কস্তীত্যত্রাহঃ—নেতি । যে ত্বংপাদ-
রজঃ প্রপন্নাস্তে পারমেষ্ঠ্যাদিকং ন বাঙ্কস্তি পারমেষ্ঠ্যাদিভ্যো হতিশয়-
পুরুষার্থরূপং ত্বংপাদরজঃ সেবমানাস্তেনৈব তৃপ্তাঃ পারমেষ্ঠ্যাদিকং
ন বাঙ্কস্তীত্যর্থঃ । তত্র পারমেষ্ঠ্যাং চতুর্মুখৈশ্বর্যং, নাকপৃষ্ঠং
স্বর্লোকং, সার্বভৌমং চক্রবর্ত্তিঃ, রসাধিপত্যং ভূর্লোকাদধস্তনলোকা-
ধিপত্যং, যোগসিদ্ধীরগ্নিমাদীন্ অপুনর্ভবং কৈবল্যম্ ॥ ৩৭ ॥

তত্বেবং রূপশ্রুতাপি কথং ত্বন্তমমংপাদরজঃস্পর্শাধিকারঃ ?
তত্রাহঃ—তদিত্যি । এষ অহীশঃ সর্পাধিপন্তমোজনিস্তমঃপ্রচুর-
জন্মা অত এব ক্রোধবশঃ তদপি তথাপি হে নাথাত্বেহুঁরাপং
ত্বংপদাঙ্কুস্পর্শম্ আপ লেভে বদভবতঃ সমক্ষং প্রত্যক্ষং তদত্বে-
হুঁরাপমপি এষ আপেতি বায়য়ঃ । যুক্তকৈতদিত্যাহঃ—সংসার-
চক্রে স্বকশ্মভিভ্রমতো জীবশ্চ বদচ্ছয়া ভবতঃ সমক্ষং শ্রাং—

“এবং সংসৃতিচক্রেহস্মিন্ ভ্রাম্যমাণে হ্রতয়ায়ে ।

জীবে হুঃখাকুলে বিষ্ণোঃ রূপা কাপ্যুপজায়ত ॥

ইতি স্মরণাদিত্যি ভাবঃ । “বিভব” ইতি পাঠে বিভবস্তদুগ্রহরূপো
বিভবঃ সমক্ষঃ প্রত্যক্ষঃ শ্রাদেব যাদৃচ্ছিকাদিস্বকৃতবিশেষরূপব্যা-
মাত্রাবলম্বনেন অহুজিহ্মকোকাংসলানিধেস্তব অহুগ্রহরূপো বিভবঃ
প্রত্যক্ষঃ শ্রাদেব অথবা কস্তাপি চেতনশ্চ নহুঁঃস্তাসম্ভবাং তৎ-
রূপানির্কিষ্যেব শ্রাদিত্যি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কীদৃশা বিষয়া ইতি ভাবেন তানাছঃ—ন নাকেতি । নাকশ্চ
পৃষ্ঠে স্কৃতেনানুভূত্যা ইমং লোকং হীনতরং বা বিশস্তীতি পারমেষ্ঠ্যাং
সতালোকং সার্বভৌমং চক্রবর্ত্তিপদং “ইমা রামাঃ সরথাঃ সতৃপ্যাঃ”
ইত্যাদিলক্ষণং রসাধিপত্যম্ অখিলস্বর্গবিভবং যোগসিদ্ধীরগ্নিমা-
লক্ষণাঃ অপুনর্ভবম্ অপকৃভক্তিলভ্যং মোক্ষম্ “অপুনর্ভবমাত্রাঙ্কি
হরিসামীপ্যমুত্তমম্” ইত্যাদি স্মৃতেঃ ॥ ৩৭ ॥

কিং বহু বক্তব্যমিতি ভাবেন বদন্তি—তদিত্যি । ঈশ্বর-
শঙ্করস্বামি ! যত্ত্বংসমক্ষং ভবতঃ সাক্ষাৎকরণং
চক্ষুযা পশুতি কশ্চিৎদেনং, নাশ্চৈদৈবৈর্নমনসা
ইত্যাদিশ্রুতেঃ । সাধনসামগ্রীনন্তরেণ হুঁরাপমিত্যাং ।

পুণেন জনির্জন্ম যন্ত স তথা অত এব ক্রোধস্বভাবঃ তথাপ্য-
নীশোহসমর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্ভাগবতভাষ্যকৃতভূবোধিনী ।

এবং সাধনবিচারেণ রেণুনা মুংকুটস্থমুক্তা তৎস্পর্শযোগ্যত্ব-
মস্ত সমর্থিতম্ ইদানীং ফলবিচারেণাপি মাহাত্ম্যং বদন্ত্যন্ত্যাত্ম-
মাহুঃ—ন নাকপৃষ্ঠমিতি । লোকে হেতাবস্তি ফলানি ত্রিবিধ-
ধর্মসাধ্যানি তত্র সাত্ত্বিকধর্মসাধাঃ স্বর্গো নাকপৃষ্ঠাশ্রয়কঃ যত্রেন্দ্রাদয়ো
নিবসন্তি রাজসধর্মসাধাঃ সার্করভৌমং সর্বস্তা অপি ভূমেরাধিপত্যং
জ্ঞানসহিতসাত্ত্বিকরাজসোভরধর্মসাধাঃ পারমেষ্ঠ্যং ব্রহ্মস্থানং তামস-
ধর্মসাধাঃ রসাধিপত্যং নিবৃত্তিধর্মসাধো যোগঃ সিদ্ধয়শ্চাণিমাদয়ো
ধানাদিসাধাঃ অপুনর্ভবো মোক্ষঃ স সর্বসাধাঃ এতাবস্তি
ফলানি বাশদেনানুভূতসর্বসমুচ্চয়ঃ অনাদরশ্চ সূচ্যতে এতানি
সর্বোপেব ফলানি যৎপাদরজঃপ্রপন্নান বাঙ্জস্তি রজঃপ্রাপ্তৌ তু ন
বাঙ্জস্তীতি কিং বাচ্যং রজঃপ্রপন্নান এব যত্র ন বাঙ্জস্তি ॥ ৩৭ ॥

এবং রজসো মহাফলত্বং নিরূপ্য তদনেন প্রাপ্তমিত্যস্ত
ভাগ্যমভিনন্দন্তি—তদেষ ইতি । নাথেনি সম্বোধনেনোপপত্তিকৃত্তা
অন্তৈর্দুরাপমপ্যরমপি প্রাপ্তবান্ অস্থানধিকারধর্ম্যাহ, তমো-
জনিরিত্যাদিভিঃ । কেবলতমসৈব জনির্জন্ম যন্ত অনেন মূল-
শুদ্ধিরুক্তা, ক্রোধবশ ইতি কার্যশুদ্ধিঃ, অহীশ ইতি সংসর্গা-
শুদ্ধিরুক্তা, ঈশপদেন অত্রকৃতপাপসম্বন্ধোহপ্যুক্তঃ এবং সর্বদোষ-
নিধানস্ত সর্বোংকুটস্থলভফলপ্রাপ্তিঃ কেবলং ভগবদিচ্ছয়েত্যাহুঃ,
সংসারচক্র ইতি । বাদৃচ্ছিকমিদং ফলং ভগবদিচ্ছয়েব ভবতীতি
নির্ণয়তে চক্রে হি পতিতঃ সর্বত্র পরিভ্রমতি স ভগবচ্চরণে-
হপ্যায়াতি ভগবতি সমাগতে অতো ন কোহপি হেতুঃ কর্মাদিঃ
কিন্তু যদিচ্ছতঃ যন্ত চরণারবিন্দরেণো ইচ্ছতঃ ইচ্ছাং কুর্ততঃ
পুরুষস্ত সাধনরহিতত্বাপি বিভবঃ উংকুটফলং কদাচিৎ সমক্ষো
ভবতি প্রত্যক্ষো ভবতি “যদিচ্ছত” ইতি পাঠে বদৃচ্ছাতঃ
অকস্মাদ্ভগবদিচ্ছয়া বা ॥ ৩৮ ॥

বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ভগবদভির্শ্রুতপাদরেণুভিঃ কিং ফলং আদিতি চেন্নৈবং

বাচ্যং তব চরণরেণব এব ফলং সর্বফলেভ্যোহপ্যধিকমিত্যাহুঃ
নেতি । প্রপন্নান এব ন বাঙ্জস্তি কিং পুনস্তংপ্রাপ্তাঃ অপবর্গমপি
কিং পুনর্নাকপৃষ্ঠাদিকম্ ॥ ৩৭ ॥

অন্তৈর্লক্ষ্যাদিভিরপি কিঞ্চ সর্বফলমুকুটভূতমপি ত্বংপাদ-
রজঃ সকামজন্তু ফলসাধনমপি ভবতীত্যাহুঃ—সংসারেতি ।
ইচ্ছতঃ সকামস্ত শরীরিণঃ যৎ যতো বিভবঃ সমক্ষঃ ইচ্ছাবিষয়ী-
ভূতাদপি যতঃ অপেক্ষিতা সম্পত্তিঃ প্রত্যক্ষৈব ভবতীত্যাহুঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নমু কিং যৎপাদরেণুভিঃ ফলমিতি চেন্নৈতে ফলহেতবোহপি তু
পরমফলান্তেবেত্যাহুঃ—ন নাকৈতি । যন্ত তে পাদরজঃপ্রপন্নান্ ন তু
প্রাপ্তান্তেহপি নাকপৃষ্ঠাদিকং ন বাঙ্জস্তি অপুনর্ভবং সূত্রেণার্থ-
প্রধানং মোক্ষং ॥ ৩৭ ॥

তৎ ত্বংপাদরজঃ অন্তৈঃ শ্রাদিভিরপি ভূতাপং ইচ্ছতঃ সকামস্ত
শরীরিণো জীবন্ত যদ্যতো বিভবঃ সমক্ষঃ তদ্রজো মে সেবাং
ভূতাদিতি বাঙ্জা বিষয়ীভূতাদপি যস্মাদপেক্ষিতাদপি যস্মাদপেক্ষিতা
সম্পত্তিঃ প্রত্যক্ষা স্তাদিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ভগবদভির্শ্রুতপাদরেণুভিঃ কিং ফলং আদিতি চেন্নৈবং কালীয়া-
ভাগ্যাতিশয়মাহুঃ—নেতি দ্বাভ্যাম্ । যৎ যে ত্বংপাদরজঃপ্রপন্নান্
প্রাপ্তান্তে পারমেষ্ঠ্যাদ্যপি ন বাঙ্জস্তি ॥ ৩৭ ॥

তত্ত্বপাদরজঃ এষ তমোজনিরপি আপ অহো অস্ত ভাগ্যা-
মিতি ভাবঃ । যদিচ্ছতঃ যন্তদীয়পাদরজো মে সেবাং ভবতীতি
প্রার্থয়ত এব সমক্ষঃ প্রত্যক্ষ এব বিভবঃ বাঙ্জিতঃ কামঃ
স্তাং ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(আপনার পদারবিন্দ যুগলের বহুতর রেণু স্পর্শের মাহাত্ম্য-

নমস্তভ্যং ভগবতে পুরুষায় মহাত্মনে ।

ভূতাবাসায় ভূতায় পরায় পরমাত্মনে ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে ব্রহ্মণেহনন্তশক্তয়ে ।

অগুণায়াবিকারায় নমস্তে প্রাকৃতায় চ ॥ ৪০ ॥

কথা দূরে থাকুক, একটি মাত্র পদরেণুর যে কোন প্রকারে আশ্রয় লইলে যে গতি প্রাপ্ত হওয়া যায় তাহাও অনির্বাচ্য, তাহাই বলিতেছি—)

আপনার যে চরণ রেণুর শরণাগত হইয়া ভক্তগণ তাহা ভিন্ন স্বর্গলোক বাসনা করেন না, পৃথিবীর একাধিপত্য প্রার্থনা করেন না, ব্রহ্মপদ প্রাপ্তির অভিলাষ করেন না, রসাতলের আধিপত্য চাহেন না, যোগ ও সিদ্ধি বাঞ্ছা করেন না ; এমন কি নির্বাণ মোক্ষ পর্য্যন্ত প্রার্থনা করেন না (১) ॥ ৩৭ ॥

হে নাথ ! যে পদরজঃ “আমার সেবা হউক” এই প্রকারে প্রার্থনা করিয়া সংসারচক্রে পরিলম্বনকারি জীবের তৎক্ষণাৎ অপেক্ষিত সম্পদ লাভ হইয়া থাকে, ব্রহ্মাদি দেবগণের স্তূত্বভি সেই পদরজঃ, মহাপরাধী, তমোগুণোদ্ভব, ক্রোধস্বভাব সম্পন্ন হইয়াও এই নাগরাজ প্রাপ্ত হইল ॥ ৩৮ ॥

অর্থঃ ।

(এবং দণ্ডমগ্নমোদমানা এবৈদৃশেহপি - এতাবদন্তগ্রহেণ আশ্চর্য্যং মদ্বা তৎপরিহারায় মিথো বিরোধিনানাধর্ম্মাশ্রয়ত্বং দর্শয়ন্ত্যো [হতর্কশক্তিতাকৃত্য] ক্ষমাপণদৈত্বেন চ প্রণমন্তি নম ইতি দশভিঃ—)

(১) বিশদর্থ এই—যে চরণরেণুর শরণাগত হইয়া ভক্তগণ, স্বর্গলাভ কিম্বা সার্বভৌম পদ বাসনা করেন না অর্থাৎ তাঁহারা স্বর্গাধিপত্য বাসনা করেন না সূতরাং চক্রবর্তী পদ বাসনা কেনই বা করিবেন। চতুর্মুখ ব্রহ্মপদ বাঞ্ছা করেন না অতএব রসাতলাধিপত্য যে বাসনা করেন না তাহাতে অধিক আর কি বলিব। এবং নির্বাণ মোক্ষ বাসনা করেন না সূতরাং যোগ ও সিদ্ধি যে বাসনা করেন না তাহাতে আর কি বলিব। হইতে পারে।

পুরুষায় (পূর্ষু অন্তর্ধ্যামিরূপেণ বর্তমানায় অপি) মহাত্মনে (ব্যাপকায়, কুতঃ ?) ভূতাবাসায় (আকাশাদ্যাশ্রয়ায়, তদপি কুতঃ ?) ভূতায় (পূর্ব্বমপি সতে) (কুতঃ) পরায় (কারণায়, কিঞ্চ) পরমাত্মনে (কারণাতীতায়) ভগবতে (অচিন্ত্য-ঋধ্যাদিগুণায়) তুভ্যং নমঃ (অন্ত ইতি শেষঃ) ॥ ৩৯ ॥

(কারণত্বং কারণাতীতত্বঞ্চ সমর্থয়িতুমাহঃ—জ্ঞানবিজ্ঞান-নিধয়ে ইতি)

জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে (জ্ঞানং—জ্ঞপ্তিঃ বিজ্ঞানং—চিহ্নকৃতিঃ তয়োঃ নিধয়ে তাভ্যাং পূর্ণায়, কিম্বা জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ সম্পদোঃ নিধিরিব নিধিঃ তস্মৈ) অনন্তশক্তয়ে (অতর্ক্যানন্তশক্তিসমুদায়) অগুণায় (প্রাকৃতগুণরহিতায় নিত্যগুণায় ইত্যর্থঃ) অবিকারায় (বিকার-রহিতায়) প্রাকৃতায় (প্রকৃতিপ্রবর্তকায়, কিম্বা অপ্রাকৃতায় অপ্রাকৃতানন্তশক্তিসমুদায়) ব্রহ্মণে তে নমঃ (অন্ত ইতি শেষঃ) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

নমস্তভ্যং ভগবতেহচিন্ত্যঋধ্যাদিগুণায় তদুপপাদনায় দশভিঃ শ্লোকৈর্কিংশেষণানি পুরুষায় পূর্ষু অন্তর্ধ্যামিরূপেণ বর্তমানায় মহাত্মনে এবমপি নাতিপরিচ্ছিন্নায়, কুতঃ ভূতাবাসায়াকাশাদ্যাশ্রয়ায় এত-দপি কুতঃ ? ভূতায় পূর্ব্বমপি সতে কুতঃ পরায় কারণায় কিঞ্চ পরমাত্মনে কারণাতীতায় ॥ ৩৯ ॥

কারণত্বং কারণাতীতত্বঞ্চ সমর্থয়িতুমাহঃ—জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয়ে জ্ঞানং জ্ঞপ্তিঃ বিজ্ঞানং চিহ্নকৃতিঃ উভয়োনিধিঃ কথং তথাত্মত উক্তং ব্রহ্মণেহনন্তশক্তয়ে, কথং গুণায়াবিকারায়, কথং ভূতায় ? অনন্তশক্তয়ে, প্রাকৃতায় অপ্রাকৃতায় ইতি বা অপ্রাকৃতানন্তশক্তিসমুদায়, অর্থমর্থঃ অর্থঃ ।

দবিকারং ব্রহ্ম জপ্তিমাভ্যাসং কারণাতীতং প্রকৃতিপ্রবর্তকোহনন্ত-
শক্তির্বিজ্ঞাননিধিত্বাদীধরঃ কারণং তদুভয়াত্মনে নম ইতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্থামিকৃতবৃহদ্বৈবমবতোষণী ।

নাথেনি স্থিতিমচিন্ত্য প্রভাবম্বেব বহুধা দর্শয়ন্ত্যো ভক্তা। প্রণ-
মন্তি—নম ইতি দশভিঃ । ভগবতে অতর্ক্যানন্তেষুধ্বানিবয়ে অতএব
সর্বের বিরোধায় বিলীয়ন্ত ইতি স্তবন্তি পুরুষায়ৈতাদিনা এতচ্চ
প্রায়ো হেতুনস্তাদি প্রদর্শনেন তৈরপি ব্যঞ্জিতেনেব । যদ্বা পুরুষায়ৈ-
তাদি বিশেষণানাং মধ্যে প্রায়ো দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং অতিদূর্ঘটতয়া
কচিদেকৈকো বিরোধঃ কচিৎ বিশ্ববৈলক্ষণেন বিশ্বয়ো
দ্রষ্টব্যঃ তথাহি পুরুষায়াপি মহাত্মনে ব্যাপকায় ভূতাবাসায়
সর্বজীবৈশ্বন্তর্য্যামিতয়া নিয়ামকায় অথবা ভূতায় জীবানাং
তদঙ্গত্বেনাভেদাজীবরূপায় তদ্রূপত্বেন নিয়মায়ৈতার্থঃ । যদ্বা ভূত-
াবাসায় জননিবাসায় ভূতায় গ্রহীতজন্মেন তথাচ বক্ষ্যতি স্বকাস্তে
“জয়তি জননিবাসো দেবকীজন্মবাদঃ” ইত্যুক্তত্বমেব, পরায়
সর্বনিয়ন্ত্রে অথ চ পরমাত্মনে সর্বপ্রবর্তকায় নিয়োজকস্তাজ্ঞয়া
কৃতস্ত কশ্মণো নিয়োজ্যে দোষাত্মস্তা দণ্ডাদিনিয়মনমদুতমেব
বদ্বা পরায় সর্বতো ভিন্নত্বেন ত্রিতায় অথ চ সর্বেষাং হৃদি হৃদি
বর্তমানায় ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানস্বরূপায় অথচ বিজ্ঞাননিধয়ে ব্রহ্মণে অথচানন্তশক্তয়ে
অশুণত্বেনাপিকারায় অথ চ প্রবৃত্তিপ্রবর্তকায় যদ্বা জ্ঞানাদিনিধয়েহপি
ব্রহ্মণে অনন্তশক্তয়েহপ্যশুণায় অবিকারায়াপি প্রাকৃতায় ইত্যত্রা-
দুতক্রমেব পরত্রাপ্যেবমেব জ্ঞেয়ং ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতগুণকপক্ষীরণম্ ।

বিজ্ঞানশক্তি ধর্ম্মধর্ম্মবিষয়ো অশুণায় সদ্ধাদিশুণ-
ায় অকার্য্যভূতায় যদ্বা প্রাকৃতায় প্রকৃতাবুপ-

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচলিকা ।

তদেব কার্ণণমাবিস্কৃত্য শরণ্যোপযুক্তগুণৈর্ধর্ম্মিণিঃসত্তাঃ
স্তবন্তি—নম ইতি দশভিঃ । চতুর্থাহ্যানাং ভগবত ইত্যাদীনাং
তুভাং নমঃ ইত্যয়ঃ । তত্রাশ্রিতকার্ণানির্কাহকাঃ আশ্রয়সৌকর্য্য-
পাদকাশেতি দ্বিবিধাঃ শরণ্যগুণাঃ, তত্র জ্ঞানশক্তিপূর্ত্তিপ্রাপ্তাদয়ঃ
আশ্রিতকার্ণানির্কাহকাঃ তত্র জ্ঞানমনিষ্টপরিহারেষ্ঠপ্রাপণোপযুক্তরূপং
তচ্চ জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয় ইত্যনেনোক্তং, জ্ঞানমনিষ্টপরিহারোপযুক্তং,
বিজ্ঞানমনিষ্টপ্রাপণোপযুক্তং তয়োনিধিরাশ্রয়ঃ তস্মৈ, শক্তির্নাম অঘ-
টিতঘটনসামর্থ্যাদাশ্রয়কা, সা চানন্তশক্তয়ইতানেনোক্তা, ব্রহ্মণ ইতা-
নেন সর্বশেষেষুধ্বাদিশুণবৃহদ্বাচিনা, ভগবতঃ ইত্যনেন ষাড়্গুণ্যপূর্ণ-
বাচিনা পূর্ত্তিপ্রাপ্তী বিবক্ষিতং পূর্ত্তিরবাগুসমস্তকামঙ্গং, প্রাপ্তিনির্ক-
পাধিকশেষবিহীনম্, আশ্রয়সৌকর্য্যপাদকাস্ত গুণাঃ পরমস্বামিশ্ব-
সৌশীল্যংসল্যাদয়স্তত্র ভূতায় পরায় পরমাত্মন ইতি পরমমুক্তম্
পরমং নাম—স্বৈতরাপেক্ষয়োংকৃষ্টত্বম্—

“উত্তমঃ পুরুষত্বঃ পরমাত্মত্বাদাহতঃ ।

যো লোকত্রয়মাবিশ্রু বিভর্ত্ত্যাব্য দৈশ্বরঃ” ॥

ইতি স্বৈতরনিখিলজগদন্তঃপ্রবেশনপ্রশাসনাভ্যাং ব্যাপাগত-
দোষাম্পণেন চ ধারকত্বং হি পরমাত্মশব্দ প্রবৃত্তিনিমিত্তমবগতম্
অনেন স্বৈতরনিয়াম্যসর্ববস্তুপেক্ষয়োংকৃষ্টত্বং স্পষ্টমেব । পরায় ভূতায়
ভূতত্বেন সর্বকোভাঃ কারণতয়া প্রাগবস্থিতত্বং পরমকারণায়ৈতার্থঃ ।
অন্যোপি পরায় স্পষ্টমেব ভূতাবাসায়ৈতানেন সৌলভ্যমবগতং পরম-
বৃত্তোহপি ন মের্কাদিবদদূরতরোহপি সর্বভূতহৃদয়গুহাবাস ইতি
ভাবঃ । অনেন সৌলভ্যং সূচ্যতমেব, পুরুষায় মহাত্মন ইত্যনেন
সৌশীল্যং বিবক্ষিতং সয়ং বাচানগোচরমাত্মবৃত্তোহপি যাদবানা-
নন্ততমপুরুষরূপেণ তৈঃ সহ সংশ্লেষব্যবহাব ইতি ভাবঃ । মহতো মনৈঃ
সহ সংশ্লেষব্যবহাবত্বং হি সৌশীল্যং মহাপরাধিনং কালিয়মুগ্ধহীতু-
যুদ্যোগপ্রথ্যাপনপরেণানেন প্রকরণেন বাৎসল্যং বক্তমেবাবগতং
ভূতাবাসায় পরমাত্মনে ইতি ব্যাপকস্বোক্ত্য ঐসক্তং ব্যাপ্যগতদোষং
পরিজহুঃ—অশুণারৈতি । হেয়গুণরহিতায় পরায় ভূতায়ৈতি কারণ-
স্বোক্ত্য ঐসক্তবিকারাস্রয়পরিহার্য্যি প্রায়ো অবিকারায়ৈতুক্তিঃ
সদ্বারকবিকারাস্রয়ত্বেন কারণত্বংপি স্বরূপতঃ স্বভাবতঃচাবিকার-
য়েতার্থঃ । সদ্বারকবিকারাস্রয়ত্বমেব স্পষ্টব্রুতি—প্রাকৃতায় “ভূমি-
রাপোহনলো বায়ুঃ” “অপরেয়মিতহৃতম্” ইতি শ্লোকদ্বয়োক্ত প্রধান-
পুরুষাত্মকপ্রকৃতিদ্বয়দ্বারা তদগতবিকারাস্রয় ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

“দণ্ডোহপি ভগবচ্চীর্ণঃ” ইতি স্মৃত্যর্থমাশ্মনি জ্ঞাপয়িতুং কক্ষঃ স্ববস্তি—নম ইত্যাদিনা । ভূতাবাসেত্যেনেন ভূতনাশেন নাশঃ স্যাদিত্যুচ্যত ইতি শব্দাঃ নিবারণ্যতি—ভূতায়ৈতি । সৰ্বদা বিদ্যমানায় “ভূতভায়াম্” ইতি ধাতুঃ ॥ ৩৯ ॥

অবিকারায়ৈতুক্তং সমর্থয়তে, অপ্রাকৃতায়ৈতি ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বজ্ঞভাচার্যকৃতস্ববোধিনী ।

এবং চরণস্পর্শভগবন্তোষাদিলক্ষণং তত্ত্ব ভাগ্যমভিনন্দ্য তৎ-
সম্বন্ধাৎ স্বয়মপি ভগবন্নমস্কারাধিকারিণ্য ইতি নমস্তস্তি নমস্ততা-
মিতি দশভিঃ ।—

দশ রূপাণি তু হরেশ্বররূপঃ স্বশাস্ত্রতঃ ।

বেদান্তবেদ্যরূপশ্চ জগদ্রূপস্তথৈব চ ।

সজ্বাতজীবরূপশ্চ নানারূপশ্চ শাস্ত্রতঃ ।

এবং প্রমেরূপাণি পঞ্চধোক্তানি বৈ হরেঃ ।

বেদার্থরূপস্তত্ত্বার্থো গুণার্থে হবতারকুং ।

অন্তর্ধামী চ ভগবান্ দশধোক্তঃ স্বলীলয়া ॥

জ্ঞাত্বা হি স্তোত্রং কর্তব্যং কোহয়মিতি কিয়ানিতি কথং গুণক
ইতি চ তত্র দশবিধো ভগবান্ দশবিধলীলাভিঃ একগ্রামেকস্তাং
লীলায়াং যাবন্ত্যাবন্তরূপাণি তানি সৰ্ব্বাণ্যুচ্যন্তে, তত্র প্রথমং
সৃষ্টিলীলাং বদন্ত্যঃ পুরুষোত্তমরূপং ভগবন্তং নিরূপয়ন্ত্যো নমস্তস্তি,
নমস্তভ্যমিতি । ভগবান্ মূলভূতঃ স এব ভগবান্ তদাহ ভূতায়
ভগবতে নম ইতি আবিভূতানাবিভূতরূপে এতে এব ততঃ
সৰ্ব্বোত্তমোহপ্যং জাত ইতীতরসাপেক্ষত্বেন পুরুষোত্তমত্বং পদম্বরেণ
নিরূপয়তি, পুরুষায় মহাত্মনে নহাংচাসাবান্না চেতি আত্মা হি
নাশ্চ সৰ্বস্বত্বপ্রতিপাদ্যঃ পুরুষঃ সাত্ম্যপ্রতিপাদ্যঃ মহান্
বেদপ্রতিপাদ্যঃ ত্রিতয়মেকীকৃতং মহান্ পুরুষরূপ আত্মেভ্যুক্তং
ভবতি, অনেনৈব সচ্চিদানন্দরূপতাপুক্তা পুরুষঃ সাক্ষরো মহানা-
ন্দরূপঃ চিদ্রূপ আত্মেতি ততো মূলভূতস্ত পঞ্চায়কত্বমাহ—
ভূতাবাসেতাদিপদৈঃ । স এব মূলরূপো ভবতি যস্মিন্ সৰ্ব্বাণি
ভূতানি তিষ্ঠন্তি এতদর্থমেব ভগবতা প্রদর্শিতং মাত্রে যস্মিন্

জগত্তদাহ—ভূতানামাবাসো যস্মিন্নিতি । তানি চেদভূতানি
ভিন্নানি ভবেয়ুস্তদা অসঙ্গতং ভগবতো ভজোঃ ইতি ভূতরূপোপি
ভগবান্ তদাহ ভূতায়ৈতি স এব চ পুনর্মূলরূপো ভবতি যন্ত
প্রশান্তি অনিয়ামকস্ত মূলত্বং ন সম্ভবতি ইতি তদাহ পরায়ৈতি
“এতৈশ্চৈবাক্ষরস্ত প্রশাসনে গার্গি ! ভূতাবাপৃথিবী বিধ্বতে তিষ্ঠতঃ”
ইত্যাদিশ্রুতৈঃ । যচ্চ পুনর্ন সৰ্ব্বোত্তমঃ স মূলভূতো ন ভবতীতি
পরম উৎকৃষ্টঃ তথা ন ব্যাপকো যোষং নান্না স বিভূতীমাম
ভবতীতি ন তত্ত্ব মূলত্বং, তদাহ আত্মন ইতি পরমশ্চাসাবান্না
চেতি ॥ ৩৯ ॥

সর্গলীলায়াস্ত প্রথমতো ভগবান্ ততঃ পুরুষঃ ততো মহন্তত্বং
ভূতাবাসোহহঙ্কারঃ ততো ভূতানি ততঃ সৰ্বং জগৎ তত্রাপি পরো
বিরাড়্রূপঃ পরমাত্মা নারায়ণশ্চেতি ব্রহ্মাণ্ডবিগ্রহান্তা সর্গকথা
বিসর্গসহিতং ব্রহ্মরূপং ভগবন্তং নমস্তস্তি—জ্ঞানবিজ্ঞাননিধয় ইতি ।
জ্ঞানং শাস্ত্রীয়ং বিজ্ঞানমভূতত্বং নির্দিষ্টককং সবিষয়কত্বা আত্মভূতং
গুণভূতক তয়োঃ নির্দিষ্টপতিস্থানং যে কেচন জ্ঞানবিজ্ঞানার্থিনঃ
তে সৰ্ব্বো ততঃ এব কৃতার্থা ভবন্তীতি এবং সাধনরূপতামুক্ত্বা
ফলরূপতামাহ—ব্রহ্মণ ইতি । নহ, ব্রহ্মণঃ ফলরূপত্বং জগৎকর্তৃত্বক
কথমুপপদ্যতে ? তত্রাহ, অনন্তশক্তয় ইতি । অনন্তাঃ শক্তয়ো
যস্ত তেন সৰ্ব্বরূপোপি ভবিতুং শক্যোতি অনন্তশক্তিঃ গুণসম্পাদ-
ভবিষ্যতীত্যাহঙ্কার্য, অগুণায়ৈতি । ন বিদ্যন্তে গুণা যস্ত গুণসম্বন্ধা-
ভাবে হেতুঃ অবিকারায়ৈতি বিকারেষু সংস্কারপদ্বেন গুণা মৃগ্যন্তে
বিকারা অত্র জন্মাদয়ঃ দোষাশ্চ তত্রাপি হেতুঃ অপ্রাকৃতায়ৈতি
প্রাকৃতো হি বিকারী দোষবাংশ্চ ভবতি অকারাদপ্রাকৃতত্বে
অসঙ্গিত্বং হেতুত্বকং, বিসর্গে তু জ্ঞানমধিকারি বিশেষণং জ্ঞানপূর্ণো
হি ব্রহ্মা ভবতি, বিবিধং জ্ঞানং সৃষ্ট্যুপযোগি এবং স্বরূপকাণ্যোপ-
যোগিবিষয়ধরমুক্ত্বা বিসর্গরূপমাহ, ব্রহ্মণ ইতি । ব্রহ্মাত্ম চতুমুখঃ
ততঃ সৰ্ব্বকার্যোপপত্ত্যর্থননন্তশক্তয় ইতি ব্রহ্মাভাবায় গুণায়ৈতি
দোষাভাবায়াবিকারায়ৈতি পেক্ষয়া সৃষ্টিব্যাবৃত্ত্যর্থমাহ, অপ্রাকৃতায়ৈতি
অমেন বিসর্গে যজ্জ্ঞানো অপূক্তাঃ গুণত্রয়ং দোষত্রয়াভাবশ্চ জ্ঞান-
মহত্ত্বস্বার্থ্যা নির্গুণা বহুদোষজড়তদোষাঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনঃ

“যজ্জ্ঞিঃ শ্লোকৈঃ রূপানেনং বিস্তৃত্য দশভিঃ পুনঃ ।

একাদশ নতীচকুর্ভক্ত্যা কালিয়বোধিতঃ” ॥

কালায় কালনাভায় কালীবয়বসাক্ষিণে ।

বিশ্বায় তত্পদেষ্টে তৎকল্পে বিশ্বহেতবে ॥ ৪১ ॥

ভক্তেরূপাশ্রয়েনাহঃ ভগবতে অপ্ৰাকৃতধৈর্য্যবতে পুরুষায়
নরাকারায় মহাত্মনে নরাকৃত্যপি সৰ্বব্যাপকায় যোগিভিরূপা-
শ্রয়েনাহঃ সৰ্বভূতনিবাসায় ভূতায় পূৰ্বমপি সতে ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানিভিরূপাশ্রয়েনাহঃ—জ্ঞানবিজ্ঞানয়োঃ সম্পদোনি দিগিব
নিধিস্তস্যৈ পুনর্ভক্তোপাশ্রয়ে নরাকারে তস্মিন্ নন্দধীতিঃ প্রসজিতান্
গুণবিকারাদিদোষান্ বারয়ন্ত্য আহঃ—অনন্তশক্তয়ে অতর্ক্যানন্ত-
শক্তিসমুদায় অগুণাবিকারায় প্রাকৃতগুণবিকাররহিতায়
অপ্রাকৃতায় অপ্ৰাকৃতগুণবিকারসহিতায়ৈত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ দশভিন্মস্কুর্যন্তি—নম ইত্যাদিভিঃ । ভগবতে নিত্যপূর্ণ-
ধৈর্য্যবতায়, পুরুষায় নরাকারায় তস্মৈহপি মহাত্মনে ব্যাপকায়
অতো ভূতাবাসায় নিখিলপ্রাণিহৃদগতায় ভূতায় পূৰ্বসিদ্ধায়
পরায় সৰ্বশ্রেষ্ঠায় পরা চাসৌ মা চ শ্রীমদাত্মনে তদ্ব্যাপিনে ॥ ৩৯ ॥

জ্ঞানবিজ্ঞানয়োনিধিকারণায় ব্রহ্মণে বৃহৎগুণায় অনন্তাঃ
শক্তয়ো যন্ত তস্মৈ ন গুণাঃ সত্ত্বাদয়ো যস্মিন্ ন বিকারাঃ ষোড়শ
যস্মিন্ অতোহপ্রাকৃতায় ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অথ স্তবন্তি নম ইতি দ্বাদশভিঃ । ভগবতে—

“ঐশ্বর্য্যন্ত সমগ্রন্ত ধর্ম্মন্ত যশসঃ শ্রিয়ঃ ।

জ্ঞানবৈরাগ্যোশ্চাপি যদ্বাং ভগ ইতীরিতঃ ॥

নেতি স্বভাবিকৈরৈশ্বর্য্যাদিগুণৈশ্চৈব যত্নদেবোপপাদয়ন্তি পুরুষা-
য়েত্যাদিনা । পুরুষায় পূৰ্ণ অন্তর্য্যামিরূপেণ বর্তমানায়, তথাপি মহা-
ত্মনঃপরিচ্ছিন্নায়, ভূতাবাসায় আকাশাদিভূতোপলক্ষিতকাৰ্য্য-
ণায় পূৰ্ববর্তিনে সৰ্বোদগমনস্থানায়, পরায় তল্লয়-
ানে অত্মনিরপেক্ষস্থিতিপ্রভৃতিভূতায় ॥ ৩৯ ॥

প্রভূতং সামান্যতঃ সৰ্বপদার্থবিষয়কং জ্ঞানমতীতানাগতবর্ত-
মানসৰ্বপদার্থবিবেকলক্ষণং বিবিধং জ্ঞানং তয়োনিধয়ে অনেনায়জ্ঞা-

জীবাত্ সৰ্বজ্ঞঃ পরমেশ্বরো ভিন্ন ইত্যুক্তম্ তথা চ শ্রুতিঃ “জ্ঞাজ্জো-
দ্বাবজাবীশনীশৌ” ইতি ব্রহ্মণে বৃহৎস্বরূপগুণায় অনন্তাঃ চেতনা-
চেতনরূপাঃ অসংখ্যোঃ শক্তয়ো যন্ত তস্মৈ অগুণায় সত্ত্বাদিগুণা-
স্পৃষ্টস্বরূপবিগ্রহায় অবিকারায় শক্তিবিক্ষেপত এব জগৎপাদান-
কারণত্বাৎ স্বরূপতো বিকারায়েত্যর্থঃ । অপ্ৰাকৃতায় চ প্রাকৃত-
বিভূতিমতে ইত্যর্থঃ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গাহুবাদ ।

(এই প্রকারে নাগপত্নীগণ, শ্রীভগবৎকৃত দণ্ডের অনুমোদন
পূৰ্বক ঈদৃশ অপরাধীর প্রতি তাদৃশ অনুগ্রহে অত্যাস্থ্য
মনে করিয়া তৎপরিহারার্থ পরস্পর বিরোধি নানাধর্ম্মাশ্রয়
দেখাইয়া অতর্ক্যশক্তি পরিস্কুরণে ও ক্ষমাপণ দৈত্ব সহকারে
শ্রীভগবান্কে প্রণাম করিতে লাগিলেন)

আপনি সৰ্বদেহে অন্তর্য্যামিরূপে বর্তমান হইলেও সৰ্ব-
ব্যাপক হইয়াছেন ; যেহেতু আপনি আকাশাদির আশ্রয়স্বরূপ
হইয়াছেন । কারণ আকাশাদির পূৰ্বেও আপনি বিদ্যমান
রহিয়াছেন ; যেহেতু আপনি আকাশাদির কারণ অথচ কারণাতীত
অচিন্ত্য ঐশ্বর্য্যাদি গুণযুক্ত শ্রীভগবান্ আপনাকে নমস্কার
করিতেছি ॥ ৩৯ ॥

(ভগবানের কারণত্ব ও কারণাতীতত্ব সমর্থন করাইবার
নিমিত্ত বলিতেছেন—)

আপনি জ্ঞান—জপ্তি, ও বিজ্ঞান—চিহ্নস্তির নিধি অর্থাৎ
জ্ঞান ও বিজ্ঞানে পরিপূর্ণ, আপনি সজাতীয় বিজাতীয়াদি
ভেদ রহিত অথচ অনন্ত অচিন্ত্যশক্তি সমুদ্র, আপনি প্রাকৃত
গুণ রহিত, আপনি নির্বিকার, আপনি প্রকৃতির প্রবর্তক কিম্বা
অপ্রাকৃত অনন্ত শক্তিরূপ আপনাকে নমস্কার ॥ ৪০ ॥

অর্থঃ ।

(কালবিশেষে দেশবিশেষে চ প্রার্ভবতি তস্মিন্ ততৎপরি-
চ্ছেদাদিদোষান্ বারয়ন্ত্য আহঃ—কালায়ৈতি—)

ভূতমাত্রেন্দ্রিয়প্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়ায়ানে ।
 ত্রিগুণেনাভিমানেন গূঢ়স্বানুভূতয়ে ॥ ৪২ ॥
 নমোহনন্তায় সূক্ষ্মায় কূটস্থায় বিপশ্চিতৈ ।
 নানাবাদানুরোধায় বাচ্যবাচকশক্তয়ে ॥ ৪৩ ॥
 নমঃ প্রমাণমূলায় কবয়ে শাস্ত্রযোনয়ে ।
 প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় নিগমায় নমো নমঃ ॥ ৪৪ ॥

কালায় (কালস্বরূপায়) কালনাভায় (কালশক্ত্যাশ্রয়ায়)
 কালাবয়বসাক্ষিণে (কালাবয়বানাং সৃষ্টাদিসমবায়ানাং সাক্ষিণে
 এব, নতু তেষু প্রসঙ্গায় তদোষালেপাং) বিশ্বায় (বিরাড়্রূপায়
 কিস্বা বিশ্বরূপায়) (তর্হি কিং জড়োহং ? নহি—) তদ্ব্যপদ্রষ্টে,
 (ন চ দ্রষ্টৃমাত্রায় কিন্তু) তৎকর্ত্রে, (ন চ কর্তৃত্বমাত্রায়) বিশ্ব-
 হেতবে (সর্বকারণায়) (তুভ্যং নমঃ ইতি যোজ্যং) ॥ ৪১ ॥

ভূতমাত্রেন্দ্রিয়প্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়ায়ানে (ভূতানি—আকাশাদীনি
 পঞ্চ, মাত্ৰাঃ—শব্দাদয়ঃ পঞ্চ, ইন্দ্রিয়াণি—জ্ঞানকর্ষোভয়েন্দ্রিয়াণি
 শ্রোত্রাদীনি দশ, প্রাণাঃ—পঞ্চ, মনঃ, বুদ্ধিঃ, আশয়ঃ চিত্তং
 বাসনা বা চ তেষাং আয়ানে—চেতয়িত্রে জ্ঞানপ্রদায়)
 ত্রিগুণেন (গুণত্রয়হেতুকেন) অভিমানেন গূঢ়স্বানুভূতয়ে
 (গূঢ়া—চ্ছিন্না স্বাংশভূতানাং আয়ানাং জীবানাং অনুভূতিঃ জ্ঞানং
 যেন তস্মৈ) (তুভ্যং নমঃ) ॥ ৪২ ॥

(বস্তু অহঙ্কারানাবৃত ইতি স্তবস্তি নম ইতি)

অনন্তায় (পরমমহতে, অথচ) সূক্ষ্মায়, কূটস্থায় (নির্বিকারায়,
 অথচ) বিপশ্চিতৈ (বিচিত্রবৈদগ্ধিগুরবে) নানাবাদানুরোধায় (নানা-
 বাদান্ অনুরোধয়তি—প্রবর্তয়তি ইতি তস্মৈ, যতঃ) বাচ্যবাচক-
 শক্তয়ে (বাচ্যানাং—অর্থানাং বাচকানাং শব্দানাঞ্চ নানাবিধাঃ
 শক্তয়ঃ যস্মাৎ তস্মৈ) (তুভ্যং) নমঃ (অস্ত ইতি শেষঃ) ॥ ৪৩ ॥

প্রমাণমূলায় (শ্রীভাগবতশাস্ত্রসারসংগ্রহাঃ বেদাঃ তস্মৈ
 মূলায় কারণায় আশ্রয়ায় বা) কবয়ে (স্বতঃসিদ্ধজ্ঞানায়,
 অথচ) শাস্ত্রযোনয়ে (শাস্ত্রমেব যোনিঃ প্রমাণং যন্ত তস্মৈ)
 নমঃ । প্রবৃত্তায় (প্রবৃত্তশাস্ত্রায়) নিবৃত্তায় (নিবৃত্তশাস্ত্রায়) নিগ-
 মায় (তন্মূলনিগমশাস্ত্রায়) নমো নমঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অনন্তশক্তিস্বাৎ কালশক্ত্যা বিশ্বত্রষ্টাদিরূপেণ নমস্তস্মি,
 কালায় কালস্বরূপায়, কালনাভায় কালশক্ত্যাশ্রয়ায় কালাবয়বানাং
 সৃষ্টাদিসমবায়ানাং সাক্ষিণে ততশ্চ বিশ্বায় বিশ্বরূপায়, তর্হি কিং
 জড়োহং ন হি? তদ্ব্যপদ্রষ্টে, ন চ দ্রষ্টৃমাত্রায় কিন্তু তৎকর্ত্রে,
 ন চ কর্তৃত্বমাত্রায় বিশ্বহেতবে সর্বকারণরূপায় ॥ ৪১ ॥

তদেবাহঃ—ভূতমাত্রেন্দ্রিয়প্রাণমনোবুদ্ধ্যাশয়ায়ানে আশয়-
 শ্চিত্তং ভূতাদিরূপায় অতঃ সর্বকারণরূপায়ৈতি অহঙ্কারানুভূতয়া
 নমস্তস্মি—ত্রিগুণেনেতি । এবং সৃষ্টে কার্যো বস্ত্রিগুণো
 হতিমানন্তেন গূঢ়া স্বাংশভূতানাং জীবানাং অনুভূতিগেণ
 তস্মৈ ॥ ৪২ ॥

বস্তু অহঙ্কারানাবৃত ইতি স্তবস্তি—নমোহনন্তয়াহঙ্কারাপরি-
 ছেদাৎ অতঃ সূক্ষ্মাদৃশ্যস্বাৎ অত এব কূটস্থায়োপাসিকৃত-
 বিকারাভাবাৎ অত এব বিপশ্চিতৈ সর্বজ্ঞায় এবং বস্তুতঃ
 স্তব্ধা হচিহ্নাস্বায়হেন স্তবস্তি—নানাবাদানুরোধায় “অস্তি নাস্তি
 সর্বজ্ঞঃ কিঞ্চিজ্জড়ঃ বদ্ধো মুক্ত একোহনেকঃ” ইত্যাদিনানা-
 বাদাননুরূপক্ধি মায়য়াহনুবর্ততে বস্তস্মৈ কিঞ্চ বাচ্যবাচকশক্তয়ে
 অভিধানাভিধেয়শক্তিভেদাদপি নানাহেন প্রতীয়মানায়ৈ-
 ত্যর্থঃ ॥ ৪৩ ॥

অনাবৃত্তত্বমেব হেতুস্তরেণাপি সূচয়ন্ত্যাঃ স্তবস্তি—নমঃ
 প্রমাণমূলায় চক্ষুরাদীনাং চক্ষুরাদিরূপায় অত এব কবয়ে
 স্বয়ং তস্মৈরূপেক্ষজ্ঞানায় কুতঃ শাস্ত্রযোনয়ে বেদাশ্রয়কনিস্বাসায়
 কিঞ্চ, প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় নিগমায় নমো নমঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতব্রহ্মবৈষ্ণবভাষণী ।

কালায় কালশক্তিকর্ত্ত্বেন তদ্রূপায় অথচ কালশাস্ত্রায়

যদা কালায় অতঃ কালনাভায় প্রাপ্তকবে সংহারককালমহ-
কাদিনা নির্দিষ্টহাদিপ্রসক্তেঃ বিশ্বায় সর্বকর্তৃককর্মকরণাদিরূপায়
তত্ত্বজ্ঞানাদিপ্রবর্ত্য অথচ তদুপদ্রষ্টে বিশ্বসাক্ষিমাত্রায় তৎ-
কর্মতিরলিপ্তায়েত্যর্থঃ । যদা বিশ্বায় বিরাড়রূপায় মায়াক্রিয়ায়
তদুপদ্রষ্টে বিশ্বাত্ত্ব্যামিণে ভূতাদীনামাত্মনামাত্মনে চেতয়িত্তে
জ্ঞানপ্রদায়েত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

অথচ গুঢ়া আচ্ছাদিতা বাৎসল্যভূতানামতত্ত্বতিরাত্ত্বজ্ঞান-
ধেন তস্মৈ অনন্তায় পরমমহতে ॥ ৪২ ॥

অথচ হৃদ্রায় কূটস্থায় নির্বিকারায় অথচ বিপশিচেৎ বিচিত্র-
ঐদগ্ধীশুণ্বে যদা কূটং শাঠ্যং তৎস্থায় অথচ বিবেকিনে নানা-
বাদপ্রবর্তকায় যতঃ বাচ্যবাচকয়োঃ অর্থশব্দয়োঃ শক্তির্যস্মাৎ
তস্মৈ ॥ ৪৩ ॥

অথচ প্রমাণং বেদা বৈষ্ণবসিদ্ধান্তা বা তন্ত মূল্যায় কারণায়
আশ্রয়ায় বা কবয়ে শাস্ত্রকৃতে অথচ শাস্ত্রার্থাশ্রয়ায় যদা স্বতঃ
সিদ্ধজ্ঞানায় অথচ শাস্ত্রপরায় প্রবৃত্তনিবৃত্তরূপায় শাস্ত্রায় নিগ-
মায় বদাজ্ঞারূপায় তত্ত্বিহিতাচারায় বা অদ্বৈতত্বেন পুনর্নমো-
নম ইতি ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মৃতিতত্ত্বকপক্ষীয়ম ।

কালঃ নাভিবদংশভূতো যন্ত সঃ কালনাভঃ হেতবে উপা-
দানায় ॥ ৪১ ॥

নিগুণেন অগুণহেতুনা অভিমানেন স্বপক্ষেন গুঢ়স্বাত্মনু-
ভূতয়ে স্ববিষয়মন্তেষাং জ্ঞানং নিরুধ্যতে ॥ ৪২ ॥

কূটস্থায় সর্বকারণায় অবিকারায় বা নানাবাদাবিরুদ্ধায়
তাননাদৃঢ়্যাবস্থিতায় ॥ ৪৩ ॥

প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় উভয়বিধকর্মনির্বাহকায় নিগমায় ঐপ-
নিষদৃজ্ঞানপ্রবর্তকায় ॥ ৪৪—৪৫ ॥

ঐদগ্ধীশুণ্বে বাচ্যার্থাকৃতভাগবতচন্দ্রচল্লিকা ।

মহাদিপ্রকৃতিগুণফোভনিমিত্তকালস্তাপি পৃথঙ্ নিমিত্ততা-
বাদানায় তন্ত তৎসামান্যাদিকরণানির্দেশঃ কালয়েতি কালানু-

কার্যেত্যর্থঃ । তদানুকল্পং ন মৃদানুকো ঘট ইতিবৎ স্বরূপাভেদ-
নিবন্ধনমপি ত্রায়া দেবো জাত ইতিবচ্ছরীরাত্মভাবনিবন্ধনমিত্য-
ভিপ্রায়েণাহঃ—কালনাভয়েতি । কালো নাভিবদংশভূতো যন্ত
সঃ কালনাভঃ “অচ্-প্রত্যয়বপূর্বাং সামলোমঃ” (৫।৪।৭৫) ইত্যজ্ঞা-
ন্বিত্তিযোগবিভাগাশ্রয়ণাং সঙ্গমনাসান্তোহচ্-প্রত্যয়ঃ । যদা, কালস্ত
নাভিনেমাংসাদীনাং নাভিবদ্ধারকঃ আত্মভূত ইতি যাবৎ
দেবমহুযাদিদেহপারবশেন জীবন্ত তচ্ছরীরকত্বমগ কালপার-
বশেন তচ্ছরীরকত্বমপিতু তদ্ব্যাপ্যাত্মবলোকনেনেত্যভিপ্রায়ে-
ণাহঃ—কালব্যবসাক্ষিণ ইতি । কালব্যবসানাং নিমেষাদিসংবৎ-
সরাস্তানাং সাক্ষিণে সাক্ষাদ্দ্রষ্টে, পরায় ভূতায়ৈতু্যাকারণত্বায়ুক্ত-
কার্য্যানন্তত্বাভিপ্রায়েণ কার্য্যসামান্যাদিকরণেন নির্দিষ্ট-
বিশ্বায়েতি । বিশ্বায়কার্যেত্যর্থঃ । তদানুকল্পং কিং তৎস্বরূপা-
ভেদনিবন্ধনং নেত্যাহঃ, বিশ্বকপায়েতি । বিশ্বং রূপং শরীরং
যন্ত তস্মৈ শরীরাত্মভাবনিবন্ধনং সামান্যাদিকরণমিতি ভাবঃ ।
যদা, হৃদ্রাচিদিদিশিষ্টৈশ্চৈব কারণত্বং তন্ত স্থলচিদিদিশিষ্টেন
আত্মনা সাক্ষ্যমন্তত্বাভিপ্রায়েণ বিশ্বায়েতু্যুক্তিঃ, বিশেষ্যাংশস্তাপি
শরীরাত্মভাবনিবন্ধনবিশ্বসামান্যাদিকরণাভিপ্রায়েণ বিশ্বরূপায়ে-
তু্যুক্তিঃ ন কেবলমুপাদানকারণভূতায়, অপিচ জগন্নিমিত্তভূতায়
চেত্যাভিপ্রায়েণাহঃ—তৎকর্ত্রে ইতি । উপকরণাদিকরণাদিকমপি
তমেবেত্যভিপ্রায়েণোক্তং বিশ্বন্ত হেতব ইতি হেতুত্বং কারক-
ঘটকসাধারণং গোবগীবদ্ভূতায়ৈন তৎকর্ত্রে ইত্যাুক্তিঃ ॥ ৪১ ॥

বিশ্বায় বিশ্বরূপায়েতু্যুক্তয়োঃ কার্য্যেণ সহ বিশিষ্টবিশেষ্যাংশ-
সামান্যাদিকরণায়োনিবন্ধনদ্বয়মাতঃ—ভূততি । ভূতাদিরূপেণ
পরিণতত্বাভূতাদ্যাগুনে অত্র ভূতাদিশব্দাঃ ভূতাদিকার্য্যরূপেণ
পরিণতচিদিদিশিষ্টরূপরাঃ এবঞ্চ কার্য্যাবস্থত্রাক্তাদিকারণাবস্থ-
ত্রকণ ইত্যর্থঃ । ভূতাদীনামাত্মনে তদন্তঃপ্রবেশপ্রশাসনাত্মাং
ভক্তে ইত্যপ্যর্থস্তত্ত্বেন বিবক্ষিতঃ অন্তঃপ্রবেশপ্রশাসনাত্মাং
ভর্তৃত্বমেব হ্যাত্মশব্দ প্রবৃত্তিনিমিত্তং তত্র ভূতাত্মাকাশাদীনি, মাত্রাঃ
শব্দাদয়ঃ পক্ষ, ইন্দ্রিয়াণি জ্ঞানকর্ম্মোভয়েন্দ্রিয়াণি শ্রোত্রাদীনি
দশ, প্রাণাঃ পক্ষ, মনোবুদ্ধিশ্চাশয়ে বাসনাঃ এবং হৃদ্রাচিদিদিশিষ্ট-
ত্রকণঃ স্থলাবস্থচিদিদিশিষ্টভেদে তয়োঃ কার্য্যাকারণভাবে
বিশেষণবিশেষ্যয়োঃ শরীরাত্মভাবশ্চেতি নিবন্ধনদ্বয়মুক্তম্ অথ
চিৎসামান্যাদিকরণোহপি নিবন্ধনমাহঃ—ত্রিগুণেনেতাদর্শন । ত্রিগু-
ণেন গুণত্রয়হেতুকেনাভিমানেন গুঢ়া চন্না স্বাত্মানুভূতিজীবানাং
যস্মাত্তস্মৈ জ্ঞানবিকাসরূপজীবগতকার্য্যঃ প্রেতি কারণভূতায়ৈত্যা-
ভিপ্রোত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

এবং জগৎকারণত্বেন পরহিনির্কীৰ্ণলক্ষিতস্ত পরমাত্মনঃ চিদ-
চিদ্বিশিষ্টস্ত স্বরূপঃ বিশেষাংশভূঃ জগন্নিমিত্তকারণঃ বিশোধয়ন্তি
নমোহনস্ত্যয়েতি—অত্র সত্যাদিবাচ্যং প্রত্যভিজ্ঞাপ্যতে অনন্ত-
পদেন তস্ত কূটস্থপদেন নিম্নিকারবাচিনা সত্যপদস্ত বিপশি-
চ্ছদেন জ্ঞানপদস্ত চ প্রত্যভিজ্ঞানাং বিবিধং পশুতি ইতি
বিপশিৎ তৈশ্চ নিত্যাসঙ্কুচিতসৰ্ববস্তবিসয়কধৰ্মভূজ্ঞানাপ্রদায়ৈ-
ত্যর্থঃ। পৃষোদরাদিহাদাশব্দস্ত চিভাবঃ এবমচেতনাং ত্রিবিধ-
জীবৈভ্যশ্চ ব্যাবৃত্তায়েতুক্তং ভবতি, অনস্ত্যয়েত্যানেন সৰ্ববস্ত-
সামানাদিকরণার্থরূপবস্তপরিচ্ছেদরাহিত্যমপ্যুক্তং সৰ্ববস্ত-
সামানাদিকরণার্থরূপ সৰ্বাস্তঃপ্রবেশেন তচ্ছরীরকত্বেন চ, তত্র
কণমণ্ডরূপজীবাস্তঃপ্রবেশেন তচ্ছরীরকত্বং বিভোঃ পরমাত্মনঃ
সম্বচ্ছতে ? ইত্যত্রাহঃ—স্বপ্নায়ৈতি “অণোরণীয়ান্” নিত্যং বিভুঃ
সৰ্বগতঃ সূক্ষ্মম্” ইত্যাদিশ্রুতান্তরীত্যা স্বপ্নাদপি স্বপ্নহা-
জীবাস্তঃপ্রবেশযোগ্যায়ৈতি ভাবঃ। নদ্বৈবস্তুতং মাং কথং
কেচিন্নিমিত্তকারণমেব বদন্তি কেচিচ্ছ জীবভিন্নমিত্যাদীত্যা-
ত্রাহঃ—নানাবাদাঃ বেদবিরুদ্ধান্তানন্তব্যবস্থিতাস্থ্য অনদিগত-
বেদান্তবাক্যৈক্যবাক্যানাং বিপ্রতিপন্নবুদ্ধীনাং তত্ত্বদাদামুরূপেণাপি
প্রতীত্যয়েত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ বাচ্যবাচকশক্তয়ে বাচকাঃ তত্তদ্-
বাদিপ্রযুক্তাঃ বিবক্তিতার্থবিষয়াঃ শব্দাঃ বাচ্যাস্তত্ত্বচ্ছন্দবিবক্তিতা
অর্থঃ, তত্র বাচ্যশক্তিরূপস্থাপাত্তযোগ্যতালক্ষণাবাচকশক্তিকপ-
স্থাপকত্বলক্ষণা তত্ত্বভয়শক্তির্নির্কীৰ্ণকত্বান্নানাবাদান্তরোধায়ৈত্যর্থঃ ॥৪৩

এবমপি কেবলং শাস্ত্রমোনয়ে শাস্ত্রং যোনিঃ কারণং স্বরূপ-
স্বভাবপ্রমিত্তিজনকং যন্ত তৈশ্চ শাস্ত্রস্ত ভ্রমপ্রমাদবিপ্রলিপ্যাদি-
পুরুষদোষসম্ভাবনাং নিরাকুর্যন্তো। বিশিষ্টবস্তি—প্রমাণমূল্যায়
প্রমাণং স্বপ্রমিত্তিসাধনং শাস্ত্রং তন্ত মূল্যায় তদাবিকর্ত্বেন
তৎকারণায় তথা চ অর্থ্যতে—

“অনাদিনিধনা হেবা বাণ্ড্যস্ঠা স্বপ্তভু ॥

আদৌ বেদময়ী নামা যতঃ সৰ্বাঃ প্রসূতয়ঃ ॥ ইতি,
শ্রুতে চ “তন্ত হবা এতন্ত মহতো ভূতন্ত নিঃসৃতিমৈতদ্
বদ্বৈদঃ” ইতি, “ঋচঃসামানি জজ্ঞিরে ছন্দাসি জজ্ঞিরে তস্যাং
মজুস্তমাদজায়ত” ইতি চ, প্রমাণমূল্যায়সম্ভাবনাং নিরাকুর্যন্তি
কবয়ে পূৰ্বপূৰ্বানুপূৰ্বীশিষ্টত্বেন শাস্ত্রাদিহারোপযুক্তসার্কজ-
বুদ্ধায় ন কেবলং প্রমাণমূল্যায় অপিতু প্রামেয়নির্কীৰ্ণকায়-
পীত্যাঃ—প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায় চ উভয়কৰ্মনির্কীৰ্ণকায় নিগমায়ো-
পনিষজ্জ্ঞানপ্রবর্তকায় ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কালায় তত্ত্বকামধেনবে, কালনাভায় কালপ্রায় বিশ্বায়
স্বাধীনপ্রপঞ্চায় তন্ত বিশ্বতোপজষ্টে অধ্যক্ষায় তন্ত কত্রে
অবাস্তরকারণায় প্রকৃতৈশ্বর্যলকারণয়ঃ নিবারয়তি—বিশ্বহেতব
ইতি। প্রপঞ্চস্ত মূলকারণায় “বিশ্বস্ত তদধীনত্বাদিশ্বঃ বিশ্ব-
কলীৰ্যতে” ইত্যাদিশ্রুতেঃ। বিশ্বায় বিরোটপুরুষায় তৎকত্রে
বিশ্বতোপাদনমায়্যাপ্রেকায় ইত্যাদিরর্থো ন যুক্তঃ অপ্রামাণি-
কত্বাদিতি ॥ ৪১ ॥

বিশ্বস্ত ভগবদধীনত্বং নিবৃণোতি—ভূতৈতি। ভূতানি পঞ্চ-
মাত্রাঃ শব্দাদয়ঃ ইন্দ্রিয়ানি শ্রোত্রাদৌনি প্রাণাঃ দশ মনঃ
সঙ্কল্পবিকল্পলক্ষণং বুদ্ধিনিঃশয়হেতুঃ এষামাশয়ঃ স্থানম্ আত্মা
স্বভাবো যন্ত স তথা তৈশ্চ “আত্মা যত্রো ধৃতিবুদ্ধিঃ স্বভাবো
ব্রহ্ম বস্ম চ” ইত্যমরঃ “স্থানেহতিপ্রায় আশয়” ইতি যাদবঃ।
নিষ্ঠুর্গণেন সত্বাদিশুণ্জন্মরহিতেনাভিমানেন অজ্ঞানেন গৃঢ়া
অপ্রকাশিতা স্বাত্মানুভূতির্থস্ত স তথা তৈশ্চ ॥ ৪২ ॥

অনস্তায় নিত্যায় সৰ্বগতায় স্বপ্নায় ইন্দ্রিয়বিষয়ায় “নিত্যং
বিভুঃ সৰ্বগতঃ সূক্ষ্মম্” ইতি শ্রুতেঃ। কূটস্থায় শব্দদৈক-
প্রকারায় বিপশিচিতে সৰ্বজ্ঞায় নিপুণবুদ্ধয়ে বা নানাবাদানাং
সিদ্ধান্তানাম্ অনুরোধায় অল্পকূলবর্তমানায় বাচোহর্থঃ। তন্ত
প্রতিপাদ্যত্বে যোগ্যত্বং বাচ্যশক্তিঃ বাচকঃ শব্দঃ তস্যার্থপ্রতি-
পাদনসামর্থ্যং বদ্বয়ং যন্ত স তথা তৈশ্চ ॥ ৪৩ ॥

প্রমাণমূল্যায় প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণপ্রতিষ্ঠাপকায় কবয়ে অতিক্রান্ত-
দর্শিনে শাস্ত্রং বেদঃ যোনির্জপ্তিকারণং যন্ত স তথা তৈশ্চ
“যোনিঃ জীবাং ভগে স্থানে কারণে তাত্ত্বকে পণে” ইতি যাদবঃ।
নির্দেশকারণায় ইদং কুর্যাদিদং ন কুর্যাদিতি বিশিকত্রে
“নির্দেশগ্রহয়োঃ শাস্ত্রম্” ইত্যমরঃ। প্রবৃত্তায় প্রবৃত্তিমার্গ-
প্রবর্তকায় চ স্তৌ প্রবৃত্তায় প্রগয়ে নিবৃত্তায়োতি বা উভয়েবাং
নিগমায় মার্গায় বিবর্যয়েত্যর্থঃ। “অয়নং পদবী মার্গঃ পদ্যা চ
বিনিগদ্যতে নিগমঃ” ইতি হলায়ুধঃ। বেদমূর্ত্তয়ে ন নিশ্চায়কায়
বা “নির্গমো নিশ্চয়ে বেদে পরে পপি বণিক্ণপে” ইতি যাদবঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতসুবেদিনী

শুণ্জন্মং দোষত্রয়াভাবশ্চ জ্ঞানমহৎসামর্থ্যানি শুণাঃ বন্ধনো,

জড়তাদোষাঃ জগৎপতাঃ সহতুর্কীমুক্তা নমস্তস্তি—কাল্যেতি ।
স্থানং হি দ্বিবিধমুক্তং শব্দমর্থাদায়াঃ কালো নিয়ামকঃ অর্থমর্থ্যা-
দায়াঃ ভূমিরিতি তদপাহ—জগতো হি মূলকারণং কালঃ ভগব-
চ্ছেষ্টারূপত্বাৎ কালো নাভৌ যন্তেতি সৃষ্টৌ প্রয়োজনমুক্তং মৃত্যুর্হি
কালঃ (স) স্বস্থানে তিষ্ঠতি নাভিস্তত্ব স্থানং মৃত্যুনা ভক্ষিতা হি
মৃত্যুর্হি সৃষ্টিঃ কৃত্য মৃত্যুমন্তুর্নিবেশ “মৃত্যুর্নৈবেদমাবৃতমাসীৎ” ইত্যত্র
বিস্তরেণ প্রপঞ্চিতং তেন কালত্বেন ক্রিয়াশক্তিরুক্তা কালনাভত্বেন
সৃষ্টিপ্রয়োজনমুক্তং সৃষ্টিপ্রকারমাহ—কালাবয়বসাক্ষিণ ইতি ।
কালাবয়বানাং সর্কোপপত্তিনিমিত্তানাং সাক্ষিণে অনেন বিশ্বসৃষ্টৌ
ক্লেশভাগোহপ্যুক্তঃ শব্দমর্থাদায়াঃ তু কালঃ সূর্য্যঃ কালো নাভাঃ
শব্দাঃ সর্ক এব বেদাঃ কালাবয়বসাক্ষিণঃ কর্ম্মাণি সূর্য্যস্ত কাল-
স্ত্বাৎ তৃতীয়ে প্রপঞ্চিতং বর্ণা হি মাত্রাত্মকাঃ তেন কাল এব
নাভৌ যেষামিতি সর্কথা কালোপেক্ষা তেষামেব “কালে কর্ম্ম হি
চোদ্যতে, ইতি কালাবয়বসাক্ষিত্বং কর্ম্মণাং নিত্যত্বায় কালাবয়বস্ত
সাক্ষিত্বমুক্তং বিশ্বকারণরূপত্বমুক্তা বিশ্বরূপত্বমাহ—বিশ্বায়েতি ।
তস্ত বিশ্বস্ত ত্রৈবিধ্যং নিরূপয়ন্নাদাবাদিদ্বেবিক্রমাহ—তদ্ব-
দ্রষ্টে ইতি । তস্ত বিশ্বস্তোপদ্রষ্টা আদিদৈবিকব্যতিরেকেণ তস্ত
স্বরূপেণৈবাসম্ভবাৎ তৎকর্ত্ত্ব ইত্যদ্যদ্বিকং রূপং স হি সর্ককর্ত্তা
আধিতৌতিকমাহ—তস্ত হেতব ইতি । হেতুঃ কারণঃ ভূতাদি
অনেনার্থমর্থাদাপি নিরূপিতা বিশ্বমেবার্থরূপঃ তদ্বদ্রষ্টা মোক্ষ-
রূপঃ তৎকর্ত্তা কামরূপঃ তদ্বদ্রষ্টাঃ ॥ ৪১ ॥

এবং বিশ্বরূপত্বমুক্তা তদ্বতোক্ত সজ্বাতজীবরূপত্বমাহ—তত্র
প্রথমঃ সজ্বাতং নির্দিশতি, ভূতানি মাত্রাঃ ইন্দ্রিয়ানি প্রাণাঃ
মনো বুদ্ধিরাশয়ঃ চিত্তমাত্মাহঙ্কারশ্চ অয়মেব হি সজ্বাতঃ এতদ্-
রূপায় জীবরূপশ্চেত্যাহ—ত্রিগুণেন অভিমানেন গূঢ়া স্বাত্মাহ-
স্বতীর্ষ্য ইয়মেব হি ভগবতঃ পুষ্টিঃ যদমর্থাদব্যবস্থয়া স্থিতিঃ
স্বাত্মাহভূতো সত্যং জীবভাবো বিরূধ্যত ইতি গুণৈরাচ্ছাদ-
নম্ ॥ ৪২ ॥

এবং ভগবতোহর্থসৃষ্টিরূপত্বমুক্তা শব্দসৃষ্টিরূপত্বমাহ—নমো-
হনস্ত্যেতি । রূপসৃষ্টোপেক্ষয়া নামসৃষ্টির্কিলক্ষণা অস্তবতী রূপ-
সৃষ্টিরনস্তা নামসৃষ্টিঃ স্থলা রূপসৃষ্টিঃ স্থলানাং নামসৃষ্টিঃ বিকৃতা রূপ-
সৃষ্টিঃ কূঠস্থা বিকৃতানাং নামসৃষ্টিঃ জড়রূপা রূপসৃষ্টিঃ বিপশ্চিৎ বোধরূপা

তর্ক্য বৈলক্ষণ্যমুক্তা নম্বেবং নামসৃষ্টৌ জগদ্বিলয়-

বাবাদানুরোধায়ৈতি, সিদ্ধান্তস্তদাভাসত তৎ-

বাদাঃ তেষামনুরোধো যন্ত সর্কৈরেব যথা নিরূ-

তত্ব তথা ভগবান্ ভবতীতি তত্রোপপত্তিমাহ—বাচ্যবাচকশব্দয়

ইতি । বাচ্যোহর্থো বাচকঃ শব্দঃ উভয়ত্রাপি শব্দয়ো যন্ত যথৈ-
বার্থং বক্তুমিচ্ছতি তথৈবার্থো ভবতি তং প্রতি সর্কস্তাপি শব্দস্ত
যথৈবার্থং বক্তুমিচ্ছতি তথৈবাস্মিন্ শব্দে তদর্থঃ শব্দয়ো ভবন্তি
উতিরক্ত স্পষ্টেব ॥ ৪৩ ॥

এবং সামান্ত্রতো নামসৃষ্টিলীলামুক্তা বিশেষমাচ—নমঃ
প্রমাণ মূল্যেতি । বেদাদয়ো হি প্রমাণঃ তেষাং যৎপ্রামাণ্য-
মাদরণীয়ত্বং তদভগবৎপ্রতিপাদ্যত্বেন ভগবৎপ্রতিপাদিতত্বেন চ
অন্তথা তৎপ্রামাণ্যং ন স্তাৎ নিত্যত্বেনপি ভগবদ্ব্যতিরিক্তত্ব
অপ্রামাণ্যঞ্চ স্তাৎ নিত্যতা চ ন স্তাৎ অতঃ প্রমাণমূলভূতো
ভবানেব কবয়ে তদ্রসাত্ত্বিত্বায় অনেন শব্দবক্তা শব্দরসাত্ত্বিত্বাঃ
শব্দরূপশ্চেত্যাঃ শব্দোপাদানকারণরূপশ্চেত্যাহ—শাস্ত্রযোনয় ইতি,
শাস্ত্রস্ত বেদস্ত যোনিঃ কারণঃ এবং নিদানরূপত্বমুক্তা অবাস্তব-
রূপত্বমাহ—প্রবৃত্তায় নিবৃত্তায়ৈতি বেদো হি দ্বয়ং সম্পাদয়তি
প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কৃতান্তির্নিবর্তয়তি কচিৎ প্রবর্তয়তি নিগম
আজ্ঞারূপো ভবতি এবং প্রকারেণ নিগমরূপো বেদরূপো বা
অনেন সন্ধর্য্য উক্তাঃ ॥ ৪৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কালবিশেষে দেশবিশেষে চ প্রাহুর্ভবতি তস্মিন্ তত্ত্বপরি-
চ্ছেদাদিদোষান্ বারয়ন্ত্য আহঃ—কালায় কালস্বরূপায়, কাল-
নাভায় কালশক্ত্যাশ্রয়া তথাপি কালাবয়বানাং সৃষ্ট্যাদিম-
বায়ানাং সাক্ষিণে এব নতু তেহু সত্যায় বিশ্বায় বিশ্বরূপায় তর্হি
কিং জড়োহহং ? ন হি তদ্বদ্রষ্টে, ন চ দ্রষ্টৃমাত্রায় কিন্তু
তৎকর্ত্ত্ব নচ কর্ত্ত্বমাত্রায় কিন্তু বিশ্বহেতবে বিশ্বস্ত হেতুসমুদা-
য়ায় ॥ ৪১ ॥

ন চ হেতুমাত্রায়াপি যতো ভূতানাম্ আত্মনে চেতয়িত্তে
ততোহুতং তে চরিত্রং যতো জড়ানপি চেতয়সি চেতনান্ জড়ী-
করোষীত্যাহঃ—ত্রিগুণো যোহভিমানস্তেন গূঢ়া আবৃত্তা শোভনা
আত্মনো জীবস্তাহুত্বভূতিজ্ঞানং যেন তস্মৈ ॥ ৪২ ॥

নহু, কিমত্র তত্ত্বং তত্রাহঃ—অনন্তায় অন্তান্তঃ বয়ং ন
প্রাপুন্ম ইত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ স্থলায় ত্ত্বজ্ঞেয়ত্বাদিত্যর্থঃ । নহু,
জীবাত্মানঃ মদভিন্নমেব পণ্ডিতা আহুস্তং কিমহমাত্মানমেব
মোহয়ামি তত্র মৈবং বাদীরিত্যাহঃ—কূটস্থায় “একরূপতয়া তু

যঃ, কালব্যাপী স কূটস্থঃ” ইত্যাদিধানাং স্বমেকেনৈবাগ্রচ্যুত-
স্বরূপেণ সর্বকালং ব্যাপোমি স তু দেবমমুখ্যাতির্থাগাদিভি
রনৈকৈঃ প্রচ্যুতৈঃ স্বকৈঃ কক্ষিদেব কালং ব্যাপোতীতি
কথং বদন্তিঃ স ইতি ভাবঃ । দেবমমুখ্যাদিত্যং বস্তুশ্চ জীবন্ত
ন স্বরূপমিতি তেতদপি ততঃ স ভিন্ন এবত্যাহঃ—বিপশ্চিত্তে
সর্বজ্ঞায় সতু অরজ্ঞ এব প্রসিদ্ধ ইত্যর্থঃ । কিন্তু, তদপি জীবায়া
জৈশ্বরাভিন্ন ইতি জড় ইতি চেতন ইতি এক ইত্যনেক ইত্যাদি-
নানাবাদান অমুক্তগংসি কোতুকার্থমবকাশয়নীতি তস্মৈ অত এব
ষদিচ্ছাবশাদেব তত্র মিথো বিবাদিনো মিথঃ সম্বাদিনশ্চ পণ্ডিতাঃ
শব্দমেব প্রমাণীকুর্নস্তীত্যাহঃ—বাচ্যানামর্থানাং বাচকানাঞ্চ
নানাবিধাঃ শক্তয়ো যস্মাত্তস্মৈ ॥ ৪৩ ॥

শিষ্টশব্দমাত্রস্ত প্রামাণ্যেহপি শ্রীভাগবতস্ত সর্বাধিকামাতঃ
প্রামাণ্যমূল্য শ্রীভাগবতস্বরূপায় কবয়ে তৎকর্ত্রে বৈদবাসস্বরূপায়
অত এব শাস্ত্রম্য যোনয়ে প্রাতর্ভাবকায় তথা চতুর্কর্গপ্রতিপাদকঃ
শাস্ত্রমপি প্রমাণমিত্যাহঃ—প্রবৃত্তশাস্ত্রায় নিবৃত্তশাস্ত্রায় তদমূল-
নিগমশাস্ত্রায় ॥ ৪৪ ॥ ৫০৮৭ ইত্যঃ

শ্রীমদ্বন্দ্যদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

কালায় “কলবিলবিক্ষেপে” কলয়তি গুণকোভলক্ষণং বিক্ষেপঃ
করোতীতি তস্মৈ, নহু তং সময়ঃ করোতি তত্রাহ কালস্ত
নাভয়ে মধ্যবলয়াশ্রয়া সমাসান্ত অর্থঃ তেন তং করোবো-
ত্যর্থঃ । কালাবয়বানাং সৃষ্টাদিসময়ানাং সাক্ষিণে সাক্ষাদ্ভেদে
বিশ্বায় প্রধানক্ষেত্রজ্ঞশক্তিভ্যাং জগদ্রূপায় তস্তোপ সমৌপে ভেদে
ন চ ভেদমাত্রায় কিন্তু তৎকর্ত্রে ন চ কর্তৃমাত্রায় কিন্তু বিশ্বস্ত
হেতবে তক্ষেত্ৰনিচয়রূপায় তন্নিচয়স্ত তদধীনবৃত্তিকত্বাদিনা
ততো হনিতরতাদিতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

ন চ চেতুনাত্রায় কিন্তু ভূতাদীণামায়নে চেতয়িত্রে জীব-
জ্ঞানহরতঃ চাহ ত্রিগুণো যোহভিমানোহহঙ্কারস্তেন গূঢ়া আবৃত্তা
শোভনা আয়নো জীবস্থানুভূতির্যেন তস্মৈ “অতো জ্ঞানং তি
জীবানাং প্রমোদন্তেহহ শক্তিত” ইতিবক্ষ্যমাণাং ॥ ৪২ ॥

অনন্তায় অহঙ্কারপরিচ্ছেদরহিতায় স্মৃত্যয় প্রত্যগ্‌রূপায় কূটস্থায়
সদৈকরূপায় বিপশ্চিত্তে সন্দজ্ঞায় নিগুণোহভিন্নগুণোহভিন্নগুণাঃ
অমূর্ত্তিনিত্যমূর্ত্তিরায়মূর্ত্তিশ্চেত্যেব নানাবাদানমুক্তগংসি বিনোদার্থ-

মবকাশয়নীতি তস্মৈ এতদেব স্পষ্টয়ন্তি—বাচ্যানামর্থানাং বাচ-
কানাঞ্চ শব্দানাং তত্ত্ববাদদ্বয়িকার্যঃ শক্তয়ো যতস্তস্মৈ ॥ ৪৩ ॥

চেদেব তর্হি বাস্তবার্থকতিস্তত্রাহ প্রমাণানাং মূল্য চতু-
র্লক্ষণীকরণায় তেনৈব হি প্রমাণানি স্থিরতাং লভন্তে তত্র
হি প্রতিমুখ্যং প্রমাণং প্রত্যক্ষানুমানেন তু তদনুগৃহীতে এব
প্রমাণো ইতি নির্ণীতঃ “শ্রুতেস্ত শব্দমূলত্বা”দিত্যানেন কবয়ে
তদাবির্ভাবকায় বাদরায়ণায় শাস্ত্রং শাসনং তস্ত যোনয়ে কার্য-
ণায় হস্ত এব তৎপ্রবৃত্তিমিত্যর্থঃ । প্রবৃত্তায় জ্যোতিষ্টোমাদি-
রূপায় নিবৃত্তায় শব্দমাদিরূপায় নিগমায় তদাবেদকবেদ-
রূপায় ॥ ৪৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতমিচ্ছাসংগ্ৰহাদীপঃ ।

কালায় কালানি নহু চেতনস্তাচেতনেনাভেদঃ কথং ঘটেত ?
ইত্যতঃ শক্তিতত্ত্বো হি ভেদাভেদসম্বন্ধাদিত্যাশয়েনাহঃ—কাল-
নাভায় কালশক্ত্যাশ্রয়া কালাবয়বানাং সৃষ্টাদিসময়ানাং সাক্ষিণে
বিশ্বায় বিশ্বাভিনায় কার্যাকরণয়োভেদাভেদসম্বন্ধাং “সর্বং
খন্দিং ব্রহ্ম তজ্জলানিতি” ইতিশ্রুতেঃ বিশ্বস্ত ব্রহ্মণি দৈবতাত্মৈত-
সম্বন্ধহেতুং তজ্জ্ঞাদিকমাহঃ—তৎকর্ত্রে বিশ্বজ্ঞাদিকর্ত্রে
নিমিত্তকারণমাত্রপক্ষনিরাকরণায়াহঃ—বিশ্বহেতবে বিশ্বস্ত নিমিত্ত-
কারণায়োপাদানকারণায় চেত্যাঃ । হেতুশব্দস্তোভয়-
বিধকারণবাচকত্বাং “হদায়ানং স্বয়মকুরুত” ইতি শ্রুতেশ্চ
প্রধানকারণবাদনিরাকরণায়াহঃ—তদ্রূপজ্ঞে বিশ্বোপজ্ঞে সর্ব-
জ্ঞায় বিশ্বতৎসৃষ্টাদিসময়াদানভিন্নস্ত প্রধানস্ত তৎকর্তৃত্বাসম্ভ-
বাং ॥ ৪১ ॥

সমষ্টিব্যুপদেষাবয়বসংযোগবিরোগহেতুত্বেন স্তবস্তি—ভূতৈতি,
ভূতানি সমষ্টিব্যুপদেষগতাত্মাকাশাদীনি মাত্রাণি শব্দতত্ত্বাদাদীনি
চ উভয়েজ্জিয়ানি চ প্রাণস্ত তস্ত বায়োরবহাবিশেষত্বাং পূর্ণজ-
নির্দেশঃ “এতন্মাজ্জায়তে প্রাণো মনঃ সর্কেজ্জিয়ানি চ পঞ্চায়ুঃ”
ইতি শ্রুতাবপি পৃথগেব তনির্দেশঃ । আশ্রয়শ্চিত্তঃ
আশ্রয়া উৎপত্তিস্থিতিপ্রবৃত্তাদি হেতব ইত্যর্থঃ

দেহে তেষানাত্মনঃ সমষ্টিজীবঃ ব্যুপদেষজীবঃ ভবতু
জীবানামাত্মপরমাত্মানুভূতিরপি স্মৃতো নাস্তি কুতঃ ? পুনর্ভূতাদি-
শ্রয়মিতি হচয়িতুং জীবানুভূতিপ্রদেহেন স্তবস্তি—ত্রিগুণেনেতি ।

ত্রিগুণনিমিত্তেনাভিমানেন দেহাদ্যভিমানেন গুঢ়া দেহে কেনাপি
নিযোজিতঃ কশ্চিদস্মীতি কিক্ষিষিবেকরূপা স্বাংশানামান্নানাং
জীবানামুৎকৃতির্গত্যন্তৈঃ ॥ ৪২ ॥

অনন্তায় মহতোহপি মহীয়সে স্মদ্যায় অপোরপাণীয়েসে
“অপোরপাণীয়ান্ মহতো মহীয়ান্” ইতি শ্রুতং । কুটস্থায় সর্ব-
বীজহেহপি নির্বিকারায় বিপশিতে সর্বজায় দৃশ্যাদৃশ্যনির্গুণ
বৈকল্যনেকহাদিবিষয়ান্ নানাবাদান্ বৈদ্যবাক্যানি অমূলকানি
অবিরোধপ্রকারেণানুবর্ততে যন্তুঃ “তত্ত্ব সমন্বয়ঃ” [১।১।৪] ইতি
জ্ঞায়াং বাচ্যানাং তত্ত্বাক্যার্থানাং বাচকানাং তত্ত্বাক্যানাং
উপস্থাপ্যোপস্থাপকাদিলক্ষণাঃ শক্তয়ো ঘন্যন্তু সর্গাহ ভিষ্মা-
ভিধানশক্তিমূল্যেণৈতৎ ॥ ৪৩ ॥

প্রমাণং শাস্ত্রং মূলং জ্ঞাপকং যন্ত তস্মৈ বৈদৈক্যবৈরাগ্য কবয়ে
শাস্ত্রার্থদ্রষ্টে শাস্ত্রযোনয়ে শাস্ত্রপ্রাকট্যকত্রে “তন্ত হ বা এতন্ত
মহতো ভূঃস্ত নিঃস্রুতিমেতদ্যদৃথৈঃ” ইতি শ্রুতং । কিক্ষি,
কুক্ষ কক্ষ তাগেতি চেগাহ্যভয়বিধায় প্রবৃত্তায় প্রবৃত্তিবোধ-
কায় নিবৃত্তায় নিবৃত্তিবোধকায় নিগমায় ধর্মার্থকামমুখরূপতজ্জায়-
বোধকতয়া বুদ্ধকৃণাঃ মুক্তিরূপতজ্জায়বোধকতয়া মুমুকৃণাঃ
হিতকত্রে নমঃ ॥ ৪৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(ভগবানের দেশবিশেষে ও কাগবিশেষে আবির্ভাব হইলেও
দেশ ও কাগ দ্বারা তাঁহার পরিচ্ছেদাদিদোষ নিরাকরণ পূরক
বলিতেছেন—)

আপনি কালস্বরূপ ও কালশক্তির আশ্রয় হইলেও
সৃষ্টাদি সনবায়ের সাক্ষি স্বরূপ সূত্ররূপ কাল ও কালশক্তিতে
অসংলগ্ন । আপনি বিশ্বরূপ, বিশ্বের দ্রষ্টা, বিশ্বের কর্তা এবং
বিশ্বের সর্বকারণ হইয়াছেন আপনাকে নমস্কার ॥ ৪১ ॥

আকাশাদি পঞ্চভূত, (১) শব্দাদি পঞ্চমাত্রা, (২)

আকাশ, বায়ু, তেজঃ, জল ও পৃথিবী এই পঞ্চভূত ।

(২) শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পঞ্চমাত্রা ।

শ্রোত্রাদিশেঞ্জিয়, (৩) পঞ্চপ্রাণ কিম্বা দশপ্রাণ, (৪) মনঃ (৫)
বুদ্ধি (৬) চিত্ত বা বাসনার চেতনিতা বা জ্ঞানপ্রদ এবং
সৃষ্টিকার্য্যে যে ত্রিগুণাত্মক অভিমান তদ্বারা স্বাংশভূত
জীবাত্মার তত্ত্বজ্ঞান আবরণকারী হইয়াছেন আপনাকে
নমস্কার ॥ ৪২ ॥

আপনি অঙ্কুর দ্বারা অপরিস্কিন্ন হেতু অনন্ত বা পরমমহান্
অথচ অরূপ হেতু স্মদ্যও হইয়াছেন । আপনি উপাদিকৃত
বিকার শূন্য বলিয়া কুটস্থ বা নির্বিকার, অথচ বিচিত্র বৈদগ্ধি-
শূন্য, আপনি মায়াপ্রভাবে “অস্তি, নাস্তি, সর্বজ্ঞ, কিক্ষিজ্ঞ,
বন্ধ, মুক্ত, এক ও অনেক” ইত্যাদি নানাবাদের অনুবর্তী
হইয়া থাকেন, অতএব আপনার ইচ্ছামুসারে বিবাদি-
পণ্ডিতগণ ও সম্বাদি পণ্ডিতগণ পক্ষের শব্দকেই প্রমাণ
করিয়া থাকেন, যেহেতু আপনা হইতে বাচ্য (অর্থ) ও
বাচক অর্থাৎ শব্দের নানাবিধ শক্তি হইয়া থাকে । কিম্বা আপনি
বাচ্যশক্তি (অভিধেয়শক্তি) ও বাচকশক্তি (অভিধানশক্তি)
ভেদেও নানারূপে প্রতীয়মান হইয়েন, আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৩ ॥

আপনি শ্রীভাগবত শাস্ত্রসংগ্রহে যে বেদ, সেই বেদের মূল
কারণ কিম্বা আশ্রয়স্বরূপ বা শ্রীভগবতস্বরূপ, অথবা চক্ষুরাদি
ইন্দ্রিয়ের ইন্দ্রিয়াদিস্বরূপ অতএব স্বতঃ সিদ্ধজ্ঞান বিশিষ্ট,
অথচ সর্বশাস্ত্রের গৌনি অর্থাৎ বেদসকল আপনার নিঃখাল,
আপনি প্রবৃত্তাত্মক শাস্ত্র ও নিবৃত্তাত্মক শাস্ত্রের মূলীভূত নিগম
শাস্ত্রস্বরূপ হইয়াছেন আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৪ ॥

(৩) “শ্রোত্র, তক্ত, চক্ষুঃ, জিহ্বা ও নাসিকা” এই পঞ্চ
জ্ঞানেঞ্জিয় এবং “বাক্, পাণি পাদ, পায়ু ও উপহৃ” এই পঞ্চ
কর্মেঞ্জিয় ইহার সমষ্টিতে দশেঞ্জিয় ।

(৪) প্রাণ, অপ্রাণ, সমান, উদান ও ব্যান এই পঞ্চ
এবং নাগ, কূর্ম্ম, কৃকর, দেবদত্ত ও ধনঞ্জয় এই দশ প্রাণ
বা দশবায়ু ।

(৫) ত্রায়মতে—সর্বেঞ্জিয় প্রবর্তক অন্তরেঞ্জিয় । বেদান্ত
মতে—মুহুর্ত্তিকাত্মক অন্তঃকরণবৃত্তিঃ ।

(৬) বুদ্ধি—জ্ঞান অর্থাৎ নিশ্চয়াত্মিকা মনোবৃত্তি বিশেষ ।

নমঃ কৃষ্ণায় রামায় বহুদেবহুতায় চ ।

প্রদ্যুন্নয়ানিরুদ্ধায় সাহতাং পতয়ে নমঃ ॥ ৪৫ ॥

নমো গুণপ্রদীপায় গুণান্নাচ্ছাদনায় চ ।

গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায় গুণদ্রষ্ট্রে স্বসম্বিদে ॥ ৪৬ ॥

অব্যাকৃতবিহারায় সর্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে ।

(১) হৃষীকেশ ! নমস্তেহস্ত মুনয়ে মৌনশীলিনে ॥ ৪৭ ॥

পরাবরগতিজ্ঞায় সর্বাধ্যক্ষায় তে নমঃ ।

অবিশ্বায় চ বিশ্বায় তদ্রষ্ট্রেহস্ত চ হেতবে (২) ॥ ৪৮ ॥

অর্থঃ ।

(কিঞ্চ অনাবৃত্তৈশ্বৰ্য্যাদেব চতুর্মূর্তিরূপেণ সর্বোপাস্তে নমস্তি নমঃ কৃষ্ণায়ৈতি)

রামায় (সকৃষ্ণায়) বহুদেবহুতায় চ (বহুদেবশক্তিঃ তদ্বৎ সত্ত্বং তত্র প্রকাশমানায় বাহুদেবায়) সাহতাং পতয়ে (সাহতাং—উপাসকানাং পতয়ে—গালোক্যাদিনা পালকায়) প্রদ্যুন্নয়ানিরুদ্ধায় (এবং চতুর্মূর্তয়ে) কৃষ্ণায় (ভূভাং) নমঃ নমঃ (অস্ত ইতি শেষঃ) ॥ ৪৫ ॥

(ভক্তান্ প্রীতি) গুণপ্রদীপায় (গুণানাং স্বরূপ-ভূতানাং ঐশ্বৰ্য্যাদিগুণানাং প্রদীপায়—প্রকর্ষণে প্রকাশকায়) (অভক্তান্ প্রীতিত) গুণান্নাচ্ছাদনায় চ (গুণৈঃ—প্রাকৃতে গুণৈঃ আচ্ছাদনায়—আবৃত্তিনিষেধার্থায়), (যদ্যপি এবং তথাপি প্রাকৃ) গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায় (গুণানাং ভূতানামপি বৃত্ত্যা—প্রবৃত্ত্যা উপলক্ষ্যায় তৎ প্রবর্তকত্বেন অনুগম্যায়), (তৎ প্রবর্তকত্বমেব কথং তত্রাহ—) গুণদ্রষ্ট্রে (বীক্ষামাত্রেন তৎসাক্ষিণে, স্বয়ং) স্বসম্বিদে (স্বপ্রকাশস্বরূপগুণরূপায় ভূভাং) নমঃ (অস্ত) ॥ ৪৬ ॥

হৃষীকেশ ! (হে স্বমিন্ আশ্রয়ামপৰ্য্যন্তানাং সর্বেন্দ্রিয়-প্রবর্তক !) অব্যাকৃতবিহারায় (অব্যাকৃতঃ—প্রগল্ভাতীতঃ বিহারঃ যন্ত ন তস্মৈ, অপচ) সর্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে (সর্বত্র ব্যাকৃতেন তত্তল্লীলত্বেন দিক্টিঃ প্রসিক্টিঃ যন্ত তস্মৈ) মুনয়ে (আশ্রয়ামায়) মৌনশীলিনে (মৌনঃ আশ্রয়ামতা তৎ-স্বভাবায় কিম্বা অমৌনশীলিনে—তদ্বিপরীতশ্রীগোকুল-নন্দনলীলায়) তে (ভূভাং) নমঃ অস্ত ॥ ৪৭ ॥

পরাবরগতিজ্ঞায় (পরেবাং—উৎকৃষ্টানাং ভক্তানাং অব-

রেবাং—নিকৃষ্টানাং অভক্তানাঞ্চ পতিং—প্রাপ্য জানতে) সর্বাধ্যক্ষায় (সর্বকলাধ্যক্ষায়, সর্বকলাধ্যক্ষত্বাৎ জাহ্না তত্তৎ-সমুচিতফলস্ত দাত্তে ইত্যর্থঃ) অবিশ্বায় (প্রগল্ভাতীতায়, কিম্বা ন বিদ্যাতে বিশ্বং যত্র তস্মৈ, তথাপি) বিশ্বায় চ (যোদরে বিশ্বং দর্শিতবতে) তদ্রষ্ট্রে (তস্ত বিশ্বস্ত দ্রষ্ট্রে, সাক্ষিণে) (তস্মৈব) অস্ত চ (বিশ্বস্ত) হেতবে (চতুর্ভূজাদি-রূপেণ বিশ্বস্ত স্থিত্যদিকারণায়) তে (ভূভাং) নমঃ (অস্ত) ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্রামায়িকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ, অনাবৃত্তৈশ্বৰ্য্যাদেব চতুর্মূর্তিরূপেণ সর্বোপাস্তে নমস্তি—নমঃ কৃষ্ণায়ৈতি শ্লোকেন । রামায় সকৃষ্ণায় বহু-দেবহুতায় চ বহুদেবশক্তিঃ তদ্বৎ সত্ত্বং তত্র প্রকাশমানায় বাহুদেবায়ৈত্যাং । সাহতামুপাসকানাং পতয়ে গালোক্যাদিনা পালকায় এবং চতুর্মূর্তয়ে কৃষ্ণায় ভূভাং নম ইতি ॥ ৪৫ ॥

কথং চতুর্মূর্তিরূপেণ তদাহঃ—নমো গুণপ্রদীপায়ৈতি । গুণা অস্তঃকরণানি তানি প্রদীপয়তি প্রকাশয়তীতি তথা তস্মৈ চিত্তা-ভূমিষ্ঠাভূতেন চতুর্মূর্তিরূপেণ । নহু তথাপ্যেকত্বৈব কথং চতুর্মূর্তিত্বাৎ—গুণান্নাচ্ছাদনায় তৈরেব গুণৈরূপা-সকানাং ফলবৈচিত্র্যায়ান্নান্নাচ্ছাদ্য নান্যে-মান্যেত্যাং । নহু তর্হি কথং

(১) হৃষীকেশ ! নমস্তভ্যং ইতি পাঠান্তরং ।

(২) তদ্রষ্ট্রে চাস্ত হেতবে ইতি পাঠান্তরং ।

উক্তঃ গুণবৃত্তাপলক্ষ্যায় চিত্তাদীনাং চেতনাধাবসায়াদি-
বৃত্তিভিরূপলক্ষ্যায়, উপলক্ষ্যমেবাহঃ—গুণদ্রষ্টে তৎসাক্ষিণে কথ-
ঞ্চিহপলক্ষ্য এব ন জ্ঞেয় ইত্যাহঃ—অসম্বিদে অগোচরায়ৈ-
ত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

অগোচরত্বপলক্ষ্যত্বঞ্চ দর্শয়ন্ত্যো নমস্তি—অব্যাকৃত-
বিহারায় অতর্ক্যমহিষ ইত্যর্থঃ । সর্বব্যাকৃতসিদ্ধয়ে সর্বকার্যো-
ৎপত্তিঃ প্রকাশহেতুহেনোপলক্ষণযোগ্যায়ৈত্যর্থঃ । উপলক্ষণান্তর-
মাহঃ—হে হৃষীকেশ ! করণপ্রবর্তক ! কিং বিষয়লিপ্সয়া ? ন,
মুনয়ে আশ্চর্যানায় কিং সাধনবশেন বা ? ন হি (নহি) মৌন-
শীলিনে মৌনমাত্মারামতা তৎস্বভাবায় ॥ ৪৭ ॥

কুতঃ ? পরাবরগতিজ্ঞায় স্থূলসূক্ষ্মাণাং গতিজ্ঞেয়েন ন কাপি
সজ্জমানায়ৈত্যর্থঃ । অপি চ সর্বাধ্যক্ষায় সর্বজ্ঞাধিষ্ঠাত্রে কুতঃ
এতৎ ? অবিশ্বায় ন বিশ্বং যস্মিন্তন্নিষেধবিধয়ে বিশ্বায় চ তদ্বি-
বর্ত্তাধিষ্ঠানায়ৈত্যর্থঃ । কিঞ্চ, তদ্রূপে অধ্যাপ্যবাদসাক্ষিণে অপি
চ অত্র বিশ্বাধ্যাসস্ত তদপবাদস্ত চাবিদ্যাবিদ্যাভ্যাং হেতবে ।
যদ্বা, অবিশ্বায় বিশ্বতৈজসাদ্যবস্থারহিতায় বিশ্বায় চ নাহ্যয়া
স্বাংশৈস্তদবস্থায় তদ্রূপে, তাসামবস্থানাং ভাবাভাবসাক্ষিণে
অন্তঃ সমানম্ । তস্মাৎ সর্বগতিজ্ঞঃ সর্বাধিষ্ঠাতৃহাশ্চারামহাদিভি-
নির্ব্রতিশয়ৈর্থ্যায় তুভ্যং নম ইতি—

বিশেষণৈরসঙ্কীর্ণৈঃ পঞ্চপঞ্চাশতা মুতঃ ।

অহিন্দ্রীভিঃ প্রসন্নো বস্তাসামিব ভবেচ্ছরিঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎপ্রনা তনগোশ্বামিকৃতবৃহদ্টৈবক্ষ্যবতোষণী ।

কিঞ্চ কৃষ্ণ একোহপি স্বং চতুর্বিধ ইত্যাহঃ—নমঃ কৃষ্ণায়ৈতি ।
সাত্ত্বজানাং উপাসকানাং পতয় ইতি পতিত্বেনৈক্যমেব সাধিতং
অত্রথা নার্যাপত্তিঃ তথাচোক্তং পঞ্চমস্কন্ধে শ্রীলক্ষ্মীদেব্যা “স তৈব
পতিঃ স্নাদকুতোভয়ঃ স্বয়ং সমস্ততঃ পাতি ভয়াতুরং জনং । স এক
—

নিপাভয়ম্” ইতি যদ্বা বৃক্ষীনাং পতয়ে ইতি শ্রীষত্-

পরমাভিন্নং দর্শিতং ততশ্চ কৃষ্ণায় বাসু-
দন্ত বিশেষণং বসুদেবস্তুতায়ৈতি তত্শ্চৈব সঙ্ক-

৪৯ ॥

সাত্ত্বগতিজেন কারুণ্যাদিগুণপ্রকাশকায় অথচ তৎ-

স্বভাবাচ্ছাদকায় কদাচিদন্তর্জানাদিনা গুণানামিন্দ্রিয়াণাং
বৃত্তিভিরূপলক্ষ্যায় হৃষীকেশাদিনা তৎপ্রবর্ত্তনেন লক্ষণেন
অথ চ গুণানাং তেষাং দ্রষ্টে, সাক্ষিণে কিঞ্চ অসম্বিদে
সপ্রকাশায় যদ্বা গুণপ্রদীপহাদেব গুণৈর্দীপ্যভিরাশ্রয়নমাচ্ছাদয়-
তীতি তথা তস্মৈ দামোদরবে শ্রীমশোদায়্য বহুভির্দীপ্য-
ক্কনাং তথাপি গুণানাং ভক্তবাৎসল্যাদীনাং দাম্যং বা বৃত্ত্যা
বর্ত্তনেন উপলক্ষ্যায় বালালীলাদিনা সচ্ছন্দয়েতি নলকুবরমণি-
গ্রীবাভ্যামিব সর্কৈঃ সংলক্ষয়িতুং শক্যং, কিঞ্চ গুণদ্রষ্টে গুণানাং
দাম্যং তেষামেব দ্রষ্টে প্রীত্যাদর্শনপরায়, কিঞ্চ স্নেযু বহুস্তবাল-
কেবু তদানীমেব নবনীতচৌর্য্যাদার্থং সম্বিদঃ সঙ্কতা যন্তেতি
ইদমপাদ্যুতমেব নবনীতচৌর্য্যাতো গুণৈর্কঙ্কস্ত তান্ সাক্ষাৎ
পশ্যতাহপি পুনস্তচৌর্য্যার্থসঙ্কতাং ॥ ৪৬ ॥

ন ব্যাকৃতঃ কেনাপি ব্যাখ্যাতঃ নির্কর্তৃমশকাঃ বিহারো
লীলাপি যন্ত তস্মৈ তথা চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে “অনাথোয়প্রয়ো-
জনে”তি । অথচ সর্কৈঃ শাস্ত্রজৈঃ শাস্ত্রৈর্কর্তৃকতা নিরুক্তা সিদ্ধি-
গন্ত্য শাস্ত্রাশ্রাদৌ সর্কত্র প্রাগীশ্বরসিদ্ধিরেব প্রস্তুতহাং যদ্বা
অব্যাকৃতঃ প্রকাশ্যতীতো বিহারো যন্ত, অথচ সর্কত্র লৌকি-
কাদিকর্মপ্রপঞ্চস্ত সিদ্ধির্বস্মাৎ তস্মৈ, অতএব হৃষীকেশ হে তদর্থ-
নিহঃ সর্কৈঃ প্রবর্ত্তকেতি । মুনয়ে আশ্চর্যানায় অথ চ অকার-
প্রলোষণে অমৌনশীলিনে ধর্ম্মাচ্ছাচরণাং গোপীকুলরমণ্যদ্বা ॥ ৪৭ ॥

পরাম্যমুঃকৃষ্টানাং অবরাণাঞ্চ নিকৃষ্টানাং গতিং শুভাশুভলক্ষণং
তদ্বা জ্ঞানীতি তথা তস্মৈ অথবা পরাম্যমবরাণাঞ্চ অধ্যক্ষায়
স্বামিনে নিকৃষ্টানামুপেক্ষাগামপাধ্যক্ষত্বং অজুহং অবিশ্বায়
বিশ্বতৈজসাদ্যবস্থারহিতায় অথচ বিশ্বায় তত্তদবস্থাস্বীকারিণে
তদ্রূপে, তত্তদবস্থানাং সাক্ষিণে অথচ তত্ত্বজ্ঞতবে যত্নপাত্তেহপি
বিবিধা বহবো বিরোধাদয়ঃ শ্রীভগবতি বর্ত্তন্তে তথাপীমে
প্রসিদ্ধাঃ প্রায়ঃ শাস্ত্রসিদ্ধা উক্তাঃ বিরোধাত্তলঙ্কারাচ্চ পরম-
মাহাত্ম্যানেব পর্যাবস্ত্তি কিঞ্চ এতদেব ভগবন্ত্বঃ যত্র মহোদধৌ
বিচিত্রপ্রবাহ ইব সর্কৈঃ বিরোধাঃ প্রবিণস্তি যতো নিগুণত্ব-
নির্কির্শেষহাদয়ো ব্রহ্মণঃ সগুণত্বমবিশেষমাদয়শ্চ যাত্তিকপ্রপঞ্চস্ত
ধর্ম্মাঃ পরস্পরং বিরুদ্ধা অপি শ্রীভগবতো নিগুণত্বাদাবপি
*সগুণত্বাদিনা সর্কৈঃহপি তস্মিন্ সূত্বং লীয়ন্ত এব সচ্চিদানন্দ-
ঘনবিগ্রহত্বাৎ এতদেব পরব্রহ্মত্বমেব তদেব তর্ক্যগম্যং তৎ-

*সগুণত্বাদিনা সগুণত্বাদাবপি নিগুণত্বাদিনা সর্কৈঃপি, ইতি
কথং পুস্তকে ।

প্রমাদৈর্নিজ্জৈয়ঃ ভগবতাহিমৈয়ঃ পারমৈশ্বর্যমিতি এতচ্চ
ঐভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিবৃতমস্তি । অতোহশেষণিরোপাত্তাশ্রয়াৎ
ঐবৃন্দাবনাশ্রিতস্ত :পরমাত্মগ্রাহন্তাপি নিগ্রহো যুক্ত এবতি
ভাবঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপঞ্চীরম্ ।

গুণপ্রদীপায় গুণপ্রকাশায় গুণাত্মস্থোদয়ায় চ আত্মসম্বন্ধ-
স্বপ্নোন্মেষায় । যদ্বা, গুণেযু আত্মনি চ স্থিত উপলভ্যো যন্ত তস্মৈ
চেতনাচেতনৈবদ্ব্যবয়বোপলভ্যয়েতার্থঃ । গুণবৃত্ত্যুপলক্ষ্যায়
তৎকারণতঃনোপলক্ষ্যীয় ॥ ৪৬ ॥

অব্যাকৃতবিহারায় ক্রীড়াপরিহারায় সর্বব্যাকৃতস্ত নামরূপ-
ব্যাকরণযুক্তস্ত চিদচিদ্ব্যনসিদ্ধিহেতবে মুনিঃ অমুসমানতা নোনাং
অনাদরাদবচনম্ “অব্যাক্যানাদরঃ” ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সত্যং পরত্বাবস্থিতোহমুক্তগুণযুক্তো নতু ব্যুৎপত্তিবাদ্য-
বস্ত ইত্যত্রাহঃ—নমঃ কৃণ্যয়েতি । রামকৃষ্ণাদিবিভবাবস্থায়
প্রচ্যমানিকৃষ্ণাদিব্যুৎপত্ত্যাবস্থায়ানবস্বভাবয়েতিভাবঃ । বিভ-
বাবস্থায়ঃ সৌশীল্যমেকমধিকনাবিকৃতমিত্যভিপ্রায়েণাহঃ—বস্ত-
দেবস্বভাবয়েতি । যদ্বা, শরণ্যোপযুক্তমাত্মিত্যভিপ্রায়েণাহঃ—
শীলত্বমাহঃ—নমঃ কৃণ্যয়েতি । ব্যুৎপত্তিবাদিরূপেণ সাত্ত্বতানাত্মি-
তানাং পতয়ে অনিষ্টপরিহারপূর্বকং পালক্যয়েতার্থঃ ॥ ৪৫ ॥

পালকত্বপ্রকারমেবাহঃ—গুণপ্রদীপয়েতি । সাহিত্যমিত্য-
বর্ততে তেযাং গুণস্ত ধর্মভূতজ্ঞানস্ত প্রদীপায় প্রদীপবদ্বিষয়াবারক-
নিবারকায় সাহিত্যং গুণপ্রদীপয়েত্যেনোসাহিত্যং তদৈপরীত্যং
সুচিতং তদেব স্পষ্টীকুর্ত্তি গুণাত্মচ্ছাদনায় গুণেন গুণনয়নায়
আত্মনো জীবানসাহিত্যদয়তি সঙ্কুচিতজ্ঞানান্ করোতীতি তথা
তস্মৈ এতদ্বিশেষণদ্বয়প্রসক্তবৈষম্যপরিজিহীষয়া বিশিঃষন্তি গুণ-
বৃত্ত্যুপলভ্যায় গুণস্ত গুণপরিণামাত্মকমনোবৃত্ত্যা স্তাসোপাসনা-
স্ততরূপয়া উপলভ্যায়োপলক্ষ্যায় গুণবৃত্তিরূপবাজমাত্রাপেক্ষ্যং
বৈষম্যরহিত্যয়েতিভাবঃ । গুণবৃত্ত্যপরিজ্ঞানাসম্ভাবনাং নিরাকুর্ত্তি

গুণদ্বয়ে সর্বান্তঃকরণবৃত্তীনাং সাক্ষাদ্গুণপদদ্বয়ে তত্র হেতুঃ
স্বসংবিদে স্বানুধারণাপরিচ্ছিন্ননিক্রপাধিকনিত্যাসঙ্কুচিতধর্মভূত-
জ্ঞানাত্মনায় ॥ ৪৬ ॥

যদাহং গুণদ্রষ্টা তর্হি তথাহেন কিং ন জায়েত ইত্যত্রাহঃ
অব্যাকৃত্যেতি । অব্যাকৃতো হনভিব্যক্তঃ বিহারঃ গুণদ্রষ্টৃদ্বাদি-
রূপো যন্ত তস্মৈ ন কেবলং গুণদ্রষ্টে, অপিতু সর্বব্যাকৃতানাং
দেবাদিপদার্থানাং তদ্বুদ্ধিবৃত্তীনাঞ্চ সিদ্ধয়ে নিষ্পাদ্যহেতবে ন কেবলং
তেষাং সিদ্ধিহেতুরেবাপিতু সর্বৈন্দ্রিয়প্রশাসিতা চেতাভিপ্রায়েণ
সম্বোধয়ন্তি—কৃষীকেশেতি । কৃষীকাণাম্ ইন্দ্রিয়ানাং দীপ্যঃ
নিরস্তা শরণ্যোপযুক্ত গুণান্তরমাহঃ—মুনয়ে তাপতয়াতুরজীবোজ্জী-
বনায় যাদৃচ্ছিকপ্রাসঙ্গিকানুযঙ্গিকাদত্মতমস্কৃতলেশার্হচিত্তনাত্মক-
মননশীল্যায় মৌনীশীলী অজল্লকঃ পরিপূর্ণৈশ্বর্যাদ্ভাব্যাদিস্তম-
পর্যন্তং জগৎ তৃণীকৃত্য জোষমানীনায়েতার্থঃ । অয়মপি পরংবহো
গুণঃ ॥ ৪৭ ॥

পরাবরগতিজ্ঞায় বক্রমোক্ষভিজ্ঞায় আশ্রিতানাং মোচকায়
অনাশ্রিতানাং বন্ধকায় চেত্যর্থঃ । তথাচোক্তং ভগবতৈব

“তেষামহং সমুদ্রর্তী মৃত্যুসংসারসাগরাং” ইতি—

“তানহং দ্বিষতঃ ক্রূরান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্ষিপামাজশ্রমশুভানাস্মরীষেব বোনিষু” ॥ ইতি চ

আশ্রয়ণসৌকর্য্যাপাদকোহয়ং গুণঃ কৃতাপরাধানপ্যাশ্রয়রূপব্যা-
মাত্রাবলম্বনেন রক্ষিতুং উদ্যমো হ্যশ্রয়ণসৌকর্য্যাপাদকঃ অনেন
বৈষম্যরহিত্যং কারণিকত্বার্থাভিপ্রেতং তথা চ স্বর্য্যতে—

“সর্বজ্ঞোহপি হি সর্বেশঃ সদা কারণিকোহপি সন্ ।

সংসারতত্ত্ববাহিহাদ্ভাব্যপেক্ষামপেক্ষতে” ॥ ইতি

সর্বাধ্যক্ষায় সর্বপুরুষার্থাধিপত্যে আশ্রিতানাং ধর্মাদিস্বা-
পর্যন্ত প্রদাত্ত্বরূপনহাবদাত্ময়েতার্থঃ । অয়মাত্মিত্যপাদকো
গুণঃ পূর্বং পরায় ভূতায়োক্তপরোপযুক্তজগৎপাদানত্বপ্রযুক্ত-
বিধানত্বং বিশিষ্টস্ত তথাহেহপি বিশেষ্যাংশস্ত বিংশরীরকত্বেন
তত্ত্বিত্বং তন্নিমিত্তত্বং তৎসংগৌ স্বৈতরোপকরণান্তরনিরপেক্ষত্বং
“বিধায় বিশ্বরূপায় তৎকর্ত্রে বিশ্বহেতবে” ইত্যুক্তং তদেব বিশ্বায়
তুভাং নমঃ ইতি যুক্ত্যচ্ছদবিবক্ষিতমাহ্ গুণ্যপূর্ণত্বাভিসুখাদি বিশে-
ষণানাং বিংশদাত্মিত্যপ্রেতবিধানত্বাদীনাকৈকবিশেষ্যবৃত্তিরূপ-
মর্থ্যমানাদিকরণমুক্তং অথ ভিন্নপ্রবৃত্তিনিমিত্তক-
তত্ত্বজ্ঞানান্ একবিশেষ্যপর্য্যবসানাত্মকং
বিশ্বায় “নতাঃ স্ম সর্ববচসাং প্রতিষ্ঠা যা
বাচ্যসুভ্রমন্” ইত্যুক্তরীত্যা সকলশব্দবাচ্যয়েতার্থঃ ।

পূৰ্ণত্ৰ চ লাক্ষণিকং সৰ্ৱনামকাৰ্য্যভাবঃ সংস্ৰাপূৰ্ণকবিধেৱনি-
ত্যাৱাচ্য। একশ্চেব সৰ্ৱশব্দবাচ্যত্ৰপ্ৰবৃত্তং সৰ্ৱেবাং শব্দানাং
পর্যায়ত্বং নিরাহঃ অবিধায়েতি । তদন্তত্বমত্র নঞর্থঃ ন বিষঃ
অবিষঃ তস্মৈ তদ্বচ্ছদপ্ৰবৃত্তিনিমিত্তেভ্যো বিলক্ষণায়েত্যাৰ্থঃ । ন
হি স্বপ্ৰবৃত্তিনিমিত্তবিলক্ষণৈকবিশেষানিষ্টপ্ৰবৃত্তিনিমিত্তবিশিষ্টৈক-
বিশেষাভিধায়িনাং শব্দানাং পর্যায়ত্বপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ । বপঃ
জাতিগুণাত্মশ্ৰতত্ত্ববিশেষ পর্যাবসায়িনামেব বিশেষাভিধায়িত্ব-
মিত্যত্রাহঃ । বিধহেতব ইতি অশ্ৰু চ “হেতব” ইতি চ পাঠঃ তদা
বিধপরামর্শীদং শব্দঃ জাতিগুণাত্মশ্ৰনিখিলবিশেষাজাতগতসত্তাস্থিতি-
প্ৰবৃত্তিহেতবে তৎসত্তাদিহেতুত্বেন বিষয়ত্ব তদপৃথক্সিদ্ধবিশেষণাদ-
পৃথক্সিদ্ধবিশেষণবাচিনাং মত্বাণ্যয়প্রত্যয়মন্তরেণাপি বিশেষা-
পর্যাবসায়িনামকৃতিনয়সিক্রমিতি ভাবঃ । বিষয়সত্তাদিহেতুত্বাসম্ভাবনাং
নিরাকর্ত্ত্বং হেতুত্বোপবৃত্তজ্ঞানবস্তমানাহঃ তদ্বৃত্তে ইতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়দত্ততীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

কৃষ্ণায় উঃকৃষ্টানন্দরূপায় ভক্তজনহুরিতকৰ্ষণশীলায় বা
শক্রগাময়ণে বা নীলবায় বা—

“কৃষ্ণঃ সীমাদালোহেবু কৃষ্ণো নীলেননলে কলৌ ।

শূদ্রে কাকে পিকে ব্যাসে ধ্বান্তে পক্ষেহর্জুনে হরৌ” ॥

ইতি চ, রামায় রানিনায়ে অভিরামায় বা প্রকৃষ্টজাত্যা-
মেয়ায় । যদ্বা, প্রকৃষ্টধনায় “প্রজ্ঞায়ঃ দ্রব্যং দ্রবিশম্” ইতি হল্যুধঃ
অনিরুদ্ধায় জ্ঞানিনাং নিরোধরহিতায় ॥ ৪৫ ॥

গুণাঃ সম্বাদয়ঃ ভক্তিজ্ঞানাদয়ে বা তেষাং প্রদীপায় জ্ঞাপ-
কায় গুণায় প্রকৃতিঃ তত্ত্বাং স্থিতঃ উদয়ঃ স্বরূপং যত্র স তথা
তস্মৈ গুণৈঃ । শ্রোত্রাদীহিরজত্বজ্ঞানৈঃ প্রতাপলক্ষ্য অহমেষস্বরূপায়
গুণদ্বয়ে গুণসাক্ষিণে স্বস্বদে স্বয়ংপ্রকাশায় “তদ্বক্ষ বেদাহঃ
ব্রহ্মস্মি” ইতি কৃতিঃ অনেনাপাখ্যাপ্যত্মো জ্ঞা তত্ত্বাপ্যত্ব
ইত্যনবস্থা নিরন্তেতি জ্ঞাতবান্ ॥ ৪৬ ॥

অব্যাকৃতাঃ বাহবর্জমণিকাঃ স্থাতিবিহারা বস্ত স তথা
বাহবর্জমণিকাবিহারশেৎ কথঃ তহি তজ্জ্ঞানম্

সৰ্ৱৈৰ্ব্যাকৃতা বিবৃতা সিঃ স্বরূপজ্ঞানঃ

এণ জ্ঞাপিতস্বরূপ ইত্যর্থঃ । তস্মৈ । যদ্বা, সৰ্ৱ-

সংস্ৰাপূৰ্ণকবিধেৱনি-
ত্যাৱাচ্য। একশ্চেব সৰ্ৱশব্দবাচ্যত্ৰপ্ৰবৃত্তং সৰ্ৱেবাং শব্দানাং
পর্যায়ত্বং নিরাহঃ অবিধায়েতি । তদন্তত্বমত্র নঞর্থঃ ন বিষঃ
অবিষঃ তস্মৈ তদ্বচ্ছদপ্ৰবৃত্তিনিমিত্তেভ্যো বিলক্ষণায়েত্যাৰ্থঃ । ন
হি স্বপ্ৰবৃত্তিনিমিত্তবিলক্ষণৈকবিশেষানিষ্টপ্ৰবৃত্তিনিমিত্তবিশিষ্টৈক-
বিশেষাভিধায়িনাং শব্দানাং পর্যায়ত্বপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ । বপঃ
জাতিগুণাত্মশ্ৰতত্ত্ববিশেষ পর্যাবসায়িনামেব বিশেষাভিধায়িত্ব-
মিত্যত্রাহঃ । বিধহেতব ইতি অশ্ৰু চ “হেতব” ইতি চ পাঠঃ তদা
বিধপরামর্শীদং শব্দঃ জাতিগুণাত্মশ্ৰনিখিলবিশেষাজাতগতসত্তাস্থিতি-
প্ৰবৃত্তিহেতবে তৎসত্তাদিহেতুত্বেন বিষয়ত্ব তদপৃথক্সিদ্ধবিশেষণাদ-
পৃথক্সিদ্ধবিশেষণবাচিনাং মত্বাণ্যয়প্রত্যয়মন্তরেণাপি বিশেষা-
পর্যাবসায়িনামকৃতিনয়সিক্রমিতি ভাবঃ । বিষয়সত্তাদিহেতুত্বাসম্ভাবনাং
নিরাকর্ত্ত্বং হেতুত্বোপবৃত্তজ্ঞানবস্তমানাহঃ তদ্বৃত্তে ইতি ॥ ৪৮ ॥

পতিৰ্যেন স তথা তস্মৈ, মুনয়ে সৰ্ৱজ্ঞানায় মৌনশীলিনে অস-
স্তাবিতভাষণশীলরহিতায় ॥ ৪৭ ॥

পরাবরগতিজ্ঞায় কার্য্যকারণহিতজ্ঞায় সৰ্ৱধাক্ষায় সৰ্ৱেষাং
উপরি গত্যয় অবিধায় বিধেভ্যো জীবেভ্যোহতস্মৈ “শরীরেষু
প্রবিষ্টত্বাদ্বিধৌ জীব উদীৰ্যতে” ইত্যাদিহুতিঃ তাৎপর্যাৎ পুনরুক্ত-
মাহঃ—বিধায়েতি । জীবন্ত জগদন্তঃপাতিত্বেহপি চেতনত্বেন
স্বাভ্যাসকানিবরণার্থং পৃথগ্জীবগ্রহণঃ—

“জীবন্ত তদদীনস্বাদ্বশৌ বিষ্ণুরিতি হৃতঃ ।

অস্ত্রোংপত্যাদিহেতুত্বাদ্বিধিহেতুঃ কীর্তিতঃ” ॥ ইতি ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠানিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

কৃষ্ণায় রামায় চ বাসুদেবায় বসুদেবস্তুত্বায়েতি বাসুদেবাঙ্কি
চতুর্বাহাস্তরং ব্যাবর্ত্তিতম্ ॥ ৪৫—৪৬ ॥

অব্যাকৃতবিহারায় প্রপঞ্চাতীতলীলায় ॥ ৪৭—৪৮ ॥

শ্রীমদ্বজ্ঞতাচার্য্যকৃতস্ববোধিনী ।

এবং বৈদিক প্রমাণপ্রদেয়রূপতামুক্ত্বা তদুণাবিভূতমিত্যাবি-
ভূতং ভগবন্তং চতুর্গুণ্তিঃ তত্ত্বপ্রকারযুক্তং নিরূপয়ন্তি—নমঃ
কৃষ্ণায়েতি । কৃষ্ণায়েতি কৃষ্ণায় সদানন্দায়েতি স্বরূপযুক্তম্
অবাস্তুরূপত্বমাহ—ততো রামায় সক্ষর্ষণায় বসুদেবস্তুত্বায় বাসু-
দেবায় চকারাদস্ত প্রজ্ঞায়রূপতাপূক্তা বসুদেবশব্দস্ত
শুদ্ধসত্ত্ব বসুদেবে চ সক্ষেতাং প্রজ্ঞায়ান্নিরুদ্ধায়েতি চতুর্গুণ্তি-
ভগবান্নুক্তঃ সদানন্দো ভগবান্ চতুর্গুণ্ত্য চাবতীর্ণো যদর্থঃ তদাহ—
সাহিত্যং পতয়ে নম ইতি । শুদ্ধসদ্ব্যনাং পরমবৈষ্ণবানাং পতিঃ
ভক্তিলক্ষণো ভক্তিপ্রবর্তকশ্চ অতোহনেন ঈশানুকথা বিষ্ণু-
ভক্তির্নিরূপিতা ॥ ৪৫ ॥

এবং তত্ত্বজ্ঞানেন ভগবন্তং নিরূপ্য সাংখ্যাবোগাদিঃ স্মার্তৈ-
নিরূপিতং ভগবন্তং নির্ণয়েন নিরূপয়ন্তি—নমো গুণপ্রদীপায়েতি ।
ভগবান্ সগুণ ইত্যত্রায়মর্থঃ গুণান্ প্রকর্ষণে দীপয়তি তৎপ্রকাশ-
নার্থমেব গুণান্ স্বনিকটে স্থাপয়তি ততো গুণান্ প্রকাশয়ন্
গুণানাং মাহাত্ম্যাব্যাপনার গুণৈরাশ্রয়ঃ ছাদনং যেন গুণৈরাশ্রয়ঃ

ছাদিতবান্ গুণবু স্বভাবো দহা স্বয়ং তিরোহিতো জাত ইত্যর্থঃ ।
ততঃ পুনঃ কৌতুকার্থঃ গুণানাং বা বৃত্তয়ঃ চাক্ষুশজ্ঞানাদয়ঃ
তৈরুপলক্ষ্যতে ইতি তথা এবং সৰ্বরজস্তনোভাবা উক্তাঃ নম্বে-
তদপি কিমিতি কথ্যেতি তত্রাহ, গুণবু ইতি । গুণানাং দ্রষ্টা
তান্ দৃষ্ট্বা তেবামেবমুপকারং কৃতবান্ অর্থঃ । তৈঃ কৃতস্ত
স্বত্ৰাপকারো নাতীতাহ—স্বসম্বিদ ইতি । স্বত এব সম্বিদ্বস্ত
ন তস্ত জ্ঞানং কেনচিৎপাদ্যতে কেনচিন্নাশ্রিতে বা অতো গুণানাং
মচ্ছিন্দানন্দধৰ্ম্মাণাং স্বয়মেব তদ্রূপোবিভূতস্বরূপামুপকারার্থং
মগুণ ইত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

এবং সগুণরূপত্বমুক্তা অজ্ঞেয়ং রূপং ভগবত আহ—অব্যাক-
কৃত্যেতি অব্যাকৃত্যে প্রকৃতিপুরুষরূপে বিহারো যন্ত অব্যাকৃত্যে
বা কেনাপ্যাকৃত্যে বিহারো যন্ত অব্যাকৃত্যর্থঃ বা বিহারো যন্ত
কপটমামুভাবং সম্পাদয়তি যথা ন গোহপি জানাত্বিতি তস্তা-
ব্যাকৃত্যে প্রমাণনাহ, সৰ্বব্যাকৃত্যসিদ্ধয় ইতি । সৰ্ব্বৈ য়ে ব্যাকৃত্যঃ
ভব্যানি ব্রহ্মাণানি চ তদসৰ্ব্বাণি চ তেমাং সিদ্ধিরূপবিশিষ্টাশ্চ
যস্মাং অব্যক্তাদীনি ভূতানীতি বাক্যাং অথবা ব্যাকৃত্যোপপত্তিন-
ত্ৰাং কাৰ্য্যস্ত পূৰ্ব্বাবস্থাত্তে বৈলক্ষণ্যস্তাবশ্যকত্বাং এবমুৎপত্তিপক্ষং
নিরূপ্য জ্ঞাপ্তিপক্ষং নিরূপয়তি, হৃষীকেশ নমস্তেহিতি ।
হৃষীকেশীন্দ্রিয়ানি তেবামৌল্যঃ প্রবর্তকঃ প্রকৃত্যে ভগবানেবং
জ্ঞাপনার্থং স্বেচ্ছাদ্রিয়ানি প্রবর্তয়িতুং ইতি সাক্ষাত্তং নমস্তস্তি
জ্ঞাদৃশীং বা অবস্থ্যং প্রার্থয়ন্তি তদব্যাকৃত্যস্ত জ্ঞানং কথং ভবতীত্যা-
কাজ্জ্ঞায়ামাহ, মুনয় ইতি । মুনয়মেব তত্র হেতুঃ মুনয়শ্চ দ্রষ্টারঃ
ভগবান্ কিঞ্চ সাধনাস্তরমপ্যব্যাকৃত্যস্ত ভগবতো জ্ঞানে নিরূপয়ন্তি
মৌলশীলিনে ইতি মৌল্যমেব শীলং সংজ্ঞঃ স্বভাবো যন্ত উপরতার্য্যং
বাচি কিং জ্যোতিরিত্তি প্রস্মে অত্রায়ঃ পুরুষঃ স্বয়জ্যোতিরিত্তি
বচস্পরতে প্রাপোতি বাক্যচ্চ তদেকং ভগবত এবাব্যাকৃত্যং
রূপং যদেব “যস্মাতং তন্ত মতন্” ইত্যাদিবাক্যানি সম্বধ্যন্তে
শাস্ত্রার্থরূপশ্চেকো ভগবান্ পণ্ডিতব্যবহার্য্যঃ ॥ ৪৭ ॥

তমাহ—পরবরেতি । পরে ব্রহ্মাদয়ঃ অবরেহমদাদয়ঃ তেষাং
সৰ্ব্বেষামেব গতিং ব্যবস্থ্যং জানাতীতি শাস্ত্রেণ হুৎপাদ্যতে
যজ্ঞজ্ঞানং তদেতাদৃশং ভবতীতি এবং বহির্জ্ঞানমুক্ত্যাহতজ্ঞান-
মাহ—সৰ্ব্বাধাফ্যেতি । সৰ্ব্বাধাফ্যঃ সাক্ষী অতস্তং পত্যক্ষেণ
নমস্তি তে নম ইতি তেষাং প্রতিপাদ্যরূপং সংগ্রহেণাহ, অবিদ্যা-
য়েতি । বিদ্যাবতিরিক্তঃ বিধরূপশ্চ, বিধরূপ এব সন্ বিদ্যাবতি-
রিক্তশ্চ যথা বৃত্তঃ কাণ্ডাদিরূপ এব সন্ ফলরূপোপি চকারাদভয়-
মুত্তরত্র অনেন চেন বিধরূপং প্রতিপাদয়ন্তি কেচন তত্রাতিরিক্তং

কেচনোভয়ং কেচিং পুনরেকদেশিন ইতি কিঞ্চ তদুদ্বৈ তস্ত
স্বরূপস্ত দ্রষ্টা যমেব অনেন অবিদ্যপক্ষে প্রমাণমুক্তং বিদ্যপক্ষেপি
প্রমাণনাহ, তন্ত হেতব ইতি । তন্ত বিদ্যাকাররূপোহপি
কারণাত্মকয়েব কাৰ্য্যত্বেন প্রমাণতা এবং নিরোধমুক্ত্যশ্রয়াঃ
ক্রমাদেতৈরেবোক্তাঃ ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বিঘ্নাধচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

সৰ্বশাস্ত্রপ্রতিপাদিতসারস্বরূপানি তু তব চত্বার্ষ্যেবেতাহঃ,
নম ইতি । চকারানন্দসুতায় চ সাক্ষাত্তাং সাক্ষতবংশোৎপন্নশূরাদীনাং
পৰ্জ্জিতাদীনাঞ্চ পতয়ে পালকায় ॥ ৪৫ ॥

যতন্তেষেব গুণানাং প্রেমবশ্তাদীনাং প্রাকর্ষণে প্রকাশকায়
তথা প্রকাশিতেন প্রেমবশ্তগুণেন আত্মাচ্ছাদনায় আবৃতনিজৈ-
শ্চর্য্যায় তদপি স্বং ভক্তিতত্ত্বজৈজ্ঞাতস্বরূপ এব ভবতীত্যাহঃ
গুণস্ত ভক্তবাৎসল্যাতিশয়স্ত বৃত্তা অসাধারণসত্তয়া উপলক্ষ্যায়
স্বয়ং ভগবন্তং বিনা কোহপ্যেবং ন ভবতীতি জ্ঞেয়ায় যন্তো
গুণদ্বৈ স্বভক্তস্ত গুণমেব পশুতি দোষগন্ধমপি যন্তস্মৈ অত এব
যেষু ভক্তেষেব সম্বিদমুভবো যন্ত তস্মৈ ॥ ৪৬ ॥

লীলাপুরুষোত্তমস্ত তব লীলানাধুৰ্য্যাদিক্যমিত্যাহঃ—অব্যাকৃত্যঃ
অনির্বাচ্যত্বাদব্যুৎপাদিতঃ প্রাকৃত্যে বা বিহারো যন্ত তস্মৈ ।
যদ্বা, ন ব্যাকৃত্যে বিবাহাদিব্যাপাররহিত এব বিহারো যন্ত সঃ
সৰ্বেষাং ভক্তবিশেষাণামেব ব্যাকৃত্যানাং তংসেবোচিতবিশিষ্টা-
কৃতীনাং সিদ্ধিৰ্ভোগ্যত্বেন অত এব হৃষীকেশ ভক্তসৰ্ব্বেন্দ্রিয়াকর্ষক !
ভক্তহীনেষু মুনয়ে আত্মারামায় অত এব তেষু স্বাভীপ্সিতপ্রার্থকেষু
সংস্র মৌলশীলিনে ন কিমপি ক্রবতে তেভ্যঃ স্তবঃ হৃৎখাতাবং
চ ন দদতে ॥ ৪৭ ॥

যতঃ পরেযানুৎকৃষ্টানাং ভক্তানাং অবরেষাং নিকৃষ্টানাং
অভক্তানাঞ্চ গতিং প্রাপ্য জ্ঞানতে সৰ্ব্বাধাফ্যায় সৰ্ব্বকল্যাণকত্বাং
তত্ত্বংমুচিতকলস্ত দাত্রে ইত্যর্থঃ । কৰ্ম্মফলদাতৃত্বেনপি ন তব
কৰ্ম্মদয়ঃ নতোহবিদ্যায় প্রপঞ্চাত্তায় তদপি নান্য-
সময় বিদ্যঃ স্তবঃ তন্ত বিদ্যস্ত দ্বৈ তথৈবান্ত বি-
চ চেতরিভূঃ বিকাররিভূঃ বা তন্ত দ্বৈ “
ইত্যাদিনা চতুর্থী ॥ ৪৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

শাস্ত্রনির্গতমুপাস্ত্রস্বরূপং দর্শয়ন্ত্যো নমস্তি—নমঃ কৃষ্ণায়ৈতি ।
রামায় বলভদ্রায় চ নন্দমুতায় চ সাত্বতাং সাত্ত্বতবংশোদ্ভবানাং
শূরাदीনাং পর্জন্যাदीনাঞ্চ পতয়ে পালকায় ॥ ৪৫ ॥

তেষেব প্রেমাধীনতাদীনাং গুণানাং প্রদীপায় প্রদর্শকায়
প্রদর্শিতৈস্তৈগুণৈরাচ্ছাদনায় মুকুরাধরচিত্রায়েন স্বৈখর্য্যাবর-
কায় তথাপি নিহতদৈত্যসৌখ্যাদাহাদীনাং গুণানাং বৃত্তা স্বয়ং
ভগবত্বেনোপলক্ষ্যায় বোধ্যায় গুণদ্রষ্ট্রে ভক্তস্ত গুণমেব তস্মৈ
দোষং যঃ পশুতি তস্মৈ অতঃ স্বেষু ভক্তেষু সন্নিদনুভবো যস্ত
তস্মৈ ॥ ৪৬ ॥

অব্যাকৃতো বিজ্ঞানধনো বিহারো যস্ত তস্মৈ নামরূপবন্না-
য়িকং বস্তু ব্যাকৃতমুচ্যতে তদভিন্নং নিত্যমায়িকমব্যাকৃতং নিত্য-
বিহারয়েত্যর্থঃ । “একো দেবো নিত্যলীলাভুরক্তঃ” ইতি শ্রুতেঃ
সর্ব্বেষাং ব্যাকৃতানাং নামরূপিণাং মহাদাদীনাং পৃথিব্যন্তানাং
সিদ্ধির্ততস্তস্মৈ । হে দ্বীকেশ ! মুনয়ে দেবহুতীপুত্রায় কপিলায়
মৌনশীলিনে ব্রহ্মাণমপি সাভিমানং প্রতি কিমপ্যাক্রবতে
ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭ ॥

পরেষাং জ্ঞানিনামবরেষাং কশ্মিণাঞ্চ গতিং প্রাপ্য জ্ঞান-
তীতি তস্মৈ । সর্ব্বেষাং মোক্ষস্বর্গাদীনাং ফলানানধ্যক্ষায় স্বামিনে
তত্ত্বং সাধনানুসারেণ তত্ত্বফলদায়ৈত্যর্থঃ । অবিধায় ন বিশ্বং
যস্মিন্তস্মৈ তৎস্পর্শরহিতায়ৈত্যর্থঃ । তথাপি বিশ্বায় তদন্তঃ-
প্রবিষ্টায় বিশতীতি তদ্ব্যাপ্তেঃ “এতদীশনমীশশ্রে”ত্যাदि-
পূর্ব্বোক্তেঃ অস্ত বিশ্বস্ত হেতবে হেতুং প্রধানং পরিণময়িতুং
তদ্রূপে “স ঐক্ষত লোকানু সৃজা” ইত্যাদি শ্রুতেঃ ক্রিয়ার্থোপপদশ্চেতি
চতুর্থী ॥ ৪৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ন নম্রা বেদবেদ্যচতুর্ভিষ্মেন নমস্তি—নম ইতি ।

ং পতয়ে পরবাসুদেবায় বসুদেবমুতায় বসু-

দেব ইতি প্রসিদ্ধায় এবমুতায় কৃষ্ণায়

যুগ্মাঙ্গনে নমঃ অঙ্গমূর্ত্তীর্নামস্তি রামায় সর্কষণায় প্রহ্লাদায়
অনিরুদ্ধায় চ নম ইতি ॥ ৪৫ ॥

অথ মুমুক্ষুস্তঃ করণশুদ্ধাদিহেতুত্বেন বুদ্ধিমুস্তঃ করণং প্রদীপ-
য়তি তথা তস্মৈ অত এব গুণবৃত্তিভিঃ উপলক্ষ্যায় ধ্যানেন
লভ্যায় অত এব স্বকীয়ানাং ধাতুগাং মুমুক্ষুণাং সংবিং ধোয়স্বরূপ-
গুণাদিবিষয়কং জ্ঞানং যস্মাত্তস্মৈ অত এব গুণদ্রষ্ট্রে স্বকীয়ানাং
স্ববিষয়কান্তঃকরণসাক্ষিণে কিঞ্চ, গুণৈরাচ্ছাদনং জীবাচ্ছাদনং
বুদ্ধিজীবনাচ্ছাদয়তি স্বাধ্যানপরায়ণুং করোতীতি তথা তস্মৈ
চ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৬ ॥

নিত্যলোকবিহারিষ্মেন নমস্তি—অব্যাকৃতবিহারায় নিত্যলোক-
বিহারায় নমঃ, অনিত্যলোকহেতুত্বেন নমস্তি—সর্ব্বব্যাকৃততিসিদ্ধয়ে
নমঃ, সর্ব্বৈজিয়প্রেরকত্বেন নমস্তি—দ্বীকেশ নমস্তেহিতি ।
লোকশিক্ষায় মুনয়ে মননকর্ত্রে মৌনশীলিনে অসদ্বদ্বচনবর্জিতায়
চ নমঃ ॥ ৪৭ ॥

পরাবরগতিজ্ঞায় মুমুক্ষুবুদ্ধিমার্গবিদে সর্ব্বাধ্যক্ষায় সর্ব্বাধিষ্ঠাত্রে
কার্য্যশ্চ কারণং বিনা স্বরূপতঃ স্থিত্যদ্যভাবাং বিশ্বায় বিশ্বাভি-
ন্নায় কারণশ্চ কার্য্যত্বাবচ্ছিন্নত্বাভাবাং অবিধায় বি-ভিন্নায় চ নমঃ ।
নবোবদ্বিধং বিশ্বহেতুত্বং প্রধানাদের্ব্বোচ্যাম্ ইত্যত্রানীক্ষতুর্বিধ-
হেতুত্বাসম্ভবাং “তদৈক্ষত বহুশ্চাম্” ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধো বিশ্বদ্রষ্টা
ভবানেব বিশ্বহেতুরিত্যাহঃ—তদ্রূপে অস্ত চ হেতবে ইতি ।
“ঈক্ষতের্নামকম্” [১ । ১ । ৫] ইতি সূত্রমত্রানুসন্ধেয়ম্ ॥ ৪৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

আপনি উপাসকদিগের পতি অর্থাৎ সালোকাদি মুক্তি
প্রদান করিয়া তাহাদিগের পালক হইয়াছেন এবং আপনি
শুদ্ধসত্ত্ব চিত্তে প্রকাশমান বাসুদেব, অহঙ্কারাধিষ্ঠাতা সর্কষণ,
বুদ্ধির অধিপতি প্রহ্লাদ এবং মনের অধিষ্ঠাতা অনিরুদ্ধ এই
চারি মূর্ত্তি স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণরূপী আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৫ ॥

আপনি যদিও ভক্তগণের প্রতি স্বরূপভূত ঐখ্যাগুণের
প্রকাশক অথচ অভক্ত সকলের প্রতি প্রাকৃতগুণ দ্বারা
নিজৈখর্য্য আবরণ করিয়া থাকেন সত্য তথাপি আপনি পূর্ব্ব
জড়গুণের প্রযুক্তি দ্বারা তৎপ্রবর্ত্তকত্বরূপে অনুমেয় হইয়া থাকেন
যেহেতু দর্শন মাতেই তৎসাক্ষী স্বরূপ হইয়াছেন পরন্তু আপনি স্বয়ং
স্বপ্রকাশ স্বরূপভূত গুণস্বরূপী, আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৬ ॥

(১) স্বঃ হস্ত জন্মস্থিতিসংঘমান্ বিভো ! গুণৈরনোহোহকৃতকালশক্তিধ্বক্ ।

তত্ত্বংস্বভাবান্ প্রতিবোধয়ন্ সতঃ সন্নীক্ষয়া হমোষবিহার ইহসে ॥ ৪৯ ॥

তন্ত্বেব তেহমুত্তনবদ্রিলোক্যাঃ শান্তা অশান্তা উত মূঢ়যোনয়ঃ ।

শান্তাঃ প্রিয়ান্তে হুনাহবিহুং সতাং স্বাহুশ্চ তে ধর্মপরীপ্নয়েহতঃ ॥ ৫০ ॥

অপরাধঃ সন্ধুভ্রা মোঢ়ব্যঃ স্বপ্রজাকৃতঃ ।

ক্ষন্তুর্মহীসি শান্তায়ন্ ! মূঢ়স্ত্বানজানতঃ ॥ ৫১ ॥

হে দ্ব্যাক্ষণ! (১) আপনার বিহার বা লীলা, প্রপঞ্চাভীত অথচ তত্ত্বলীলা দ্বারা তাহা সর্বত্র প্রসিক্তি রহিয়াছে। আপনি মুনি অর্থাৎ আত্মারাম অথচ তদ্বিপন্নীত—ত্রিগোকা-
নন্দন লীলা দ্বারা অনোননীলী হইয়াছেন, আপনাকে নমস্কার (২) ॥ ৪৭ ॥

তাদৃশ অতর্কালীনদের কারণ এই যে, আপনি স্থূল ও
সূক্ষ্ম ভূত সমূহের গতি জ্ঞানেন কিবা ভক্তগণের ও অভক্তদিগের
প্রাপ্য বিষয় অবগত আছেন, যেহেতু আপনি সর্বকলাধাফ
সুখরাং সর্ব ফলাধাফ হেতু তাঁহাদিগের তত্ত্বং সমুচিত ফল
প্রদাতাও হইয়াছেন। কর্ম ফলদাতা হইলেও আপনার কর্ম
মুখক নাই, কারণ আপনি প্রপঞ্চাভীত কিবা আপনাকে
বিশ্ব বর্তমান না থাকিলেও স্বীয় উদরে বিশ্ব দেখাইয়াছিলেন।
আপনি বিশ্বের সাক্ষিস্বরূপ এবং চতুর্ভুজাদিরূপে এই বিশ্বের
সৃষ্টাদির কারণ হইয়াছেন আপনাকে নমস্কার ॥ ৪৮ ॥

(১) আত্মারাম পর্য্যন্তেরও সর্বেজিয় প্রবর্তক হইয়াছেন।

(২) অথবা এই প্রোকেব ব্যাখ্যা এই—আপনার দর্শি, দৃষ্টি,
চৌর্যাদি লীলা, অব্যক্ত হইলেও অস্ত্রাত্ত গোপীজন, আপনার
জননী প্রভৃতির নিকট তত্ত্বং চোঁফল যে দর্শি দৃষ্টি ভক্তাদি
তাঁহা ব্যাখ্যা করিয়া থাকেন। কি আশ্চর্য্য!! তদ্বারাও সমস্ত
ব্রহ্মজনের পরমানন্দই হইয়া থাকে, যেহেতু আপনি স্বরীকেশ
অর্থাৎ সর্বেজিয়ের বশীকারি গুণগণায়িত হইয়াছেন। এবং
সেই দর্শি দৃষ্টি চৌর্য্যবিষয়ে আপনি গোপীজন কর্তৃক
ভিন্নকৃত হইলে আপনার অন্তঃকরণ নিহিত তাদৃশ জ্ঞান
থাকিলেও বাহিরে মৌন ভাব অবলম্বন পূর্বক সাধুর দ্বায়া
অবস্থান করিয়া থাকেন ॥

(১) স্বঃ হস্ত জন্মস্থিতি সংঘমান্ বিভো ইতি পাঠান্তরং।

অবয়বঃ ।

(নমু অত্র কো বোষঃ? সর্পস্বনাতুঃ মনৈব জৈয়ত ইত্য-
শঙ্কাহঃ—)

বিভো! (হে সর্কে'র! "প্রভো" ইতি পাঠান্তরে তথৈ-
বার্থঃ) অকৃতকালশক্তিধ্বক্ (অকৃত—অনাদিসিক্তা বা কাল-
শক্তিঃ তাং ধারয়তি ইতি তথা অনাদিকালব্যাপ্তিধারী
ইত্যর্থঃ) অনোববিহারঃ (ন নোষঃ—বার্ণঃ বিহারঃ বস্ত্র সঃ
সত্যলীলাযুক্তঃ) স্বঃ অনীহঃ (তত্ত্বভিলাষশূন্যঃ) হি (এব)
সতঃ (প্রকৃতিলীনপ্রাচীনকল্পগতসাধকভক্তবৃন্দস্ত) সন্নীক্ষয়া
(তত্ত্বদোধনায় তং দ্রষ্টুমেব কুতেন প্রকৃতীক্ষণেন)
গুণৈঃ (রজঃ আদিভিঃ, উপলক্ষিতান্) তত্ত্বংস্বভাবান্ (প্রাচীন-
সংস্কারান্) প্রতিবোধয়ন্ অত্র (বিশ্বস্ত) জন্মস্থিতিসংঘমান্
ইহসে (করোষি) ॥ ৪৯ ॥

তত্ত্ব (পূর্বোক্তলক্ষণস্ত) এব তে (তব বিপরূপস্তাং
বিপরূপস্ত ইত্যর্থঃ) ত্রিলোক্যাং (ত্রিলোক্যাং বর্তমানাঃ সর্বী
এব) অনুঃ শান্তাঃ (সান্ত্বিকাঃ) অশান্তাঃ (রাজস্তাঃ) মূঢ়যোনয়ঃ
(তানস্তাঃ) উত (অপি) তনবঃ (তত্ত্বন্তে ক্রীড়া আভিঃ ইতি তনবঃ
ক্রীড়াপদ্ধতঃ দেহাঃ, ভাবশ্চায়ং—শান্তাদিবভাবান্ স্বমেব প্রতি
বোধয়সি চেত্তত্র বোরস্বভাবোহয়ং কালিরঃ স্ব স্বভাঃ ক্রৌর্য্যঃ
কথং ত্যক্তুং শক্যোক্তু ইতি, তথাপি তেবাং মধ্যে) সতাং
ধর্মপরীপ্নয়া (ধর্ম প্রতিপালনেচ্ছয়া) ইহতঃ (প্রবর্তমানস্ত,
অতঃ তান্) অবিতুং (রক্ষিতুং) স্বভুঃ (স্থিতস্ত) - তে
(তব) অধুনা তে শান্তাঃ প্রিয়ঃ হি (নিশি

(অতঃ দ্বয়া ক্ষন্তুং বুজ্যত এবোত্যাহঃ—অ

(হে) শান্তায়ন্! ভর্তা (স্বামিনা) স্বপ্রজা

সন্ধুৎ (একবারং) মোঢ়ব্যঃ (মোঢ়ঃ যোগ্যঃ) মূঢ়স্ত (তানস-

অনুগৃহীষ ভগবন্ ! প্রাণা স্ত্যজতি পন্নগঃ ।

স্ত্রীণাং নঃ সাধুশোচ্যানাং পতিঃ প্রাণঃ প্রদীয়তাম্ (১) ॥ ৫২ ॥

জাতিস্বভাবেন জ্ঞানহীনস্ত অতএব) তাং অজ্ঞানতঃ (অদ্বুত-
লীলাদর্শনেনাপি তাং জ্ঞাতুং অশকুবতঃ কালিয়স্ত, অপরাধঃ)
ক্ষন্তুং অর্হসি (যোগাঃ ভবসি) ॥ ৫১ ॥

ভগবন্ ! (হে পরমদয়ালো ! যদ্বা হে সর্বজ্ঞ !) পন্নগঃ
(অন্ন সর্পঃ) প্রাণান্ স্ত্যজতি (অতঃ ইমং) অনুগৃহীষ
(কৃপাং কুরু) । (অহো বত ন ক্রিয়তাং বাস্মিন্ অনুগ্রহঃ অস্মায়
অবশ্যং কর্তৃমুপযুজ্যতে ইত্যাহঃ—) সাধুশোচ্যানাং (সাধুভিঃ
শোচ্যানাং) স্ত্রীণাং নঃ (অস্মাকং) পতিঃ প্রাণঃ (পতিরূপ-
প্রাণঃ ইত্যর্থঃ) প্রদীয়তাং (প্রকর্ষণেণ শরীরাক্ততদাদিনা চ দীয়তাং
“পতিপ্রাণঃ” ইতি পাঠে পতিরেব প্রাণঃ—জীবনং) ॥ ৫২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবানুগদীপিকা ।

এবং তাবদগুণমোহেনৈব নমস্কারৈশ্চ ভগবন্তঃ প্রসাদোদানীং
জ্ঞানদীনানাং প্রাণিণাং কোহপরাধ ইত্যাপ্যবতাঃ প্রার্থয়ন্তে—
হীতি । অস্ত্র লোকস্ত জন্মাদিঃ সর্বৈব অকৃত অকরোঃ ততশ্চ তাংস্তান্
সংস্কাররূপেণ সতঃ স্বভাবান্ ঘোরত্বাদীন্ প্রতিবোধয়দীহসে
ক্ৰীড়সি । যদ্বা, অস্ত্র জন্মাদীঃস্বনীহস ইত্যধঃ । কথমুতঃ ?
অকৃত্য অনাদির্বা কালশক্তিস্তাং ধারয়তীতি তথা অস্ত্রং সমানম্ ॥ ৫১ ॥

অতস্তস্মৈ তবৈবামুস্তনবস্তস্ত ইতি তনবঃ ক্রীড়োপকারাঃ
তথাপি তবামুনা শাস্তাঃ প্রিয়াঃ কুঃ সতাং ধর্মপরিপালনেচ্ছয়া
দৈহতঃ প্রবর্তমানস্ত অতস্তানবিত্তং স্বাত্মঃ হিতস্ত ॥ ৫০ ॥

এবং তবাপ্রিয়াচরণাদ্যপরাধস্তর্হি সোঢ়বা ইতি ॥ ৫১—৫২ ॥

* তনগোষামিকৃতবহদ্বৈকবতোষণী ।

। নগ্রহযোগ্য এবতি চেত্তত্রাহঃ—অমিতিপঞ্চভিঃ ।

এবৈব বিভো হে সর্বেশ্বর ! গুণৈঃ রজ আদিভির্জন্মাদীন দীহসে

করোমি অনীহঃ তদনপেক্ষাহপি সতঃ পূর্কত এব বর্তমানানিতি
বৈষমাং পরিকৃতং সমীক্ষয়া দৃষ্টিমাত্রেণ পরমাপেক্ষয়া বা,
নহু কিমর্থং সমীক্ষা ইত্যাপেক্ষায়ানাহঃ—অমোষ-
বিহারঃ সদা ক্রীড়ার্থমিত্যর্থঃ যদ্বা তত্ত্বং স্বভাবপ্রতিবোধনরূপ-
ত্বংক্রীড়া কেনাপি হন্তুং শক্যত ইত্যাহঃ—অমোষেতি ।
যতঃ স্বাভাবিককালশক্তিধ্বক ব্রহ্মাদিভিরপি কালস্থানজ্যেষ্ঠাং ॥ ৪৯ ॥

ত্রিলোক্যাং বর্তমানাঃ সর্ব এবোত্যর্থঃ । অশাস্তা ঘোরাঃ উচ্চ
অপি মূঢ়বোনয়োহপি হি হেতৌ নিশ্চয়ে বা, সতাং বৈষ্যবানাং
ধর্মো ভক্তিলক্ষণস্তস্ত পরীক্ষয়া প্রতিপালনেচ্ছয়া পরিভঃ
সিন্ধীচ্ছয়া বা তে দ্বয়স্ত বাকাঘয়েনায়াদপুনরুক্তিদোষঃ অতন্তৈ-
কীয়াখাতং যদ্বা তে ব্রজজনাঃ ॥ ৫০ ॥

কিন্তু অপরাধোহয়ঃ ত্বয়া ক্ষন্তুং সুজ্যত এবোত্যাহঃ—অপেতি ।
ভর্তা পোষকেন স্বস্ত্র প্রজয়া পোষেণ কতোহপরাধঃ সন্ধুদপি
সোঢ়বা এব অতন্তঃ ক্ষন্তুমর্হন্তেব বিশেষতঃ শাস্ত্রস্বভাবস্ত তব
ক্ষমোচিতৈবেতাহঃ হে শাস্ত্রায়মিতি । তত্র চাক্ষর্যবশঃ ক্ষন্তব্য
এবোত্যাহঃ মূঢ়স্ত তমোজাতিস্বভাবেন জ্ঞানহীনস্ত তত্রাপি
স্বামজ্ঞানতঃ তদদ্বুতলীলাদিনা স্বাং জ্ঞাতুমশকুবতঃ সন্ধুদপি যো
ভর্তা তেনাপি তন্ত্র অষ্টাদিনা নিত্যেশ্বরঃ বৃদ্ধ জীবাঃ সেবকা এব
অতো মূঢ়রপ্যস্মাকমপরাধস্তয়া সোঢ়ুমের যোগা ইতি ভাবঃ কিঞ্চ
ক্ষন্তুমিতি অস্ত্রং সমানং ॥ ৫১ ॥

কিং বক্রবাং ক্ষমা কার্যোতি অনুগ্রহ এব কর্তুং যোগ্য
ইত্যাহঃ—অমিতি । কৃতঃ ভগবন্ হে পরমদয়ালো যদ্বা হে সর্ব-
জ্ঞেতি নিজকারুণ্যমহিমানং স্বমায়াবৈভবঞ্চ তত এব জীবানা-
মস্মাকং দৈহিক স্বং জানাশ্চেবেত্যর্থঃ । তচ্চাবিলম্বেনেত্যাদি
নিজপ্রতিজ্ঞাং স্মরন্তেবেত্যর্থঃ । আর্জকং দর্শয়ন্তি প্রাণানিতি । অহো-
বত নঃ ক্রিয়তাং বাস্মিন্ অনুগ্রহঃ অস্মায়বশ্যং কর্তৃমুপযুজ্যতে ইত্যাহঃ
স্ত্রীণামিতি । সাধুভিঃ শোচ্যানাং জাতৌব স্বাতন্ত্র্যভাবাৎ ইতি
পরমদৈহ্যং দর্শিতং যদ্বা সাধু যথা স্বাং পুনরনপরাধাদিসম্পাদ-
নেনেত্যর্থঃ । পতিরেব প্রাণঃ জীবনং প্রকর্ষণেণ শরীরাক্ততদাদিনা চ
দীয়তাং ॥ ৫২ ॥

(১) পতিপ্রাণঃ প্রদীয়তাং ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপকীয়ম্ ।

অনীহঃ সঙ্কল্পাতিরিক্তব্যাপারশূন্যঃ অরতকালশক্তিধুক্ অনাদি-
কালার্থশক্তিধুক্ ॥ ৪৯ ॥

অমরা দেবাদয়ঃ শাস্তাঃ সত্ত্বপ্রচুরাঃ অশাস্তাঃ রজঃ-
প্রচুরাঃ ॥ ৫০—৫১ ॥

পতির্যেব প্রাণাঃ ॥ ৫২—৫৩ ॥

শ্রীমদ্বীররামবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তদেবং শরণ্যোপযুক্তগুণবিশিষ্টঃ স্তবাহং “অবিজ্ঞাতাঃ কুমা-
রকাঃ” ইতি শ্রুতান্তরীত্যা হংকুমারপ্রায়স্ত স্বচ্ছরীরভূতশাস্ত্রা-
কর্তৃঃ কদাচিদনন্তকুলস্ত স্বশরীরশ্চেব স্বপুত্রশ্চেব চাপরাধঃ করণ-
কলেবরাদিপ্রদানেনাখিলজীবোজ্জীবয়িষয়া সর্বজগদুদয়বিভব-
লয়লীলেন সর্বশরীরেণ বিপ্লবাপরাধবৎসেহপি কিঞ্চিদাতুকল্যাণ-
কীবোজ্জীবয়িষয়া কৃতাবতারেণ ওয়া সোচু মুচিত ইতি ক্ষমাপয়ন্ত্য-
স্তাবদভর্তৃপ্রাণরক্ষাং কৈদর্য্যঞ্চ প্রার্থয়ন্তে—হমিতি পঞ্চভিঃ ।
হে বিভো ! হং হনাদিকালার্থশক্তিধুক্ : অনীহঃ সঙ্কল্পেতর-
ব্যাপারশূন্যঃ অনেন “অকলিতশ্রম এব স্বজত্যগো” ইতি বচনার্থেহ-
ভিপ্রেতঃ গুণৈঃ রজঃসত্ত্বতমোভিন্নস্ত জগতো জন্মস্থিতিলয়ান্ কুর্ক-
শিতিশেষঃ । তত্ত্বংস্বভাবাং রজস্তমস্তদ্ব্যভাবানপি সতো
জীবান্ সমীক্ষ্যানুগ্রহগর্ভয়া দৃষ্ট্যা দৃষ্ট্বা প্রতিবোধয়ন্ত্যাবং দণ্ডেন
প্রবুদ্ধান্ কুর্কশ্ অপ্রতিহতজগদ্ব্যাপাররূপবিহারশ্চেষ্টসে যদ্বা,
সমীক্ষয়া হং “বহুশাং প্রজায়েয়েতি” ইত্যুক্তয়া সঙ্কল্পাঙ্কিয়া
দৃষ্ট্যা অনীহস্তদ্ব্যতিরিক্তব্যাপারশূন্যঃ প্রলয়দশায়াং তত্ত্বংস্বভাবান্
তত্ত্বংকর্ম্মবাসনান্নমকস্বভাবনাশ্রয়ন্তান্ সঙ্কুচিতজ্ঞানান্ অসৎ-
প্রায়ান্ সতো জীবান্ প্রতিবোধয়ন্ স্বাধারনোপযুক্তকরণকলে-
বরাদিপ্রদানেন বিকসিতজ্ঞানান্ কুর্কশ্ এবমিধং মহোপকারং কর্তু-
মিতি ভাবঃ । অপ্রতিহতজগদ্ব্যাপাররূপবিহারোহস্ত জগতো
জন্মানীহসে চেষ্টসে করোষীতি যাবং তত্ত্বংস্বভাবান্ প্রতি-
বোধয়ন্তিত্যনেন সর্বজীবসাধারণেন তদ্বিষয়কমহোপকারৈক-
শীলহং স্মৃতিতম্ এবমপরাধানবেক্ষণেন কেবলমুপকারৈকশীলস্ত তব
কিয়ানয়মপরাধ ইতি ভাবঃ ॥ ৪৯ ॥

জন্মানীহস ইত্যনেন সর্বজীবান্ প্রতি তস্ত পিতৃস্থানীয়হং

স্মৃতিতং কিঞ্চ তস্মৈব প্রতিবোধয়তোহস্ত জন্মানীহসে ইহমানস্ত
তে তব ত্রিলোক্যামমুঃ সর্কাঃ শাস্তাঃ সাত্বিকাঃ অশাস্তাঃ রাজস্তাঃ
মূঢ়যোনয়স্তামস্ত প্রজাস্তনবঃ দেহাঃ আধেয়াবিধেয়াঃ শেবাশেচ-
ত্যাঃ । সর্কা অপানুগ্রাহা এবৈতি ভাবঃ । নত, সর্কাসামমুঃ
গ্রাহে জগদ্ব্যাপারোচ্ছেদপ্রসঙ্গস্তত্রাহঃ—যদাপোবং তথাপি স্থাতুঃ
স্থিতিকর্ত্তুরত এব সতাং ধর্ম্মপরিপালনেচ্ছয়া ইহতঃ প্রবর্ত্তনানস্ত
কৃতাবতারশ্চেতি যাবং তে তব শাস্ত্যন্তনবঃ অবিতুং রক্ষিতুং প্রিয়া
ইষ্টা হি সনা সকলজন্মস্থ সাপরাধা অপাধুনাপরাধাবিরহঃসবঃ
প্রিয়াঃ অতোহস্তানুগ্রাহেহপি ন জগদ্ব্যাপারোচ্ছেদপ্রসঙ্গ ইতি
ভাবঃ ॥ ৫০ ॥

অতোহয়ং যাবচ্ছাস্তি দণ্ডিতোহপাধুনোপশাস্তঃ পুত্রবৎ সোঢব্য
এবেত্যাহঃ—অপরাধ ইতি । ভর্ত্তুরম্ভর্ত্তুরপরাধঃ সঙ্কৎ সোঢব্যঃ
ইতঃ পরং পুনরপরাধঃ কৃতশ্চেত সোঢব্যঃ ইত্যভিপ্রেতেন সঙ্কদি-
ত্যক্তিঃ স্বপ্রজাকৃতঃ স্বপুত্রকৃতদ্ব্যচ্চ সোঢব্য ইত্যর্থঃ । অনেন
ভগবতঃ পিতৃস্থানীয়হং সর্বজীবানাং পুত্রস্থানীয়ত্বাভিপ্রেতঃ
কিঞ্চজ্ঞানকৃতোহপরাধঃ ক্ষমাপণেন সহ এব সর্কথেতি লোকপরি-
পাটীমভিপ্রেত্যাঃ—ক্ষমমর্হসীতি । অধুনা হস্তি শাস্ত্যা ভবি-
তব্যম্ ইত্যভিপ্রেতেন শাস্ত্যাব্রিতি সন্মোদনং যদ্বা, কৃতাপরাধে-
পাধুনা শাস্তেযু তদাতুকল্যোপযুক্তশাস্তিমৎস্বাত্মা অনুগ্রহপ্রবণং
মনো যস্ত তথাভূতেতি সন্মোদনং মূঢ়স্তাত এব স্বামজানতঃ ক্ষম-
মর্হসি অংরাধামিতি বিভক্তিবিপরিণামেনাঃ হংঃ প্রবৃত্তত্যা-
চ্ছেষো বা ॥ ৫১ ॥

হে ভগবন্ ! অয়ং পন্নগঃ সর্পঃ প্রাণান্ত্যক্ষ্যত্যতো হস্তগৃহীষ
সাধুশোচ্যানাং সাধুভির্দয়নীয়ানাং শ্রীণামস্মাকং পতির্যেব প্রাণঃ
স প্রদীয়তাম্ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

প্রাতিস্কন্ধজীবাতীষ্টদাতৃস্বাত্তদ্রষ্ট ইতি প্রপঞ্চস্ত মূল-
কারণং হরিরিত্যুক্তং তৎ স্পষ্টমিতি—হং ইতি “সত্যধর্ম্মা সত্য-
কর্ম্মা” ইতি শ্রুতেঃ । অমোঘবিহারহম্ অত
কর্ম্মা হং সদ্ধাদিগুণৈরস্ত জগতো জন্মানীহসে
স্বভাবোহয়মাণ্ডকামস্ত কা স্পৃহা” ইতি শ্রুতেঃ ।
প্রপঞ্চশৃৎস্বভাবাং সমীক্ষয়া সমাজ্ঞানেন নোহম্যান্ প্রাতবো

জগত্তবতি পরমনেকবিধং তস্মিন্নপি চ জগতি অতঃ সৰ্বশ্চেভ
সম্মার্গস্ত সত্যঞ্চ সমীক্ষয়া পরিপালনপূৰ্ব্বকসম্যগবেক্ষয়া লীলাঞ্চ
করোষি তেন চ তেষাং সৰ্ব্ব এব পুরুষার্থাঃ সিন্ধা ভবন্তি
জগচ্চ রক্ষিতং ভবতি ন চ পুনঃ পুনঃ কৰ্ত্তব্যং পততি তত্র
হেতুমাহঃ—অনোধবিহার ইতি । ন মোঘো ব্যর্থো বিহারো মন্ত
অনেনোভয়জ্ঞাপি হেতুস্কৃতঃ ॥ ৪৯ ॥

অন্ত হৃষ্টভাবার্থে ভগবতঃ শিক্ষকবে হেতুমুক্তা কার্যামাহঃ—
ভৃশ্চৈব তে হুমুৰিতি । যদা ভগবান্ স্বার্থমেব সৰ্ব্বং করোতি তদা
সৰ্ব্বাণ্যেব শরীরানি ভগবতীলৌপয়িকত্বাং ভগবত্বনবো ভবন্তি
তে চ ত্রিবিধাঃ শাস্তাঃ সাত্ত্বিকা অশাস্তাঃ রাজস্যা বিক্লিপ্তাঃ
মূঢ়্যোনিয়াহপি হামদাস্তবৈব তনবঃ দ্বিতীয়সৰ্গপ্রকারোহত্রোপ-
যুক্ত্যতে দৈত্যাংশানাং তত্রৈবোপকার ইতি মূঢ়্যোনিষু তথাহ
মনুচিতমিত্যাশঙ্ক্য উভয়তুক্তং তথা সতি কথং ভগবদবতারলীলা
তত্রাহ শাস্তাঃ প্রিয়ান্ত ইতি । অধুনা অবিতুঃ পালকস্ত ধৰ্ম্ম-
পরীক্ষয়া ধৰ্ম্মরক্ষচ্ছয়া স্বভূতঃ স্বনেচ্ছোঃ শাস্তা এব সাত্ত্বিকা
এব প্রিয়াঃ নত্বতিরিক্তা উভয়বিধাঃ তে হি নাং কাশ্চ উৎপাদকা
অপানভিন্নতা অধিকভারজনকত্বাং নাশকাস্ত বিরাধিন এব অনে-
নোভয়মপি কার্যমুক্তম্ ॥ ৫০ ॥

তথাপাত্তাপরোধঃ সোঢ়ব্যঃ ইত্যাহঃ—অপরাধ ইতি । যত্বপি
সাম্প্রতমজ্ঞাভিনিবেশঃ তথাপায়দাদীনামপি ভব নেব পতিঃ অতঃ
অনবসরে কার্যাকরণাদপরাধঃ সোহপি সোঢ়ব্যঃ স্বশ্চৈব প্রজ্ঞাভিঃ
পালনীয়াভিঃ কৃত ইতি অতথা পালকত্বং ন জ্ঞাং কার্যানির্কী-
হার্থক সৰ্বদেব সোঢ়ব্যঃ জ্ঞাপনার্থঃ স্বস্ত প্রজ্ঞাভিঃ কৃতঃ
পুনরপরাধঃ জ্ঞাত্বা করণায়ারমণমবোচিতং বিরোধিত্বাং
অত এব ক্ষম্যমর্হসি ক্ষমায়ামুপায়ান্তরমপ্যাহ, শাস্ত স্মৃতি ।
শাস্ত আত্মা যন্ত সত্বনিধানত্বাং ক্ষোভাভাবাং দত্তেন কার্যাত্ত
সিক্তাদগ্রে প্রতিবন্ধকত্বাভাবাচ্চ সোঢ়ব্যঃ । নরজ্ঞানাং কৃতমিতি
কথমবগন্তব্যঃ ? জ্ঞানকরণপক্ষে তু সৰ্বদপি ন সোঢ়ব্য ইত্য-
শঙ্ক্যাহঃ মূঢ়্যেতি অতাপত এবায়াং সৰ্পবে নিস্তানসঃ অতো
মোঢ়্যাং ন জ্ঞাং জ্ঞানতি নজ্ঞানাং কৃতমকৃতপায়ম্ ॥ ৫১ ॥

ক্ষমায়ঃ যং কৰ্ত্তব্যং তদাহঃ—অনুগ্রহীষেতি । অগ্রহঃ
কৰ্ত্তব্যঃ । নরগ্রহে কো হেতুস্তত্রাহ, ভগবতিতি । তবৈব কণো
হেতুত্বো নত্ব তর্হি সৰ্ব্বত্রৈব প্রসাদো ভবেদিতি আশঙ্ক্য নিমিত্ত-
মাহঃ, প্রাণান্তজ্ঞাতিত্ব কৃপাবসরোহয়ং যথা কৃপায়াং ভক্তাদি-
র্হেতুঃ এবং সমরোহপি অত এব গ্রহণাদিকালে সেবারহিতা-
য়পি যথা দীয়তে তথা কৃপা বিধেয়েত্যর্থঃ । পরম ইতি জীব-

মাত্রমিত্যন্ততা দয়ায়াং হেতুঃ, নত্বত্বাদেব কিমনেন জীবিতেনেত্য-
শঙ্ক্যাহঃ—জীণামিতি । জীণানস্মাকং পতিরূপোহয়ং প্রাণঃ
প্রাকর্ষণে দীৱতাং জীণাং প্রাণবক্ষা সৰ্ব্বথা কৰ্ত্তব্যোতি । নত্ব
দ্রিয়োহপি হৃষ্টাঃ “শালানুকাণাং হনয়ান্তেতা” ইতি শ্রুতেঃ ।
ইত্যশঙ্ক্যাহঃ—সাধুশোচ্যানামিতি । সত্যং হৃষ্টাঃ স্রিয়ঃ পরং স
বোনিদোষ এব ন তু জীবদোষঃ অত সাধবন্তং জীবং শোচন্তি
কথনয়ং জীৱরীৱে পতিত ইতি যত্র সৰ্বদা ভয়ং পরাধীনতা
মুক্ত্যভাবাৎ তবাংস্ত সাধুনাং পরিপালকঃ অতন্তেষাং শোচ-
তাবাস্মাং প্রাণা রক্ষণীয়া ইতি ভাবঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

‘অচেষ্টা প্রদানং চেতনবৃত্তং বিকৃতং চ কৃত্য মম কিং কলনিত্তি
চেতজাহঃ—হনিত্তি । সত্যঃ প্রধানস্ত সমীক্ষয়া অস্ত বিদ্যস্ত
পূৰ্ব্বকল্পান্তে উভেব লীনস্ত তন্ত্বংভাবান্ তাংস্তান্ স কীরূপেণ
সত্যঃ স্বভাবান্ বোরদাদীন্ প্রতিবোধয়ন্ জন্মানীন্ গুণৈরয়
আদিভিঃ ক্রীণসে করোষি গুণানাং কৰ্ত্তৃমন্ত জ্ঞাপচারাং বস্ততন্ত
‘মনোহঃ অকৃত্য কণাদির্থা কালশক্তিত্বাং ধারয়তীতি সঃ এবঞ্চ
প্রধানগত ক্রীকণরূপস্তব বিহারোহ্যমাধঃ ॥ ৫৩ ॥

কেনাভিপায়োণেবং স্বধেব ইতি চেৎ তত্রাহঃ—ভৃশ্চৈব
পূৰ্ব্বোক্তলক্ষণস্ত তব বিংহেত্যাধিক্রপস্ত অসুঃ শাস্তাদাস্তনবঃ
শাস্তাদিস্বভাবান্ হমেব প্রতিবোধয়সি চেতন্ত বোরস্বভাবো-
হয়ং কালিয়ঃ স্বস্বত বং ক্রৌর্যাং কথং তাকুং শক্কোয়িত্তি ভাবঃ
তথাপি তবামুনা শাস্তাঃ প্রিয়াঃ কৃতঃ ? সত্যং ধৰ্ম্মপালনেচ্ছয়া
ক্রীতঃ প্রবর্তমাংস্ত অতস্তা বিতুং স্বাতুঃ স্থিতস্ত ॥ ৫৪ ॥

অতঃ শাস্তলেকবিপ্রিয়কারিত্বলক্ষণোহস্তাপরোধেহভূদেব স চ
সকুং সোঢ়ব্য ইতি অধুনা দত্তগিত্তা শিক্ষিতোহপ্যায়ং হদীয়শাস্ত-
জনেষু যদি পুনরপাপরোধতি তদা ন সোঢ়ব্য ইতি ভাবঃ । ক্ষম-
মর্হদীত্যর্থপোনকৃত্যং অতিবৈয়গ্রাব্যজকং ক্ষম
শেষঃ । শাস্তাস্মৃতি ক্ষম্যদে হেতুঃ স
ক্ষম্যব্যহে হেতুঃ ॥ ৫৫ ॥

নত্ব, চিকিৎসাস্ত সাধেব কৃত্য রোগো গত এব কিং
শেষদূরীকরণার্থং সপ্তাষ্টাঃ পার্থিগ্রহারা অবশিষন্তে তেব সম্মতি-
দীয়তামিত্যত আহঃ—অনুগ্রহীষেতি । সদোষশেষোহনুগ্রহানু-

প্রদানেনৈব নাশনীয়ো নতু দণ্ডতীব্রোধপানেন যতোহসৌ সম্প্রতি
প্রাণাংস্তাজ্জতি । নতু, তাজ্জতু প্রাণান্ কিমনেন বিগীতেন সর্পশরী-
রেষ অতঃপরঃ দিবাদেহো মন্তক এব ভবিষ্যতি তত্রাহঃ -
জীণামিতি । স্ত্রীণামস্মাকং বৈধব্যে সতি কশ্চিদন্তঃ পাপিষ্ঠঃ
সর্পো বলাৎ কাময়িত্তা ভবিষ্যতীত্যতঃ শোচ্যানামস্মাকময়মেব
সম্প্রভূতংপন্নবৈধব্যতাকহাং প্রাণঃ স্নেহাস্পদীভবন্ প্রাণতুল্যঃ ॥৫২॥

ঈশ্বরদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ কৃপানুগ্রহঃ দর্শয়ন্ত্যঃ পত্ন্যজ্ঞাং প্রার্থয়ন্তে পকৃভিঃ
নতু প্রধানপরিগমনাদিনা মে কিং ফলং তত্রাহ ঈশ্বরিতি । সতঃ
প্রধানস্ত সমীক্ষয়া অস্ত্র বিধস্ত পূর্বকল্পাবসানে তত্রৈব সৌক্যেণ
বিনীতস্ত তত্তৎসভাবান্ বোরজাদীন প্রতিবোধয়ন্ গুণৈবজঃ-
প্রভৃতিভির্জ্ঞানানীহসে করোষি, কীদৃশঃ ? অকৃত্যং নিত্যাং
কালশক্তিং ধরসীতি সঃ অনীহো বিধসর্গা দিকশ্চকলস্ত দ্বৈতশূন্যঃ
তর্হি প্রধানেক্ষতংপরিগমনাদি প্রবৃদ্ধির্মেহপার্ণা তত্রাহ—অঃমা-
বেতি । তজ্জপো বিহারস্তবামোঘঃ জীবভোগাশ্রয়ঃ সফল ইত পঃ
তথাচ কৃপানুগ্রহেহস্তাপি নাগস্ত্র জ্ঞাং বৃদ্ধিমিতি ॥ ৪৯ ॥

তস্মৈবেতি । তস্মৈব পূর্বোক্তস্ত শক্ত্যা জগদাকারস্ত তবানুঃ
শাস্তাশাস্তনবঃ তত্ত্বস্তে ক্রীড়া আভিরিতি ব্যুৎপাত্তে ক্রীড়োপ-
স্করা । ইত্যর্থঃ । তত্র শাস্তাঃ সাহিকাঃ অশান্তা বোরা রাজসঃ
মুচ্যেয়ান্যস্তানসঃ তথাপি তবধুনা শাস্তাঃ প্রিয়াঃ কৃতঃ সত্যঃ
ধর্মপরীক্ষয়া দ্বৈতশ্চেষ্টমানস্ত্র অতন্তান্ সত্যোহবিতুং স্বাতুঃ স্থিতস্ত
তথাচাস্য নাগস্ত্র অন্তর্চিতকৌর্যাবভাবস্ত্র স্বয়ং তন্ত্যাগে হসানর্থ্যাং
দ্বংকৃপাইব তন্ত্যাগো ভাবীতি ॥ ৫০ ॥

শাস্তজনবিপ্রিয়কারিভ্রমস্ত্রাপরাধঃ সন্ধুং সোঢব্য এব পুন-
রেবং কারিস্তে তু ন সোঢব্য ইতি ভাবঃ । ক্ষন্তবর্হীতি বৈয়গ্র্যাং
স্ত্রীভূমিতি ক্ষন্তুস্তে মৃত্যুজানত ইতি ক্ষন্তবাত্তে

পার্ষি প্রহারেরস্ত্র দোষশেষোহপনেয়ঃ সম্মতিশ্চেষ্টব-
তানামাত চেত্তত্রাহ অমৃগৃহীষেতি । তচ্ছবোহমৃগহাদেবাপগচ্ছেদিতি
ভাবঃ । তৈরেব প্রাণাংস্তাজ্জতি নযস্ত্র দুঃপ্রস্ত্র প্রাণনে মন্তকানাং
বঃ কথমাগ্রহস্তত্রাহ—জীণামিতি । জীভোহস্ত্রভ্যনয়ং পতিদীপ্যতাং

ইদানীং ত্বংপ্রপন্নজাদরমস্মাকং প্রাণস্ততুল্য ইত্যর্থঃ । নঃ কীদৃশীনা-
মিত্যাহ—সাহিকিতি । এতস্মিন্ মৃত্যে বৈধবোন বৈরপ্যো সতি
সাধুভিঃ শেষদেবাদিভিঃ শোচ্যানামিতি তেভ্যো নৈতদ্রোচেত
ইতি ভাবঃ ॥ ৫২ ॥

শ্রীষুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

এতদেবোপপাদয়তি - ঈশ্বরিতি । হে বিভো ! সর্কগত ! অকৃত-
কালশক্তিমনাদিকালার্থশক্তিং ধারয়তীতি তথা অনীহঃ অপূর্ণ-
রাগীহব্যাপারিত্বাদিদোষাবহচেষ্ঠাশূন্যং তেবাং তেবাং স্বজ্ঞানঃ
সতঃ স্বক্ষরপেণ সত্যানেব সভাবান্ সমীক্ষয়া প্রতিবোধয়ন্ স্বশক্তি-
গুণঃ অস্ত্র বিধস্ত জন্মাদীন সমীহসে ইত্যাহঃ ॥ ৪৯ ॥

নতু, বিধসর্গঃ সর্কগতঃ সর্কহেতুশ্চাহমেব চেত্তর্হি নিগ্রহা-
নুগ্রহৌ নির্কিষয়ো ভবতঃ নেত্যাহঃ যদ্যপি তস্মৈব বিধস্রপস্ত
সর্কহেতোঃ সর্কগতস্ত্র তে শাস্তাঃ সাহিকাঃ অশান্তাঃ রাজসঃ
মুচ্যেয়ান্যস্তানসঃ অমুঃ প্রজাঃ তনবো দেহাঃ তথাপি তে তব
যে সন্তস্তেবাং সত্যঃ ধর্মপরীক্ষয়া ধর্মপালনেচ্ছয়া অধুনা দ্বৈতস্ত্রা-
শ্চাবিতুং স্বাতুঃ স্থিতস্ত্র তে শাস্তাঃ প্রিয়াঃ অমৃগহবিষয়াঃ তামসঃ
রাজসাস্ত্র দণ্ডা এবেতি ভাবঃ ॥ ৫০ ॥

এবং চেদসৌ তনোজনির্দণ্ড্য এবেতি প্রাপ্তে প্রার্থয়ন্ত্র অপরাধ
ইতি ত্রিভিঃ ॥ ৫১ - ৫২ ॥

বঙ্গাহ্বাদঃ ।

হে প্রভো ! যদি বলেন এই সর্পরাজের এই বিষয়ে দোষ কি ?
পুরস্ত্র সর্পদেহ প্রদাতা ঈশ্বররূপী আমারই দোষ বলিতে হইবে
তত্ত্বত্রে বলিতেছি—)

হে সর্কধর ! আপনি অনাদি দিকা কালশক্তিকে
ধারণ করিতেছেন । আপনি অব্যর্থ লীলাকারী ও সমস্ত
বিষয়ে অভিলাষ শূন্য হইরাও প্রকৃতিতে লীনপ্রাপ্ত পূর্ব-
কল্পগত সাধক ভক্তবৃন্দের কর্মসমূহ উদ্বোধনের নিমিত্ত ও
তঁাহাদিগকে দেখিবার জন্তই প্রকৃতির প্রতি ইক্ষণ দ্বারা

বিবেহি তে কিঙ্করীণামনুষ্ঠেয়ং তবাজ্জয়া ।

যচ্ছ দ্রুয়াহনুতিষ্ঠন্ বৈ মুচ্যতে সর্বতো ভয়াৎ ॥ ৫৩ ॥

সহাদি শুণোপলক্ষিত তদীয় পূর্বসংস্কার জাগরিত করিয়া এই বিশ্বের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় করিয়া থাকেন, অতএব কর্ম্মানুবর্তী এই নাগরাজেরই সম্পূর্ণ দোষ, পরন্তু আপনার কিছুই দোষ নাই। যিনি দৈশ্বর্য, তিনি সমদৃষ্টি হইয়া পরজ্ঞানবৎ দৃষ্ট হইয়া থাকেন ॥ ৪৯ ॥

জিলোকে বর্তমান সাংখ্যিক, রাজসিক ও তামসিক পর্যাঙ্ক নিখিল জীবগণ, যদি চ বিশ্বের পরমকারণত্বপ্রযুক্ত বিধক্লপী আপনারই ক্রীড়ার উপকরণস্বরূপ হইয়াছে; তথাপি ঐ ত্রিবিধ জীবের মধ্যে সাংখ্যিক গুণাবলি সাধুগণই আপনার প্রিয়, যেহেতু আপনি সাধুসকলের ধর্ম্ম প্রতিপালনেচ্ছায় প্রবৃত্ত হইয়া তাঁহাদিগকে রক্ষা করিবার নিমিত্ত অবস্থিত হইয়াছেন ॥ ৫০ ॥

লোকরীতিও দেখা যায় যে, নিজসন্তান যদি কোন প্রকার অপরাধ করিয়া থাকে তাহা হইলে পিতা তাহা প্রথমতঃ একবার ক্ষমা করিয়া থাকেন অতএব এই নাগরাজের সাধুজন বিশেষতঃ অপরাধ হইলেও স্বপুত্ররূপ অপরাধ একবার সহ্য করেন। অতএব দ্রষ্টব্য হইয়া এই নাগরাজ শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়াছেন। অতএব যদি ভবদীর্ঘ সাধুজনের প্রতি পুনর্বার কোনরূপ অপরাধ করে, তাহা হইলে তখন আর সহ্য না করিবেন।

হে শাস্ত্রাঙ্কন! এই নাগরাজ, তামসজাতিগত স্বভাব বশতঃ জ্ঞানহীন; যেহেতু আপনার অত্যাচার্য্য লীলাদর্শন করিয়াও আপনাকে জানিতে পারিতেছে না অতএব অজ্ঞানরূপ ইহার অপরাধ ক্ষমা করিতে হইবে ॥ ৫১ ॥

(যদি বলেন গর্ভরোগাক্রান্ত ইহার চিকিৎসা উত্তম প্রকারে করিতেছি, বিশেষতঃ রোগ প্রায় নিঃশেষ হইয়াছে কিন্তু রোগ শেষ দূরীকরণার্থ সাতটি কি আটটি পদার্থের মাত্র অবশেষ রহিয়াছে অতএব তোমরা সম্মতি প্রদান কর, আমি ইহার রোগ নিঃশেষ করিয়া দিব, তদন্তরে বলিতেছি—)

হে ভগবন্! অমুগ্রহ করুন, অমুগ্রহমৃত প্রদান করি-
য়াই অবশিষ্ট সেই গর্ভ রোগ বিদূরিত করিবেন, পরন্তু দণ্ডরূপ
তীব্র ঔষধ পান করাইয়া আর রোগোন্মুক্ত করিতে হইবে না;
যেহেতু এই সর্প প্রাণত্যাগ করিতেছে।

(যদি বলেন ইহার প্রাণ পরিত্যাগ করাই সম্ভব মনে

করিতেছি; কারণ এই বিগর্হিত সর্প শরীর দ্বারা কি হইবে? যেহেতু অতঃপর দিব্যদেহধারী মন্তকই হইবে তদন্তরে বলিতেছি)

হে প্রভো! “আমরা স্তম্ভরী বিশেষতঃ বৈধব্য দশা প্রাপ্ত হইলে অত্র কোন পাণিষ্ঠ সর্প বলপূর্বক আমাদের সতীত্ব ধর্ম্ম নিশ্চয়ই নষ্ট করিবে” এইভয়ে আমরা কাতরা হইয়াছি। বিশেষতঃ এই নাগরাজ সম্মতি পরম বৈষ্ণব হইয়াছেন বলিয়া আমাদের প্রাণত্যাগ প্রিয় হইয়াছেন অতএব পতিপ্রাণ প্রদান করুন(১) ॥ ৫২ ॥

অধ্যায়ঃ ।

(ভবদ্বয়ঃ যুগ্মভাঃ পতিঃ দত্ত এন কিঙ্করঃ বং নরা আদিশ্রুত তং কর্তব্যমিতি তত্র সমস্তমবশ্যমেবেতাঃ—বিবেহি ইতি—)

তে (তব) কিঙ্করীণং (দাসীনাং অশ্বাকং) অনুষ্ঠেয়ং (যং কর্তব্যং, তং কিঙ্করীঃ প্রতি) বিবেহি (সনাদিশ) বং (বস্মাৎ) তব আজ্জয়া শক্রয়া অহুতিষ্ঠন্ (কর্ম্ম কুর্কন্ জনঃ) সর্বতো (সর্বদ্যাদপি কিম্, সর্বত্রাপি) ভয়াৎ প্রমুচ্যতে (বিমুক্তঃ ভবতি) বৈ (ইতি প্রসিদ্ধমন্তি ইত্যর্থঃ) ॥ ৫৩ ॥

(১) অথবা এই শ্লোকের অন্তরূপ ব্যাখ্যাও হইতে পারে যথা—
হে ভগবন্!—পরমদয়ালো! এই সর্পরাজ স্বভা-
বমুখে পতিত হইয়া এক্ষণই প্রাণত্যাগ করিতেছে
অতএব ইহাকে অমুগ্রহ করুন। হায় হায়
প্রতি কৃপা নাই হয়, তাহা হইলে আমা-
বিধান অবশ্য সম্ভব, কারণ জন্ম হইতে
জীজাতিমাত্রই সাধুজনের কৃপার পাত্র অতএব পরাধা-
আমাদের পতিরূপ প্রাণ অক্ষত শরীরে প্রদান করুন।

*শ্রীশুক উবাচ—

ইখং স নাগপত্নীভির্ভগবান্ সমভিষ্টুতঃ ।

মৃচ্ছিতং ভগ্নশিরসং বিসমর্জ্যাজ্জিবুট্টনৈঃ ॥ ৫৪ ॥

প্রতিলক্লেদ্রিয়প্রাণঃ কালিয়ঃ শনকৈর্হরিম্ ।

কৃচ্ছাৎ সমুচ্ছসন্ দীনঃ কৃষ্ণঃ প্রাহ কৃতাজলিঃ ॥ ৫৫ ॥

†কালিয় উবাচ—

বয়ং খলাঃ সহোৎপত্তা তামসা দীর্ঘমশ্রবঃ ।

স্বভাবো দুস্ত্যজো নাথ ! ভূতানাং যদসদগ্রহঃ ॥ ৫৬ ॥

(শ্রীশুকঃ) উবাচ (কথয়ামাস)—

নাগপত্নীভিঃ ইখং (অনেন প্রকারেণ) সমভিষ্টুতঃ (সন্যাক্ষতাদিনা যাচিতঃ) সঃ (স্তুতিমাত্রপ্রীতঃ কিম্বা শ্রীকৃন্দাবনস্বচ্ছন্দ-
জীভাস্থপরিসিকঃ পরহঃখকাতরঃ বা) ভগবান্ (ত্রিকৃষ্ণঃ) অজিবু-
কুট্টনৈঃ (অজিবুভ্যাং - চরণভ্যাং কুট্টনৈঃ - প্রহারৈঃ) ভগ্নশিরসং
(ভগ্নশিরসং, অতএব) মৃচ্ছিতং (চেতনাস্থতং কালিয়ঃ) ততাজ
(তচ্ছীর্ষভাঃ সহসৈবাবপ্লুতা তদগ্রে তসৌ) ॥ ৫৪ ॥

(ততঃ) শনকৈঃ (ক্রমশঃ) প্রতিলক্লেদ্রিয়প্রাণঃ
(প্রতিলক্লেদ্রিয়প্রাণাশ্চ যন্ত সঃ) কৃচ্ছাৎ (কষ্টাৎ)
সমুচ্ছসন্ (শাসং নিমুচ্ছসন্) দীনঃ (গতা ভনানঃ, আর্জঃ বা)
কালিয়ঃ কৃতাজলিঃ (সন্) হরিঃ (নিজহৃদয়াদিনোঃ হরীতি
হরিঃ তং, যতঃ) কৃষ্ণঃ (সাক্ষাদ্ ভগবন্তঃ) প্রাহ (ব্রবীতি) ॥ ৫৫ ॥

(কালিয়ঃ কথয়ামাস)

নাথ ! (হে ঈশ্বর !) বয়ং . উৎপত্তা সহ (জন্মনা সহ
জাতিস্বভাবেনৈব ইত্যর্থঃ) খলাঃ (কষ্টাঃ) তামনাঃ (জ্ঞান-
রহিতাঃ) দীর্ঘমশ্রবঃ (দীর্ঘঃ সমূর্ষেষাং তথাভূতাশ্চ) বং (যতঃ)
ভূতানাং (প্রাণিনাং) অসদগ্রহঃ (দুষ্টপিপাতৃভ্যাং, কিম্বা
দেহগেহাদৌ দুঃ প্রাগ্রহঃ) স্বভাবঃ (ঔৎপত্তিকগুণঃ)
দুস্ত্যজঃ (তাক্ষুং ন যোগ্যঃ ভবতি) (কিম্বা) যৎ (যতঃ স্বভাবাৎ)
অসদগ্রহঃ (অসতি দেহাদৌ গ্রহঃ) দুস্ত্যজঃ (ভবতি) ॥ ৫৬ ॥

—শ্রীধরশানিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

যুগ্মদুগ্ধগ্রহেভ্যেভ্যং মৃত্যুরেবেতি চেত্ত্বয়েত্যাহঃ—বিধেহীতি ।
অদাজ্ঞয়া প্রাণিনো নাস্ত্যমেতি ভাবঃ ॥ ৫৩—৫৫ ॥

যদসদগ্রহ ইতি যতঃ স্বভাবোহসদগ্রহরূপঃ । যদ্বা, যতঃ
স্বভাবাদসতি দেহাদৌ গ্রহঃ স দুস্ত্যজ ইতি ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্ভগবান্ তনুগোষানিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তবাজ্ঞয়া বনমুচ্ছেষং তবাজ্ঞয়াতাপরেণ বায়য়ঃ । অদাজ্ঞয়া চৈতং
হৃদং পরিত্যজ্য পূর্বস্থানং গতাননপায়াকং ত্রিগুণভাদিভো
ভয়ং ন ভবিত্যেবেত্যাহঃ, যদিতি । যদ্যস্মাৎ তবাজ্ঞয়া অমুচিষ্টন্
কর্ম কর্কসন্ যদমুচ্ছেষমিতি বা বৈ প্রানিকৌ সর্কতঃ সর্কস্মাদপি
সর্কতাপি বা যদ্বা সর্কতো ভয়ানুচ্যত ইতি বৈকুণ্ঠলোক-
প্রাপ্তিরেবাভিপ্রেতা ॥ ৫৩ ॥

সঃ স্তুতিমাত্রপ্রীতঃ শ্রীকৃন্দাবনস্বচ্ছন্দসুখত্রীভারমিকো বা যদ্বা
পরহঃখকাতরো ভগবান্ ত্রিকৃষ্ণঃ অজিবুভ্যাং কুট্টনৈঃ প্রহারৈ-
র্ভগ্নশিরসং অতএব মৃচ্ছিতং ততাজ যতপি স ইত্যাদিকং
বিসর্জনে হেতুর্কিভাতি তথাপ্যেতদ্বিশেষণবয়ং তদমুচ্ছেষাসমাগপগম-
বোধনার্থং কিম্বা অগ্রে বাক্যমাণরূপা বিশেষার্থং, তদ্বার্পক্ষে তু
ভগবদানন্দনৃত্যাবেশেন ভগ্নশিরসমপি যদ্বা শির ইব শিরঃ কানাদিষু
শ্রেষ্ঠোহভিমানঃ হতজ্ঞভিমানমিত্যর্থঃ । নৃচ্ছতেঃ সমুচ্ছয়ার্থভাৎ
যদ্বা লক্ষানন্দমোহমিত্যর্থঃ । নাগপত্নীভিরিত্যং ভাবঃ—নিজদয়াসু-
খাদিনা তদুৎপদেষ্টাপি স্বতঃ প্রসন্নোহপি তাসাং স্তুত্যাধিকং
সমুচ্ছ ইতি প্রেমবিশেষবিস্তারণার্থেঃ সদবতারে তদমুরূপভাবায়াশ্রিতঃ
প্রতিপাদঃ প্রসাদবিশেষাৎ এতচ্চ প্রথমস্বক্কারভ্য পৌরবেদ্রপূর-

* বাদরশানিকৃবাচ ইতি পাঠান্তরং ।

† কচিং “কালিয় উবাচ” ইতি পাঠান্তরং ।

ক্লাদিস্তত্যাদিনা বাক্তমেব অতএবাত্র সমাক্ অভিতঃ স্তত
ইত্যুক্তং ॥ ৫৩ ॥

বিসর্জনেনানন্দমূর্ছাপগনাং প্রতিলক্কেনাদিগৃহীতিরিত্তি তদ্বার্থঃ
নিজহর্ষাদাদিদোষং হরতীতি হরিং যতঃ কৃষ্ণং সাক্ষাদভগবন্তং
কৃপাবিশেষেণ মনোহরং পরমানন্দপ্রদং চেতি তদ্বার্থঃ এবমন্ত-
দপূহং, দীনো গতাভিমানঃ আর্তো বা অতএবাত্তক্যা পত্নীবং
ন প্রণনাগেতি জ্ঞেয়ং, প্রকৃষ্টমাহেতি ভগবতোব নিজদোষাবর্জ-
নাং তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি ॥ ৫৫ ॥

দীনহেনাত্মং স্বয়ং রচয়িত্বা বক্তুনশকুবন্ স্বপত্নীভ্যাঃ শ্রুতার্থ-
মেব কিস্বা তাসাং তাদৃশোক্ত্যাব প্রসন্নং মত্বা তথৈবাহ—বয়-
মিতি চতুর্ভিঃ । উৎপত্ত্যা সহ জাতিস্বভাবেনৈবেতার্থঃ । নাথ হে
ঈশ্বরেতি বদ্বিহিত এব স্বভাব ইতি ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরীকৃতশুকপক্ষীয়ন্ ।

অজিৎকুট্টনৈঃ মুচ্ছিতমিত্যয়ঃ ॥ ৫৪—৫৫ ॥

অসদগ্রহঃ ছষ্টপিশাচতুলাঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বীরবাচাধ্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

সুদদন্তগ্রহোহন্তেষাং যত্নায়েবেতি চেতদ্রাজঃ—বিদেহি তদাজ্ঞয়া
বত্তব কিস্করীণামস্মাকমন্তেষাং তদ্বিদেহি, অন্তেষাং বিশিঃবন্তি, স
পুমান্ কালিয়ো বদন্তেষাং শ্রদ্ধয়াহুতিষ্ঠন্ ভয়াং প্রকৃতান্ ভূতভয়াং
মুচ্যতে যথাসমন্তো লোকা ন ভীতাঃ স্যুর্থথা চায়ং মৃত্যুভয়াশ্মুচেত
তাদৃশমন্তেষাং কস্মি আভ্যাপয়েতার্থঃ ॥ ৫৩ ॥

এবং স ভগবান্ কৃষ্ণো নাগপত্নীভিরভিষ্টতঃ বাচিতশ্চাজি-
মজ্জটনৈর্ভগ্নশিরসং মুচ্ছিতং চ কালিয়ং বিসর্জ্য ॥ ৫৪ ॥

ততঃ শনকৈঃ প্রতিলক্কানীন্দ্রিয়াণি প্রাণাশ্চ যেন তথাভূতঃ
কালিয়ঃ কৃচ্ছাদত্যাগাসাং শ্বাসং মুক্ণন্ কৃতাজলিঃ হরিং
প্রাহ ॥ ৫৫ ॥

উক্তিমেবাহ—বয়মিতি ত্রিভিঃ । বয়মুৎপত্ত্যা সহ উৎপত্তি-
প্রভৃতি খলাঃ ছষ্টাত্মনো দীর্ঘো নম্যর্থেষাং তথাভূতাঃ বয়মিতি

তির্য্যগভিপ্রায়েণ নির্দেশঃ । অত এব “বয়ং চ তত্র ভগবন্”
ইতানেনাপোনকৃত্যম্, হে নাথ ! ভূতানাং স্বভাব উৎপত্তিকো
গুণঃ ছন্ত্যজঃ যদ্যতঃ স্বভাবঃ অসদগ্রহঃ ছষ্টপিশাচতুলাঃ অতো
ছন্ত্যজঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদবক্তাবলী ।

অজিৎকুট্টনৈঃ অজিৎমর্দনৈঃ ॥ ৫৪—৫৫ ॥

যদসদগ্রহো যো ছরাগ্রহঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বজ্ঞতাচার্য্যাকৃতসুবোধিনী ।

নহু, মুক্তিঃ সর্বোপামপেক্ষিতা অতঃ প্রাণরক্ষাপেক্ষয়া মুক্তিরেব
কথং ন পার্থাতে ? ইত্যশঙ্ক্যাহঃ—বিদেহি তে কিস্করীণামিতি ।
বয়ং হ্যস্মিন্বেদনে তব দাত্তো জাতাঃ তাসাং চ স্বধর্ম্মস্তবাজ্ঞা-
পরিপালনং যতন্তে কিস্করীভিঃ স্বাজ্ঞবাহুষ্ঠেয়ং ততঃ কিমত আহ—
যং তবোক্তং শ্রদ্ধয়াহুতিষ্ঠন্ সর্বত এব ভয়াশ্মুচাতে মুক্তিঃ
তবাজ্ঞাকরণেনাপি ভবিষ্যতি এবমেবং মুক্তৌ দাত্তমাস্মিন্বেদনঞ্চ
ব্যর্থং শ্রুতং ভক্তিরসংচানন্তুতঃ শ্রুতং অতোহয়ং দেয় ইতি
প্রার্থনা ॥ ৫৩ ॥

ততো যং কৃতবাংস্তদাহ—ইথমিতি । এবংপ্রকারেণ সমাক্
অভিষ্টতঃ মুচ্ছিতম্ অন্তঃখিন্নং ভগ্নশিরসং বহিঃখিন্নং অজিৎকুট্টনৈ-
রেব বিসর্জ্য স্বয়ং জলে জলক্লীড়ামেব কুর্সন্ পাদপ্রহারেণৈব
তং জীর্ণাং স্থানে প্রক্ষিপ্তবানিত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

ততো যজ্ঞজাতং তদাহ—প্রতিলক্কেনিতি । প্রতিলক্কানীন্দ্রিয়াণি
প্রাণাশ্চ যেন প্রাণগ্রহণং বলার্থঃ মুচ্ছিতশ্রদ্ধাসম্পত্ত্যা ইন্দ্রিয়াণাং
প্রাণানাঞ্চ পুনরাগমনম্ অতঃ প্রতিলম্বতঃ কালিয় ইতি প্রসিদ্ধিঃ
সদ্বন্ধিহেতুঃ শনকৈরিত্তি শীঘ্রতা সূচিতা । হরিমিতি নির্ভয়তঃ
স্বস্ত জীবনাশা চ অতো বাক্যানিঃসারণার্থং কৃচ্ছাং কষ্টেন সমাশুচ্ছ-
সন্ যথাসাম্রং দেবরূপং গৃহীত্বা কৃতাজলিঃ সমাহ ॥ ৫৫ ॥

স্বাপরাধং নিবেদয়তি—কৃপার্থঃ বয়ং
পরোপদ্রবকারিণো ছষ্টস্বভাবাঃ তদুৎপত্তিশি
দ্বাগন্তকঃ অতঃ শিক্ষা ব্যর্থী অনিবর্ত্যদোষাঃ সর্বথা
উৎপাদনমেব ব্যর্থং শ্রুতং তথাপি শিক্ষয়া কচ্চন গুণো ভবিষ্যতী

ত্যাশঙ্ক্যাহ—তামসা ইতি । তানসংস্থ জনরহিতঃ অনুসন্ধা-
বিদ্যানানে হি শিক্ষণমুপকারায় ভবতি তামসানান্ত নানুসন্ধানম্ ।
কিঞ্চ, প্রত্যুতাপকার এব ভবতি যতো বয়ং দীর্ঘমন্তবঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রাণ্ডিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

ভবন্তরং যুগ্মভাং পতির্দত্ত এব কিঞ্চ যন্নয়া আদিশ্রুতে
তং কর্তব্যমিতি তত্র সঙ্গমমবশ্যমেবেত্যাহঃ—বিধেহীতি । তচ্চেতঃ
স্থানাদতত্র শীঘ্রং যাতেত্যগ্রে ব্যক্তীভবিষ্যতি ॥ ৫৩ ॥

অভিব্যুত্যাং কুট্টনৈঃ প্রহারৈর্ভগ্নশিরসং কালিয়ং ততাজ্ঞ তচ্ছী-
র্ষভ্যাঃ সহসৈবাবপ্লুত্যা তদগ্রে তস্থাবিত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

কুচ্ছাদতিকষ্টাদেব কথঞ্চিৎ কৃতাজ্ঞলিঃ সর্কাস্বাথাবস্থাং নতু
ভূমৌ দণ্ডবল্লিপতা প্রণামসমর্থ ইতি ভাবঃ ॥ ৫৫ ॥

বৎ যতো অসতো বিরুদ্ধতেন জাতস্তাপি রাগদ্ব্যাদেগ্রহো
গ্রহণং বিহ্বানপি কিম্পুনর্নূচানামস্মাকমিতি ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

নমু দন্তোহয়ং বঃ পতিঃ কিন্তু নদাজ্ঞায়াং স্থৈর্যমিতি চেত্তত্র
সঙ্গমমবশ্যমেবেত্যাহঃ—বিধেহীতি । তচ্চেতঃ স্থানাং শীঘ্রং
যাতেতু্যপরিষ্ঠাং স্পর্শীভাবি ॥ ৫৩ ॥

বিসমর্জেতি । সহসৈব তন্মূর্ষভ্যাঃ হবপ্লুত্যা তদগ্রে তস্থাবিত্যর্থঃ ॥ ৫৪ ॥

কুচ্ছাদং কষ্টাদেব কৃতাজ্ঞলিঃ কুট্টনৈরতিব্যথিতগাত্রহাং সার্ধাঙ্গং
প্রণামং কর্তুমসমর্থ ইতি ভাবঃ ॥ ৫৫ ॥

উৎপত্ত্যা সহ জাতিস্বভাবেনৈবেত্যর্থঃ । যদ্ব্যস্তাং স্বভাবাদসতো
রাগদ্ব্যাদেগ্রহো বিহ্বানপি ভবতি কা কথ্য অস্মাকং নূচানামিতি
ভাবঃ ॥ ৫৬ ॥

শ্রীকৃত্তিকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অগ্রগ্রে কৃতে যুগ্মভ্যাং জনানাং ভয়ং ভবিষ্যত্যত আহঃ—

যথা জনানাং অস্মদ্যো ভয়ং ন ভবেদস্মাকঞ্চ কুশলং স্মাত্তথা
অনুষ্ঠেয়ং বিধেহি ॥ ৫৩—৫৪ ॥

কৃতাজ্ঞলিরিতানেন শরীরবিশেষঃ প্রকটীকৃত্যেতি গম্যতে যন্-
মায়ামোহিতাঃ বয়ং খলাঃ স্বভাবতস্তাঃ যং তু সর্কেষ্বরঃ সর্ক-
কর্ত্তাহতো নিগ্রহনমুগ্রহং বা যথেষ্টসি তথা বুদ্ধিতাহঃ বয়মিতি
চতুর্ভিঃ । যদ্যতঃ অসদগ্রহঃ দেহগেহাদৌ দুঃখঃ অগ্রহঃ স স্বভাবো
দুস্ত্যজঃ ॥ ৫৫—৫৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(ভগবান্ যদি বলেন—তোমাদিগের পতি-প্রাণ প্রদান করিলে
আমি যাহা বলিব তাহা পালন করিবে কি? এইবাক্যেই যেন
সসঙ্গম সহকারে নাগপত্নীগণ বলিতেছেন—অবশ্যই পালন করিব)

আপনার কিঙ্করীস্বরূপা আমাদিগের যাহা কর্তব্য তাহা
আমাদিগের ওতি আদেশ করুন; যেহেতু আপনার অমু-
মতি অনুসারে প্রদাসহকারে যেব্যক্তি কন্ম করিয়া থাকে
সেইজন সর্কবিধ ভয় হইতে কিম্বা সর্কবিষয়ে ভয় হইতে মুক্ত
হইরা থাকে, ইহা আপনি রহিয়াছে ॥ ৫৩ ॥

শ্রীশুকদেব গোবিন্দী বলিলেন উক্তপ্রকারে নাগপত্নীগণ
কর্তব্য জ্ঞতি প্রভৃতি দ্বারা প্রার্থিত হইয়া জ্ঞতিমাত্রে প্রীত
কিম্বা পরভুঃখকাতর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, চরণ প্রহারে
ভগ্নশিরঃ স্ততরাং মুচ্ছিতপ্রায় কালিয়কে পরিত্যাগ করিলেন
অর্থাৎ তাহার মস্তক হইতে সহসা নিম্নে অবতীর্ণ হইয়া
তৎসম্মুখে অবস্থিত হইলেন ॥ ৫৪ ॥

তদনন্তর কালিয় ক্রমে ক্রমে ইঞ্জিয়শক্তি ও প্রাণ লাভ
করিয়া অতিকষ্টে নিঃশ্বাস পরিত্যাগ করিতে করিতে নিরন্ত-
নানী হইয়া কৃতাজ্ঞলি পুটে (১) নিজ দুর্মদাদিহারী শ্রীকৃষ্ণকে
বলিতে লাগিলেন ॥ ৫৫ ॥

হে নাথ! আমরা জন্মাবধি বা জাতিস্বভাবদ্বারাই খল,
জানপুত্র ও অতিশয় ক্রোধী হইয়াছি; যেহেতু প্রাণিমায়ে

(১) সর্কাস্ব বাধিত হেতু পত্নীগণের ত্রায় দণ্ডবৎ প্রণাম
করিতে অসমর্থ হইয়া কৃতাজ্ঞলি পুটে মনে মনেই শরণ লইলেন ।

ত্বয়া সৃষ্টিগিদং বিশ্বং ধাতুগুণবিসৰ্জনং (১) ।

নানাস্বভাববীৰ্য্যোজোযোনিবীজাশয়াকৃতি ॥ ৫৭ ॥

বয়ঞ্চ তত্র ভগবন্ ! সৰ্পা জাত্যুরুমন্তবঃ (২) ।

কথং ত্যজামস্বন্মায়াং দুস্ত্যজাং মোহিতাঃ স্বয়ং (৩) ॥ ৫৮ ॥

ভবান্ হি কারণং তত্র সৰ্ব্বজ্ঞো জগদীশ্বরঃ ।

অনুগ্রহং নিঃসং বা মন্তসে তদ্বিধেহি নঃ ॥ ৫৯ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

ইত্যাকর্ণ্য বচঃ প্রাহ ভগবান্ কার্য্যমানুষঃ ।

নাহং স্বেয়ং ত্বয়া সৰ্প ! সমুদ্রং যাহি মা চিরম্ ।

(৪) স্বজাত্যপত্যাদারাচ্যো গোনুভিভূজ্যতে (৫) নদী ॥ ৬০ ॥

চুট পিশাচতুলা কিম্বা দেহ গেহাদিতে দুরাগ্রহরূপ স্বভাব অতি-
বদ্রেও পরিত্যাগ করা যায় না ॥ ৫৬ ॥

অর্থঃ ।

ধাতুঃ ! (যমেব তজ্জপেণ সৃজসি ইতি ভাবঃ) ত্বয়া নানা-
স্বভাববীৰ্য্যোজোযোনিবীজাশয়াকৃতি (নানাস্বভাবাদয়ঃ যন্ত তং,
অর্থাৎ নানাস্বভাবাঃ—শাত্বাদিঃ, বীৰ্য্যং—দেহশক্তিঃ, ওজঃ—
ইন্দ্রিয়শক্তিঃ, যোনিঃ—নাতৃশক্তিঃ, বীজং—পিতৃশক্তিঃ, আশয়ঃ—
বাসনা, আকৃতিঃ—রূপং চ এতে যন্ত তং) গুণবিসৰ্জনং
(গুণৈঃ বিবিধং সৰ্জনং—সৃষ্টিঃ যত্র তং) ইদং বিশ্বং সৃষ্টং ॥ ৫৭ ॥

ভগবন্ ! (হে সৰ্ব্বেশ্বর !) তত্র (বিগমিন্) বয়ং জাত্যুরু-
মন্তবঃ (জাত্যা জন্মনৈব উরুঃ মন্তব্যেযাং তথাভূতাঃ সৰ্পাঃ
(অভবাম, অতঃ) মোহিতাঃ (স্বন্মায়াবিমোহিতাঃ বয়ং)
দুস্ত্যজাং স্বন্মায়াং স্বয়ং কথং ত্যজামঃ ॥ ৫৮ ॥

হি (যতঃ) তত্র (স্বন্মায়াত্যাগে) সৰ্ব্বজ্ঞো জগদীশ্বরঃ ভবান্
কারণং, (অতঃ) নঃ (অস্মান্ প্রাতি) অনুগ্রহঃ নিগ্রহঃ বা
(যৎ) মন্তসে তং বিধেহি (কুরু) ॥ ৫৯ ॥

(শুক—উবাচ)

(১) কার্য্যমানুষঃ (কার্য্যং—জগদ্ধিতং তদর্থঃ যেন মানুষ-
রূপেণ প্রবটঃ যঃ, সঃ) ভগবান্ ইতি বচঃ আকর্ণ্য প্রাহ—
সৰ্প ! (হে কালিয় !) অত্র ন স্বেয়ং স্বজাত্যপত্যাদারাচ্যো
(স্বীয়জাতি-পুত্র-ক্ৰীড়ণৈঃ সমন্বিতঃ সন্) মা চিরং (অচিরাৎ)
সমুদ্রং যাহি, (যতঃ) গোনুভিঃ (গোভিষ্চ নুভিষ্চ) নদী
ভূজ্যতে ॥ ৬০ ॥

(১) কার্য্যমানুষঃ—কার্য্যং ক্রীড়া মানুষালীনয়ৈব মানুষঃ
নতু তদ্ব্যভৌতিকদেহবিশেষত্বেন ইত্যর্থঃ । বহু কার্য্য-
মিজপ্রেম-ভক্তিবিস্তারাদিণা সম্পাদা মানুষা যেন মানুষেষু
অবতারেষু তেষাং প্রযোজ্যং । কিম্বা কাং—ব্রহ্মণোহপি আৰ্য্যা
পূজ্যতমাঃ মানুষাঃ শ্রীনন্দাদয়ঃ যন্ত সঃ । অথবা কার্য্যেযু ব্রহ্ম-
রূপাদিভূতকরেষুপি কালিয়নিগ্রহাদিকর্ষন্তু মানুষ এব নতু তত্ত্বকৃতা-
সমুচিতচক্রপাণ্যাদিরূপঃ । কিম্বা কন্ত ব্রহ্মণোহপি আশ্চর্য্যাস্যাসৌ
মানুষশ্চেতি সঃ । বহু কার্য্যং নানুব্যস্তেব যন্ত সঃ । অথবা কার্য্য-
ক্রীড়া লীলা তয়ৈব মানুষঃ লীলানয়নামানুষধরূপঃ ॥

(৩) মোহিতাঃ পভো ! ইতি পাঠাঃ

(৪) স্বজাত্যপত্য ইতি পাঠান্তরং ।

(৫) গোনুভিভূজ্যতাং নদী ইতি ইতি পাঠান্তরং ।

(১) ধাতুগুণবিসৰ্জনং ইতি পাঠান্তরং ।

(২) সৰ্পজাত্যুরুমন্তবঃ ইতি পাঠান্তরং ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

শুণৈর্বিবিধতয়া স্বজাত ইতি শুণবিসর্জনম্ তত্রাপি নানা-
স্বভাবাদয়ো যন্ত তৎ ॥ ৫৭ ॥

জাত্যা জন্মনিবোদ্ধার্যার্থেবাং তে বয়ং স্বয়ং কথং
ত্যাগামঃ ? ॥ ৫৮ ॥

হি যস্মাদ্ভ্যং স্বম্মায়াত্যাগে ভবানৈব কারণমিত্যুগ্রহং
বিধেহি মনাজ্জয়া খাদন্তীতি ঈশ্বরহান্নিগ্রহং বা বিধে-
হীতি ॥ ৫৯ ॥

বতো গোভিন্ভিঃ নদী ভূজ্যতে ইতি ॥ ৬০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

তদেবাভিবাঞ্জয়তি—অয়েতি সার্ধেন । নহু শ্রীব্রহ্মণা স্বজ্যতে
নহু ময়েত্যাশঙ্ক্যাহ—হে ধাতরিতি । স্বমেব তদ্রূপেণ স্বজসীতি
স্বভাবঃ শাস্ত্রহাদিঃ বীৰ্য্যোজঃসার্ধেহি ত্রিগুণকৃতিভেদেন ভেদঃ যোনি-
বীজয়োঃ মাতৃতাপিতৃভেদেন আশ্রয়ো বাসনা আকৃতিঃ স্বরূপঃ ॥ ৫৭ ॥

ভগবন্ হে সর্বৈবায়তি স্বকর্মেণৈব সর্পা ইতি পক্ষো নিরস্তঃ
কর্মামণীয়াহং যদা হে পরমব্রতন্তেতি কর্মাদীনামপি স্বদ-
ধীনহান্নিজেষু ব্রাত্রেণৈব ব্রহ্মদীনা বিহতঃ তত্র কিং বক্তুং
বরাকা বয়ং শকুন্ ইতি ভাবঃ । যদা হে অহুঃশ্রুত্যাশ্রয়েনেতি অতঃ
উরুমহুঃশ্রুত্যাশ্রয়ঃ স্বম্মায়াং কথং ত্যক্তুং শকুন্ ইত্যর্থঃ । স্বয়মিতি যদি
তাং স্বয়া ত্যজ্যামহে তদৈব ত্যাগঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ । নহু তৎ-
ত্যাগায় মত্তজনোপায়শ্চিন্ত্যতাং তত্রাহ মোহিতা স্বম্মায়ৈব যদা
স্বয়ং তস্মৈব মোহিতা ইতি ॥ ৫৮ ॥

তদেবাভিবাঞ্জয়তি—ভবানিতি । কারণমিতি স্বয়া হেতুনৈব
স ত্যাজ্যম্ ইত্যাদিতি ভাবঃ । নহুসে যমিচ্ছসি তমেব বিধেহীত্যর্থঃ ।
তত্র সর্বং নিজম্মায়াবৈভবাদিকমস্মাকঞ্চ দৈন্যাদিকং জানাতীতি
সর্বজ্ঞঃ ইত্যুগ্রহে হেতুঃ জগদীশ্বর পরমব্রতন্ত ইতি চ নিগ্রহে
তদেবাভিবাঞ্জয়তি “যথাহং ভবতা স্বষ্টঃ” ইত্যাদি অতীত-
স্তত্ত্ব মদপরাধেহপি ভবানৈব কারণঃ লজ্জা-
তি ব্যক্তং ন নির্দিষ্টং তচ্চ স্বমেব জানাসী-
ত্যর্থঃ । জগতানীশ্বরঃ অতো যোগ্যেহপি নিগ্রহং কৃষ্টুমর্হসীতি

ভাবঃ । অতো যং মত্তসে কষ্টমিচ্ছসি তদিতি তং যদা যদন্তদা
মত্তসে তদেবাস্মান্ প্রতি বিধেহি তত্রাস্মাকমিচ্ছয়া কিং ভবে-
দিতি ভাবঃ ॥ ৫৯ ॥

ইত্যাকর্ণোতি । ময়া যদাদিচ্ছতে তদনেনাবশ্যং কার্য্যমিতি
তদভিপ্রায়ঃ জ্ঞাত্বৈত্যর্থঃ । যদা ইতি ঈদৃশং দৈন্তাত্মনুগৃহীতং
বচঃ কার্য্যং জগদ্ধিতং তদর্থং মানুধরূপেণ প্রকটো যো ভগবান্
যদা কার্য্যানিজপ্রেমভক্তিবিস্তারণেন সম্পাদ্য মানুধাঃ যেন
মনুষ্যত্বং হি শ্রীভগবৎপ্রেমভক্ত্যেব সম্পাদ্যতে অতএব দেবানামপি
তদ্বৎসর্ভং প্রার্থ্যক পূর্বং প্রায়ঃ প্রেমভক্ত্যভাবেন মনুষ্যত্বং ন
ব্রতমিব অধুনাত শ্রীভগবতা তৎ সম্পাদ্যমিত্যর্থঃ । অতন্তত্ত্ব মূল-
স্থানে শ্রীব্রহ্মাবনে সর্পাণাং স্থিতিরনুচিতেতি ভাবঃ । যদা কাং
ব্রহ্মণোপি আখ্যাঃ পূজ্যতমা মানুধাঃ শ্রীনন্দাদয়ো যন্ত সঃ এবং
তেষাং সুখার্থমিতি ভাবঃ । হে সর্পেতি তত্র স্থিত্যাযোগ্যতাং যামে
শক্তিক দর্শয়তি অতএব স্বস্ত জ্ঞাত্যাদিভিবৃক্ত ইতি স্বশব্দেন
তেষাং তাদৃশং ছর্ষিবয়স্বত্বং তদধীনত্বঞ্চ সূচিতং । অমিতি পাঠেপি
তত্র মহাছর্ষাদিসূচনেন স এবার্থোহভিপ্রোক্তঃ । নদী এবাহবতী
শ্রীযমুনোতি স্বদবস্থিত্যা লোকানামপকারঃ ইত্যাদিতি ভাবঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

বীৰ্য্যং বলম্ ওজঃ প্রবৃত্তিসামর্থ্যং যোনিরুৎপত্তিক্ষেত্রম্ ॥ ৫৭-৬৭ ॥

শ্রীমদ্বীরাধবাচার্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচলিকা ।

অয়েতি । হে ধাতঃ ! শুণৈর্বিবিধতয়া স্বজ্যত ইতি শুণবিসর্জন-
মিদং তিরস্চাং জালং স্বয়া স্বষ্টং, কথং তত্ত্বম্ ? : নানাস্বভাবাদয়ো
যন্ত তথাভূতং তত্র বীৰ্য্যং বলম্, ওজঃ প্রবৃত্তিসামর্থ্যং, যোনিরুৎ-
পত্তিক্ষেত্রম্, বীজং কারণমাকৃতিঃ সংস্থানম্ ॥ ৫৭ ॥

ততঃ কিমত আহ—বয়ংকেতি । হে ভগবন্ ! তত্রাপি তিরস্চাং
মধ্যেহপি বয়ং সর্পাঃ জাত্যা জন্মনিবোদ্ধার্যার্থেবাং তথাভূতাঃ
ভূতাজাঃ স্বদন্তুগ্রহমন্তরেণ ছুঃখেণাপি ত্যক্তুমশক্যাং স্বম্মায়া-
মোহিতাঃ বয়ং কথং স্বম্মায়াং মায়াক্ষণরজঃকার্য্যং ক্রোধং কথং
ত্যাগামঃ ? ॥ ৫৮ ॥

হি যস্মাৎ তত্র স্বম্মায়াত্যাগে ভবানেব কারণং ত্বস্ত সৰ্ব্বজ্ঞঃ
নিগ্রহানুগ্রহোচিতজ্ঞানবান্ । জগদীশ্বরঃ তদুচিতসামর্থ্যযুক্তঃ
অতঃস্বমুগ্রহং নিগ্রহং বা যন্নত্সে ত্বমেবং কুৰ্ব্বিতি নিয়ন্তং চাহং
ন প্রভুরিতি ভাবঃ । তৎ তদভিমতং নোহস্মভ্যাং বিধেহাজ্জা-
পর ॥ ৫৯ ॥

কার্য্যমানুষঃ দুষ্কৃদ্মনসাধুপরিভ্রাণাক্ষককার্য্যার্থং । মানুষঃ
স্বৈচ্ছোপাত্তমনুষ্যাকৃতিরিখং কালিয়ন্ত বচ আকৰ্ণ্য গ্রাহ,—উক্ত-
মেবাহ—নেতি চতুর্ভিঃ । হে সৰ্প ! অত্র হৃদে ত্বয়া ন স্থেয়ং
কিন্তু স্বজ্ঞাত্যাদিভিঃ সহ মাচিরমচিরাৎ সমুদ্রং যাহি । নদী যমুনা
গোনুভিঃ ভূজ্যতাং পীয়তাম্ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ধাতুর্হিরণ্যগর্ভস্ত সকাশাৎ গুণভূতং সৰ্জনং সৃষ্টিরন্ত জগতঃ
প্রাধাত্তেন বিষ্ণোরেষা সৃষ্টিঃ “বিষ্ণুঃ প্রধানতঃ স্রষ্টা গুণস্রষ্টা চতুর্মুখঃ”
ইতিবচনাৎ নানাস্বভাবা অগ্নেৰুর্দ্ধজলনং বায়োস্তির্ধ্যাগ্গমন-
মিত্যাদিনানাবিধাঃ স্বভাবাঃ বীৰ্য্যাণি পরাক্রমাদীনি ওজোহবষ্টন্তঃ
বীজং শুক্রাদি আশয়োহভিপ্রায়ঃ এষামাকৃতিঃ স্বরূপং যন্ত
তৎ ॥ ৫৭—৫৯ ॥

দেবকার্য্যার্থং মানুষবিভৃষঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

কার্য্যং ক্রীড়া মনুষ্যলীলা তয়েব নাত্ত্বো নতু তদ্বৈভৌতিক-
দেহবিশেষমেনাপীতার্থঃ ॥ ৬০—৬৭ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃতসুবোধিনী ।

অনেনৈবং জ্ঞাপিতং মন্মারণেহপি মদীয়োহতোহপকরিয়তি
ত্বৎসেবকেভ্যঃ পশ্চাদ্ভ্য তস্মাদপ্রতীকার্য্যচ্ছষ্টা বয়মিতি অস্মাকমেবং
রূপত্বে ভবানেব হেতুরিত্যাহ—ত্বয়া সৃষ্টমিতি । সমুদায়জনানাং
ন দোষঃ ব্রহ্মণা সৃষ্টমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ধাতুরিতি । ত্বমেব বিধাতা

নতু, ভগবৎকার্য্যং কথমেতাদৃশং তত্রাহ—গুণানাম্ বিশেষণে সৰ্জনং
যত্র তৎ ত্রৈবিধ্যং সৰ্ব্বত্রৈব সম্ভবতি ইতি ভেদান্ গণয়তি—নানা-
বিধাঃ স্বভাবাদয়ো যস্মিন্নিতি স্বভাবঃ প্রকৃতিধর্ম্মো জীবগতঃ বীৰ্য্যা-
মিত্ত্রিয়ধর্ম্মঃ ওজঃ প্রাণধর্ম্মঃ যোনিষ্ঠাত্ত্বধর্ম্মো বীজং পিতৃধর্ম্মঃ
আশয়োহন্তঃকরণন্ত এতে সৰ্ব্ব এব নানাবিধাঃ প্রত্যেক-
সমুদায়ভ্যামনেকবিধা ভবন্তি অত এব নানাং বৈচি-
ত্রাঞ্চ ॥ ৫৭ ॥

অস্মাকস্ত সৰ্ব্বমেব তামসমিত্যাহ—বয়মিতি । চতুর্থো
ভৌতিকাগ্নাদীনামপি সংগ্রহার্থঞ্চ তত্র সৃষ্টৌ ভগবন্নিতিসম্বোধনং
জ্ঞানার্থং সর্পা জাতৈব উরুমন্তবঃ জাতিস্বভাবৌ ছষ্টৌ নিরূপিতৌ
গুণাতীতাবস্থয়া সাত্ত্বিকাবস্থয়া বা মায়াপরিত্যাগো ভবতি সর্পাণাং
ক্রোধবশানাক্ষ ন তং সম্ভবতি অতঃ কথং স্বম্মায়াং ত্যজামঃ ?
নতু, দোষপরিজ্ঞানে কথং ন ত্যাগস্তত্রাহ,—দুস্ত্যজামিতি ।
তদীয়া মায়াহস্মৎকৃতৈরুপায়ৈঃ সৰ্ব্বথা দুস্ত্যজা তর্হি ত্যাগার্থং ভগ-
বানেব কথং ন প্রার্থ্যতে ? তত্রাহ—মোহিতাঃ স্বয়মিতি ।
স্বয়মেব মোহিতাঃ আত্মৈব বিমোহিতাঃ অতঃ স্বহিতাপরিজ্ঞানং
ত্যাগার্থমপি ন প্রযত্ন ইত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

তর্হ্যবস্থাং ভবন্ত্যো দোষোৎপত্তিসম্ভবাং মারণীয়া এব
ভবন্ত ইতি চেতত্রাহ—ভবান্ হি কারণমিতি । অস্মাকমেব-
স্তাবে ভবানেব কারণং “বুদ্ধিজ্ঞানমসম্মোহঃ” ইত্যাদিবাक्याন্তত
প্রমাণমিতি হিশন্ম আহ,—এবং সতি তত্রানুগ্রহং নিগ্রহং বা
যদুচিতং তন্মোহস্রং বিধেহি অপরাধঃ কৃতঃ ইতি নিগ্রহঃ কর্তব্যঃ
ত্বয়া কারিত ইত্যনুগ্রহঃ কর্তব্যঃ । নতু, বিরোধে শাস্ত্রার্থঃ কো
বা ভবেৎ যদাত্তেন দণ্ডঃ কৃতঃ স্রাং ত্বয়া অনুগ্রহঃ কর্তব্যঃ ইতি তু
উচিতম্ । অথ ভগবানেব সৰ্ব্বরূপঃ তদা নিগ্রহন্ত কৃতত্বাদনুগ্রহঃ
কর্তব্যঃ । অথ নিগ্রহোহনুগ্রহশ্চ কৃতৌ আহোষ্মিন কৃতৌ এত-
দুভয়ং সৰ্ব্বজ্ঞত্বাবানেব জানাতি অতো যন্নত্সে তদ্বিধেহি শক্ত্য-
ভাবস্ত তব নাস্তীত্যাহ—জগদীশ্বর ইতি ॥ ৫৯ ॥

এবং শ্রদ্ধা যং কৃতং ভগবতা তদাহ—ইত্যাকর্ণোতি । বচ
এব শ্রুতমর্থস্ত পূর্বমেব পরিজ্ঞাতঃ যদ্যপি প্রসাদঃ কর্তব্যঃ
স্বকৃতত্বাং পূর্বভাবন্ত স্ততদ্রাচ্চ তথাপি সময়ানুরোধেন প্রসাদোহ-
ন্তথা কর্তব্য ইতি জ্ঞাপনার্থমাহ—কার্য্যমানুষ ইতি । — — —
মযুক্তং মানুষভাবমপি প্রদর্শয়তি তত্রান্ত ভব
করণং কিং বক্তব্যং, ন চ বাধকশঙ্কয়াত্ত্বাৎ
যতো ভবানাজ্ঞাপয়তি হে সৰ্প ! গমনসমর্থ, অত্র
সমুদ্রং গচ্ছ চিরং না আজ্ঞাত্রয়ম্ গমনে প্রকারনত

স্বজাতাপত্যাদারাচা ইতি । জাতয়ে জাতীয়াঃ অপত্যানি
দারাশ্চ তৈরাচা ইতি যত্র কাপি তব স্থিতৌ ন কোহপি
প্রয়াস ইতি স্মৃতিম্ । ইতো গমনে হেতুমাং—গোভূভিভূজাতাং
নবীতি । অনেন ক্রয়া নদী দ্বিভেতি তত্শাধিকো দোষো নিক্র-
পিতঃ ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

যতো গুণৈর্বিবিধং সজ্জনং সৃষ্টবত্ৰ তং বিবিধব্রহ্ম—নানা-
স্বভাবাদয়ো যন্ত তং ॥ ৫৭ ॥

জাত্যা জন্মেনৈব বহুকোপাঃ ॥ ৫৮ ॥

তত্র মায়াত্যাগে ॥ ৫৯ ॥

কার্যেষু ব্রহ্মরূপাদিভেদকরেষুপি কালিয়নিগ্রহাদিকর্মসু মাতৃষঃ
এব ন তু তত্ত্বকৃত্যসমুচিতচক্রপানাদিরূপ ইত্যর্থঃ । যদা, কার্য্যঃ
ক্রীড়া লীলা তেনৈব মাতৃষঃ লীলাময়মাতৃষস্বরূপ ইত্যর্থঃ । যদা, কন্ত
ব্রহ্মগোহপ্যার্য্যাস্যো মাতৃষশ্চেতি সঃ । যদা, কার্য্যঃ মাতৃষশ্চেব
যন্ত সঃ, যতো গোভিভূভিশ্চ নদী ভূজাতে তটপ্রবাহগতঘাসপত্র-
কলজলান্য ভোগৌচিত্যাং ॥ ৬০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিষ্ণুভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

গুণৈর্গুণদ্বীনৈর্বিবিধতয়া সৃজ্যত ইতি গুণবিসর্জনমিদং
বিধং তত্রাপি নানাস্বভাবাদয়ো যন্ত তং : স্বভাবঃ শাস্ত্রাদিঃ,
দীর্ঘাঙ্গসোঃ শরীরেন্দ্রিয়শক্তিভেদাদ্ভেদং, যোনিবীজরোস্ত নাতা-
পিতৃভেদাং আশ্রয়ো বাসনা আকৃতিঃ রূপং ॥ ৫৭ ॥

জাত্যা জন্মেনৈবোৎপত্ত্যানু মত্বার্থেষাং তে স্বয়ং কপং
তাজামঃ ॥ ৫৮ ॥

তত্র মায়াত্যাগে ॥ ৫৯ ॥

ইত্যাকর্ণোত্যাকং । মত্বক্রময়ং করিষ্যতোবেতি তত্ক্রিভাবঃ
পর্য্যং লীলামাতৃষেষু যন্ত সঃ তেষাং সুখায়তি
স্বপ্রেমবৈশিষ্ট্যেন সম্পাদ্য মাতৃষা যেন সঃ
এব প্রাপ্যাত্যাং ॥ ৬০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হে ধাতঃ ! ইদং বিধং ত্বয়ৈব সৃষ্টম্ । কথং তুতঃ সত্ত্বাদিভিঃ
স্বশক্তিগুণৈঃ বিবিধতয়া সৃজ্যতে ইতি । গুণবিসর্জনং তত্রাপি
নানা স্বভাবাদয়ো যন্ত তং ॥ ৫৭—৫৮ ॥

যন্মাত্রেসে তন্নোহস্বভাং বিধেহি ॥ ৫৯ ॥

কার্য্যার্থং মত্ব্যালোকো যন্ত সঃ ভূভারহরণাদ্যর্থং মত্ব্যালোকে-
হবতীর্ণ ইত্যর্থঃ ॥ ৬০—৬৬ ॥

বঙ্গানুবাদঃ ।

হে ধাতঃ ! আপনি,—শাস্ত্র ও উগ্র প্রভৃতি বিবিধস্বভাব,
দেহশক্তি, ইন্দ্রিয়শক্তি, মাতৃশক্তি, পিতৃশক্তি, বাসনা ও
আকৃতিবিশিষ্ট এবং গুণাদি দ্বারা বিবিধপ্রকারে নিশ্চিত
এই বিশ্বের সৃষ্টি করিয়া থাকেন ॥ ৫৭ ॥

হে ভগবন্ ! সেই বিশ্বমধ্যে আমরা জন্মাবধি অতিক্রোধী
সর্পজাতি হইয়াছি, অতএব আপনার মায়াদ্বারা বিমোহিত
আমরা ভবদীয় হস্তাজ মায়া, স্বয়ং কি প্রকারে পরিত্যাপ
করিব ? ॥ ৫৮ ॥

যেহেতু ভবদীয় মায়া পরিত্যাগ বিষয়ে সর্কজ (১)
জগদীশ্বর (২) আপনিই কারণ অর্থাৎ আপনার কৃপা ভিন্ন
আপনার মায়া ত্যাগ হইতে পারে না অতএব আমরাদিগের
প্রতি অহুগ্রহই হউক অথবা নিগ্রহই হউক যাহা আপনি
ভাল বিবেচনা করেন তাহাই করুন ॥ ৫৯ ॥

শ্রীশুকদেব গোস্বামী কহিলেন,—হে রাজন্ ! জগতের
হিতের নিমিত্ত যিনি মাতৃষরূপে প্রকট হইয়া থাকেন (৩)

(১) সর্কজ অর্থাৎ নিজ-মায়া বৈভব সমস্ত ও আমরাদিগের
দৈন্ত্যাদি সকলই বিদিত আছেন, এই পদটি অহুগ্রহ
বিষয়ে কারণ জানিতে হইবে ।

(২) জগদীশ্বর অর্থাৎ পরমস্বতন্ত্র, আপনার যাহা ইচ্ছা
তাহাই করুন এইটি নিগ্রহের প্রতি হেতু ॥

(৩) কিম্বা মত্ব্যালীলা দ্বারাই যিনি মাতৃষবৎ প্রতীক্ষমান

য এতৎ সংস্মরেম্যন্ত্যস্তভ্যং মদনুশাসনম্ ।
 কীর্তয়ন্নুভয়োঃ সঙ্কোৰ্ণ যুগ্মদ্বয়মাগ্নুয়াৎ ॥ ৬১ ॥
 যোহস্মিন্ স্নাত্বা মদাক্রীড়ে দেবাদীংস্তৰ্পয়েজ্জলৈঃ ।
 উপোষ্য মাং স্মরন্নর্কেৎ সৰ্ঙ্গপাটৈঃ প্রমুচ্যতে ॥ ৬২ ॥
 দ্বীপং রমণকং হিত্বা হৃদমেতমুপাশ্রিতঃ ।
 যদুয়াৎ স স্পৰ্ণস্ত্বাং নাহদ্যান্মৎপাদলাঙ্ঘিতম্ ॥ ৬৩ ॥

(১) শ্রীঋষিরূবাচ—

(২) মুক্তো ভগবতা রাজন্ ! কৃষ্ণেনাদ্বিতকর্ষণা ।
 তং পূজয়ামাস মুদা(৩) নাগঃ পত্ন্যশ্চ সাদরম্ ॥ ৬৪ ॥

সেই শ্রীভগবান্, কালিয়ের ঐ প্রকার বাক্য শ্রবণ করিয়া বলিলেন—হে কালিয়! তুমি আর এইস্থানে থাকিতে পারিবে না, কারণ গাভি ও মনুষ্যগণ এই নদীর জল ব্যবহার করিয়া থাকে, তোমাদের বিধে এই নদীর জল অব্যবহার্য্য হইতেছে অতএব তুমি স্বীয় পুত্র, কন্যা ও বন্ধুবর্গের সহিত অবিলম্বে সমুদ্রে গমন কর ॥ ৬০ ॥

অনুবঃ ।

যঃ মৰ্ত্তাঃ (মনুষ্যঃ) উভয়োঃ সঙ্কোঃ (সঙ্কায়োঃ) তুভ্যং

হইয়া থাকেন বাস্তবিক মানুষের ত্রায় পাক্‌ভৌতিক দেহ বিশিষ্ট নহেন সেই শ্রীভগবান্ ।

অথবা ব্রহ্মারও পূজ্যতম শ্রীনন্দাদি ব্রজবাসি সমস্ত যাহার চটয়াছেন সেই শ্রীভগবান্ ।

কিন্তু ব্রহ্ম-রূপাদির দ্বন্দ্ব—কালিয়-নিগ্রহাদি কষ্টেও যিনি মানুষের ত্রায়ই রহিয়াছেন অর্থাৎ কলিয়-দমনোচিত চক্রাদি ধারণ করেন নাই সেই শ্রীভগবান্ ।

কিন্তু যিনি ব্রহ্মারও আশ্চর্য্যজনক মানুষ হইয়াছেন সেই শ্রীভগবান্ ইত্যাদি কার্য্যমানুষ শব্দের ব্যাখ্যা ॥

(হাং প্রতি) এতৎ মদনুশাসনং (নাত্র হেয়'মিত্যাदि-লক্ষণমপি অস্ত্য তাবদত্র ক্রীড়াদিকং) কীর্তয়ন্ সংস্মরেৎ (কিন্ম কীর্তনং স্মরণঞ্চ কুর্যাদিতার্থঃ) (সঃ) যুগ্মদ্বয়ং (যুগ্মতঃ ভয়ং) ন আগ্নুয়াৎ (প্রাপ্নুয়াৎ) ॥ ৬১ ॥

যঃ অস্মিন্ মদাক্রীড়ে (মদবিহারস্থানে) স্নাত্বা জলৈঃ দেবাদীন্ (আদিনা পিতৃন্ ঋষীংচ) তৰ্পয়েৎ উপোষ্য (তীর্থোপবাসং কৃয়া) মাং স্মরন্ (চিস্তয়ন্) অর্কেৎ (চ) (সঃ) সৰ্ঙ্গপাটৈঃ প্রমুচ্যতে (প্রকর্ষণে বাসনারাহিতোন মুচ্যতে, ব্যাখ্যাস্তরং পরিহৃতং) ॥ ৬২ ॥

(ন চ তে গরুড়াং ভয়ং ভাবীত্যা—দ্বীপমিতি) (হং) যদুয়াৎ (যন্ত গরুড়স্ত ভয়াৎ) রমণকং দ্বীপং হিত্বা এতং হৃদং উপাশ্রিতঃ সঃ স্পৰ্ণঃ (গরুড়ঃ) মৎপাদলাঙ্ঘিতং (মম পাদস্থচক্রাদিচিহ্নিতং, কিন্ম মম পাদাবমানিতং) হাং ন অদ্যাৎ (ভক্ষয়েৎ) ॥ ৬৩ ॥

শ্রীঋষিঃ (শ্রীশুকঃ) উবাচ—

রাজন্ ! (হে বুদ্ধাদিনা প্রকাশমান!) অদ্বিতকর্ষণা (কালিয়াং ব্রজস্বজীবন্ত ত্রাণং কালিয়স্তাপি গরুড়াং ত্রাণমিতি হিংস্তহিংসকরোরুভয়োঁরপি কল্যাণমিত্যদ্বুতং কৰ্ম তেন) ভগবতা কৃষ্ণেন মুক্তঃ নাগঃ (কালিয়ঃ) পত্ন্যশ্চ মুদা সাদরং (সপ্রেম) তং (শ্রীকৃষ্ণং) পূজয়ামাস ॥ ৬৪ ॥

(১) শ্রীশুকউবাচ ইতি পাঠান্তরং ।

(২) এবমুক্তো ভগবতা ইতি (৩) নাগপত্ন্যশ্চ সাদরমিতি চ পাঠঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ন যুগ্মভ্যো ভয়মাপ্নুয়াৎ তস্ত যুগ্মাভির্ভয়ং নোৎপাদনীয়-
মিত্যাজ্ঞা ॥ ৬১ ॥

ইতোহপি ত্রয়া নির্গন্তব্যমিত্যাহ—যোহগ্নিমিতি । ত্রয়ি স্থিতে
তন্ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥ ৬২ ॥

ন চ তব গুরুভয়ং ভবেদিত্যাহ—দ্বীপমিতি ॥ ৬৩—৬৭ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

ত্রাঃ প্রতি মম অনুশাসনং “নাত্র স্তেয়”মিত্যাदিলক্ষণমপি অস্ত
তাবদত্র ক্রীড়াদিকং সন্ধ্যোঃ সন্ধ্যায়োঃ কীর্তয়ন্ যঃ সংস্মরেৎ
কীর্তয়ন্ যো ভবতীতি বা যদ্বা গ্রীষ্মবর্ষাসকৌ বিলতঃ প্রথমনির্গম-
সময়ে বর্ষাশীতসকৌ চ তত্র প্রবেশসময়ে ক্ষুধার্তা ক্লেশভাঃ
সর্পেভ্যো ভয়বিশেষো ভবতীতি তদপেক্ষয়া তয়োৱপি ন ভয়-
মাপ্নুয়াদিত্যুক্তম্ ॥ ৬১ ॥

নহু চুষ্টানামস্মাকং সঙ্গদোষণে হৃদোহয়ং চুষ্টতামিব গতোহস্মি
কথং গোহুভিভূজ্যতামিত্যাশঙ্ক্য তচ্ছোধনায় বরং তস্মৈ প্রদত্তে য
ইতি । জলৈস্তর্পয়েদिति বিঘাদিদোষাপগমঃ সূচিতঃ । উপোষ্য একা-
দশাদাবুপবাসং কৃত্বা মাং চিস্তয়ন্ অর্চয়েৎ স সর্কৈঃ ত্রিবিধৈঃ
পাটৈঃ প্রকর্ষণে বাসনারাহিতেন মুচ্যতে যদ্বা স সর্কৈঃ পাটৈঃ
মদ্বিমুখজনৈঃ প্রমুচ্যতে অবৈষ্ণবদর্শনাদিকং তস্ত ন স্তাদি-
ত্যর্থঃ ॥ ৬২ ॥

দ্বীপমিতি বৃহৎ বোধয়তি—রময়তীতি রমরণং “সংজ্ঞায়াং কঃ”
ইতি স্মথকারিভ্যঃ এতচ্চ তৎপ্রোৎসাহনার্থং এতৎ কিঞ্চিদধিক-
যোজনমাত্রং তদ্বীপাং প্রমাণেন স্বল্পতরমিত্যর্থঃ । উপাশ্রিত ইতি
নিত্যাবাসস্তং নিরস্তং । নাদ্যাং ন ভঙ্করিষ্যতীত্যর্থঃ সম্ভাবনায়াং বা
সম্ভবী । স্বয়মেব ন খাদেদিত্যর্থঃ । কূতঃ মৎপাদেন লাক্ষিতং মূর্খসু
চক্রচিহ্নৈঃ শোভিতমিত্যর্থঃ । তচ্চ পূর্বমেব নৃত্যগতিবিলাসেন
কিঞ্চা অধুনৈব প্রসাদীকৃতং ॥ ৬৩ ॥

সর্কতোহবতরণেন পরিভাক্তঃ যদ্বা, বিসসর্জেতি পূর্বমেব

ব্রবাদমাত্রং । অদ্বুতকর্মণেতি নির্বাসনদমনাদিনা

সিস্কোহপ্যসৌ নিজপূর্বস্মথবসতিস্থানং প্রাপ যদভয়াৎ

ন ততাজ তদপগতং বিশেষতঃ শ্রীবৈষ্ণবাগ্ৰাণ্ড তস্ত
সখ্যং সম্মানস্তক শ্রীভগবৎপাদাজ্জিহ্বতো জাতং কিঞ্চ ব্রহ্মাদি-

সেবালক্ষ্মী প্রার্থ্যতং পাদাজ্জরেণুভিস্তাদৃশনৃত্যলীলয়াপর্য্যচিতাঃ সর্কে
মূর্খানঃ সফলাস্তুবুঃ তত্র চ সর্কে ফণাস্তমৃত্যরঙ্গস্থলাঃ প্রত্যেকং
বৃত্তাঃ শ্রীব্রহ্মাদাপেক্ষ্য শ্রীভগবদনুশাসনং লব্ধং তেন চ সাংক্ষাৎ
তন্মধুরবচনামৃতং পীতং পশ্চাৎ পরমভক্তবৎ পূজাদিকঞ্চ কৃতং ইতঃ
বহির্দৃষ্ট্যা নিগ্রহস্তাপানুগ্রহবিশেষে ক্রোধস্তাপি পরমপ্রসাদএব পর্য্য-
বসানাং অপিচ তাদৃশাপরাধিনোহপি তত্র চ দমিতৈস্তেব সতো
হৃদা শরণাগতিমাত্রেন তাদৃশানুগ্রহাৎ কিঞ্চ শ্রীবৃন্দাবনে যমুনাতীরে
সর্বত্র ব্রজজনৈঃ সহ স্বচ্ছন্দসুখকীর্ত্যর্থং ততো নিঃসার্য্যস্তাপি তস্ত
শ্রীবৃন্দাবনাশ্রিতস্ত নিঃসারণং সাধুনামসম্মতমিতি তস্ত সহজদৃষ্টতা-
প্রদর্শনায় গোগোপাদীনাং তদ্বিষজলপানেন তাদৃশাবস্থায়াঃ স্বৈস্তেব
তাদৃশতয়াঃ সাধুবর্গমূর্খভূতপরেণ শ্রীনন্দাদিষু প্রদর্শনাৎ কিঞ্চ
তদর্থং শ্রীনন্দযশোদাদীনাং তাদৃশশোকাদিস্তারণাৎ তথা পর-
হুঃখকাতরস্তাপি তস্ত মুহূর্তসাংসারব্রজজনতাদৃশহুঃখসহনাং কিঞ্চ
“চলসি যদব্রজাচ্চারয়ন্ পশুন্ নলিনসুন্দরং নাথ তে পদম্”ইত্যাদি-
গীয়মানপরমসৌকুমার্য্যশ্রীপাদাজ্জম্পর্শেন রত্ননিকরাচিততন্মূর্খবর্গ-
চূর্ণনাং তথা তাদৃশৈশ্বর্য্যপ্রকটনসময়ে মুনিসিদ্ধাদিসাংক্ষাদেব মহা-
নৃত্যকৌতুকাৎ তথাপি পরিভ্রমদ্বিলোলংফণগণেষু গতিকাশরক্ষণা-
মিত্যাদিকমপি তস্মৈবাস্তুতকর্ম্মতমেবেতি দিক্ অলমতিবিস্তরেণ ।
এতদেব তস্ত ভগবত্বাবিশেষপ্রকটনমিত্যাহ—ভগবতেতি । ইদঞ্চা-
শেষং সর্কজহাচ্ছ্রীশুকদেবোহবদদिति শ্রীধর্ম্মিঃ সর্কদর্শী উবাচেতি
স্বতোক্তিঃ । রাজন্ হে বুদ্ধাদিনা প্রকাশমানেতি এতদদ্বুতকর্ম্মতঃ
সহেতুকত্বয়া বুদ্ধাত এবেতি ভাবঃ । যদ্বা, রাজন্ শ্রীভগবদনুগ্রহেণ
সত্তো রুধিরস্রাবগীড়াদিনিরৃত্য তংপাদাজ্জম্পর্শবিশেষেণ দেহশোভা-
ভরসম্পত্ত্যা চ দ্যোতমানঃ সন্নিভ্যর্থঃ । পূজ্যামাস কালিয়ঃ “নাগপত্না”-
শ্চেতিপাঠঃ স্পষ্টঃ । যদেতি শ্রীভগবত্তত্তদনুগ্রহানুসন্ধানাং পূজা-
স্বভাবাদ্বা সাদরং সপ্রেমেতি তাসাং ভাববিশেষোৎপত্তেঃ অতস্তাসাং
হস্তৈস্তেবাবহরাদিপরিধানং গন্ধানুলেপনঞ্চ জ্ঞেয়ং ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচজিকা ।

তুভ্যঃ মংকর্তৃকদণ্ডনায়কম্ এতচ্চরিত্রং যঃ পুমান্ভয়োঃ
সন্ধ্যায়োঃ সংস্মরন্ কীর্তয়চ্চ স্ত্রাং স যুগ্মভ্যো ভয়ং সর্পেভ্যো ভয়ং
নৃত্যভয়ং নাপ্নুয়াদিত্যাজ্ঞাস্তরম্ ॥ ৬১ ॥

মদ্বিহারস্থানেহস্মিন্ হৃদে যঃ পুমান্ স্নাত্বা জলৈর্দেবানাদি-

শকাং পিতৃনৃষীংশ্চ তর্পয়েদুপোষ্য মাং সরলর্চেচ্চ স সর্কৈঃ
পাপৈর্মুচ্যতে ইত্যাজ্ঞান্তরম্ ॥ ৬২ ॥

নহু, গরুড়ভয়াদ্রমণকাখাং সামুদ্রদ্বীপং হিরাহস্মিন্ হৃদে প্রবিষ্টঃ
পুনরিতস্তত্র গতং মাং গরুড়োহদ্যাং তত্রাহ—দ্বীপমিতি । যন্ত
সুপর্ণস্ত ভয়াদেনং হৃদং ত্বনাশ্রিতঃ স সুপর্ণহাং নাদ্যাং তত্র
হেতুঃ মৎপাদলাঞ্জনমিতি ॥ ৬৩ ॥

হে রাজন্ ! ইখমুক্তো নাগস্তং কৃষ্ণং পূজয়ানাস তথা নাগস্ত
পত্নাশ্চ সাদরম্ ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

সন্ধ্যোঃ সন্ধ্যারোঃ ॥ ৬১ ॥

মমাক্রীড়ে জনাভাহনে ॥ ৬২ ॥

স্বং পূর্কঃ যন্ত সুপর্ণস্ত ভয়াং নান্না রমণকং দ্বীপং হিরা এতং
হৃদমুপাশ্রিতঃ । অথ সুপর্ণো মৎপাদলক্ষণং মৎপাদলাঞ্জনমিব
লাঞ্জনং যন্ত স তথা তত্র মাং নাদ্যাং ন ভক্ষয়েৎ ॥ ৬৩—৬৪ ॥

শ্রীনহমভাচার্যাকৃতসুবেদিনী ।

সর্পা জাত্যাক্রম্য ইতি বাক্যাং বৈষ্ণবান্ কদাচিত পীড়য়িষ্য-
তীতি ভগবদাজ্ঞান্তরমাহ—য এতং সংশ্লিষ্টমিতি । বৈষ্ণবঃ সর্পেণ
ন ভক্ষয়িষ্যৎ এবং যঃ পুনরিত্যবজ্ঞানমপি স্মরেৎ গোহপি যুগন্তো ন
ভয়মাপুয়াং এতত্তব নিগ্রহলক্ষণং চরিত্রমিত্যাহ—ভুভ্যং মদহু-
শাসনমিতি । ভুভ্যং স্বদর্শনং মহীয়ং যদহুশাসনমাজ্ঞা এতন্মাত্রং বা
সম্যক্ স্মরণং ধ্যানপূর্বকম্ অথবা কীর্তয়িত্বায়োঃ সন্ধ্যোঃ সায়ং
প্রাতর্কী এতচ্চরিত্রং পঠনীয়ম্ উভয়ং বা কর্তব্যম্ ॥ ৬১ ॥

ন প্রাপ্নুয়াদিতি বিধার্থেহয়ম্ নহু, সর্পভক্ষণনিষেধপাপে
বিদ্যামানে কথং ন সর্পো ভক্ষয়েত্তত্রাহ—অগ্নিন্ স্মরেতি । যোহগ্নি-
মিতি বা অগ্নিন্ কালীরহৃদে স্থানান্তর্যাপেক্ষয়া বিশেষমাহ, মদাক্রীড়
ইতি । নম আক্রীড়া বত্র স্নানমাত্রেনৈব দেহসম্বন্ধিপাপং গচ্ছতি
“উপোষ্য মাং সরলর্চে” দিত্যত্রোপবাসে প্রাণসম্বন্ধিপাপং গচ্ছতি
মৎস্মরণেনান্তঃকরণপাপমর্কনেনেজিয়পাপং পাপকরণদশায়াং বদে-
বানাং চক্ষুযাগো জাতং তত্র দেবা বহুবিধাঃ দেশকালকর্ম্মদানিধো-

ভিমিনিগ্ধ পিতরশ্চ বংশাঃ ক্রুদ্ধা ভবন্তি ঋষয়শ্চ বেদোল্লভবনাং
অতো দেবাদীন্ জনৈস্তর্পয়েৎ মংক্রীড়য়া চরিত্রামৃতপূর্ণং জলং পীত্বা
তৃপ্তাঃ সন্তঃ প্রত্যাশ্রয়মেব প্রযচ্ছন্তি ন তু ক্রোধং করিষ্যন্তীতি
ভাবঃ । অনেন পূর্কদিবসেহপি স্নানতর্পণে বিহিতে দ্বিতীরদিবসে-
হপি কাম্যং বা এতং স্নানং ভিন্নমেব ॥ ৬২ ॥

নহতত্র গতে গরুড়ো ভক্ষয়িষ্যতীতি চেত্তত্রাহ—দ্বীপমিতি,
রমণকে দ্বীপে স পূর্কং স্থিতঃ ততো গরুড়ভয়াদত্রাগতঃ যন্তরাহ্মনে-
তং হৃদমুপাশ্রিতঃ স সুপর্ণহাং নাদ্যাদিত্যাজ্ঞা । যদ্যপ্যাজ্ঞয়েব নির্দোষ-
ভবতি তথাপি তন্ত দিখ্যমার্থং হেতুস্ততরমাহ—মৎপাদলাঞ্জিত-
মিতি ॥ ৬৩ ॥

এমুক্তো ভগবতা স ভয়ামুক্তো জাতঃ তগবানদ্রুতকর্ম্মা
নিগ্রহং কীর্তয়িত্বাং কৃতবান্ অত্থাহস্ত সঙ্কার এব কাপি নাস্তি
বন্দ্যচিহ্না গরুড়ো ভক্ষয়েৎ অনেন যথাকথঞ্চিৎ ভগবৎসম্বন্ধঃ সর্কবা
নোচক ইত্যুক্তম্ । রাজমিতি সন্ধ্যোঃ সর্পভয়ভাবার্থং ততো
ভগবন্তং পূজয়ানাস । দিব্যানি গুপ্তানি বহুচন্দনাদীনি ন জনেন
ক্লিন্নানি ভবন্তি গরুড়ভয়ং নিবর্তিতমিতি মহান্ প্রমোদঃ নাগপত্নাশ্চ
সাদরং পূজয়ানাস্তঃ রমণকে তু ন প্রেষিতঃ পুনঃ পূর্কদৌষ-
সন্তবাং ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

তন মৎপাদস্পর্শে মম চ তদ্রুত ইত্যাবয়োঃ কীর্তিরাচজ্ঞাৎ
স্বাস্থ্যতীত্যাং—য ইতি । ন যুগন্তো ভয়মাপুয়াদিতি, তেন
পদাঘ্রমাদং সর্পোচ্চাটনে মস্ত্র এব ভেদঃ । তথা চ ঋগ্বেদস্ত
মন্ত্রান্তরং—

“যমুনাহৃদে হি সো যাতো সো নারায়ণবাহনঃ ।

যদি কালিকদন্তস্ত বদ কাকালিকাজয়ম্ ।

জম্বুগণিগারত্রাতো নিম্নিষো যাতি কালিকঃ” ইতি ॥ ৬১ ॥

ইতোহাপ হেতোয়য়া নির্গন্তবান্বেবেত্যাং—যোহস্মিমাঃ ।

অস্মি স্থিতে তন্ন সন্তবতীতি ভাবঃ ॥ ৬২ ॥

ন চ তে গরুড়ান্তয়ং ভাবীত্যাং—দ্বীপমিতি

অদ্রুতকর্ম্মণেতি কালিয়ারুজহুজীবন্ত

গরুড়জাগমিতি হিংস্রহিংসকমোরুতয়োরপি ক

দিব্যাম্বরশ্রঙ্খলিভিঃ পরাকৈর্যপি ভূষণৈঃ ।
 দিব্যগন্ধানুলেপৈশ্চ মহতোঃপলমালয়া ॥ ৬৫ ॥
 পূজয়িত্বা জগন্নাথং প্রসাদ্য গরুড়ধ্বজম্ ।
 ততঃ প্রীতোহভ্যনুজ্ঞাতঃ পরিক্রম্যাভিবাদ্য তম্ * ।
 সকলব্রহ্মহং পুত্রো দ্বীপমক্কের্জগাম হ ॥ ৬৬ ॥

কর্ম, কৃষ্ণেনেতি স্বভক্তগরুড়াপরাধস্ত স্বপ্রিয়ব্রহ্মজীবাপরাধস্ত চ
 কর্ষণং পরমভক্তকালিয়পত্নীপ্রীত্যুরোধোৎ কৃতমিতি ভাবঃ ॥ ৬৪ ॥

শ্রীমদসদেববিশ্বাতৃষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

যতো গোভিন্তিষ্ঠ নদী ভূজ্যতে তটপ্রবাহগততৃণফল-
 ললানাং ভোগোচিহ্নাৎ ॥ ৬১ ॥

তব মচরণস্পর্শো মম চ তদগু ইত্যাবয়োর্যশঃ সদা স্থাত্তী-
 ত্যাহ য ইতি । ন যুগ্মদ্বিতি তেনেদং পত্ন্যয়ং সর্পোচ্চাটনে মন্ত্র-
 রূপং বোধ্যং ॥ ৬২ ॥

ইতোহপি হেতোস্তয়া নির্ঘাতব্যমিত্যাহ যোহস্মিন্মিতি ।
 অগ্নি স্থিতে তন্ন সম্ভবেদ্বিতি ভাবঃ ॥ ৬৩ ॥

ন চ গরুড়াং তব ভয়ং ভাবীত্যাহ দ্বীপমিতি ॥ ৬৪ ॥

বদ্যানুবাদ ।

যে ব্যক্তি উভয় সন্ধ্যায় তোমার প্রতি আমার এই
 অশ্রুশাসন অরণ ও কীর্তন করিবে সে তোমাদিগের হইতে
 ভয় প্রাপ্ত হইবে না (১) ॥ ৬১ ॥

আর দেবাক্তি নদীয় বিহার স্থান এই ভূদে নান করতঃ
 জগদ্ধারঃ দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণের তর্পণ করিবে

(১) পূর্বশ্লোক ও এই শ্লোক সর্পোচ্চাটনের মন্ত্ররূপ
 জানিতে হইবে ।

পাণ্ডবস্ত মন্ত্রাস্তরং—

দ হি সো বাতো যো নারায়ণবাহনঃ ।

কদগুস্ত যদি কাকালিকাস্তয়ং ।

ম পরিক্রান্তো নির্দিষো বাতি কালিকঃ ॥ ইতি

শান্তবন্দ্য তং ইতি পাঠাস্তরং ।

এবং তীর্থোচিত উপবাস করিয়া আমাকে অরণ পূর্বক
 যে জন এই ভূদে জলে আমার অর্চনা করিবে সে ব্যক্তি
 সর্ববিধ পাপ হইতে মুক্ত হইবে ॥ ৬২ ॥

তুমি যে গরুড়ের ভয়ে রমণক দ্বীপ পরিত্যাগ করিয়া
 এই ভূদের আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছ (১) সেই গরুড়
 নংপাদলাঞ্ছিত (২) তোমাকে ভয়গ করিবে না ॥ ৬৩ ॥

সর্বদর্শি শ্রীশুকদেবগোশ্বামী বলিলেন হে রাজন্! (৩)
 অতাদৃত কর্ম্ম (৪) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক (৫)
 বিমুক্ত হইয়া কালিয় ও তদীয় পত্নীগণ পরমাদর সহকারে
 প্রেমপূর্বক শ্রীকৃষ্ণকে পূজা করিতে লাগিলেন ॥ ৬৪ ॥

অবয়বঃ ।

পূজাগাধনমাহ দিব্যোতি সাক্ষদ্বয়েন— ।

দিব্যাম্বরশ্রঙ্খলিভিঃ (দিব্যান অম্বরানি অজঃ মালা
 মণয়শ্চ তৈঃ) পরাকৈঃ (অমূল্যৈঃ) ভূষণৈঃ আপ, দিব্য-
 গন্ধানুলেপৈশ্চ মহত্যা উৎপলমালয়া গরুড়ধ্বজং জগন্নাথং
 পূজয়িত্বা প্রসাদ্য (চ) তং পরিক্রম্যা অভিবাদ্য (চ) ততঃ

(১) অর্থাৎ এই ভূদে তোমার নিত্য আবাস স্থান নহে,
 পরন্তু ভীত হইয়াই আসিয়াছ ।

(২) ইতি পূর্বে নৃত্য—গতিবিলাস দ্বারা লাঞ্ছিত কিম্বা
 অধুনাই নংপাদানুগৃহীত ।

(৩) রাজন্, অর্থাৎ তুমি বুদ্ধি গাভীর্যাদি দ্বারা
 প্রকাশনান হইয়াছ, অতএব এই অদৃত কর্ম্মের কারণ
 তুমি অবগত হইয়াছ ।

(৪) অতাদৃতকর্ম্ম—অর্থাৎ কালিয় হইতে ব্রহ্ম
 জীবগণের পরিত্রাণ ও কালিয়েরও গরুড় হইতে রক্ষা করা
 অর্থাৎ হিংস্র ও হিংসক এই উভয়েরই কণ্যাণ এই অদৃত কর্ম্ম ।

(৫) শ্রীকৃষ্ণ নামটি প্রয়োগ করার অভিপ্রায় এই—

তদৈব সাংসৃতজনা যমুনা নির্কিষাহভবৎ ।

অনুগ্রহাদ্ভগবতঃ ক্রীড়ামানুষরূপিণঃ ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং

দশমস্কন্ধে কালিয়নির্যাপণং নাম

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

(তস্মিন্) প্রীতঃ (জাতপ্রীতিঃ) অভানুজাতঃ (শ্রীকৃষ্ণেন
অনুমোদিতঃ সন্) সকলজন্তুহংপুত্রঃ (শ্রীপুত্রবন্ধুতিঃ সহ
ইত্যর্থঃ) অক্কেঃ স্বীপং (রমণকং) জগাম হ (ক্ষুটমেব) ॥ ৬৫—৬৬ ॥

ক্রীড়ামানুষরূপিণঃ (ক্রীড়াযুক্তশচানৌ প্রসিদ্ধমানুষশ্চ
ষদ্রূপং আকারঃ তৎ বিদ্যতে যন্ত স তন্ত) ভগবতঃ
অনুগ্রহাৎ সা (সর্কোপঘাতকচুর্কিষয়জলাপি) যমুনা তদৈব
নির্কিষা (বিষরহিতা, ন কেবলং নির্কিষা) অমৃতজলা
(পরমমিষ্টতোয়া চ) অভবৎ ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-
শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোষামি ভক্তিরত্ন কৃত-
ষোড়শাধ্যায়স্যাব্যয়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্ভবৈষ্ণবতোষণী ।

দিব্যতোষাদিবিশেষনৈর্গম্যলোকীয়তো বৈশিষ্ট্যং কিম্বা তন্ত সর্ক-

কৃষ্ণ অর্থাৎ কর্ণণ করেন যিনি এই অর্থে প্রয়োগ হইয়াছে
যিনি পরমভক্ত কালিয়-পত্নীগণের প্রীতির অনুরোধে
কালিয়ের অপরাধ কর্ণণ করিয়াছিলেন অর্থাৎ অভক্ত
গরুড়ের নিকট অপরাধ ও স্বপ্রিয় ব্রজস্থ প্রাণিবধের
অপরাধ আকর্ষণ করিয়াছেন ।

স্বসারার্পণমভিপ্রেতং । পূজয়িত্বৈতানুবাদঃ, যদ্বা প্রস্থানার্থং পুনঃ
পুনঃ পূজয়িত্বা জগতো নাথং পূজয়িত্বৈতি তৎপূজয়ৈবেহ লোকে
পরত্র চ জগতি সর্কৈত্রৈব স্বতো মঙ্গলং বৃত্তমিতি, তথা গরুড়-
ধ্বজপাদেনৈব শ্রীগরুড়াদপি ভয়ং সমাক্ নিবৃত্তং তৎপ্রসাদোহপি
অতরামভূদ্রমণকদ্বীপে চ শীঘ্রং শুভগমনমিতি ভাবঃ । ততঃ
পূজানন্তরমেব প্রীতঃ সন্তুষ্টমনাঃ যবা তস্মিন্ প্রীতঃ জগন্নাথে
জাতপ্রেনেত্যর্থঃ । যতপি তন্ত গমনেন কলত্রাদিমহিতস্তৈব তন্ত
গমনং স্বত এবায়্যতি তথাপি সকলত্রৈতি কলত্রাণাং শ্রীভগবতি
ভাববিশেষমাশঙ্ক্য তাসাং তৎসম্বন্ধেন পুত্রাদীনামপি তত্রাব-
স্থিতিমাশঙ্ক্য তৈঃ সহিতঃ সংহত্যৈব জগাম । জাত্যপত্যাদ্যারাঢ়া
ইতি শ্রীভগবতিদেশাৎ । হ ক্ষুটমেব —

শ্রীকালিন্দীতঃ কালীয়-নদী-বান্ধবান্ গঙ্গয়া তৎসমুদ্র-
গমনস্ত সর্কৈরেব সাক্ষাদর্শনাৎ ॥ ৬৫—৬৬ ॥

তদৈব তস্মিন্বেব ফণে সা সর্কোপঘাতকচুর্কিষয়জলাপি (বাত্র)
তত্র হৃদবিশিষ্টে প্রদেশে নির্কিষতাপটৈত্যেব তন্তা নির্কিষম্বুতং, ন
কেবলং নির্কিষা অমৃতজলা পরমমিষ্টতোয়া চ সংসারহুঃখ-
নিবর্তকজলাপি অভবৎ ভগবতঃ নিজভগবত্তাং প্রকটয়ত ইত্যর্থঃ
অতঃ ক্রীড়াযুক্তং ক্রীড়ার্থং বা যমুনাভূষরূপং তদ্বতঃ অতস্তদ্বিচিত্র-
ক্রীড়াসৌভাগ্যং সা প্রাপ্ততীতি ভাবঃ । যবা রূপং সৌন্দর্য্যং
ক্রীড়াযুক্তমনুষ্যসৌন্দর্য্যবত ইত্যর্থঃ অতো যমুনাপি
তদনুরূপৈব যুক্তৈতি ভাবঃ । যবা ক্রীড়ামানুষা ব্রজজনা-
স্তানৈব রূপয়িতুং সুধয়িতুং শীলমন্ত্ৰেতি তদেকপ্রিয়তা তন্ত
বোধিতা অতস্তেষাং সুধক্রীড়ার্থমিতি ভাবঃ ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদ্ভবৈষ্ণব-
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানে দশমস্কন্ধে
শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃতশুকপঞ্চায়ম্
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

দিব্যাসুরাদিভিঃ পূজয়ামাসুঃ পরাক্রৈরনর্ঘ্যোঃ ততস্তং পরি-
ক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্যভিবাণ্ড চ ॥ ৬৫—৬৬ ॥

কলত্রাদিভিঃ সহিতঃ একেঃ দ্বীপঃ রমণকাপাং জগান । ক্রীড়-
নার্থং ন তু কর্মফলভোগার্থং । মানুযং রূপমভ্যাস্তীতি তথা তন্তু
ভগবতোহলুগ্রহাত্তদৈব সা যমুনা নির্ধিষা অমৃতজলা চাভ-
বৎ ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

পরাক্রৈরনর্ঘ্যোঃ স্তম্ভৈঃ ॥ ৬৪—৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥
(বিজয়ধ্বজতীর্থ্য চতুর্দশঃ)

শ্রীমজ্জীবগোপানিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে
শ্রীমজ্জীবগোপানিকৃতক্রমসন্দর্ভে
ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

পূজাসাধনাত্মাহ—দিব্যতি । দিব্যাত্ত্বরাণি স্রজো মালা
মণয়শ্চ সর্পাশরোরত্নানি পরাক্রিান্তমূল্যানি মুকুটকটককেয়ুরাদীনি
দিব্যো গচ্ছ্যো যেষাম্ এতাদৃশা অলুপেপাঃ চতুঃসমা
দয়ঃ । মহতী চোৎপলানাং মালা এবমলঙ্কারচতুষ্টয়মপি কৃত-
বান্ ॥ ৬৫ ॥

ততঃ পূজয়িত্ব প্রসাদ্য একৈর্দ্বীপং জগামেতি মথকঃ
নহু পীড়িতঃ কপং পূজাং কৃতবাস্তজাহ—জগামিতি । স হি
সর্কস্বামী তত্রাপি রক্ষকঃ স এবেতি যুক্তমেব তৎপূজাকরণঃ
ততঃ প্রার্থিতবান্ প্রসন্নো ভবেতি তত্র হেতুঃ সপাহ—গরুড়ধ্বজ-
মিতি । গরুড়ো ধ্বজে যন্ত কোট্যাংশেনাপি ভগবান্ প্রসন্ন ইতি
গরুড়ো যদি জ্ঞানীভূতদা ভগবদেব অতঃ প্রসাদঃ কারণীয় এব
ততো ভগবৎপ্রসাদানন্তরং প্রীতঃ সন্তুষ্টঃ ভগবতা চাভ্যু-
জাতঃ প্রথমতস্ত ক্রোদেনাজ্ঞানেন বৃদ্ধা ততোহপ্যভ্যুজাতঃ পরি-
ক্রম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য অভিবন্দ্য চ সন্তুষ্টঃ ক্রুদা সর্কস্বায়ঃ একৈ-
র্দ্বীপং সর্কস্বানপাগম্য জগামেতি । হেতুশ্চৈতর্যো । তস্মিন্নগত এব
তদৈব ভগবৎকৃপয়া সা যমুনা নিষ্টোদকা হতবৎ নির্ধিষা চ
ন কেবলমভ্যাস্তত্বং নিষ্ঠতামাত্রপরং কিন্তু নরপনিবর্তকমপি সহ-
গোহপি যমুনায়া যো দোবো বিধাদিঃ স্থিতঃ সোহপি গতঃ, তত্র
হেতুঃ অলুগ্রহাত্তগবত ইতি । ন কেবলং কালীয়গমনেন নির্ধিষা
জাতা কিন্তুলুগ্রহাত্তগবতঃ ক্রীড়ায়াঃ করিষ্যমাণহাত্তস্তা-
নলুগ্রহঃ জ্ঞানাদিকন্ত স্থচয়তি ভগবত ইতি । নহু কিমিতি ক্রীড়া
তস্তাং কর্তৃব্যা, তদাহ ক্রীড়ানালুপকরণ ইতি । ক্রীড়ার্থমেব
মানুষকৃপবান্ অতোহবগ্ৰঃ যমুনায়াঃ ক্রীড়া বিধাতব্য ততঃ প্রসাদ
ইতি অনেন যমুনায়াঃ সর্কদোষনিবৃত্তিঃ স্থচয়তি ॥ ৬৬—৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াঃ

সুবোধিতাং দশমস্কন্ধবিবরণে

ত্রয়োদশোহধ্যায়বিবরণম্ ॥ ১৩ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

সাদরমিতি পূর্বক্লোকেভ্যঃ হে প্রভো ! চুষ্ঠায়াঃ পরমাব-
ধিক্রমে ময়ি কৃপায়াঃ পরমাবধিরপিতং স্বয়া যদহো প্রাকৃতাপ্রাকৃত-

লোকেষু যদ্যতঃ কোহপি ধ্বজবজ্রাকুশাদিচ্ছানি স্মৃদ্ধি ন দত্তে
তদহং সাস্ত্রাতঃ শ্রীমদঙ্গানি মদন্তদংশোৎপন্নবিষবাহতপ্তানি
সুগন্ধসুশীতলচন্দনরসেন সস্তীক এব পাণিভিঃ স্পৃশন
অমূলিপ্পানি শৃঙ্গারয়ানি চেতাতঃ ক্ষণমত্রেব দিব্যাসনে
উপবিশেতাপবেশা স্বাক্ষিতঃ পুরয়িত্ব লক্ষভগবৎপ্রসাদস্তুতো
নির্জগামেত্যাহ—দিব্যোতি সার্বভৌমঃ । নবিভিরিতি কৃষ্ণপ্রাহ-
র্ভাবকালে তৎক্ষণাতঃ এবাসীৎ যঃ কৌস্তভঃ স এব তত্ত্ব নর-
লীলশোভা-বানোভাবার্থং তদৈবালক্ষিতং কালিয়কোবাংগর-
মদৌ প্রবিষ্টোহুতঃ অত এব বজ্রবজ্রাঙ্গকারপ্রদানসময়ে কালিয়-
পত্নীভিরপরিচিত এব স্বীয়রত্নবিশেষজ্ঞানেন কৌস্তভো দত্তঃ,
যত্কৃতম্—

“কৌস্তভাপো নবির্ধেন প্রবিষ্ট হৃদমোরগম্ ।

কালিয়ঃ সয়দীবুন্দহস্তরাস্ত্রোৎসাহারিতঃ” ॥

ইতি গণোদ্দেশনীপিকায়াং । প্রসাদোতি ভগবানপি কালিয়মৃদ্ধি-
স্বভয়হস্ততলনিধানেন তদীয়সর্লাঙ্গবাপামুশময়ানামেতি ভাবঃ ।
গরুড়ধ্বজঃ প্রসাদোতি ভো গরুড়বাহন ! প্রভো ! সম্প্রতাহং
গরুড়স্ত্র কোষ্ঠভাতুর্দ্যাসোহভূবম্ অতঃ কদাচিদূরাদশস্ত্র গন্তু-
বাক্ষে সত্যাহমপি স্ববাহনত্বেন স্তম্ভবো নিমেষমাত্রৈপেণ শত-
কোটিবোজনগামী দ্যাসামুদাস ইতি তত্ত্বজিগ্মসাতঃ অতঃ
কালিয়াকৃচ্চ এব কংসনির্দিষ্টঃ কৃষ্ণো মথুরাং জগামেতি
পৌরাণিকী কথা কচিং শ্রুয়তে ইতি ক্রীড়ামানুষ্যকপিণ ইতি
নিত্যযোগে ইনিঃ ॥ ৬৫—৬৭ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্বাং হর্দিগাং ভক্তচেতসাম ।

দশমে ষোড়শোহধ্যায়ঃ সম্বতঃ সম্বতঃ সত্যম্ ॥ ৬৭ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাত্যভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

অদ্বৈতকর্মণেতি কুসুমসুসুমারয়োঃ পাদয়োঃ স্পর্শেণ রত্ন-
নিকরাচিতানাং মৃদ্ধিঃ চূর্ণনাং পরিভ্রমবিলোমেষু তেষু গতিকলা-
ভিরক্ষণাচ্চ কালিয়াদ্রবজ্রস্ত্র গরুড়াং কালিয়স্ত্র চ পরিভ্রাণেন
হিংস্রহিংসকরোরুভয়োরপি মঙ্গলবিধানাচ্চ ॥ ৬৫ ॥

সাদরমিতি পূর্বোক্তেঃ, হে ভগবন্ অতিদয়ালো ! চেদ্রক্ষাদি-
চূর্ণভানি অপাদচিহ্নানি স্মৃদ্ধির্ষপিতানি ভূত্বাংসকরৈশ্চ ওনং

স্বীকুরিতি দিব্যাসনে প্রভূমুপবেশ্যাকৃত্য লক্ষতৎপ্রসাদো হৃদা-
নির্জগামেত্যাহ—দিব্যোতি সার্বভৌমঃ । পরাকীর্তি ভূষণৈরিত্যি
কলাবেলায়াং যঃ কৌস্তভো বক্ষ্যামীং স এব কালিয়কোবে
প্রবেশ্যাস্তাং, স চ তৎপত্নীভিঃ স্বয়ভূসংসর্গেণ প্রভবে নিবেদিত
ইত্যাহ—প্রসাদোতি প্রসাদবেলায়াং তন্মূর্দ্ধস্বভয়হস্তপ্রদানেন
তদ্বাপায়াঃ ক্ষৌর্যাসীৎ । গরুড়ধ্বজমিতি গরুড়াস্ত্রয়ঞ্চ ত্ববর্ত্তেতি
ভাবঃ ॥ ৬৬ ॥

যমুনা নির্বিষেতি যদ্যপি হৃদো নির্বিষস্তথাপি তত্ত্ব যামুন-
তদ্ব্যস্ত্রমুচ্যতে ইতি বোধ্যং ক্রীড়াপ্রদানো মানুষ্যকপীতি
নিত্যযোগে মতুবর্ণীয়ঃ মানুষ্যেব রূপমঙ্গলস্থানমৌষ্ঠবলক্ষণং
সৌন্দর্যং যজ্ঞান্তি তত্ত্ব ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বলদেববিভাত্যভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনীঃ

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমুদ্রাকৃতদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ক্রীড়ার্থং মানুসেযু যদ্যপিকৃতমপাকৃতকপং তদভ্যাস্তীতি ।
ক্রীড়ামানুষ্যকপী তত্ত্ব ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমুদ্রাকৃতদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

ষোড়শোহধ্যায়ঃ প্রকাশঃ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

হে রাজন্ ! যদি বল ; কি কি বস্তু দ্বারা পূজা করিলেন
তাহাই বলিতেছি—

কালিয় ও তৎপত্নীগণ, দিব্যবসন, মা

(১) দিব্য বসন মালাদি বসনাদি মস্তকোপ-
তাহা অত্যন্তকষ্ট ছিল জানিতে হইবে এবং সেই মালাদি
বিষদোষে অস্পৃশ্য ছিল ইহাও জানিতে হইবে ।

(১) পরমোৎকৃষ্ট ভূষণ, দিব্যগন্ধ, অনুলেপন ও মহতী উৎপলমালা দ্বারা জগৎপতি শ্রীকৃষ্ণকে পূজা করিলেন এবং কালিয় পূজাদ্বারা গরুড়ধ্বজ শ্রীভগবান্কে স্তম্ভসন্ন করিয়া (২) সন্তুষ্ট মনে তাঁহাকে পরিক্রমা ও অভিবাদন পূর্বক গরুড়ধ্বজ কর্তৃক অনুমোদিত হইয়া স্ত্রী, পুত্র ও বন্ধুবান্ধবের সহিত রমণকাণ্ড সমুদ্রদ্বীপে গমন করিলেন ॥ ৬৫—৬৬ ॥

(১) মণি শব্দ এই স্থলে কৌস্তভমণি জানিতে হইবে। শ্রীকৃষ্ণের আবির্ভাবসময়ে কৌস্তভমণি তৎক্ষণাৎ হইল, ইহা তৃতীয় অধ্যায়ের ১০ শ্লোকে বর্ণিত হইয়াছে কিন্তু নরলীলার বিশেষতঃ ঐশ্বর্যশূন্য লীলার ব্যাঘাত হইবার আশঙ্কায় ঐ মণি অলঙ্কিত ভাবে ভগবদ্ভিচ্ছাই কালিয়নাগের কোষাগারে প্রবিষ্ট হইয়াছিল অতএব বহুরত্ন অলঙ্কার প্রদান সময়ে কালিয় পত্নীগণ কর্তৃক অপরিচিত হইয়াই স্বীয়রত্ন বিশেষ বোধে সেই কৌস্তভ প্রদত্ত হইয়াছিল ইহাই গণোদ্দেশ-দীপিকা নামক গ্রন্থে বর্ণিত হইয়াছে যথা,—

কৌস্তভাখ্যো মণির্যেন প্রবিষ্ট হৃদমোরগঃ ।

কালিয়প্রেমগী-বৃন্দহৃদৈরাশ্রোপহারিতঃ ॥ ইতি

(২) “গরুড়ধ্বজ ভগবান্কে স্তম্ভসন্ন করিয়া” এইস্থলে

ক্রীড়ার্থ নিত্য মনুষ্যরূপধারী ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অনুগ্রহে যমুনা সর্কোপঘাতক দুর্কিষজলা হইলেও তখন হইতে বিষশূন্য হইয়াছিলেন, কেবল যে নির্কিষা হইয়াছিলেন তাহাও নহে পরন্তু অমৃত তুল্য পরমমিষ্ট সলিলা অর্থাৎ শ্রীভগবানের চরণস্পর্শে পরমানন্দপ্রদজলা হইয়াছিলেন ॥ ৬৭ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্ন কৃত

ষোড়শ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ॥ ১৬ ॥

গরুড়ধ্বজ নাম উল্লেখের দ্বারা অন্তর্নিহিত এই অর্থ জানা যায় যে, যেমন গরুড় আপনার বাহন, তদ্রূপ আমাকেও জানিবেন—ভো গরুড়বাহন প্রভো! সম্প্রতি আমি,—জ্যেষ্ঠভ্রাতা গরুড়ের দাস হইলাম, অতএব যদি কখনও কোন দূরদেশে গমন করিতে হয় তাহা হইলে আমাকে স্বীয় বাহন বলিয়া মনে করিবেন আপনার এই দাসদাস নিমিষ মধ্যে শতকোটি যোজন পথ অনায়াসে গমন করিতে সমর্থ হইবে এই কালিয়ের উক্তি জানিতে হইবে।

অতএব কোন পুরাণে ক্রান্ত হওয়া যায় শ্রীকৃষ্ণ কংস-নির্দিষ্ট হইয়া কালিয়নাগে আরোহণ পূর্বক মথুরায় গমন করিয়াছিলেন। চক্র

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে

দশমস্কন্ধে ষোড়শাধ্যায় ।